

FREE

УКРАЇНСЬКИЙ ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНИЙ ДОВІДНИК UKRAINIAN INFORMATION & ADVERTISING DIRECTORY

Canada 2011



ZarowskyLAW 

Roman M. A. Zarowsky

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

416-763-4671

www.zarowskylaw.com



COMMUNITY
TRUST

A flexible alternative

416-763-2291

2271 Bloor St. W., Toronto, ON M6S 1P1



24/7

905-232-3230

647-988-0874

PLUMBING
& DRAIN

www.StragoraPlumbing.com

Eddie's

MEAT & DELI MARKET

1575 Dundas St. E., Mississauga

905 625-9617

KANTOR

416.767.7782

www.kantor.ca

data
publishing

NEW CANADIAN DRAIN & PLUMBING LTD.

• Full Plumbing Service •

**Drain Problems
Leaky Basement**

www.newcanadiandrain.com

416 651-2990 • 905 812-3133



KANTOR

416.767.7782 www.kantor.ca

need money exchange - Kantor can help...

need fast money transfer - Kantor can help...

USD EUR GBP CHF AUD RUR ILS UAH PLZ CZK JPY

WESTERN UNION

MONEY TRANSFER



Money Exchange

Money Transfers

- Обмін валют - гарантуємо курс обміну кращий від банківського
- Грошові перекази - в руки або банк - надійно і конфіденційно



CNY HKD PHP NZD MXN DKK NOK SEK INR BRL HUF

7077 Bathurst St., Unit 5
at Steeles Ave. West
Tel: 905.482.8620

121 Runnymede Rd.
at Bloor St. West
Tel: 416.767.7782

3015 Winston Churchill Blvd
at Dundas Street
Tel: 905.369.9978

1976

35

років
повної фінансової
відповідальності

2011

TAXTRONIX

ПОДАТКОВІ ЗВІТИ

ПЕРСОНАЛЬНІ
(поточний і минулі роки)

КОРПОРАТИВНІ
(активні і пасивні)

БІЗНЕСОВІ
(персональні та партнерські)

ЗАПОВІТИ
(померлих осіб і трастів)

БУХГАЛТЕРІЯ Від А до Я

ПРОВАДИМО ПОВНУ
БУХГАЛТЕРІЮ

ЗВЕДЕННЯ
GST • PST • WSIB

ФІНАНСОВІ ЗВІТИ

ОБСЛУГОВУВАННЯ
ЦІЛИЙ РІК

**СУЛИМЕРСЬКИЙ -
ЦЕ ЗАВЖДИ
НАДІЙНО**

PAYROLL

ЗАРОБІТНА ПЛАТНЯ ПРАЦІВНИКАМ

ПОМІСЯЧНІ РОЗРАХУНКИ
(ВІДРАХУВАННЯ) І ФОРМА Т4

ПРОВОДИМО НАВЧАЛЬНІ
СЕМІНАРИ
І ПРОПОНУЄМО ВЛАСНІ
КОМП'ЮТЕРНІ ПРОГРАМИ
ДЛЯ ПІДПРИЄМСТВ

КОНСУЛЬТАЦІЇ

ФІНАНСОВІ ПОРАДИ

РЕЄСТРАЦІЯ БІЗНЕСІВ
І КОРПОРАЦІЙ

ПЛАНУВАННЯ ПОДАТКОВОЇ
СТРАТЕГІЇ

СПІРНІ ПИТАННЯ
З REVENUE CANADA

КОРЕКТУВАННЯ ПОДАТКІВ
ЗА МИНУЛІ
РОКИ

**ОДНА З НАЙБІЛЬШИХ
ПОДАТКОВО-БУХГАЛТЕРСЬКИХ
КОМПАНІЙ У ТОРОНТО**

ПОНАД 30 РОКІВ У БІЗНЕСІ - ГАРАНТІЯ ЯКОСТІ НАШИХ ПОСЛУГ

ВЛАСНІ КОМП'ЮТЕРНІ ПРОГРАМИ

(ЗАТВЕРДЖЕНІ CRA)

WWW.SULIMIERSKI.COM

INFOLINE 416 234 8585

* TORONTO 2290 BLOOR ST. W.

416 769 4558

TORONTO 113 RONCESVALLES AVE.

416 830 1312

* MISSISSAUGA 702 BURNHAMTHORPE RD.

905 949 9988

SCARBOROUGH 695 MARKHAM RD.

416 438 5656

**НАШІ БЮРА
ПРАЦЮЮТЬ ЦІЛИЙ РІК!***

ЛЮТИЙ-ТРАВЕНЬ - 7 ДНІВ НА ТИЖДЕНЬ

ПОНЕДІЛОК-П'ЯТНИЦЯ 10:00-19:30

СУБОТА 10:00-16:00

НЕДІЛЯ 11:00-15:00

ТРАВЕНЬ-ЛЮТИЙ

ПОНЕДІЛОК-П'ЯТНИЦЯ 10:00-18:30

СУБОТА 10:00-14:00

МИ ЗАВЖДИ НА ТВОЄМУ БОЦІ!

Eddie's

М'ЯСНІ, МОЛОЧНІ ПРОДУКТИ
ТА ОВОЧІ ВІД МЕНОНІТІВ

MEAT & DELI MARKET

- виготовлені на місці м'ясні продукти без консервантів (ковбаси, шинки)
- кури на бульйон від менонітів
- яйця та картопля від менонітів
- овочі та фрукти
- великий вибір делікатесів
- хліб, солодке та тістечка власної випічки
- бенкетні послуги (catering) та торти на замовлення
- бакалія з Європи
- безплатні сало та кості при закупівлі на \$20
- два великих паркінги (за і перед крамницею)



monday-wednesday
9 a.m. - 8 p.m.
thursday-friday
9 a.m. - 9 p.m.
saturday
8 a.m. - 6 p.m.



New Location: **905 625-9617**
1575 Dundas St. East, Mississauga, ON L4X 1L5

MONEY PROBLEMS?™

МИ ДОПОМОЖЕМО ЗВЕСТИ ВСІ ВАШІ БОРГИ В ОДНУ ПОМІСЯЧНУ ПЛАТНЮ!

Зупиніть дзвінки колекторів

Зменшіть Ваші борги

Зупиніть відрахування від зарплати

Зупиніть нарахування інтересу

Відновіть кредитну історію



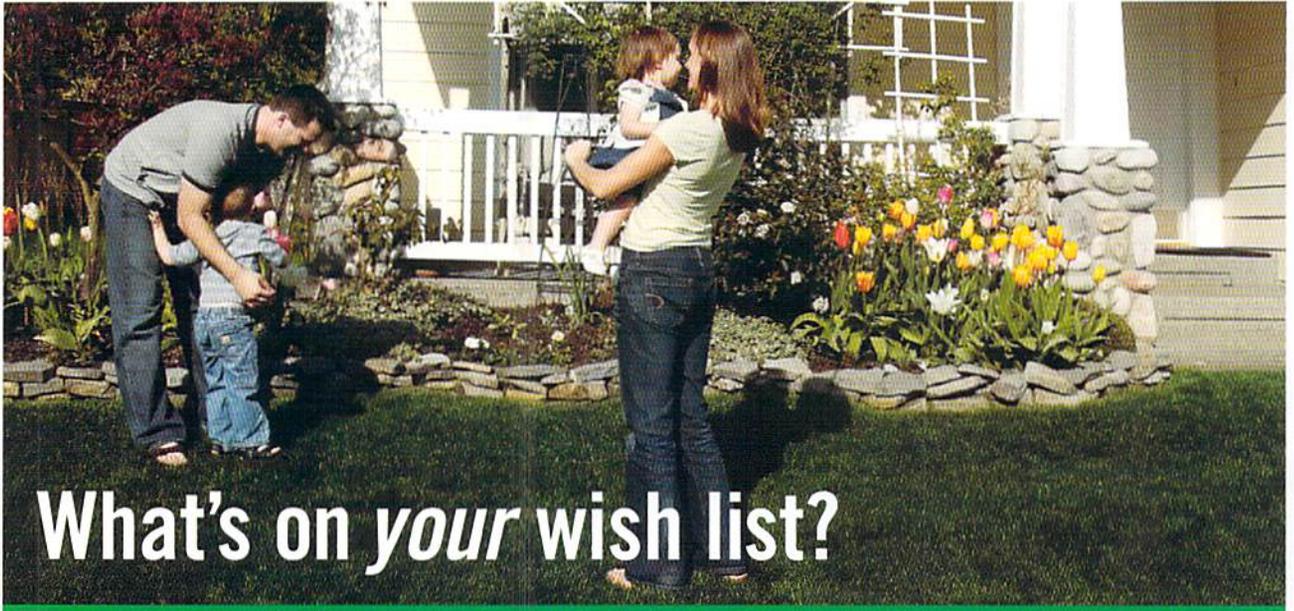
For more information visit

GtaCredit.Com

10 Convenient Locations

- ◆ Ajax / Pickering
905.426.8400
- ◆ Barrie
705.737.3100
- ◆ Brampton
905.796.3100
- ◆ Hamilton /
Stoney Creek
905.664.6700
- ◆ Mississauga
905.275.4200
- ◆ North York
416.650.1100
- ◆ Oshawa / Whitby
905.723.7100
- ◆ London
519.850.8600
- ◆ Scarborough
416.754.0011
- ◆ Toronto /
Downtown
416.489.2000

Call Now:
416-650-0400
Тетяна



What's on *your* wish list?

70 років якісного обслуговування і відданості громаді
70 years of quality service and commitment to our community

Telephone: (204)989-7400 | E-mail: info@carpathiacu.mb.ca | Website: carpathiacu.mb.ca



Complete Auto Repair
Used and New Tire Service



Зенко Мігус



- перевірка електроніки
- заміна гальм • заміна масла та фільтра
- заміна вихлопної системи
- ремонт двигунів і коробок передач
- відрегулювання двигунів
- продаж нових і вживаних шин
- продаж і купівля вживаних авт
- видача посвідок-сертифікатів

Bus.: 905 629-1892 • Cell: 416 707-8304

Нова адреса: 2524 Cawthra Road • Mississauga, ON L5A 2X3



ПЕРЕСИЛАННЯ ПАЧОК • ПРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ • ПЕРЕПИСУВАННЯ ВІДЕОКАСЕТ І DVDС (NTSC <-> PAL/SECAM)

Найнижчі ціни на квитки на всі авіалінії світу
 Відпочинок на сонячних курортах
 Туристичні путівки
 Запрошення до Канади та США
 Медичне забезпечення для відвідувачів Канади та канадців, які подорожують
 Квитки для відвідувачів з України, Польщі та інших країн

121 Runnymede Rd.
 Toronto, ON M6S 2Y4
 www.karpatycanada.ca
 karpatycanada@yahoo.com
1-800-265-7189
416-761-9105

KARPATY TRAVEL



416-233-1299
 1-877-610-1801
 WWW.ABERFOYLEDENTAL.CA
 1243 Islington Avenue
 AT ISLINGTON SUBWAY STATION



We have been providing quality dental care for over 15 years.
 We are family oriented dental clinic offering all basic dental procedures with special interest in implant, cosmetic and laser dentistry.

Aberfoyle Dental Office LASER & COSMETIC DENTISTRY Dr. Monika Krolczyk

Finiding convenient, affordable dental care shouldn't be!



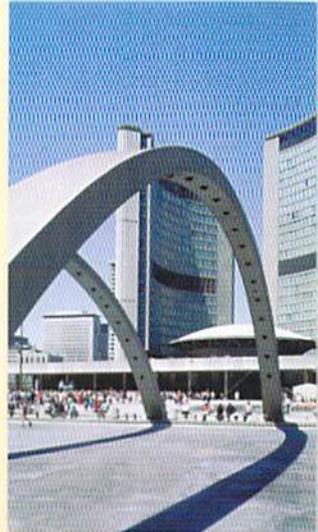
Life can be stressful enough...



DOMAR

Travel & Tours Ltd.

Wholesale and Retail



НОВА
АДРЕСА

97 Six Point Rd.
Toronto, ON M8Z 2X3

Tel.: 416-236-7546

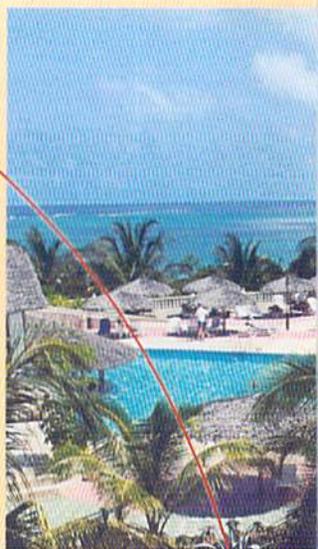
Fax: 416-236-7547

domartravel@globalserve.net

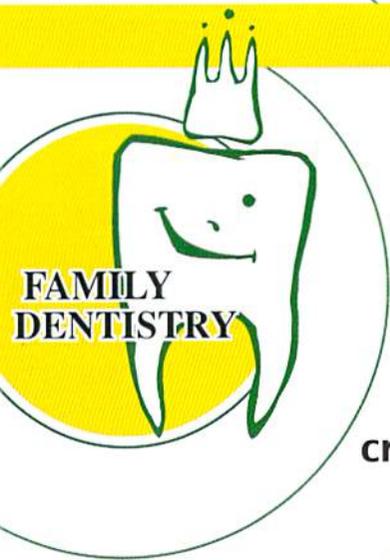
Toronto

Пропонуємо такі послуги:

- Поїздки в Україну індивідуально або в складі туристичної групи
- Поїздки на Кубу, Карибські острови, у Мексику
- Найнижчі консолідаторські ціни на квитки в усі частини світу таких авіакомпаній: AeroSvit, LOT, Air Canada, Lufthansa, Austrian Airlines, KLM, FinnAir
- Зручне сполучення між Києвом і: Львовом, Івано-Франківськом, Чернівцями, Ужгородом, Одесою, Симферополем, Харковом, Донецьком, Дніпропетровськом
- Оформлення запрошень для приїзду до Канади
- Придбання квитків для відвідувачів з України
- Асекурація для подорожуючих та відвідувачів з інших країн
- Оздоровчі тури в Боржомі (Грузія)



Don't wait, make your smile beautiful!



Dr. Yuri Kostyrko and Associates
FAMILY DENTISTRY



implants
crowns, bridges, dentures
root canal treatments
tooth whitening
veneers
saturday appointments available
direct billing to insurance when available



*Не зволікайте,
зробіть свою посмішку
чарівною вже сьогодні!*



*Доктор Юрій Костирко
та партнери*

**СТОМАТОЛОГІЯ ДЛЯ ВАС
ТА ВАШОЇ РОДИНИ**

імпланти
протези, коронки, містки
вкладки та накладки з порцеляни
відбілювання зубів
працюємо в суботу
комп'ютерний зв'язок
зі страховими компаніями

(416) 767-1260*

* By referrals only

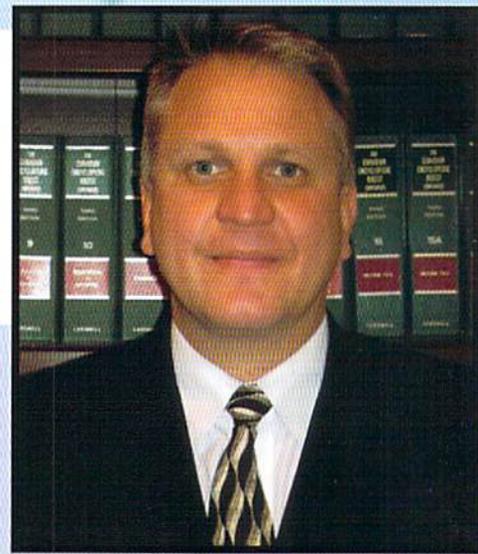


2186 Bloor Street West, Suite 212 (Bloor & Runnymede)

Zarowsky LAW 

Роман Жаровський

АДВОКАТ І НОТАР



www.zarowskylaw.com

Roman M. A. Zarowsky

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

- Купівля та продаж нерухомості
- Заповіти та спадкові справи
- Повноважності
- Нотаріальні послуги
- Імміграційні справи

- Real Estate
- Wills and Estates
- Power of Attorney
- Notary Public, Affidavits
- Immigration Law

583 Annette St., Unit A, Toronto
(at Runnymede)

(416) 763-4671

www.zarowskylaw.com

УКРАЇНСЬКИЙ ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНИЙ ДОВІДНИК
UKRAINIAN INFORMATION & ADVERTISING DIRECTORY

Canada 2011



data
publishing



1997



1998



1999



2000



2001



2002



2003



2004



2005



2006



2007



2008



2009



2010



2011

УКРАЇНСЬКИЙ ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНИЙ ДОВІДНИК КАНАДА - 2011 15^{TE} ВИДАННЯ

ВИДАВЕЦЬ - DATA PUBLISHING COMPANY

ПРЕЗИДЕНТ - НАТАЛІЯ МАРЕНИЧ

РЕДАКТОР - НАТАЛІЯ МАРЕНИЧ

ГРАФІЧНИЙ ДИЗАЙН І ВЕРСТКА - STEAMERMAN, INC.

UKRAINIAN INFORMATION & ADVERTISING DIRECTORY CANADA - 2011 15th EDITION

PUBLISHED BY DATA PUBLISHING COMPANY

PRESIDENT - NATALIA MARENITCH

EDITOR - NATALIA MARENITCH

GRAPHIC DESIGN & LAYOUT - STEAMERMAN, INC.



810 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8Y 2T8

TEL.: (416) 233-9937

www.ukrainianbiz.com

© Copyright 2011
N. Marenitch trading as Data Publishing

*Редакція не несе відповідальності за зміст рекламних оголошень.
Data Publishing is not responsible for the content of advertisements.*

Редакція зберігає за собою право редагувати оголошення.

*Довідник можна **безкоштовно** придбати в українських церквах,
кредитівках, офісах і крамницях.
Get your **free** copy at Ukrainian churches, credit unions, offices or stores.*

UKRAINIAN
INFORMATION & ADVERTISING
DIRECTORY

2011

УКРАЇНСЬКИЙ
ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНИЙ
ДОВІДНИК

CONTENTS

Toronto: Information	4-9
Maps "Ukrainian Toronto and Surrounding Areas"	10-11
Advertisements	12-98
Toronto	12-79
Alberta	
Edmonton	80-82
British Columbia	
Vancouver	83
Manitoba	
Winnipeg	84-85
Ontario	
Hamilton	86-87
Oshawa	88-89
Ottawa	90-91
St. Catharines	92-93
Quebec	
Montreal	94-96
Saskatchewan	
Saskatoon	97-98
Diplomatic Representatives	99
Index of Headings	100-107
Index of Advertisers	110-112

ЗМІСТ

Торонто: Довідкова інформація	4-9
Карти "Українське Торонто й околиці"	10-11
Рекламна частина	12-98
Торонто й околиці	12-79
Альберта	
Едмонтон	80-82
Британська Колумбія	
Ванкувер	83
Манітоба	
Вінніпег	84-85
Онтаріо	
Гамільтон	86-87
Ошава	88-89
Оттава	90-91
Ст. Кетеринс	92-93
Квебек	
Монреаль	94-96
Саскачеван	
Саскатун	97-98
Дипломатичні представництва	99
Предметний покажчик	100-107
Перелік рекламодавців	110-112

ПОЛІЦІЯ

ШВИДКА МЕДИЧНА ДОПОМОГА

ПОЖЕЖНА ОХОРОНА

(РОЗМОВЛЯЮТЬ РІЗНИМИ МОВАМИ, ЗОКРЕМА УКРАЇНСЬКОЮ)

ПОЛІЦІЯ (У НЕКРИТИЧНИХ ВИПАДКАХ)

TEL.: (416) 808-2222

ЗУПИНІТЬ ЗЛОЧИН (CRIME STOPPERS)

1-800-222-8477

У РАЗІ ОТРУЄННЯ (POISON INFORMATION CENTRE)

TEL.: (416) 813-5900

ДОПОМОГА ПРИ ДОРОЖНЬО-ТРАНСПОРТНИХ ВИПАДКАХ

TEL.: (416) 392-5555
(416) 235-1110

ПОСТАЧАННЯ НАСЕЛЕННЯ ГАЗОМ

(416) 447-4911
1-888-447-4911

ПОСТАЧАННЯ НАСЕЛЕННЯ ВОДОЮ ТА ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЄЮ

TEL.: (416) 542-8000
(416) 226-6400

ВИВЕЗЕННЯ СМІТТЯ, ОТРУЙНИХ ВІДХОДІВ

TEL.: (416) 392-8285

ТРАНСПОРТНІ КОМУНІКАЦІЇ МІСТА ТОРОНТО (ТТС)

TEL.: (416) 393-4636

БЮРО ЗНАХІДОК (ТТС)

TEL.: (416) 393-4100

ТРАНСПОРТНА МЕРЕЖА МІСТА МИССИССАҒА - MISSISSAUGA TRANSIT

TEL.: (905) 615-3646

ТРАНСПОРТНА МЕРЕЖА GO - GO TRANSIT

TEL.: (416) 869-3200

ЗАЛІЗНИЦЯ - VIA RAIL

TEL.: (416) 366-8411

АВТОБУСНИЙ ВОКЗАЛ - COACH TERMINAL INFO CENTRE

TEL.: (416) 393-7911

ЛЕТОВИЩЕ - LESTER B. PEARSON INTERNATIONAL AIRPORT

TEL.: (416) 247-7678

АВІАКОМПАНІЇ - AIRLINES

AEROSVIT UKRAINIAN AIRLINES

TOLL FREE: 1-888-661-1620
TEL.: (416) 961-5948

AIR CANADA

TOLL FREE: 1-888-247-2262

AIR FRANCE

TEL.: (416) 922-3344

AMERICAN AIRLINES

TOLL FREE: 1-800-433-7300

AIR TRANSAT

TOLL FREE: 1-877-872-6728

AUSTRIAN AIRLINES

TOLL FREE: 1-800-843-0002

CZECH AIRLINES CSA

TEL.: (416) 363-3174

FINNAIR

TEL.: (416) 222-0740

KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

TOLL FREE: 1-800-225-2525

LUFTHANSA GERMAN AIRLINES

TOLL FREE: 1-800-563-5954

LOT POLISH AIRLINES

TEL.: (416) 236-4242

US AIRWAYS

TOLL FREE: 1-800-428-4322

ВИКЛИК ТАКСІ

TEL.: (416) 233-1111

ЕТОБИКОКЕ ТАХІ

TEL.: (416) 252-7777

TEL.: (416) 241-1400

ТОРГОВЕЛЬНІ ЦЕНТРИ - SHOPPING CENTRES

CENTERPOINT INFO: (416) 222-6255
YONGE ST. & STEELES ST. W.

CLOVERDALE MALL TEL.: (416) 236-1668
250 THE EAST MALL

DIXIE OUTLET MALL INFO: (905) 278-7492
1250 SOUTH SERVICE RD.

SHERWAY GARDENS INFO: (416) 621-1070
25 THE WEST MALL

SQUARE ONE SHOPPING CENTRE INFO: (905) 279-7467
100 CITY CENTRE DR.

THE TORONTO EATON CENTRE TEL.: (416) 598-8700
(CORNER OF YONGE AND DUNDAS STREETS)

YORKDALE SHOPPING CENTRE INFO: (416) 789-3261

НОМЕР СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ - 1-800-206-7218
SOCIAL INSURANCE NUMBER WWW.SERVICECANADA.GC.CA

3737 CHESSWOOD DR. TEL.: (416) 954-8700
TORONTO, ON M3J 2P6

811 DANFORTH AV., MAIN FL. TEL.: (416) 461-3511
TORONTO, ON M4J 5A8

25 ST. CLAIR AVE. E., MAIN FL. TEL.: (416) 973-6915
TORONTO, ON M4T 3A4

4900 YONGE ST. TEL.: (416) 954-2097
NORTH YORK, ON M2N6A8

200 TOWN CENTRE COURT TEL.: (416) 583-4700
SCARBOROUGH, ON M1P 4X9

#1 - 900 DUFFERIN ST. TEL.: (416) 583-4700
TORONTO, ON M6H 4B1

5343 DUNDAS ST. W., UNIT 105 TEL.: (416) 954-1500
TORONTO, ON M9B 6K6

ВИРОБНИЧІ ПІЛЬГИ - EMPLOYMENT INSURANCE 1-800-206-7218
WWW.SERVICECANADA.GC.CA

КАНАДСЬКИЙ ПЕНСІЙНИЙ ПЛАН - 1-800-277-9914
CANADA PENSION PLAN WWW.SERVICECANADA.GC.CA

ПЛАН МЕДИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 1-800-664-8988
ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО - ОНІР TEL.: (416) 327-7567
WWW.HEALTH.GOV.ON.CA

TORONTO
3300 BLOOR ST. W., SUITE 142 TEL.: (905) 275-2730
4400 DUFFERIN ST. TEL.: (905) 275-2730
47 SHEPPARD AVE. E., SUITE 417 TEL.: (416) 327-7567

MISSISSAUGA
201 CITY CENTRE DR. Б 2ND FL. TEL.: (905) 275-2730

ДЕРЖАВНА ДОПОМОГА НА ДІТЕЙ - 1-800-622-6232
CHILD TAX BENEFIT 1-800-387-1193
ПОДАТКОВА СЛУЖБА КАНАДИ - 1-800 267-6999
CUSTOMS & REVENUE AGENCY CANADA

TORONTO 1-800-959-8281
36 ADELAIDE ST. E.
#1000 - 5001 YONGE ST.
200 TOWN CENTRE CRT.

MISSISSAUGA 1-800-959-8281
5800 HURONTARIO ST.

ВОДІЙСЬКІ ПОСВІДЧЕННЯ - DRIVER'S LICENCE

ІСПИТ НА ДОРОЗІ - ROAD TEST TEL.: (416) 325-8580
1-800-570-6110

БЮРА ВИДАЧІ ВОДІЙСЬКИХ ПОСВІДЧЕНЬ - DRIVER & VEHICLE LICENCE ISSUING OFFICES

TORONTO
900 BAY ST. TEL.: (416) 325-8650
534 COLLEGE ST. TEL.: (416) 929-5400
2700 DUFFERIN ST. TEL.: (416) 486-0635
137 YONGE ST. TEL.: (416) 362-3312
1164 DANFORTH AVE. TEL.: (416) 461-2785
4800 SHEPPARD AVE. E. TEL.: (416) 335-1705
3555 DON MILLS TEL.: (416) 497-9497
2680 KEELE ST. TEL.: (416) 235-2999
100 STEELES W. TEL.: (905) 709-4097
250 WINCOTT DR. TEL.: (416) 244-0911
250 THE EAST MALL TEL.: (416) 236-3039
1255 THE QUEENSWAY TEL.: (416) 251-4941

MISSISSAUGA
100 CITY CENTRE DR. TEL.: (905) 276-4357
2225 ERIN MILLS PKWY TEL.: (905) 855-0082

ДОРОГИ, МАГІСТРАЛІ ТА МОСТИ - ROADS, HIGHWAYS AND BRIDGES

ІНФОРМАЦІЯ ПРО УМОВИ НА ДОРОГАХ TEL.: (416) 235-4686
ROAD CONDITION INFORMATION

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАВАНТАЖЕНІСТЬ TEL.: (416) 338-9999
ДОРИГ (24 ГОД. НА ДОБУ)
ROADS AND TRAFFIC INFORMATION (24 HOURS)

ЗАПИСАНА ІНФОРМАЦІЯ (24 ГОД. TEL.: (416) 599-9090
НА ДОБУ) ПРО ГОЛОВНІ ДОРОГИ
ТА ШВИДКІСНІ МАГІСТРАЛІ
RECORDED INFORMATION 24 HOURS
MAIN ROADS/EXPRESSWAYS

ДОВІДКОВА ІНФОРМАЦІЯ - INFORMATION

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАКРИТІ ДОРОГИ TEL.: (416) 599-9090
ROAD CLOSURE INFORMATION

**СЛУЖБА ГРОМАДЯНСТВА ТА ІММІГРАЦІЇ КАНАДИ -
CITIZENSHIP & IMMIGRATION CANADA**

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ - TOLL FREE: 1-888-242-2100
GENERAL INQUIRIES TEL.: (416) 327-2422
FAX: (416) 314-4965

180 DUNDAS ST. W., 5TH FL. TEL.: (416) 314-6044
TORONTO, ON M7A 2R9 TOLL FREE: 1-877-395-4105
FAX: (416) 314-2024

АПЛІКАЦІЇ НА ПАСПОРТИ МОЖНА ОТРИМАТИ В ОФІСАХ
ВИДАЧІ ПАСПОРТІВ, У ВСІХ ВІДДІЛКАХ CANADA POST
АБО НА ІНТЕРНЕТІ: WWW.PPT.GC.CA
APPLICATION FORMS AVAILABLE AT PASSPORT OFFICES,
ALL CANADA POST OUTLETS AND ON THE INTERNET:
WWW.PPT.GC.CA

TORONTO: 74 VICTORIA ST., SUITE 300
NORTH YORK: 4900 YONGE ST., SUITE 380
SCARBOROUGH: 200 TOWN CENTRE COURT, SUITE 210
MISSISSAUGA: 377 BURNHAMTHORPE RD. E., SUITE 116

ДОВІДКИ ПО ТЕЛЕФОНУ TOLL FREE: 1-800-567-6868

**СВІДОЦТВА ПРО НАРОДЖЕННЯ, ОДРУЖЕННЯ ТА СМЕРТЬ -
MARRIAGE, BIRTH AND DEATH CERTIFICATES**

900 BAY ST. TEL.: (416) 325-8305
TOLL FREE: 1-800-461-2156

ЗМІНА ІМЕНІ ТА ПРИЗВИЩА - NAME CHANGE

СЕРТИФІКАТИ TEL.: (416) 325-8305
ЗАПИСАНА ІНФОРМАЦІЯ TEL.: (416) 327-5525

**СТАТИСТИКА ТА ПЕРЕПИС НАСЕЛЕННЯ -
STATISTICS AND CENSUS**

25 ST. CLAIR ST. E. TEL.: (416) 974-6586

ГРОМАДСЬКІ ЦЕНТРИ ТОРОНТО - LOCATIONS OF CIVIC CENTRES

TORONTO CITY HALL TEL.: (416) 338-0338
100 QUEEN ST. W.
TORONTO, ON M5H 2N2

METRO HALL TEL.: (416) 338-0338
55 JOHN ST.
TORONTO, ON M5V 3C6

EAST YORK CIVIC CENTRE TEL.: (416) 338-0338
850 COXWELL AVE.
TORONTO, ON M4C 5R1

ETOBICOKE CIVIC CENTRE TEL.: (416) 338-0338
399 THE WEST MALL
TORONTO, ON M9C 2Y2

ГРОМАДСЬКІ ЦЕНТРИ ТОРОНТО - LOCATIONS OF CIVIC CENTRES

NORTH YORK CIVIC CENTRE TEL.: (416) 338-0338
5100 YONGE ST.
TORONTO, ON M2N 5V7

SCARBOROUGH CIVIC CENTRE TEL.: (416) 338-0338
150 BOROUGH DR.
TORONTO, ON M1P 4N7

YORK CIVIC CENTRE TEL.: (416) 338-0338
2700 EGLINTON AVE. W.
TORONTO, ON M6M 1V1

TELEHEALTH ADVISORY SERVICE 1-866-532-3161

ПОЛІКЛІНІКИ - WALK-IN CLINICS

ADVANCED WALK-IN MEDICAL CLINIC TEL.: (905) 897-0788
21 QUEENSWAY W., MISSISSAUGA

BAY-COLLEGE MEDICAL SERVICES TEL.: (416) 929-1900
AND WALK-IN CLINIC
790 BAY ST.

DOWNTOWN DOCTOR'S WALK-IN TEL.: (416) 929-1530
MEDICAL CENTRE
#418 - 720 SPADINA AVE.

ISLINGTON MEDICAL CENTRE & TRAVEL CLINIC TEL.: (416) 234-1987
4 BURNHAMTHORPE RD.

ETOBICOKE MEDICAL CENTRE TEL.: (416) 621-2220
400 THE EAST MALL

ШПИТАЛІ - HOSPITALS

ETOBICOKE GENERAL HOSPITAL TEL.: (416) 747-3400
101 HUMBER COLLEGE BLVD.

HOSPITAL FOR SICK CHILDREN TEL.: (416) 813-1500
555 UNIVERSITY AVE.

PRINCESS MARGARET HOSPITAL TEL.: (416) 946-2000
610 UNIVERSITY AVE.

ST. JOSEPH'S HEALTH CENTRE TEL.: (416) 530-6000
30 THE QUEENSWAY

TRILLIUM HOSPITAL TEL.: (416) 259-6671
150 SHERWAY DR.

ГРОМАДСЬКІ ЦЕНТРИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я - HEALTH CENTRES

DAVENPORT-PERTH COMMUNITY HEALTH CENTRE TEL.: (416) 658-6812
1900 DAVENPORT RD.
TORONTO, ON M6N 1B7

EAST END COMMUNITY HEALTH CENTRE TEL.: (416) 778-5858
1619 QUEEN ST. E.
TORONTO, ON M4L 1G4

FOUR VILLAGES COMMUNITY HEALTH CENTRE TEL.: (416) 604-3361
1700 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6P 4C3

STONEGATE COMMUNITY HEALTH CENTRE TEL.: (416) 231-7070
150 BERRY RD.
TORONTO, ON M8Y 1W3

ГРОМАДСЬКІ БІБЛІОТЕКИ ІЗ КНИЖКАМИ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ - PUBLIC LIBRARIES

METROPOLITAN TORONTO REFERENCE LIBRARY TEL.: (416) 393-7000
789 YONGE ST. TEL.: (416) 393-7131
110 - 11TH ST. TEL.: (416) 394-5350
1806 ISLINGTON AVE. TEL.: (416) 394-5120
5120 YONGE ST. TEL.: (416) 395-5601
210 BROOKBANKS DR. TEL.: (416) 395-5480
496 BIRCHMOUNT RD. TEL.: (416) 396-8890
545 MARKHAM RD. TEL.: (416) 396-8850
145 ANNETTE ST. TEL.: (416) 393-7692
2178 BLOOR ST. W. TEL.: (416) 393-7720
1745 EGLINTON AVE. W. TEL.: (416) 394-1000
620 JANE ST. TEL.: (416) 394-1014

ДЕ МОЖНА СКЛАСТИ ІСПИТ TOEFL (TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE)

MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING TEL.: (416)-326 5465
900 BAY ST., MOWAT BLOCK, 23RD FL. FAX: (416)-326-5505
TORONTO, ON M7A 1L2 E-MAIL: JOHN.STANLEY@EDU.GOV.ON.CA

КОДЕКС ПРАВ ЛЮДИНИ

КОДЕКС ПРАВ ЛЮДИНИ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО ЗАБОРОНЯЄ ДИСКРИМІНАЦІЮ В ДІЛЯНКАХ ПРАЦІ, ЖИТЛА, ДІЛОВИХ СТОСУНКІВ, ЧЛЕНСТВА В ПРОФЕСІЙНИХ І СПЕЦІАЛЬНИХ ОРГАНІЗАЦІЯХ, А ТАКОЖ СУСПІЛЬНИХ КЛУБАХ НА ОСНОВІ ТАКИХ ОЗНАК: РАСИ, КОЛЬОРУ ШКИРИ, ПОХОДЖЕННЯ, РЕЛІГІЇ, СІМЕЙНОГО СТАНОВИЩА, ВІКУ, СТАТІ, ІНВАЛІДНОСТІ АБО ФІНАНСОВОГО СТАНОВИЩА.

ЯКЩО ВИ МАЄТЕ СКАРГИ, ПОВ'ЯЗАНІ З ДИСКРИМІНАЦІЄЮ, ЗВЕРТАЙТЕСЯ В КОМІСІЮ З ПРАВ ЛЮДИНИ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО (HUMAN RIGHTS COMMISSION).

ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION TEL.: (416) 314-4500
180 DUNDAS ST. W. IN TORONTO

ПРОВІНЦІЙНА БЕЗКОШТОВНА ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА (ONTARIO LEGAL AID)

ПРОГРАМА БЕЗКОШТОВНОЇ ЮРИДИЧНОЇ ДОПОМОГИ УРЯДУ

ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО - LEGAL AID - СПРЯМОВАНА НА ТЕ, ЩОБИ БУДЬ-ЯКИЙ МЕШКАНЕЦЬ ОНТАРІО ОТРИМАВ ДОПОМОГУ АБО ПОРАДУ ЮРИСТА, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ТОГО, ЧИ МОЖЕ ВІН ЗА ЦЕ ЗАПЛАТИТИ. ЯКЩО ВИ НЕ МАЄТЕ ЗМОГИ ЗАПЛАТИТИ ЗА ПОСЛУГИ ЮРИСТОВІ, ПРОВІНЦІЙНИЙ ПЛАН ЮРИДИЧНОЇ ДОПОМОГИ ЗАПЛАТИТЬ ЗА НИХ.

БУДЬ-ЯКИЙ МЕШКАНЕЦЬ ОНТАРІО МОЖЕ ПОДАТИ ЗАЯВУ ПРО БЕЗКОШТОВНУ ЮРИДИЧНУ ДОПОМОГУ, ПРОТЕ ДЛЯ ЇЇ ПРИЙНЯТТЯ ВЛАДА ПОВИННА ПОПЕРЕДНЬО ОЦІНИТИ ВАШЕ ФІНАНСОВЕ СТАНОВИЩЕ.

ЗА ІНФОРМАЦІЄЮ ЗВЕРТАЙТЕСЯ В LEGAL AID ONTARIO:

TORONTO
#204 - 375 UNIVERSITY AVE. TEL.: (416) 598-0200
TORONTO, ON M5G 2G1 FAX: (416) 598-0558

#1A - 1921 EGLINTON AVE. E. TEL.: (416) 750-7172
TORONTO, ON M1L 2L6 FAX: (416) 750-7184

5415 DUNDAS ST. W. TEL.: (416) 237-1216
TORONTO, ON M9B 1B5 FAX: (416) 237-0301

ADVOCACY CENTRE FOR THE ELDERLY TEL.: (416) 598-2656
#701 - 2 CARLTON ST. FAX: (416) 598-7924
TORONTO, ON M5B 1J3

ADVOCACY CENTRE FOR TENANTS TEL.: (416) 597-5855
425 ADELAIDE STREET W., 5TH FLOOR FAX: (416) 597-5821
TORONTO, ON M5V 3C1

ПРОГРАМА СУСПІЛЬНОЇ ТА ЮРИДИЧНОЇ ДОПОМОГИ (COMMUNITY AND LEGAL SERVICES PROGRAM)

ЦЯ ПРОГРАМА НАДАЄ ЮРИДИЧНУ ДОПОМОГУ ОСОБАМ, КОТРІ НЕ МОЖУТЬ ДОЗВОЛИТИ СОБІ ПРИВАТНОГО ЮРИСТА Й У ТОЙ ЖЕ ЧАС НЕ МАЮТЬ ПРАВА НА БЕЗПЛАТНЕ ЮРИДИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (ONTARIO LEGAL AID). ЗАБЕЗПЕЧУЮТЬ ЦЮ ПРОГРАМУ СТУДЕНТИ ЮРИДИЧНОГО ФАКУЛЬТЕТУ ЙОРКСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ ПІД КЕРІВНИЦТВОМ ПРОФЕСІЙНИХ ЮРИСТІВ. ВОНИ ДАЮТЬ БЕЗКОШТОВНО ПОРАДИ В ТАКИХ ДІЛЯНКАХ, ЯК ІММІГРАЦІЯ, ЦИВІЛЬНЕ ПРАВО, ПРАВА ВІНАЙМАЧІВ ПОМЕШКАННЯ, ПРАВА РОБІТНИКІВ, ПРАВА ЖІНОК, КОМПЕНСАЦІЇ ПОСТРАЖДАЛИМ НА ВИРОБНИЦТВІ ТОЩО.

OSGOODE HALL LAW SCHOOL TEL.: (416) 736-5029
YORK UNIVERSITY FAX: (416) 736-5564
4700 KEELE ST.
TORONTO, ON M3J 1P3

ЗАХИСТ ПРАВ СПОЖИВАЧІВ

МІНІСТЕРСТВО ВІДНОСИН МІЖ СПОЖИВАЧЕМ І БІЗНЕСМЕНОМ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО (MINISTRY OF CONSUMER AND BUSINESS SERVICES) ДАЄ СПОЖИВАЧАМ ІНФОРМАЦІЮ ПРО ЇХНІ ПРАВА Й ЗАБЕЗПЕЧУЄ ЗАХИСТ У КОНФЛІКТНИХ СИТУАЦІЯХ ІЗ ПРИВАТНИМИ ВИРОБНИКАМИ. ОПЕРАТОР ПРИЙМАЄ СКАРГИ ВІД 8:30 А.М. ДО 5:00 Р.М. ВІД ПОНЕДІЛКА ДО П'ЯТНИЦІ. ЦІЛОДОБОВИЙ АВТОМАТИЧНИЙ

ДОВІДКОВА ІНФОРМАЦІЯ - INFORMATION

СЕРВІС.

CONSUMER SERVICES BUREAU TOLL FREE: 1-800-889-9768
MINISTRY OF CONSUMER AND TEL.: (416) 326-8800
BUSINESS SERVICES TTY: (416) 325-3408
250 YONGE ST., 32ND FL. OR 1-800-268-7095
TORONTO, ON M5B 2N5 (FOR THE HEARING/SPEECH IMPAIRED)
E-MAIL: CBSINFO@CBS.GOV.ON.CA

РОЗГЛЯД СКАРГ ГРОМАДЯН (OMBUDSMAN OF ONTARIO)

ВІДДІЛ КОНТРОЛЮ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО РОЗГЛЯДАЄ СКАРГИ ГРОМАДЯН З ПРИВОДУ РІШЕНЬ УРЯДУ ПРОВІНЦІЇ. СКАРГИ МОЖНА ПОДАВАТИ ОМБУДСМЕНОВІ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

125 QUEENS PARK TEL.: (416) 586-3300
TORONTO, ON M5S 2C7 FAX: (416)-586-3485

ЮРИДИЧНА КОНСУЛЬТАЦІЯ ДЛЯ ЖІНОК

ЖІНКИ, КОТРИ ПОСТРАЖДАЛИ ВІД НАСИЛЬСТВА ТА ЗНУЩАНЬ, МОЖУТЬ ЦІЛОДОБОВО ЗВЕРТАТИСЯ ЗА ДОПОМОГОЮ ДО:

EMERGENCY (POLICE, AMBULANCE, FIRE) 911

ASSAULTED WOMEN'S HELPLINE TEL.: (416) 863-0511

EMERGENCY SHELTER ACCOMMODATIONS TEL.: (416) 397-5637
NORTH YORK WOMEN'S SHELTER TEL.: (416) 635-9630

SHIRLEY SAMAROO HOUSE TEL.: (416) 394-2999
(ДОПОМАГАЮТЬ ЖІНКАМ, КОТРИ НЕ ВОЛОДІЮТЬ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ)

TORONTO RAPE CRISIS CENTRE TEL.: (416) 597-1171
DISTRESS CENTRES (TORONTO) TEL.: (416) 408-4357
SURVIVOR SUPPORT PROGRAMME TEL.: (416) 595-1716

SEXUAL ASSAULT RAPE CRISIS TEL.: (905) 273-9442
CENTRE OF PEEL

YORK REGION WOMEN'S SEXUAL TEL.: (416) 213-7499
ASSAULT HELPLINE (905) 895-7313

KIDS HELP PHONE TOLL FREE: 1-800-668-6868

CHILDREN'S AID SOCIETY TEL.: (416) 924-4646

CATHOLIC CHILDREN'S AID SOCIETY TEL.: (416) 395-1500

WOMAN'S OWN WITHDRAWAL TEL.: (416) 603-1462
MANAGEMENT CENTRE

КУДИ ЗВЕРТАТИСЯ ЩОДО ЗАХИСТУ ПРАВ ВИНАЙМАЧІВ ПОМІШКАННЯ

ЗАКОН ПРО ОХОРОНУ ПРАВ ВИНАЙМАЧІВ ПОМІШКАННЯ (TENANT

PROTECTION ACT) ПЕРЕДБАЧАЄ БАГАТО СИТУАЦІЙ, НАПРИКЛАД, СКАСУВАННЯ РІЗНИХ ПОСЛУГ АБО СЛУЖБ, ПІДВИЩЕННЯ ПЛАТИ ЗА ПОМІШКАННЯ ТОЦО. ВІДПОВІДЬ НА ВСІ ПИТАННЯ ВАМ ДАДУТЬ У:

THE FEDERATION OF METRO TEL.: (416) 921-9494
TENANT'S ASSOCIATIONS:

ONTARIO COALITION AGAINST POVERTY
EAST TORONTO TEL.: (416) 925-6939
WEST TORONTO TEL.: (416) 530-1550

NORTH TORONTO TENANTS' NETWORK TEL.: (416) 489-1216
FOR NORTH AND CENTRAL TORONTO

СУБСИДОВАНЕ ЖИТЛО

TORONTO SOCIAL HOUSING CONNECTIONS (TSHC) ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДОСТУП ДО ІНФОРМАЦІЇ ПРО ВИНАЙМ ЖИТЛА.

HOUSING CONNECTIONS TEL.: (416) 981-6111
176 ELM ST.
TORONTO, ON M5T 3M4
(MONDAY TO FRIDAY 8:30 A.M. TO 4:30 P.M.)
WEB SITE: WWW.HOUSINGCONNECTIONS.CA

КОРОТКО ПРО КАНАДУ ТА ЇЇ ПРОВІНЦІЇ

1535 РОКУ ДВОЄ ІНДІАНЦІВ ПОКАЗАЛИ ЖАКОВІ КАРТЬЄ ДОРОГУ ДО "КАНАТА". ЦЕ ІНДІАНСЬКЕ СЛОВО ОЗНАЧАЛО "ПОСЕЛЕННЯ", АБО "СЕЛО". ЖАКОВІ КАРТЬЄ ЗДАЛОСЯ, ЩО ВОНИ СКАЗАЛИ "КАНАДА". ВІД 1547 РОКУ ТАК ПОЧАЛИ НАЗИВАТИ ВЕЛИКУ ТЕРИТОРІЮ НА ПІВНІЧ ВІД РІКИ СВ. ЛАВРЕНТІЯ.

СЬОГОДНІ КАНАДА - ДРУГА ЗА ВЕЛИЧИНОЮ КРАЇНА СВІТУ. ЧИСЕЛЬНІСТЬ НАСЕЛЕННЯ - БЛИЗЬКО 32 МЛН. ОСІБ.

КАНАДА - ФЕДЕРАТИВНА ДЕРЖАВА, КОТРА ВХОДИТЬ У СПІВ-ДРУЖНІСТЬ, ОЧОЛЮВАНУ ВЕЛИКОБРИТАНІЄЮ. ГЛАВА ДЕРЖАВИ - КОРОЛЕВА ВЕЛИКОБРИТАНІЇ; ЗГІДНО З УГОДОЮ ІЗ УРЯДОМ КАНАДИ, БРИТАНСЬКУ КОРОНУ ПРЕДСТАВЛЯЄ ГЕНЕРАЛ-ГУБЕРНАТОР.

АДМІНІСТРАТИВНО КРАЇНА РОЗДІЛЕНА НА 10 ПРОВІНЦІЙ, КОЖНА З ЯКИХ МАЄ СВОЇ ПРАВА НА САМОВРЯДУВАННЯ, Й ТРИ ТЕРИТОРІЇ, КОТРИМИ УПРАВЛЯЄ ФЕДЕРАЛЬНИЙ УРЯД. ВИЩИЙ ЗАКОНОДАВЧИЙ ОРГАН - ДВОПАЛАТНИЙ ПАРЛАМЕНТ, ЯКИЙ СКЛАДАЄТЬСЯ З СЕНАТУ І ПАЛАТИ ГРОМАД. ФОРМАЛЬНО ГОЛОВА ВИКОНАВЧОЇ ВЛАДИ - ГЕНЕРАЛ-ГУБЕРНАТОР, ФАКТИЧНО - КАБІНЕТ МІНІСТРІВ, КОТРИЙ ЗАТВЕРДЖУЄ ГЕНЕРАЛ-ГУБЕРНАТОР І, ЗГІДНО З КОНСТИТУЦІЄЮ, ВІДПОВІДАЛЬНИЙ ПЕРЕД ПАРЛАМЕНТОМ.

СИМВОЛ КАНАДИ - КЛЕНОВИЙ ЛИСТОК. КЛЕНОВИЙ СІК ЗАВЖДИ БУВ ВАЖЛИВОЮ ЧАСТИНОЮ ХАРЧУВАННЯ ЯК ДЛЯ КОРИННИХ МЕШКАНЦІВ КАНАДИ, ТАК І ДЛЯ ПОСЕЛЕНЦІВ. ЯК СИМВОЛ КАНАДИ КЛЕНОВИЙ ЛИСТОК БУЛО ВИБРАНО 1980 РОКУ. ОФІЦІЙНОЮ ЕМБЛЕМОЮ КАНАДИ ВІН СТАВ 1965 РОКУ. БОБЕР ТАКОЖ Є СИМВОЛОМ КАНАДИ. ПІСЛЯ

ТОГО, ЯК РАННІ ЄВРОПЕЙСЬКІ ПОСЕЛЕНЦІ ЗРОЗУМІЛИ, ЩО КАНАДА - НЕ СХІДНА КРАЇНА, БАГАТА НА СПЕЦІЇ, ГОЛОВНИМ ОБ'ЄКТОМ ТОРГІВЛІ СТАЛО БОБРОВЕ ХУТРО. НАПРИКІНЦІ 1600-ИХ І НА ПОЧАТКУ 1700-ИХ РОКІВ З'ЯВИЛАСЯ МОДА НА ШАПКИ З БОБРОВОГО ХУТРА. ІЗ ЧАСОМ ТАКІ ШАПКИ СТАВАЛИ ДЕДАЛІ ПОПУЛЯРНІШИМИ, І ПОПИТ НА ХУТРО ЗРОСТАВ. ЦІНА БОБРОВОГО ХУТРА В ЄВРОПІ В ТІ ЧАСИ ЗРОСЛА В 20 РАЗІВ.

ПРОВІНЦІЇ КАНАДИ

QUEBEC - НАЙБІЛЬША ПРОВІНЦІЯ КАНАДИ (1 540 680 КВ. КМ), ЩО ПРИБЛИЗНО ДОРІВНЮЄ ТЕРИТОРІЇ ВЕЛИКОБРИТАНІЇ, ФРАНЦІЇ, БЕЛЬГІЇ Й ГОЛЛАНДІЇ РАЗОМ. НАЗВА КВЕБЕК ПОХОДИТЬ ВІД ІНДІАНСЬКОГО СЛОВА "ВУЗЬКИЙ", БО БІЛЯ ТОГО МІСЦЯ, ДЕ ЗАРАЗ Є СТОЛИЦЯ ПРОВІНЦІЇ - QUEBEC CITY, РІКА СВ. ЛАВРЕНТІЯ ЗВУЖУЄТЬСЯ.

ONTARIO - ПРОВІНЦІЯ БУЛА УТВОРЕНА 1 ЛИПНЯ 1867 Р. НАЗВА "ОНТАРІО" ПОХОДИТЬ ВІД ІРОКЕЗЬКОГО СЛОВА "КАНАДАРІО", ЯКЕ ОЗНАЧАЄ "ПРЕКРАСНЕ ОЗЕРО". ПЕРШІ ЄВРОПЕЙСЬКІ ПОСЕЛЕНЦІ З'ЯВИЛИСЯ В ЦИХ МІСЦЯХ 1639 РОКУ. ДЛЯ ТОГО, ЩОБИ ЗАОХОТИТИ ЇХ, БРИТАНСЬКИЙ УРЯД ПРОДАВАВ ЗЕМЛЮ В ЦИХ МІСЦЯХ ПО 6 ПЕНСІВ ЗА АКР. СТОЛИЦЯ ПРОВІНЦІЇ - ТОРОНТО.

NOVA SCOTIA - ПРОВІНЦІЯ БУЛА УТВОРЕНА 1 ЛИПНЯ 1867 РОКУ. СТОЛИЦЯ - HALIFAX. ДЕВІЗ ПРОВІНЦІЇ: "ОДИН ЗАЩИЩАЄ - ВСІ ІНШІ ЗАВОЙОВУЮТЬ".

NEW BRUNSWICK - СТОЛИЦЯ ПРОВІНЦІЇ - FREDERICTON. СИМВОЛОМ ПРОВІНЦІЇ Є КВІТКА ФІАЛКА І ПТАХ ЧАЙКА. НА ПРАПОРІ ЦЬЄЇ ПРОВІНЦІЇ ЗОБРАЖЕНО КОРАБЕЛЬ, ЩО СВДІЧИТЬ ПРО РОЗТАШУВАННЯ ПРОВІНЦІЇ НА БЕРЕЗІ АТЛАНТИЧНОГО ОКЕАНУ.

PRINCE EDWARD ISLAND - ПРОВІНЦІЮ НАЗВАНО НА ЧЕШТЬ СИНА КОРОЛЯ ГЕОРГА ІІІ. СТОЛИЦЯ - CHARLOTTETOWN. ЦЯ ПРОВІНЦІЯ МАЄ МАЛЕНЬКУ ТЕРИТОРІЮ: ВСЬОГО 5 660 КВ. КМ. ЇЇ ДЕВІЗ: "МАЛЕНЬКЕ ПІД ЗАХИСТОМ ВЕЛЕТНЯ".

NEWFOUNDLAND - ПРОВІНЦІЯ З ДОСИТЬ ВЕЛИКОЮ ТЕРИТОРІЄЮ - 405 720 КВ. КМ. СТОЛИЦЯ - ST. JOHN'S. УВІЙШЛА В КОНФЕДЕРАЦІЮ ТІЛЬКИ 31 БЕРЕЗНЯ 1949 РОКУ.

ПРОВІНЦІЇ NOVA SCOTIA, NEW BRUNSWICK, PRINCE EDWARD ISLAND І NEWFOUNDLAND НАЗИВАЮТЬ ATLANTIC MARITIME (МОРСЬКІ ПРОВІНЦІЇ).

MANITOBA - ПРОВІНЦІЯ, КОТРА СЛАВИТЬСЯ ВЕЛИКОЮ КІЛЬКІСТЮ НАДЗВИЧАЙНО КРАСИВИХ ОЗЕР. СТОЛИЦЯ ПРОВІНЦІЇ - WINNIPEG. ТЕРИТОРІЯ - 649 950 КВ. КМ. УВІЙШЛА В КОНФЕДЕРАЦІЮ 15 ЛИПНЯ 1870 РОКУ.

SASKATCHEWAN - НАЗВА ПРОВІНЦІЇ ПОХОДИТЬ ВІД НАЗВИ РІКИ "KISISKASHEWANISIPi", ЩО ОЗНАЧАЄ "СТРІМКА РІКА". СТОЛИЦЯ ПРОВІНЦІЇ - REGINA, СИМВОЛОМ ПРОВІНЦІЇ Є ЧЕРВОНА ЛІЛЕЯ Й ПШЕНИЦЯ.

ALBERTA - НАЗВАНА НА ЧЕШТЬ ЧЕТВЕРТОЇ ДОЧКИ КОРОЛЕВИ ВІКТОРІЇ, ПРИНЦЕСИ ЛУЇЗИ КАРОЛІНИ АЛЬБЕРТИ. СТОЛИЦЯ - EDMONTON. УВІЙШЛА В КОНФЕДЕРАЦІЮ 1 ВЕРЕСНЯ 1905 РОКУ. ДЕВІЗ ПРОВІНЦІЇ: "МІЦНІ ТА ВІЛЬНІ".

ПРОВІНЦІЇ MANITOBA, SASKATCHEWAN, ALBERTA НАЗИВАЮТЬ

СТЕПОВИМИ. ВОНИ Є ПРОВІДНИМИ В ГАЛУЗІ ВИРОЩУВАННЯ ЗЕРНА.

BRITISH COLUMBIA - ЗАХІДНА ПРОВІНЦІЯ КАНАДИ, РОЗТАШОВАНА НА УЗБЕРЕЖЖІ ТИХОГО ОКЕАНУ. СТОЛИЦЯ - VICTORIA.

YUKON - НАЗВА ЦЬЄЇ ТЕРИТОРІЇ ПОХОДИТЬ ВІД ІНДІАНСЬКОГО "YUSHOO", ЩО ОЗНАЧАЄ "ВЕЛИКА РІКА". СТОЛИЦЯ - WHITENORSE.

NORTHWEST TERRITORIES - ПРОВІНЦІЯ, В ЯКІЙ МЕШКАЄ ВЕЛИКА КІЛЬКІСТЬ КОРИННИХ НАРОДІВ КАНАДИ. СИМВОЛ ПРОВІНЦІЇ - МЕТАЛ ЗОЛОТО. СТОЛИЦЯ - YELLOWKNIFE.

NUNAVUT - ТЕРИТОРІЯ, УТВОРЕНА 1 КВІТНЯ 1999 РОКУ. СТОЛИЦЯ - IQUALUIT.

КАНАДСЬКИЙ ПРАПОР

У ЦЕНТРІ БІЛОГО ПОЛОТНИЩА - ЧЕРВОНИЙ КЛЕНОВИЙ ЛИСТОК. 1921 РОКУ КОРОЛЬ ГЕОРГ V ПРОГОЛОСИВ ЧЕРВОНИЙ І БІЛИЙ НАЦІОНАЛЬНИМИ КОЛЬОРАМИ ВЕЛИКОБРИТАНІЇ. 15 ЛЮТОГО 1965 РОКУ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПРАПОР КАНАДИ ВПЕРШЕ БУЛО ПІДНЯТО В ОТТАВІ НАД ВЕЖЕЮ ПАРЛАМЕНТУ.

ОФІЦІЙНІ СВЯТА КАНАДИ

(ДАТИ, НА ЯКІ ПРИПАДАЮТЬ СВЯТА В 2010 РОЦІ):

ДЕНЬ ВІКТОРІЇ (VICTORIA DAY, MON/MAY 23) - ДЕНЬ НАРОДЖЕННЯ КОРОЛЕВИ ВІКТОРІЇ, КОТРА УПРОДОВЖ 64-ОХ РОКІВ ПРАВИЛА БРИТАНСЬКОЮ ІМПЕРІЄЮ (1837-1901 РР.), ПРИЙНЯТО СВЯТКУВАТИ В КАНАДІ В ОСТАННІЙ ПОНЕДІЛОК ПЕРЕД 24 ТРАВНЯ.

ДЕНЬ ДОМІНІОНА, АБО ДЕНЬ КАНАДИ (CANADA DAY, FRI/JUL. 1) - ДЕНЬ НАРОДЖЕННЯ СВОЄЇ КРАЇНИ КАНАДЦІ СВЯТКУЮТЬ 1 ЛИПНЯ. 1897 РОКУ АНГЛІЯ НАДАЛА КАНАДІ СТАТУС ДОМІНІОНА, КОТРИЙ ЖИВЕ ЗГІДНО ЗІ СВОЇМИ ЗАКОНАМИ.

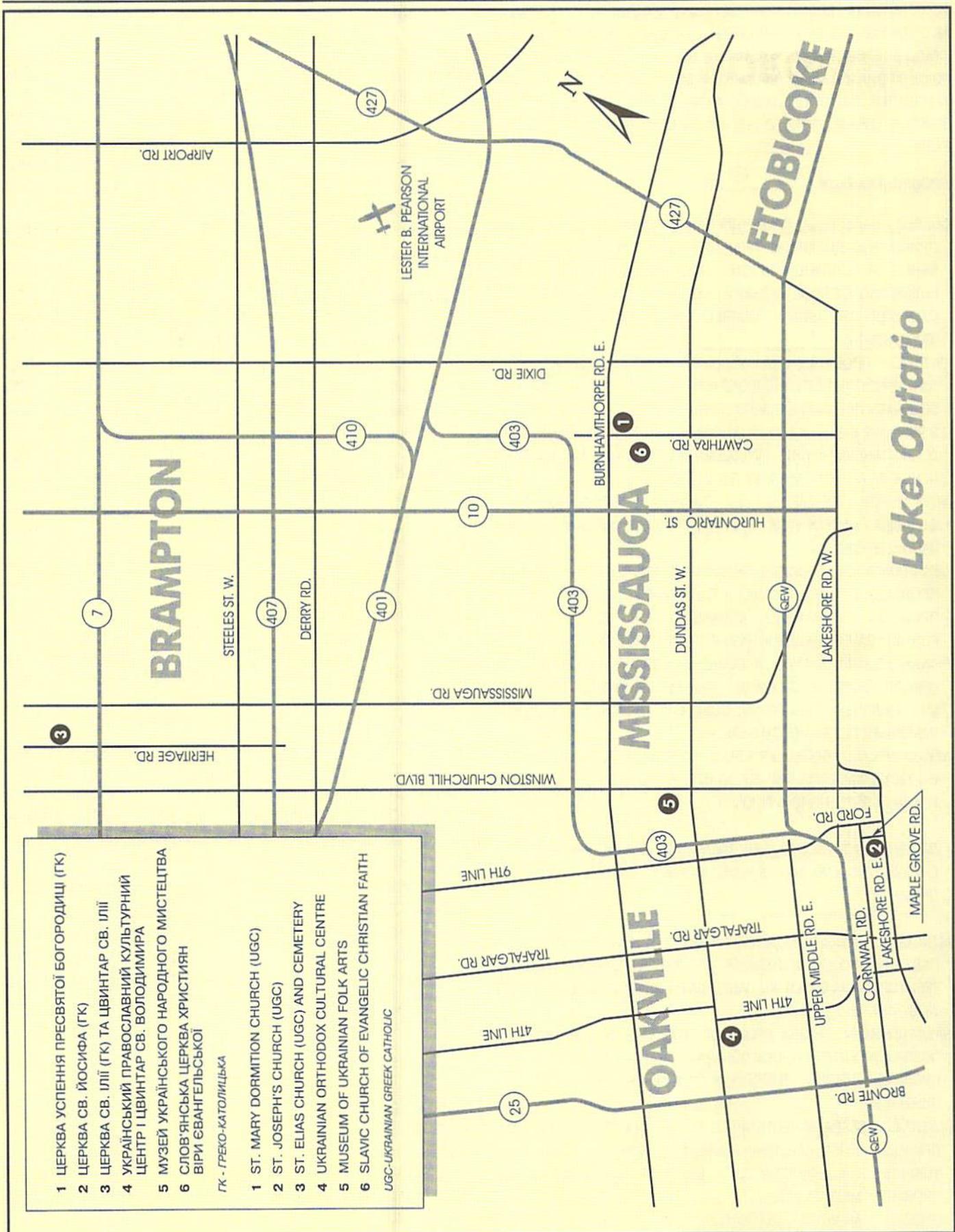
ДЕНЬ ПРАЦІ (LABOUR DAY, MON/SEPT. 5) - СВЯТКУЮТЬ ПЕРШОГО ПОНЕДІЛКА ВЕРЕСНЯ; ПІСЛЯ ЦЬОГО СВЯТА ПОЧИНАЮТЬСЯ ЗАНЯТ-ТЯ В ОСВІТНІХ УСТАНОВАХ.

ДЕНЬ ПОДЯКИ (THANKSGIVING DAY, MON/OCT. 10) - 1578 РОКУ ПЕРШІ КОЛОНІСТИ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ, ВІДЗНАЧАЮЧИ ОДИН ІЗ ЮВІЛЕЇВ СВОГО ПЕРЕБУВАННЯ В АМЕРИЦІ, ДЯКУВАЛИ БОГОВІ ЗА ЧУДОВИЙ ВРОЖАЙ. ВІД ТОГО ЧАСУ КОЖНОГО ДРУГОГО ПОНЕДІЛКА ЖОВТНЯ ВІДЗНАЧАЮТЬ ДЕНЬ ПОДЯКИ. ЦЬОГО ДНЯ ПЕЧЕНА ІНДИЧКА Є ОБОВ'ЯЗКОВОЮ СТРАВОЮ НА СВЯТКОВОМУ СТОЛІ.

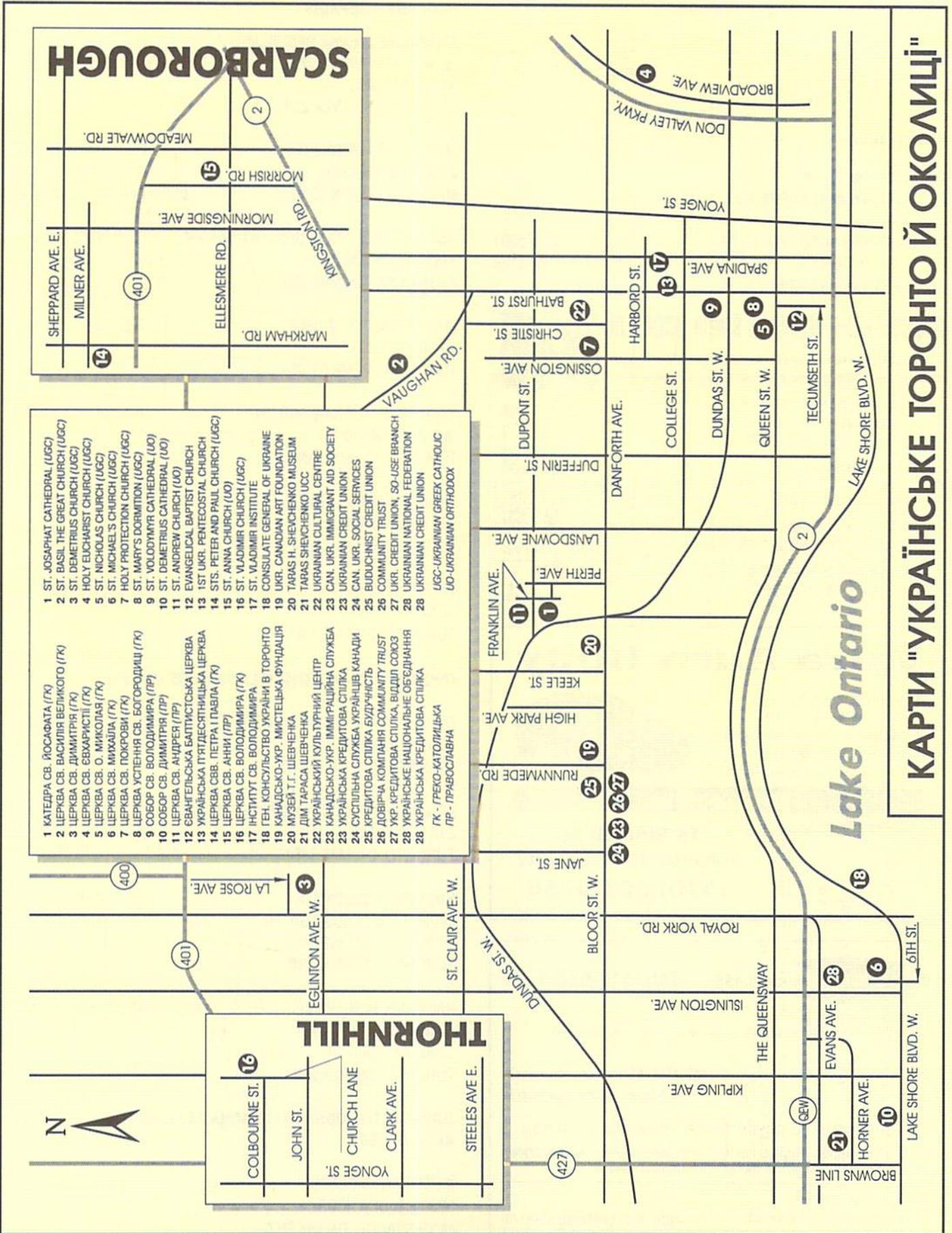
ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ ЗАГИБЛИХ (REMEMBRANCE DAY, FRI/NOV. 11) - ЙОГО КАНАДЦІ ВІДЗНАЧАЮТЬ 11 ЛИСТОПАДА, ЗГАДУЮЧИ СПІВ-ВІТЧИЗНИКІВ, КОТРИ ЗАГИНУЛИ В БОЯХ ПІД ПРАПОРОМ КАНАДИ. ЦЬОГО ДНЯ БАГАТО ЛЮДЕЙ ПРИШПИЛЮЮТЬ ДО ОДЯГУ ЧЕРВОНУ КВІТКУ.

ІНШІ СВЯТА

NEW YEAR'S DAY - SAT/JAN. 1	EASTER MONDAY - MON/APRIL 25
UKRAINIAN CHRISTMAS - FRI/JAN. 7	MOTHER'S DAY - SUN/MAY 8
VALENTINE'S DAY - MON/FEB. 14	FATHER'S DAY - SUN/JUNE 19
PALM SUNDAY - SUN/APRIL 17	HALLOWEEN - MON/OCT. 31
GOOD FRIDAY - FRI/APRIL 22	CHRISTMAS - SUN/DEC. 25
EASTER SUNDAY - SUN/APRIL 24	BOXING DAY - MON/DEC. 26



- 1 ЦЕРКВА УСПЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (ГК)
 - 2 ЦЕРКВА СВ. ЙОСИФА (ГК)
 - 3 ЦЕРКВА СВ. ІЛІЇ (ГК) ТА ЦВИНТАР СВ. ІЛІЇ
 - 4 УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР І ЦВИНТАР СВ. ВОЛОДИМИРА
 - 5 МУЗЕЙ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА
 - 6 СЛОВ'ЯНСЬКА ЦЕРКВА ХРИСТІЯН ВІРИ ЄВАНГЕЛІСЬКОЇ
- ГК - ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА
- 1 ST. MARY DORMITION CHURCH (UGC)
 - 2 ST. JOSEPH'S CHURCH (UGC)
 - 3 ST. ELIAS CHURCH (UGC) AND CEMETERY
 - 4 UKRAINIAN ORTHODOX CULTURAL CENTRE
 - 5 MUSEUM OF UKRAINIAN FOLK ARTS
 - 6 SLAVIC CHURCH OF EVANGELIC CHRISTIAN FAITH
- UGC-UKRAINIAN GREEK CATHOLIC



- 1 КАТЕДРА СВ. ЙОСАФАТА (ГК)
 - 2 ЦЕРКВА СВ. ВАСИЛА ВЕЛИКОГО (ГК)
 - 3 ЦЕРКВА СВ. ДИМИТРИЯ (ГК)
 - 4 ЦЕРКВА СВ. СВЯТАГО ПЕТРА (ГК)
 - 5 ЦЕРКВА СВ. О. МИКОЛАЯ (ГК)
 - 6 ЦЕРКВА СВ. МИХАЛА (ГК)
 - 7 ЦЕРКВА СВ. ПОКРОВИ (ГК)
 - 8 ЦЕРКВА УСПЕННЯ СВ. БОГОРОДИЦІ (ГК)
 - 9 СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА (ПР)
 - 10 СОБОР СВ. ДИМИТРИЯ (ПР)
 - 11 ЦЕРКВА СВ. АНДРЕЯ (ПР)
 - 12 СВЯТІЛЬСЬКА БАПТИСТСЬКА ЦЕРКВА
 - 13 УКРАЇНСЬКА П'ЯТДЕСЯТИНИЦЬКА ЦЕРКВА
 - 14 ЦЕРКВА СВВ. ПЕТРА І ПАВЛА (ГК)
 - 15 ЦЕРКВА СВ. АННИ (ПР)
 - 16 ЦЕРКВА СВ. ВОЛОДИМИРА (ГК)
 - 17 ІНСТИТУТ СВ. ВОЛОДИМИРА
 - 18 ГЕН. КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ В ТОРОНТО
 - 19 КАНАДСЬКО-УКР. МИСТЕЛЬСЬКА ФУНДАЦІЯ
 - 20 МУЗЕЙ Т.Г. ШЕВЧЕНКА
 - 21 ДІМ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
 - 22 УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР
 - 23 КАНАДСЬКО-УКР. ІМІГРАЦІЙНА СЛУЖБА
 - 24 УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА
 - 25 СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
 - 26 КРЕДИТОВА СПІЛКА БУДУЧІСТЬ
 - 27 УКР. КРЕДИТОВА СПІЛКА, ВИДІЛ СОЮЗ
 - 28 УКРАЇНСЬКЕ НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ
 - 28 УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА
- ГК - ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА
ПР - ПРАВОСЛАВНА

- 1 ST. JOSAPHAT CATHEDRAL (UGC)
- 2 ST. BASIL THE GREAT CHURCH (UGC)
- 3 ST. DEMETRUS CHURCH (UGC)
- 4 HOLY EUCHARIST CHURCH (UGC)
- 5 ST. NICHOLAS CHURCH (UGC)
- 6 ST. MICHAEL'S CHURCH (UGC)
- 7 HOLY PROTECTION CHURCH (UGC)
- 8 ST. MARY'S DORMITION (UGC)
- 9 ST. VOLODYMYR CATHEDRAL (UO)
- 10 ST. DEMETRUS CATHEDRAL (UO)
- 11 ST. ANDREW CHURCH (UO)
- 12 EVANGELICAL BAPTIST CHURCH
- 13 1ST UKR. PENTECOSTAL CHURCH
- 14 STS. PETER AND PAUL CHURCH (UGC)
- 15 ST. ANNA CHURCH (UO)
- 16 ST. VLADIMIR CHURCH (UGC)
- 17 ST. VLADIMIR INSTITUTE
- 18 CONSULATE GENERAL OF UKRAINE
- 19 UKR. CANADIAN ART FOUNDATION
- 20 TARAS H. SHEVCHENKO MUSEUM
- 21 TARAS SHEVCHENKO UCC
- 22 UKRAINIAN CULTURAL CENTRE
- 23 CAN. UKR. IMMIGRANT AID SOCIETY
- 23 UKRAINIAN CREDIT UNION
- 24 CAN. UKR. SOCIAL SERVICES
- 25 BUDUCHNIST CREDIT UNION
- 26 COMMUNITY TRUST
- 27 UKR. CREDIT UNION, SO-USE BRANCH
- 28 UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION
- 28 UKRAINIAN CREDIT UNION
- UGC-UKRAINIAN GREEK CATHOLIC
- UO-UKRAINIAN ORTHODOX

КАРТИ "УКРАЇНСЬКЕ ТОРОНТО Й ОКОЛИЦІ"

Lake Ontario

АВІАКОМПАНІЇ - AIR LINE COMPANIES

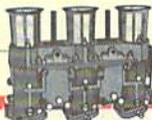
AEROSVIT UKRAINIAN AIRLINES
#108 - 1027 YONGE ST.
TORONTO, ON M4W 2K9
TEL.: (416) 961-5948
FAX: (416) 922-1003

АВТА – AUTO

**ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ -
AUTO PARTS AND SUPPLIES**

NORTH QUEEN AUTO PARTS LTD.
70 NORTH QUEEN ST.
TORONTO, ON M8Z 2C9
TEL.: (416) 233-5801
FAX: (416) 233-8159

ETOBICOKE ENGINE REBUILDING & AUTO SERVICE LTD.



COMPLETE AUTOMOTIVE MACHINE SHOP

Капітальний ремонт двигунів
до легкових та вантажних авт.
Гарантія на 1 рік або на 60 тис. км

Emission testing

Full auto service

371 Olivewood Rd.
Etobicoke, ON M8Z 2Z8

Tel.: (416) 236-2566
Fax: (416) 236-2568



LES KRASKA



НАПРАВА - REPAIRS

ETOBICOKE ENGINE REBUILDING
& AUTO SERVICE LTD.
371 OLIVEWOOD RD.
ETOBICOKE, ON M8Z 2Z8
TEL.: (416) 236-2566
FAX: (416) 236-2568
ДИВ. СТОР. 12

MIGUS AUTO WORK LTD.
2524 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5A 2X3
TEL.: (905) 629-1892
CELL: (416) 707-8304
ДИВ. 4-ТУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

N&T AUTO SERVICE & GENERAL REPAIR
349 OLIVEWOOD RD.
ETOBICOKE, ON M8Z 2Z6
TEL.: (416) 234-5473

SINCLAIR AUTO SERVICE
15 SINCLAIR ST.
TORONTO, ON M8Z 1M7
TEL.: (416) 201-0758

STANDARD AUTO REPAIR LTD.
369 OLIVEWOOD RD.
TORONTO, ON M8Z 2Z8
TEL.: (416) 234-8304

TANCHAK AUTO SERVICE
727 KIPLING AVE.
TORONTO, ON M8Z 5G4
TEL.: (416) 255-2167

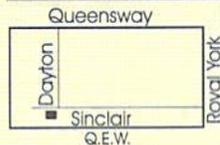
VATRA AUTO BODY
15 SINCLAIR ST.
TORONTO, ON M8Z 1M7
TEL.: (416) 201-0758
ДИВ. СТОР. 12

Vatra Auto Body

- фарбування авт
- бляхарські роботи
- направа авт по випадках
- виконуємо роботи для страхових компаній



Євген Дунець



15 Sinclair St.
Toronto, ON M8Z 1M7
(416) 201-0758

ПРОДАЖ АВТ - AUTOMOBILE DEALERS (SALES)

BUREGA, PAUL – MISSISSAUGA TOYOTA
2215 DUNDAS ST. E.
MISSISSAUGA, ON L4X 2X2
TEL.: (905) 625-3420
FAX: (905) 625-3425

KASJAN, PETER - GTA MOTORCARS INC.
218 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 1J8
TEL.: (416) 255-4227
CELL: (416) 805-1961

KIKHARD, VOLODYMYR -
KEN SHAW LEXUS TOYOTA
2336 ST. CLAIR AVE. W.
TORONTO, ON M6N 1K8
TEL.: (416) 732-6307
FAX: (416) 763-0954

PALAMARCHUK, IVAN –
YORKDALE TOYOTA
3080 DUFFERIN ST.
TORONTO, ON M6A 2S6
TEL.: (647) 818-8794
TEL.: (416) 243-1550

**ШИБИ АВТОМОБІЛЬНІ - ЗАМІНА ТА РЕМОНТ -
AUTO GLASS**

X-PERT AUTO GLASS
3220 FIELDGATE DR.
MISSISSAUGA, ON L4X 2H7
TEL.: (416) 520-4391
ДИВ. СТОР. 12

X-PERT Auto GLASS Tel.: 416-520-4391

Always look for quality.
It will be remembered long after the price is forgotten!

**Юрій Вітковицький
Jouri Vitkovitski**

Вставляємо та ремонтуємо автомобільні шиб
Auto Glass Repair, Replacement, Fleet Service, Auto Accessories,
Free Mobile Service, Insurance Claims

3220 Fieldgate Dr.
Mississauga, ON L4X 2H7
xpert.autoglass@yahoo.ca



KIPLING TIRE

CO LTD.

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1982

You Will Like Us For More Than Our Tires...

Service Includes:

-  New & Used Tires
-  Brake Service
-  Oil Changes
-  Tune Ups Wheel Alignment
-  Heating System
-  Shocks & Struts

FREE BRAKE INSPECTION



(416) 233-5551

837 KIPLING AVE. (NORTH OF QUEENSWAY, EAST SIDE)



Quality Dealer, Quality Products

ONTARIO

TORONTO & SURROUNDING AREAS

ШИНИ-ПРОДАЖ - TIRE DEALERS-RETAIL

KIPLING TIRE CO. LTD.
837 KIPLING AVE.
ETOBICOKE, ON M8Z 5G8

TEL.: (416) 233-5551
ДИВ. СТОР. 13

OSSINGTON TIRE CORP.
146 OSSINGTON AVE.
TORONTO, ON M6J 2Z5

TEL.: (416) 533-1138
FAX: (416) 533-6680

АДВОКАТИ Й НОТАРИ - LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC

BARDYN, IHOR W.
#200 - 3029 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1C5

TEL.: (416) 234-9111
FAX: (416) 234-9114

BEREZOWSKI, NAN
980 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5R 3G6

TEL.: (416) 850-5112
FAX: 1-866-403-7289

BOTIUK, ROMAN
#212 - 2323 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M5V 1M7

TEL.: (416) 763-4333
FAX: (416) 763-0613
ДИВ. СТОР. 18

BOTIUK, Y.R.
#212 - 2323 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 4W1

TEL.: (416) 763-4333
FAX: (416) 763-0613
ДИВ. СТОР. 18

BOJECZKO, STEFAN D.
#200 - 3029 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1C5

TEL.: (416) 234-9111
FAX: (416) 234-9114

BRUSENTOVA, OLENA
#200 - 3029 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1C5

TEL.: (416) 234-9111
FAX: (416) 234-9114

BURYCH, WALTER P.
#204 - 89 QUEENSWAY W.
MISSISSAUGA, ON L5B 2V2

TEL.: (905) 896-8600
FAX: (905) 896-9757

BUTSKY, VICTOR V.
#400 - 150 YORK ST.
TORONTO, ON M5H 3S5

TEL.: (416) 941-9002
FAX: (416) 941-9443

CHUMAK, PAUL
#200 - 2200 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N4

TEL.: (416) 927-1977
TEL.: (416) 760-0524
ДИВ. СТОР. 14

Адвокат

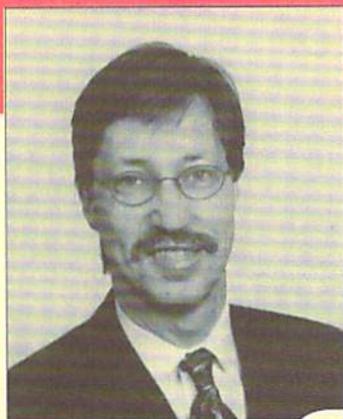
Павло Чумак

Paul Chumak, Q.C.
Barrister-at-Law

Кримінальне право ↙ Criminal Law
Порушення правил їзди ↙ Driving Offences

2200 Bloor St. W., Suite 200, Toronto (at Runnymede)
Tel.: (416) 927-1977, (416) 760-0524

ЮРІЙ ГАРАСИМОВИЧ
Адвокат



Law Office of

**GEORGE M.
HARASYMOWYCZ**



- розпорядження спадщиною
- судовий адвокат у справах спадків
- купівля та продаж нерухомості
- бізнесове законодавство

- Wills & Estate Planning
- Estate Litigation
- Real Estate
- Business Law

**SUITE 200
2311 BLOOR ST. W. (at Windermere)**

(416) 766-2472

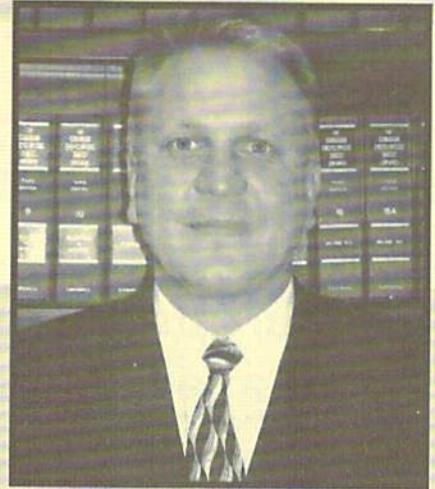
Zarowsky LAW

Роман Жаровський

АДВОКАТ І НОТАР

Roman M. A. Zarowsky

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



www.zarowskylaw.com

- Купівля та продаж нерухомості
- Заповіти та спадкові справи
- Повноважності
- Нотаріальні послуги
- Імміграційні справи

- Real Estate
- Wills and Estates
- Power of Attorney
- Notary Public, Affidavits
- Immigration Law

583 Annette St., Unit A, Toronto
(at Runnymede)

(416) 763-4671

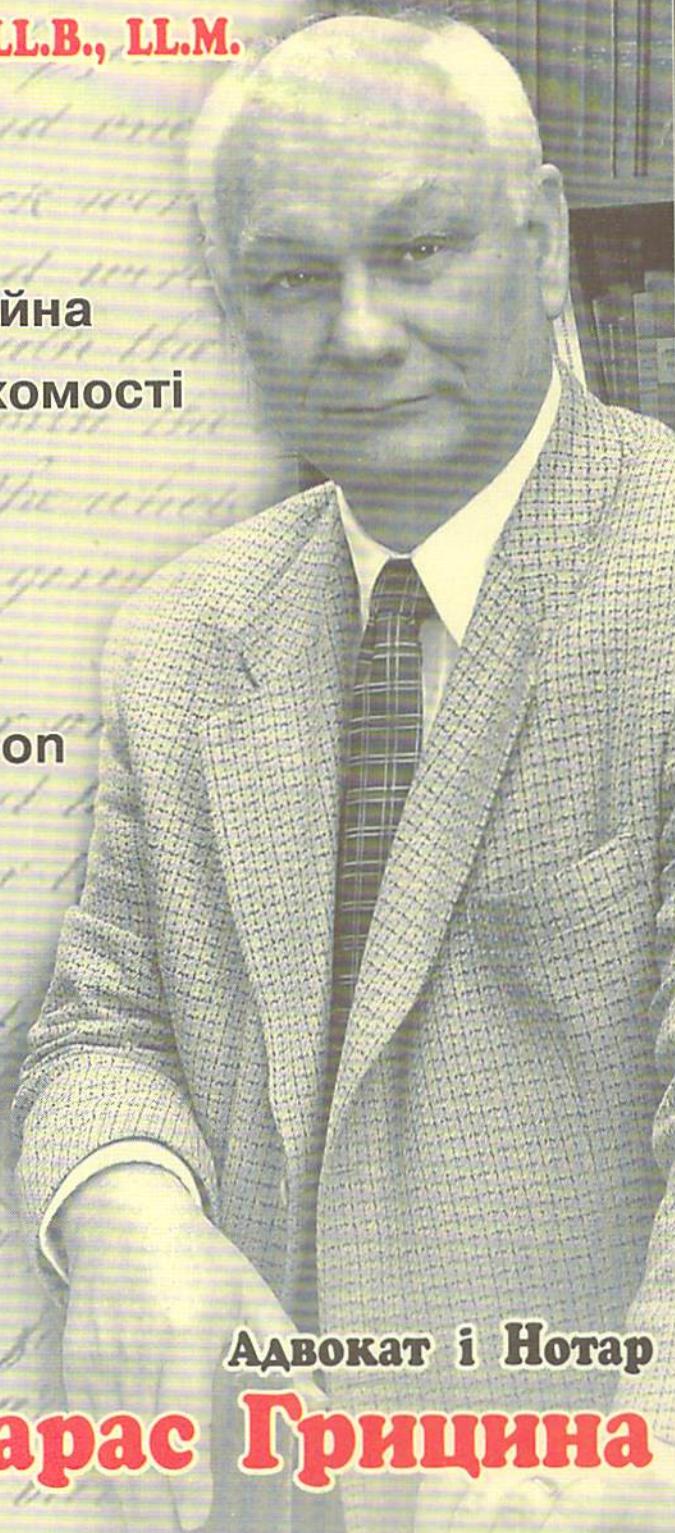
www.zarowskylaw.com

Taras Hrycyna, B.A., LL.B.
Peter Haniwka, B.A., LL.B., LL.M.

Barristers & Solicitors

**Судові адвокати
у справах заповітів і майна
Купівля та продаж нерухомості
Сімейне право
Нотаріальні послуги**

**Wills and Estate Litigation
Real Estate
Family Law
Notarial Services**



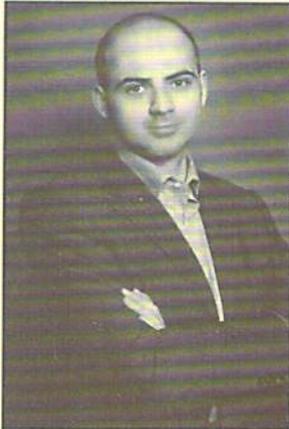
Адвокат і Нотар

Тарас Грицина

HRYCYNА-HAMIWKA

**1081 Bloor St. West
Toronto, ON M6H 1M5**

416-532-8006

**ВОЛОДИМИР ФЕДОРЧУК**Адвокат
Кримінальне правоVLADIMIR FEDORCHUK B.A., LL.B.
Barrister & Solicitor
Criminal Defence Counsel

tel: 647-203-9636

fax: 416-595-9917

2 Carlton Street, Suite 1522
Toronto, ON, Canada M5B 1J3
www.vladfedorchuk.ca**ІМІГРАЦІЙНИЙ АДВОКАТ****Джозеф Мілевич, LL.M., LL.B.**

Адвокат і нотаріус

InterJurisconsult

— Адвокатська фірма —

45 St. Clair Avenue West, Suite 200
Toronto, Ontario (St. Clair / Yonge)

Тел: 416-544-8899 • WWW.INTERJURISCONSULT.CA

CORD, WILLIAM S.M.
5464 DUNDAS ST. W., 2ND FL.
TORONTO, ON M9B 1B4

TEL.: (416) 231-6555

FAX: (416) 231-6630

DANYLIW, ANDREW P.
#200 - 319 KING ST. W.
TORONTO, ON M5V 1J5

TEL.: (416) 591-1588

TEL.: (416) 368-0233

DEMEDA, MARK
5160 EXPLORER DR.
MISSISSAUGA, ON L4W 4T7

TEL.: (905) 507-2308

DERZKO, NICHOLAS
#1305 - 55 QUEEN ST. E.
TORONTO, ON M5C 1R6

TEL.: (416) 575-5612

FAX: (416) 444-7932

DUBAS, PETER
#500 - 3025 HURONTARIO ST.
MISSISSAUGA, ON L5A 2H1

TEL.: (905) 848-8484

FEDORCHUK, VLADIMIR
#1522 - 2 CARLTON ST.
TORONTO, ON M5B 1J3

TEL.: (647) 203-9636

FAX: (416) 595-9917

ДИВ. СТОР. 17

FIGOL, MICHAEL
#200 - 2200 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N4

TEL.: (416) 760-0524

FIRCHUK, JOHN E.
#205 - 2 JANE ST.
TORONTO, ON M6S 4W3

TEL.: (416) 766-0488

FAX: (416) 766-4910

GLUDISH, WILLIAM J.
#324 - 4195 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M8X 1Y4

TEL.: (416) 231-8521

FAX: (416) 231-9521

HALKIV, WILLIAM
#100 - 25 MORROW AVE.
TORONTO, ON M6R 2H9

TEL.: (416) 533-1025

FAX: (416) 516-5305

HAMIWKA, PETER
1081 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6H 1M5

TEL.: (416) 532-8006

ДИВ. СТОР. 16

HARASYMOWYCZ, YURIJ
#200 - 2311 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P1

TEL.: (416) 766-2472

FAX: (416) 766-3297

ДИВ. СТОР. 14

HONOTS, VIKTOR
#400 - 55 EGLINTON AVE. E.
TORONTO, ON M4P 1G8

TEL.: (416) 907-3589

FAX: (416) 907-1028

HRYCYNA, TERRY
1081 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6H 1M5

TEL.: (416) 532-8006

ДИВ. СТОР. 16

HUKOWICH, ANDREW S.
#400 - 2405 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8V 1C6

TEL.: (416) 259-7638

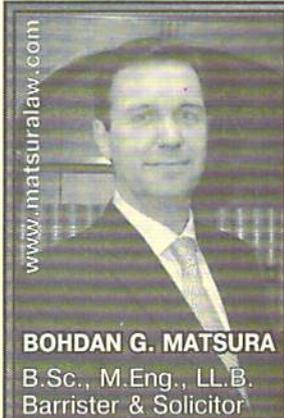
FAX: (416) 259-7424

ДИВ. СТОР. 18

KOSTYNIUK, NESTOR E.
#300 - 5468 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M9B 6E3

TEL.: (416) 762-8238

FAX: (416) 762-5042

**АВТОМОБІЛЬНІ АВАРІЇ, НЕЩАСНІ ВИПАДКИ**Україномовний адвокат **Богдан Мацюра** забезпечить
максимальні пільги та відшкодування за Ваші страждання та біль**Оплата за наші послуги - лише після отримання Вами відшкодувань**

- Також:**
- Заповіти та довіреності (Wills & Powers of Attorney)
 - Розпорядження спадщиною та оформлення передачі майна спадкоємцям у Канаді й Україні (Administration & Distribution of Estate in Canada & Ukraine)
 - Представництво у суді Ваших спадкових справ (Estate Litigation)
 - Нотаріальне завірення документів (Notarizing documents)

2200 Bloor St. W., Suite 200 (Bloor & Runnymede), Toronto

416.767.8329

Адвокат і Нотар **Андрій С. Гукович**

Andrew S. Hukowich, LL.B., M.B.A.
 Barrister, Solicitor & Notary Public

➤ Wills and Estates	➤ Заповіти та спадкові справи
➤ Litigation	➤ Судові справи
➤ Family Law	➤ Сімейне право
➤ Real Estate	➤ Купівля та продаж нерухомості
➤ Mortgages and Mortgage Enforcement	➤ Іпотеки та застосування прав кредитора

Smith & Hukowich
 2405 Lakeshore Blvd. W., Suite 400, Toronto, ON M8V 1C6
 Tel.: (416) 259-7638 • Fax: (416) 259-7424

LUKASEWICH, PATRICIA M.
 3386 LAKESHORE BLVD. W.
 TORONTO, ON M9W 1M9

TEL.: (416) 259-3747
 FAX: (416) 259-5177

MARUSCHAK, RAY M.
 63 BEAVER BEND CRES.
 TORONTO, ON M9B 5R2

TEL.: (416) 626-2877
 TEL.: (416) 621-1505
 FAX: (416) 621-1986

MATSURA, BOHDAN G.
 #200 - 2200 BLOOR ST. W.
 TORONTO, ON M6S 1N4

TEL.: (416) 767-8329
 ДИВ. СТОР. 17

MILEVICH, JOSEPH - INTERJURISCONSULT
 #200 - 45 ST. CLAIR AVE. W.
 TORONTO, ON M4V 1K6

TEL.: (416) 544-8899
 FAX: (416) 545-1144
 ДИВ. СТОР. 17

KROCHAK, PETER J.
 #402 - 250 MERTON ST.
 TORONTO, ON M4S 1B1

TEL.: (416) 482-3387
 FAX: (416) 482-0647

KUPLOWSKY, WALTER G.
 #200 - 3029 BLOOR ST. W.
 TORONTO, ON M8X 1C5

TEL.: (416) 234-9111
 FAX: (416) 234-9114

LISHCHYNA, VICTOR L.
 #200 - 3029 BLOOR ST. W.
 TORONTO, ON M8X 1C5

TEL.: (416) 234-9111
 FAX: (416) 234-9114

LOKUN, DANIEL J.
 #100 - 2 JANE ST.
 TORONTO, ON M6S 4W3

TEL.: (416) 233-2163
 FAX: (416) 233-7693

MIROUTENKO, OKSANA
 #305 - 4920 DUNDAS ST. W.
 TORONTO, ON M9A 1B7

TEL.: (416) 234-9555
 FAX: (416) 234-9556
 ДИВ. СТОР. 19

MITCHELL, RAYMOND
 #200 - 3029 BLOOR ST. W.
 TORONTO, ON M8X 1C5

TEL.: (416) 234-9111
 FAX: (416) 234-9114

RUDZIK, OREST H. T.
 111 GLOUCESTER AVE.
 OAKVILLE, ON L6J 3W3

TEL.: (905) 849-1373

SAHAYDAKIVSKY, ROMAN
 350 BURNHAMTHORPE RD. W.
 MISSISSAUGA, ON L5B 3R2

TEL.: (905) 270-4829
 FAX: (905) 270-4906

Y.R. BOTIUK, Q.C. ROMAN BOTIUK, B.A., LL.B. LAW OFFICE

- Real Estate
- Commercial Transactions
- Mortgages
- Wills & Powers of Attorney
- Estates
- Estate Litigation
- Divorce & Family Law
- Landlord & Tenant Matters
- Notarial Services

- Купівля та продаж нерухомості
- Комерційні справи
- Іпотеки
- Заповіти та довіреності
- Спадкові справи
- Судові спадкові процеси
- Розлучення та сімейні справи
- Вирішення проблем між власниками та рентівниками
- Нотаріальні послуги

Tel.: (416) 763-4333 • Fax: (416) 763-0613
2323 Bloor St. W., Suite 212, Toronto (at Windermere)

416-767-7782

АДВОКАТИ Й НОТАРИ - LAWYERS & NOTARIES PUBLIC

SHEREMETA, ANDREW
#214 - 1515 REBECCA ST.
OAKVILLE, ON L6L 5G8

TEL.: (905) 338-2330
FAX: (905) 338-2433

SHULAKEWYCH, BOHDAN
#2200 - 181 UNIVERSITY AVE.
TORONTO, ON M5H 3M7

TEL.: (416) 601-1223

SHYKULA-CLARKE, NATALIA
10 KING ST. E.
TORONTO, ON M5C 1C3

TEL.: (416) 214-0097

TOMAS, NORMAN W.
954A ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8X 2E5

TEL.: (416) 233-5567
FAX: (416) 233-9779

UHRYNIUK, GREGORY M.
5464 DUNDAS ST. W., 2ND FL.
TORONTO, ON M9B 1B4

TEL.: (416) 231-6555
FAX: (416) 231-6630

VERESHCHAK, OLEH
81 MAIN ST. N.
MARKHAM, ON L3P 1X7

TEL.: (905) 294-0550
FAX: (905) 294-9141

WERBOWYJ, STEPHEN M.
1199 THE QUEENSWAY
TORONTO, ON M8Z 1R7

TEL.: (416) 233-9461
FAX: (416) 233-1524

WOLICKI, NESTOR S.
#200 - 2200 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N4

TEL.: (416) 763-3553
FAX: (416) 763-2522

Daniel Zadorozny BARRISTER, SOLICITOR, NOTARY

Данило Задорожний АДВОКАТ І НОТАР

General Practice
Wills & Estates
Real Estate
Business Law
Civil Litigation



Загальна практика
Заповіти та майно
Нерухомість
Комерційні справи
Цивільне право

4195 Dundas St. West, Suite 216, Toronto, ON M8X 1Y4
Tel.: (416) 239-2333 Toll free: 866-396-7251
Res.: (416) 233-8243 Fax: (416) 239-1752

ZADOROZNY, DANIEL
#216 - 4195 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M8X 1Y4

TEL.: (416) 239-2333
FAX: (416) 239-1752
ДИВ. СТОР. 19

ZALUCKY, L. EUGENE
#200 - 3029 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1C5

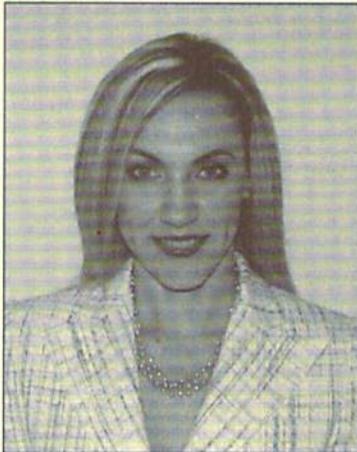
TEL.: (416) 234-9111
FAX: (416) 234-9114

ZAROWSKY, BOHDAN B.
583 ANNETTE ST., UNIT A
TORONTO, ON M6S 2C3

TEL.: (416) 763-4671
FAX: (416) 763-4291

ZAROWSKY, ROMAN M. A.
583 ANNETTE ST., UNIT A
TORONTO, ON M6S 2C3

TEL.: (416) 763-4671
FAX: (416) 763-4291
ДИВ. 8-МУ КОЛЬОРОВУ ТА СТОР. 15



BARRISTER & SOLICITOR • NOTARY PUBLIC

ОКСАНА МИРУТЕНКО B.A. (Hons.), M.A., LL.B.

- **Бізнес-імміграція/Інвестиції**
- Купівля та продаж нерухомості (Real Estate)
- Оформлення позичок на Вашу нерухомість (mortgages/refinance)
- Перевірка та аналіз історії Вашої нерухомості та її юридичне страхування
- Заповіти/адміністрація спадщин (Wills/Estates)
- Довіреності, в т.ч. на подорож дітей
- Оформлення документів на управління спадщиною в Канаді, зокрема для спадкоємців в Україні
- Нотаріальне завірення документів
- Працюємо у зручні для Вас години



Office: (416) 234-9555 • fax: (416) 234-9556 • omiroutenko@bellnet.ca

4920 Dundas St. West, Suite 305, Toronto, ON M9A 1B7 (Dundas & Islington)

ONTARIO LEGAL AGENTS, INC.
Certified Court & Legal Representatives

LUBOMYR SZUCH B.A., M.A.
ЛЮБОМИР ШУХ



- заповіти
- повноважі
- угоди про окреме проживання чоловіка та дружини
- ПОДАТКОВІ ЗВІТИ

Оформляємо Wills, Power of Attorney, separation agreements, Landlord & Tenant, Commissioner of Oaths, Public Trustee справи та **INCOME TAX RETURNS**

Найнижчі ціни на юридичні послуги

TEL.: (647) 284-9014

23 Cannon Rd., Unit 2, Toronto, ON M8Y 1R8
 E-mail: szuch@sympatico.ca

ZATOWKANIUK, MARTIN
 #300 - 5468 DUNDAS ST. W.
 TORONTO, ON M9B 6E3

TEL.: (416) 762-8238
 FAX: (416) 762-5042

ZYLA, B. E.
 #200 - 3029 BLOOR ST. W.
 TORONTO, ON M8X 1C5

TEL.: (416) 234-9111
 FAX: (416) 234-9114

**НОТАРІАЛЬНІ ТА ЮРИДИЧНІ ПОСЛУГИ -
 NOTARY AND PARALEGAL SERVICES**

CHEPIL, OLENA

TEL.: (416) 503-3116
 CELL: (416) 841-7993

J. G. KURYS & ASSOCIATES
 27 NEWELL COURT
 TORONTO, ON M9A 4T9

TEL.: (416) 235-2610
 FAX: (416) 240-9095

MARUSH, VICTORIA

TEL.: (416) 838-4791
 FAX: (416) 546-3746

STETSYK, VLAD

TEL.: (416) 357-7117

SZUCH, LUBOMYR
 #2 - 23 CANNON RD.
 TORONTO, ON M8Y 1R8

TEL.: (647) 284-9014
 ДИВ. СТОР. 20

ТИЛЕСНІ УШКОДЖЕННЯ - PERSONAL INJURIES

JUSTICE PARALEGAL ASSOCIATES

TEL.: (905) 771-8594
 ДИВ. СТОР. 20

Car accidents

Traffic tickets

Slip & falls

Personal injury claims

Insurance benefits

Big cash settlements

**Lawyer supervised claim
 service**

Free consultation



**АВТОМОБІЛЬНІ
 АВАРІЇ**

**ТРАВМИ В ПОБУТІ
 ТА НА РОБОТІ**

**НЕЩАСНІ
 ВИПАДКИ**

ШТРАФИ

**МАКСИМАЛЬНІ ГРОШОВІ
 КОМПЕНСАЦІЇ**

Безплатні професійні консультації

905-771-8594



Legal services provided by licenced paralegal Ana Bernal and in affiliation with Zayona Law Firm

416-767-7782

АРХИТЕКТОРИ - ARCHITECTS

MARUSH, VICTORIA

TEL.: (416) 838-4791

FAX: (289) 232-1500

АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ – ALCOHOLIC BEVERAGES

KRIMSEKT SPARKLING WINES

TEL.: (905) 844-6415 x.5

MULTICULTURE BEVCO

TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.5

#3 - 1100 INVICTA DR.

krimsekt@multiculturemarketing.com

OAKVILLE, ON L6H 2K9

LVIVSKE BEER

TEL.: (905) 844-6415 x.2

MULTICULTURE BEVCO

TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.2

#3 - 1100 INVICTA DR.

lvivske@multiculturemarketing.com

OAKVILLE, ON L6H 2K9

ROSEWOOD ESTATES

TEL.: (905) 563-4383

WINERY & MEADERY

TOLL FREE: 1-866-633-3248

4352 MOUNTAINVIEW RD.

ДИВ. СТОР. 2 4

BEAMSVILLE, ON LOR 1B2

SLAVA ULTRA-PREMIUM VODKA

TEL.: (905) 844-6415 x.2

MULTICULTURE BEVCO

TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.2

#3 - 1100 INVICTA DR.

E-MAIL: info@slavavodka.com

OAKVILLE, ON L6H 2K9

WEB SITE: slavavodka.com

SLAVUTICH BEER

TEL.: (905) 844-6415 x.2

MULTICULTURE BEVCO

TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.2

#3 - 1100 INVICTA DR.

slavutich@multiculturemarketing.com

OAKVILLE, ON L6H 2K9

ZIRKOVA VODKA

TEL.: (905) 844-6415 x.2

MULTICULTURE BEVCO

TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.2

#3 - 1100 INVICTA DR.

E-MAIL: info@zirkova.com

OAKVILLE, ON L6H 2K9

WEB SITE: zirkova.com

АНГЛІЙСЬКА МОВА-КУРСИ – ENGLISH LANGUAGE COURSES

CANADIAN UKRAINIAN IMMIGRANT AID SOCIETY ДИВ. СТОР. 42

2383 BLOOR ST. W., 2ND FL.

TEL.: (416) 767-4595

TORONTO, ON M6S 1P6

FAX: (416) 767-2658

68 DAISY AVE.

TEL.: (416) 767-4595

TORONTO, ON M8W 1S1

FAX: (416) 767-2658

АПТЕКИ - PHARMACIES

BEST DRUG MART

TEL.: (416) 769-6946

2150 BLOOR ST. W.

FAX: (416) 769-7966

TORONTO, ON M6S 1M8

HIGH PARK IDA PHARMACY LTD.

TEL.: (416) 769-2222

1938 BLOOR ST. W.

FAX: (416) 769-4097

TORONTO, ON M6P 3K8

MIMICO PHARMACY

TEL.: (416) 255-0300

2408 LAKESHORE BLVD. W.

ДИВ. СТОР. 21

TORONTO, ON M8V 1C4

Donald Stefanyk, B.Sc.PhM. 416-255-0300

**mimico PHARMACY**

- Free delivery
- Senior discounts
- Postal Service

Говоримо
українською

Данило Стефаник - власник

2408 Lakeshore Blvd. W., Toronto, ON M8V 1C4

PHARMASAVE HEALTH CENTRE

TEL.: (416) 604-1234

2388 BLOOR ST. W.

FAX: (416) 604-7757

TORONTO, ON M6S 1P5

STONEGATE IDA COMMUNITY PHARMACY

TEL.: (416) 239-8477

150 BERRY RD.

FAX: (416) 239-1641

TORONTO, ON M8Y 1W3

WEST END MEDICAL PHARMACY

TEL.: (416) 769-1717

2209 BLOOR ST. W.

FAX: (416) 769-6496

TORONTO, ON M6S 1N5

**ДОПОМІЖНІ ЗАСОБИ ДЛЯ ІНВАЛІДІВ –
HOME HEALTH CARE AND ORTHOTICS**

SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE,

TEL.: (905) 712-3626

REHABILITATION & WELLNESS CENTRE

FAX: (905) 712-4265

#7 - 77 MATHESON BLVD. E.

ДИВ. СТОР. 72

MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5

WEST END MEDICAL PHARMACY

TEL.: (416) 769-1717

2209 BLOOR ST. W.

FAX: (416) 769-6496

TORONTO, ON M6S 1N5

АРХИТЕКТОРИ - ARCHITECTS

BUKOVNSKA, OLGA

TEL.: (416) 822-8001

#201 - 776 DUNDAS ST. E.

MISSISSAUGA, ON L4Y 2B6

CHORNY, BOHDAN M.

TEL.: (416) 237-0816

STUDIO - 193 EDENBRIDGE DR.

FAX: (416) 237-0817

TORONTO, ON M9A 3G7

DASCHKO, WALTER - AEDAS CANADA

TEL.: (416) 237-0600

#214 - 5415 DUNDAS ST. W.

TORONTO, ON M9B 1B5

IVAN S. FRANKO ARCHITECTS

TEL.: (416) 232-0777

#214 - 5415 DUNDAS ST. W.

FAX: (416) 232-0778

TORONTO, ON M9B 1B5

SEDUN & KANERVA ARCHITECTS

TEL.: (416) 462-1966

22 McGEE ST.

TORONTO, ON M4M 2K9

BOB BUSZCHAK INSURANCE AGENCY LTD.**Богдан Бушчак**

Фахівець у справах асекурації та фінансів

Автомобілі • будинки • життя • комерційні підприємства

Bob Buszchak, CFP, CLU, Ch.F.C., CSA, EPC, RHU

Specializing in Auto, Home, Commercial, Life Insurance and Financial Services

71 West Drive, Unit 38, Brampton, ON L6T 5E2

Tel.: (905) 450-7530

**Nadia Kaminska**

Independent Broker

- Life insurance
- Disability insurance
- Critical illness
- RRSP
- Investments
- RESP

555 Burnhamthorpe Rd., Suite 305

Etobicoke, Ontario M9C 2Y3

Cell: (416) 856-8986

Tel.: (416) 620-0615 • Fax: (416) 620-9837

E-mail: nkaminska@rogers.com

АСЕКУРАЦІЯ – INSURANCE

BADIWSKY, DMYTRO – HUMBERVIEW
INSURANCE BROKERS LTD.
339 RONCESVALLES AVE.
TORONTO, ON M6R 2M8

TEL.: (416) 531-4647

CELL: (416) 918-2411

BOB BUSZCHAK
INSURANCE AGENCY LTD.
#38 – 71 WEST DR.
BRAMPTON, ON L6T 5E2

TEL.: (905) 450-7530

ДИВ. СТОР. 22

CERKOWNYK, EUGENE A. -
THE CO-OPERATORS
781 E THE QUEENSWAY
ETOBICOKE, ON M8Z 6A8

TEL.: (416) 252-3434

FAX: (416) 252-2373

ДИВ. СТОР. 23

FIL, JOHN - BROKERS TRUST
INSURANCE INC.
#201 - 2780 HWY 7
CONCORD, ON L 4K 3R9

TEL.: (905) 760-1515

FAX: (905) 760-0240

HUK, ROMAN - THE CO-OPERATORS
781 E THE QUEENSWAY
ETOBICOKE, ON M8Z 6A8

TEL.: (416) 252-3434

FAX: (416) 252-2373

ДИВ. СТОР. 23

JAMES, JUSTIN - THE CO-OPERATORS
781 E THE QUEENSWAY
ETOBICOKE, ON M8Z 6A8

TEL.: (416) 252-3434

FAX: (416) 252-2373

ДИВ. СТОР. 23

JOHN LAWRYNOWICZ
INSURANCE AGENCY INC.
2596 WESTON RD.
TORONTO, ON M9N 2A9

TEL.: (416) 247-7146

KAMINSKA, NADIA - GOLDEN LIFE
FINANCIAL CORPORATION
#305 - 555 BURNHAMTHORPE RD.
TORONTO, ON M9C 2Y3

TEL.: (416) 620-0615

FAX: (416) 620-9837

ДИВ. СТОР. 22

KARPATY TRAVEL
121 RUNNYMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y4

TEL.: (416) 761-9105

FAX: (416) 761-1662

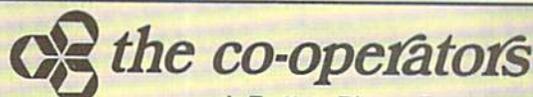
ДИВ. 5-ТУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

Vachon Enright & Peter Insurance Ltd.
**CHRYSTYNA KOWAL**

Insurance Broker

Знижки для водіїв,
старших від 50 роківЗнижки для старших від
45 років, хто не має
порушень, не курить,
має дім без позики,
сигналізаціюСпеціальні знижки
для будівельників, малярів,
електриків, сантехніків...**INSURANCE:** home - auto - commercial - life**416-939-9200**

5468 Dundas St. West, Suite 200, Etobicoke



A Better Place For You™

Home • Auto • Life • RSPs • Group
Business • Travel • CommercialЗабезпечення: Домів • Авт • Життя • Групові • Бізнес
Подорожей • Комерційні • Пенсійні плани

781E The Queensway Etobicoke ON M8Z 6A8

Bus: (416) 252-3434 Fax: (416) 252-2373

After Hours Emergency Service: 1-800-465-2667

Євген Церковник

web: www.cooperators.ca e-mail: eugene_cerkownyk@cooperators.ca

Роман Гук

KOWAL, CHRYSZYNA
#200 - 5468 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M9B 6E3

TEL.: (416) 939-9200

FAX: (416) 239-4944

ДИВ. СТОР. 22

ONYSCHUK & CO. LTD.
INSURANCE BROKERS
2477 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P7

TEL.: (416) 767-5408

FAX: (416) 767-9071

R.R. MATYS INSURANCE AGENCY
1087 ROWAN COURT
MISSISSAUGA, ON L4W 3M7

TEL.: (905) 275-6207

FAX: (905) 275-4638

SEMEHEN, NATALIE -
ALL-RISKS INSURANCE
5146 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M9A 1C2

CELL: (416) 726-9468

FAX: (647) 430-8453

ДИВ. СТОР. 23

SEMEHEN, VLAD (BUCK) -
ALL-RISKS INSURANCE
5146 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M9A 1C2

TEL.: (416) 258-1607

FAX: (647) 430-8453

SLABAK, BOHDAN -
FINANCIAL GUIDE INC.
#314 - 4195 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M8X 1Y4

TEL.: (416) 234-2174

FAX: (416) 234-2172

ДИВ. СТОР. 23

ZENON KOLTALO INSURANCE
#7 - 702 BURNHAMTHORPE RD. E.
MISSISSAUGA, ON L4Y 2X3

TEL.: (905) 276-2440

ДИВ. СТОР. 23

БАЛЕТНІ ШКОЛИ - BALLET INSTRUCTIONSSHEVCHENKO SCHOOL OF BALLET
626 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5S 2R1

TEL.: (416) 766-3481

ДИВ. СТОР. 75

БАНКРУТСТВО - BANCRIPTCYGTA CREDIT SOLUTIONS SERVICES LTD.
#411 - 1280 FINCH AVE. W.
TORONTO, ON M3J 3K6

TEL.: (416) 650-0400

FAX: (416) 650-0055

ДИВ. 3-ТЮ КОЛЬОРОВУ СТОР.

Богдан Слабак

LIFE INSURANCE

Tel.: (416) 804-2174All-Risks
Insurance
BROKERS LIMITED**NATALKA SEMEHEN**
Insurance Broker5146 Dundas St. W.
Toronto, ON M9A 1C2Tel.: 416.726.9468
nsemehen@all-risks.com

auto • home • life • disability • RRSP

ZENON KOLTALO
INSURANCE• асекурація життя, непрацевдатності, домів, авт
• пенсійні плани
• позики на купівлю авт та мотоциклівPhone
(905) 276-2440Suite 7
702 Burnhamthorpe Rd. E.
(Corner of Cawthra)
Mississauga, ON L4Y 2X3



Monday-Friday
9 a.m. - 6 p.m.

EUROPEAN BISTRO DELI
Take out. Eat in. Catering.

- Large selection of cheese, meat products & pastry
- **Hot food:** perogies, cabbage rolls, crepes, pancakes, chicken, fish, sausages, sauerkraut, various soups
- **Homemade** cheesecakes, donuts, cookies and other pastries Prepared plates for your party
- Великий вибір сирів, м'ясних продуктів та кондитерських виробів
- Бенкетні послуги



2195 Wycroft Rd., Oakville 905-469-6171

БАРИ-СПОРТИВНІ - SPORTS BARS

LITTLE BIT OF FUN TEL.: (647) 348-6005
2961 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8V 1J5

TUSA TEL.: (416) 535-0681
75 SIX POINT RD.
ETOBICOKE, ON M8Z 2Z3

БЕНКЕТНІ ПОСЛУГИ - CATERING SERVICES

ANNA-MARIA CATERING TEL.: (905) 281-0851
CELL: (416) 418-5095

Rosewood

ESTATES



Winery and Meadery

www.rosewoodwine.com

*Ми пишаємося тим, що можемо запропонувати
нашій громаді смачні онтарійські вина та медівки
для всіх Ваших святкувань, а також натуральний мед.*

На здоров'я!

4352 Mountainview Rd., Beamsville, ON L0R 1B2



1-866-633-3248

Visit us and see why we say PASSION GROWS HERE ...

BABY POINT LOUNGE TEL.: (416) 767-2623
343 JANE ST. FAX: (416) 604-0164
TORONTO, ON M6S 3Z3 ДИВ. СТОР. 39

JOSEPHINE'S CATERING TEL.: (905) 361-2255

KARPATY PASTRY & DELICATESSEN TEL.: (416) 769-2159
2408 BLOOR ST. W. ДИВ. СТОР. 29
TORONTO, ON M6S 1P9

LEMON MERINGUE TEL.: (416) 769-5757

PEROGY HOUSE TEL.: (905) 469-6171
2195 WYECROFT RD. ДИВ. СТОР. 24
OAKVILLE, ON L6L 5L7

БІБЛІОТЕКИ-УКРАЇНСЬКІ – UKRAINIAN LIBRARIES

ST. VLADIMIR LIBRARY TEL.: (416) 923-3318
620 SPADINA RD. FAX: (416) 923-8266
TORONTO, ON M5S 2H4

TORONTO UKRAINIAN LIBRARY ASSOCIATION TEL.: (416) 626-5369
594 BURNHAMTHORPE RD.
TORONTO, ON M9C 2Y8

UKRAINIAN CULTURAL CENTRE TEL.: (416) 531-3610
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1

БІБЛІОТЕКИ-УНІВЕРСИТЕТСЬКІ – UNIVERSITY LIBRARIES

PETRO JACYK PROGRAM TEL.: (416) 946-8113
FOR THE STUDY OF UKRAINE FAX: (416) 946-8939
MUNK CENTRE, UNIVERSITY OF TORONTO
1 DEVONSHIRE PLACE
TORONTO, ON M5S 3K7

БРОВАРНІ ТА ВИНОКУПНІ - BREWERIES AND VINERIES

ROSEWOOD ESTATES WINERY & MEADERY TEL.: (905) 563-4383
4352 MOUNTAINVIEW RD. TOLL FREE: 1-866-633-3248
BEAMSVILLE, ON L0R 1B2 ДИВ. СТОР. 24

SWANSEA BREW CLUB TEL.: (416) 767-2739
22 RIPLEY AVE.
TORONTO, ON M6S 3N9

БУДІВЕЛЬНІ ТА РЕМОНТНІ РОБОТИ –
CONSTRUCTION AND RENOVATION

ALPHA ROOFING LTD. TEL.: (905) 896-3332
1741 CORAM CRES. TEL.: (416) 930-4871
MISSISSAUGA, ON L4X 1L2

B & M RENO-MEN TEL.: (905) 272-0479
CELL: (647) 280-4835

416-767-7782

БУДІВЕЛЬНІ ПІДРЯДИ - GENERAL CONTRACTORS

HALUSHKA GENERAL CONSTRUCTION CO. LTD. TEL.: (416) 761-9993
585 BERESFORD AVE.
TORONTO, ON M6S 3K2

JERRY'S ROOFING & RENOVATION TEL.: (416) 255-5085
1396 MYRON DR. (905) 891-6775
MISSISSAUGA, ON L5E 2N4 ДИВ. СТОР. 28

KOPCZUK, BERNARD TEL.: (416) 576-4700
TEL.: (416) 531-1924
ДИВ. СТОР. 73

LEOPOLIS TEL.: (416) 871-6677
ДИВ. СТОР. 25

STEVEN ROOFING & RENOVATIONS TEL.: (416) 503-4178
76 - 22ND ST. CELL: (416) 399-2473
TORONTO, ON M8V 3M4 ДИВ. СТОР. 29

TRIDENT ROOFING LTD. TEL.: (416) 621-4894
14 GREENCOAT RD. CELL: (416) 809-9090
TORONTO, ON M9S 2T8 ДИВ. СТОР. 29

VK CONTRACTING TEL.: (416) 624-6158
263 ANGELENE ST.
MISSISSAUGA, ON L5G 1X3

МУЛЯРСТВО - MASONRY

LESIAK MASONRY LTD. TEL.: (647) 839-6546
1201 MOWAT LANE ДИВ. СТОР. 25
MILTON, ON L9T 5R2

LUXURIOUS HOMES INC. TEL.: (416) 834-2020

ПІДЛОГИ-НАСТИЛАННЯ - FLOORING

VALUE WOOD FLOORING LTD. TEL.: (416) 247-5110
106 ADVANCE RD. FAX: (416) 242-2571
TORONTO, ON M8Z 2T7

VITEK RENOVATION TEL.: (416) 521-7184
250 TWELFTH ST. TEL.: (416) 885-9810
TORONTO, ON M8V 3Y8

БУДІВЕЛЬНІ МАТЕРІАЛИ - CONSTRUCTION MATERIALS

CAPITAL UNITED CORP. TEL.: (416) 252-4101
#212 - 145 EVANS AVE. FAX: (416) 252-2693
TORONTO, ON M8Z 5X8

БУДІВЕЛЬНІ ПІДРЯДИ - GENERAL CONTRACTORS

BUILDOME CONTRACTING TEL.: (416) 994-7101
1302 AMBLESIDE DR.
MISSISSAUGA, ON L5H 1N8

JB CONTRACTING TEL.: (416) 231-9610
FAX: (416) 231-9812



Leopolis
CONSTRUCTION & RENOVATION

**Повна реконструкція
Вашого будинку або офісу**



- ✓ Підвальні приміщення і кухні
- ✓ Ванні кімнати і столярні роботи
- ✓ Встановлення плитки, малярні роботи
- ✓ Паркани і деку

www.leopolis.ca **416-871-6677**

UNIVERSAL GREAT SERVICE

РЕМОНТ ВАШОГО БУДИНКУ

windows & doors • roof • waterproofing



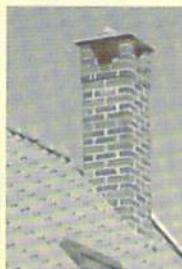
Телефонуйте до Юрія
416-788-0105

LESIAK MASONRY LTD.peter.masonry@yahoo.ca

Tuckpointing, Chimney repairs/replacement,
Parging, Flag stones/natural stones
Brick/stone replacement, Blocks, Steps, Porch
& *all masonry work*

**Ремонт та заміна камінів; сходи, ганки
та інші види мулярських робіт**

FOR FAST PROFESSIONAL, RELIABLE, AFFORDABLE
SERVICE & FREE ESTIMATE CALL TODAY & SAVE



Peter Lesiak 647.839.6546

**БУДІВНИЦТВО ХАТ НА ЗАМОВЛЕННЯ –
CUSTOM BUILDING**

STONEBURY HOMES INC. TEL.: (416) 828-1402
11 VANCHO CRES. FAX: (416) 244-4400
TORONTO, ON M9A 4Z1

**БУХГАЛТЕРИ – ACCOUNTANTS
ДИВ. КНИГОВОДИ ТА СКЛАДАННЯ ПОДАТКОВИХ ЗВІТІВ –
ACCOUNTANTS AND INCOME TAX SPECIALISTS**

ВАЛЮТА-ОБМІН - CURRENCY EXCHANGE

KANTOR CURRENCY EXCHANGE ДИВ. ВНУТР. БІК ОБКЛАДИНКИ

121 RUNNYMEDE RD. TEL.: (416) 767-7782
TORONTO, ON M6S 2Y4 FAX: (416) 767-5049

7077 BATHURST ST. TEL.: (905) 482-8620
NORTH YORK, ON L4W 3Z3

3015 WINSTON CHURCHILL BLVD. TEL.: (905) 369-9978
MISSISSAUGA, ON L5L 2V8

БЕСІЛЬНІ ДЕКОРАЦІЇ – WEDDING DECORATIONS

ELEGANT TOUCH DECOR TEL.: (647) 686-8895
eleganttouch.decor@hotmail.com

БЕСІЛЬНІ ЗАПРОШЕННЯ - WEDDING INVITATIONS

TRIDENT ASSOCIATES PRINTING TEL.: (905) 469-3553
1464 WALLACE RD. FAX: (905) 469-3554
OAKVILLE, ON L6L 2Y2 ДИВ. СТОР. 39

**БЕСІЛЬНІ ФОТОГРАФІЇ ТА ВІДЕО –
WEDDING PHOTOS AND VIDEOS**

ATLANTIS PHOTOGRAPHY TEL.: (905) 272-0360

KOLACZ FILMS TEL.: (905) 576-9016
ДИВ. СТОР. 26

WEDDING FOR YOU VIDEO-PHOTO TEL.: (416) 520-4434

ВЗУТТЄВІ КРАМНИЦІ - SHOES-RETAILERS

ARKA SHOES TEL.: (416) 763-1851
2196 BLOOR ST. W. FAX: (416) 763-5252
TORONTO, ON M6S 1N4

VEGO SHOES TEL.: (905) 822-6111
#B2 - 950 SOUTHDOWN RD. FAX: (905) 822-5841
MISSISSAUGA, ON L5J 2Y4

ВЗУТТЯ-ОРТОПЕДИЧНЕ - ORTHOPAEDIC FOOTWEAR

EAST SHEPPARD REHABILITATION CO LTD. TEL.: (416) 222-1866
#302 - 145 SHEPPARD AVE. E. ДИВ. СТОР. 71
NORTH YORK, ON M2N 3A7

SHERWOODTOWNE PHYSIOTHERAPY
& REHABILITATION CLINIC

#100 - 57 VILLAGE CENTRE PL. TEL.: (905) 281-8704
MISSISSAUGA, ON L4Z 1V9

#3 - 3200 ERIN MILLS PWY TEL.: (905) 608-9001
MISSISSAUGA, ON L5L 1W8

SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE, TEL.: (905) 712-3626
REHABILITATION & WELLNESS CENTRE FAX: (905) 712-4265
#7 - 77 MATHESON BLVD. E. ДИВ. СТОР. 72
MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5

ВЗУТТЯ-РЕМОУТ – SHOE REPAIR

MONEYSWORTH & BEST TEL.: (416) 207-8865
3300 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 2X3

ВИДАВНИЦТВА - PUBLISHING COMPANIES

LITOPYS UPA TEL.: (416) 767-0026
P.O. BOX 97, STATION C ДИВ. СТОР. 27
TORONTO, ON M6J 3M7

ВИДАННЯ - PUBLICATIONS

LITOPYS UPA TEL.: (416) 767-0026
P.O. BOX 97, STATION C ДИВ. СТОР. 27
TORONTO, ON M6J 3M7

ВІДЕОЗЙОМКА - VIDEO PRODUCTION

KOLACZ FILMS TEL.: (905) 576-9016
ДИВ. СТОР. 26

OKO STUDIO TEL.: (416) 830-8084

W4Y DIGITAL VIDEO PRODUCTIONS TEL.: (416) 520-4434

ВІДЕОПРОКАТ - VIDEO RENTALS

VIDEOMLYN TEL.: (416) 259-7700
#15 - 21 GOODRICH RD.
ETOBICOKE, ON M8Z 6A3

Kolacz Films 

Bohdan Kolacz 

Tel.: (905) 576-9016

kolaczfilms@hotmail.com

- Weddings
- Graduations
- First Holy Communion
- Baptism
- Anniversaries
- Special Events
- VHS & DVD transfers
- (pal-secam/NTSC)

Літопис УПА

Серійне книжкове видання про історію України ХХ-го століття, базоване на документах
Налічує 88 томів у чотирьох серіях

Детальну інформацію українською та англійською мовами
можна знайти в мережі Internet за адресою: www.litopysupa.com

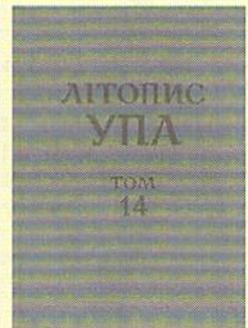
Просимо про подальшу фінансову підтримку для підготовки наступних 20-ти томів.
Розрахунковий рахунок #2854 у кредитовій спілці **БУДУЧНІСТЬ**

Контактна інформація:

Litopys UPA
P.O. Box 97, Station "C"
Toronto, ON M6J 3M7

Тел.: 416 767-0026

Е-пошта:
mykola.kulyk@litopysupa.com
litopys@bs.lviv.ua



ВОДОЛІКУВАННЯ - HYDROTHERAPY

RODAK, DR. TARAS
954 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8X 2E5

TEL.: (416) 234-1888
FAX: (416) 234-0006

SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE,
REHABILITATION & WELLNESS CENTRE
#7 - 77 MATHESON BLVD. E.
MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5

TEL.: (905) 712-3626
FAX: (905) 712-4265
ДИВ. СТОР. 72

ГАЗЕТИ - NEWSPAPERS

ДИВ. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ – MEDIA

ГОЛКОВКОЛЮВАННЯ - ACUPUNCTURE

MAKAR, DR. OLENA
#4 - 4889 DUNDAS ST. W
TORONTO, ON M9A 1B2

TEL.: (416) 560-0291

ГОМЕОПАТІЯ – HOMEOPATHY

BEREZOVSKY, DR. YURIY
3301 SAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5A 2X4

TEL.: (416) 858-4628

GOLOIDA, DR. LESIA
25 RISDON CRT.
TORONTO, ON M9C 4E6

TEL.: (416) 878-9620
TEL.: (416) 745-0049

RODAK, DR. TARAS
954 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8X 2E5

TEL.: (416) 234-1888
FAX: (416) 234-0006

RODAK, DR. TARAS
954 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8X 2E5

TEL.: (416) 234-1888
FAX: (416) 234-0006

ГОРІЛКА-УКРАЇНСЬКА – VODKA

SHERWOODTOWNE PHYSIOTHERAPY
& REHABILITATION CLINIC
#100 - 57 VILLAGE CENTRE PL.
MISSISSAUGA, ON L4Z 1V9

TEL.: (905) 281-8704

SLAVA ULTRA-PREMIUM VODKA
MULTICULTURE BEVCO
#3 - 1100 INVICTA DR.
OAKVILLE, ON L6H 2K9

TEL.: (905) 844-6415 x.2
TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.2
E-MAIL: info@slavavodka.com
WEB SITE: slavavodka.com

SHERWOODTOWNE PHYSIOTHERAPY
& REHABILITATION CLINIC
#3 - 3200 ERIN MILLS PWY1
MISSISSAUGA, ON L5L 1W8

TEL.: (905) 608-9001

ZIRKOVA VODKA
MULTICULTURE BEVCO
#3 - 1100 INVICTA DR.
OAKVILLE, ON L6H 2K9

TEL.: (905) 844-6415 x.2
TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.2
E-MAIL: info@zirkova.com
WEB SITE: zirkova.com

ГОТЕЛІ - HOTELS

DAYS INN TORONTO - BEACHES
1684 QUEEN ST. E.
TORONTO, ON M4L 1G6

TEL.: (416) 694-1177
FAX: (416) 694-1146

ГРАФІЧНИЙ ДИЗАЙН - GRAPHIC DESIGN

KOLODKA DESIGN ASSOCIATES
#10 - 465 MILNER AVE.
TORONTO, ON M1B 2K4

TEL.: (416) 291-8849
FAX: (416) 291-3570

RYPAN DESIGNS
#503 - 15 LA ROSE AVE.
TORONTO, ON M9P 1A7

TEL.: (416) 247-1993
FAX: (416) 247-2423



Kozak
Aluminum & Roofing

Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте Богданові: (416) 622-1018
Cell.: (416) 505-2335
22 Dewitt Rd., Toronto, ON M9B 3E1



JRR

Jerry's
Roofing & Renovation
ВІДНОВЛЕННЯ ДАХІВ І БУДИНКІВ

ДАЄМО
10-РІЧНУ
ГАРАНТІЮ
НА
СВОЮ
РОБОТУ

Roofing:

- shingles
- flat (asphalt & rubber)
- chimneys
- aluminium products
- windows and doors
- basement waterproofing

10 YEARS
WARRANTY
ON
LABOR

FREE ESTIMATES
METRO LICENCE B-12592

Tel.: (416) 255-5085
(905) 891-6775

TRIDENT ASSOCIATES PRINTING
1464 WALLACE RD.
OAKVILLE, ON L6L 2Y2

TEL.: (905) 469-3553
FAX: (905) 469-3554
ДИВ. СТОР. 39

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ - MONEY TRANSFERS

EUROPA EXPRESS

TEL.: (905) 897-9493
ДИВ. СТОР. 66

KANTOR CURRENCY EXCHANGE

ДИВ. ВНУТР. БІК ОБКЛАДИНКИ

121 RUNNYMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y4

TEL.: (416) 767-7782
FAX: (416) 767-5049

7077 BATHURST ST.
NORTH YORK, ON L4W 3Z3

TEL.: (905) 482-8620

3015 WINSTON CHURCHILL BLVD.
MISSISSAUGA, ON L5L 2V8

TEL.: (905) 369-9978

KARPATY - EXPORT-IMPORT
121 RUNNYMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y4

TEL.: (416) 761-9105
FAX: (416) 761-1662
ДИВ. 5-ТУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

MEEST CORPORATION INC.
97 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2X3

TEL.: (416) 236-2032
FAX: (416) 236-2110

PYSANKA INC.
4134 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M8X 1X3

TEL. (416) 233-4601
FAX: (416) 233-3042

ГУРТОЖИТКИ - RESIDENCIES

ST. VLADIMIR INSTITUTE
620 SPADINA AVE.
TORONTO, ON M5S 2H4

TEL.: (416) 923-3318
FAX: (416) 923-8266

ГОЛЬФ - СПОРЯДЖЕННЯ ДЛЯ ГРИ -
GOLF-EQUIPMENT AND SUPPLIES

GOLF GALLERY
2887 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1B3

TEL.: (416) 232-1774

ДАХИ-ВІДНОВЛЕННЯ ПOKPИТТЯ -
ROOFING CONTRACTORS

ALPHA ROOFING LTD.
1741 CORAM CRES.
MISSISSAUGA, ON L4X 1L2

TEL.: (416) 930-4871

JERRY'S ROOFING & RENOVATION
1396 MYRON DR.
MISSISSAUGA, ON L4X 1Z5

TEL.: (416) 255-5085
TEL.: (905) 891-6775
ДИВ. СТОР. 28

KINGSWAY ROOFING LTD.
7 MASSINGHAM RD.
TORONTO, ON M9B 5T5

TEL.: (416) 402-6338
TEL.: (416) 417-6340
ДИВ. СТОР. 29



Петро 416-402-6338
Валерій 416-417-6340

Kingsway Roofing

Residential & Commercial Roofing Systems

- Встановлюємо та ремонтуємо будь-які види дахів:

shingles - flats - cedar - metal

- Встановлюємо skylights • Copper work
- Даємо гарантію на всі роботи • WSIB & liability insurance

7 Massingham Rd., Toronto, ON M9B 5T5 Free estimates

SZ

Metro License # B15286
STEVEN ROOFING & General Contracting
RENOVATIONS & ALL ALUMINUM PRODUCTS
RESIDENTIAL-COMMERCIAL-INDUSTRIAL

Flats: Tar Gravel Built Up Roofs
Single Ply Membranes
Rubberized Flat Roofs
Siding
Soffit

Eavestrough
Fascia
Skylights

Викінчуємо пивниці та робимо будь-який ремонт
(416) 503-4178 Cell: (416) 399-2473

TRIDENT ROOFING LTD.

20 years in business

Quality Shingles • Flatroofs • Renovations



Mike Shmega
Михайло Шмега

Bus.: (416) 621-4894
Cell.: (416) 809-9090

Toronto Lic. # B12670



KOZAK ALUMINUM & ROOFING
22 DEWITT RD.
TORONTO, ON M9B 3E1

TEL.: (416) 622-1018
CELL: (416) 505-2335
ДИВ. СТОР. 28

KRYM ROOFING & ALUMINUM

TEL.: (416) 239-3142
FAX: (416) 239-3539

NEW CITY ROOFING

CELL.: (647) 801-3102

STEVEN ROOFING & RENOVATIONS
76 - 22ND ST.
TORONTO, ON M8V 3M4

TEL.: (416) 503-4178
CELL: (416) 399-2473
ДИВ. СТОР. 29

TRIDENT ROOFING LTD.
14 GREENCOAT RD.
TORONTO, ON M9S 2T8

TEL.: (416) 621-4894
CELL.: (416) 809-9090
ДИВ. СТОР. 29

UNIVERSAL GREAT SERVICE

TEL.: (416) 788-0105
ДИВ. СТОР. 25

ДЕЛИКАТЕСНИ КРАМНИЦІ – DELICATESSENS

BLUE DANUBE SAUSAGE HOUSE LTD.

ДИВ. СТОР. 30

24 CHAUNCEY AVE.
ETOBICOKE, ON M8Z 2Z4

TEL.: (416) 234-9911
FAX: (416) 234-9122

3090 LENWORTH DR.
MISSISSAUGA, ON L4X 2G1

TEL.: (905) 624-9910
FAX: (905) 624-9912



UKRAINIAN STORE 416.368.8427

www.dnister.ca
dnister@mail.com

Єдина українська делікатесна крамниця в центрі Торонто

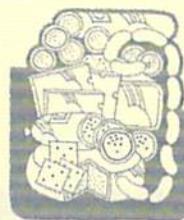
Домашня їжа, ковбаси, вуджене,
бакалія та делікатеси з України

Home made foods, smoked products,
sausages, BBQ spare ribs, and much more

Tue-Thu 8-6 Fri 8-7 Sat 5-5 Sun-Mon - closed

93 Front St. E., Unit B16 (St. Lawrence Market, 1st floor)

KARPATY PASTRY & DELICATESSEN



- вуджене • сири
- бакалія та делікатеси з Європи
- солодоці
- домашня їжа: тертюхи, голубці, вареники, каші, бігус, кури
- бенкетні послуги

2408 Bloor St. West
Toronto, ON M6S 1P9

Tel.: 416-769-2159



BLUE DANUBE

SAUSAGE HOUSE LIMITED

RETAIL

*Friendly service
Since 1994*

24 Chauncey Ave., Etobicoke

Tel.: 416-234-9911

Fax: 416-234-9122

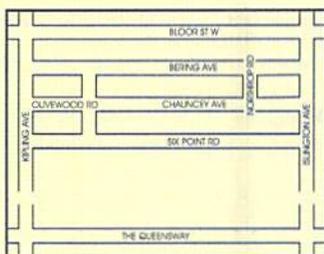
bluedanube1@rogers.com

Sunday-Monday closed

Tuesday-Thursday 9 am-6 pm

Friday 9 am-8 pm

Saturday 8 am-4 pm



**Finest quality sausages, salamis & smoked
meats prepared on premises at:**

BLUE DANUBE

SAUSAGE HOUSE MANUFACTURING LTD.

WHOLESALE

3090 Lenworth Dr., Mississauga

bluedanubemanufacturing@bellnet.ca

Tel.: 905-624-9910

Fax: 905-624-9912

Tuesday-Friday 8 am-5 pm



bluedanubesausagehouse.com



FAMILY MEAT & DELI LTD.

Ласкаво просимо!

- Виготовляємо і продаємо гуртом і в роздріб понад 100 видів вуджених виробів
- Не вживаємо хімічних добавок
- Наш фірмовий продукт - запечена шинка з індика
- Щодня - свіже м'ясо від менонітів

416 259-1380

675 The Queensway, Toronto

DNISTER UKRAINIAN STORE
UNIT #B16 - 93 FRONT ST. E.
TORONTO, ON M5E 1C3

TEL.: (416) 368-8427

ДИВ. СТОР. 29

EDDIE'S MEAT PRODUCTS LTD.
1575 DUNDAS ST. E.
MISSISSAUGA, ON L4X 1L5

TEL.: (905) 625-9617

ДИВ. 2-ГУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

EURO DELI LTD.
3643 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5A 2Y4

TEL.: (905) 290-0605

FAMILY MEAT & DELI LTD.
675 THE QUEENSWAY
TORONTO, ON M8Y 1K8

TEL.: (416) 259-1380

ДИВ. СТОР. 30

JO & JOHN MEAT PRODUCE
& DELICATESSEN LTD.
2001A WHARTON WAY
MISSISSAUGA, ON L4X 2B2

TEL.: (905) 848-5194

FAX: (905) 848-9428

ДИВ. СТОР. 31

KARPATY PASTRY & DELI

#7-8 - 1525 BRISTOL RD. W.
MISSISSAUGA, ON L5N 4Z1

TEL.: (905) 567-2562

3471 LAKESHORE BLVD. W.
ETOBICOKE, ON M8W 1N2

TEL.: (416) 255-9917

KARPATY PASTRY & DELICATESSEN
2408 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P9

TEL.: (416) 769-2159

ДИВ. СТОР. 29

KINGSWAY MEAT PRODUCTS
& DELICATESSEN LTD.

ДИВ. СТОР. 31

2342 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P3

TEL.: (416) 762-5365

#6 & 7 - 2404 HAINES RD.
MISSISSAUGA, ON M6S 1P3

TEL.: (905) 275-3222

ONTARIO FRESH & TASTY
99 ADVANCE RD.
TORONTO, ON M8Z 2S6

TEL.: (416) 234-8063

PARKLAND MEAT MARKET
2216 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N4

TEL.: (416) 766-8338

PEROGY HOUSE
2195 WYECROFT RD.
OAKVILLE, ON L6L 5L7

TEL.: (905) 469-6171

ДИВ. СТОР. 24

SUPERIOR SAUSAGE CO. LTD.
1004 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M6J 2W6

TEL.: (416) 531-8422

(416) 531-3022



JO & JOHN

MEAT PRODUCE & DELICATESSEN LTD.

2001a Wharton Way, Mississauga
Tel.: (905) 848-5194

Jo & John

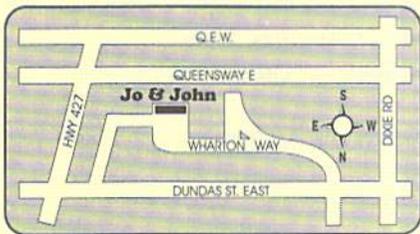
уже 18 років пропонують вироби (понад 80 гатунків)
лише власного виготовлення та за гуртовими цінами

Паштети з домашньої птиці, свинини та кролів;
рулети; свинячі ніжки в слоїках; пироги та флячки.

Маємо у продажу: яловичину, свинину,
курей, курчат, телятину

Працюємо:

понеділок - 10:00-8:00
вівторок - 9:30-8:00
середа - 9:30-8:00
четвер - 9:30-9:00
п'ятниця - 9:00-9:00
субота - 8:00-7:00
неділя - 10:00-6:00



VATRA CHEESE & DELI TEL.: (416) 850-5587
2336 LAKE SHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8V 1B6

VICTORIA'S RONCESVALLES TEL.: (647) 351-4783
BAKERY & DELI LTD.
173 RONCESVALLES AVE.
TORONTO, ON M6R 2L3

ДЕНТИСТИ – DENTISTS

BALUSCHAK DR. MARK A. TEL.: (905) 842-1552
152 TRAFALGAR RD.
OAKVILLE, ON L6J 3G6

BOGATCH, DR. YOURI TEL.: (905) 271-0030
1569 HURONTARIO ST.
MISSISSAUGA, ON L5G 3H7

BYLO, DR. ZENIA M. TEL.: (416) 767-3413
2175A BLOOR ST. W. ДИВ. СТОР. 31
TORONTO, ON M6S 1N2

CHRUSZEZ, DR. CHRISTENA TEL.: (416) 925-8282
#447 - 131 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M5S 1R1



KINGSWAY
MEAT PRODUCTS
& DELICATESSEN LTD.

www.kingswaymeats.com

Bloor West Village location:
2342 Bloor St. W., Toronto Tel. 416.762.5365

Monday-Friday 8-7:30 Saturday 8-6:30 Sunday 10-5

Mississauga factory outlet:
2404 Haines Rd. #6 & 7 Tel. 905.275.3222

Thursday-Friday 10-8 Saturday 9-6
old-fashion dell • smokehouse & meat plant

CHUBAK, DR. GARRY TEL.: (416) 461-0831
#401- 815 DANFORTH AVE.
TORONTO, ON M4J 1L2

CIOMYK, DR. TARAS TEL.: (905) 731-8220
7787 YONGE ST.
THORNHILL, ON L3T 7L2

FEDORENKO, DR. S. TEL.: (416) 621-5571
4338 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M9C 2A3

FEDUN, DR. PETER TEL.: (905) 602-0700
#301 - 3415 DIXIE RD.
MISSISSAUGA, ON L4Y 2B1

Лікар-стоматолог

Зеня Біло

Dr. Zenia Bylo Dentist

- ✦ Повна стоматологічна обслуга
- ✦ Термінова допомога при болях
- ✦ Лікуємо дорослих і дітей
- ✦ Ласкаво запрошуємо нових пацієнтів
- ✦ Працюємо в суботу (за домовленістю)



- ✦ Complete Dental Care
- ✦ Emergencies Seen Promptly
- ✦ Dentistry For Adults & Children
- ✦ New Patients Welcome
- ✦ Saturday Appointments Available



2175A Bloor St. West
Toronto, ON M6S 1N2

Tel.: (416) 767-3413



Kingsway Family Dentistry

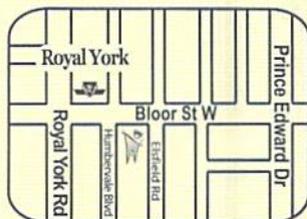
Dr. Tatyana Matviyenko

Повна стоматологічна обслуга для дорослих і дітей



Пломби, коронки, veneers
Лікування зубних каналів;
видалення зубів
Лазерне лікування ясен
Усі види протезування
Термінова допомога при болях
Знижки для студентів
та пенсіонерів
Приймаємо всі види страхування
Безкоштовна перша консультація

www.kfdent.ca



416-207-1377

2981 Bloor Street West
Toronto, ON M8X 1C1

GAIDOUK, DR. NATALIA
#201 - 190 SHERWAY DR.
ETOBICOKE, ON M9C 5N2

TEL.: (416) 626-2121

KLIPITCH, DR. OLENA
1278 THE QUEENSWAY
ETOBICOKE, ON M8Z 1S3

TEL.: (416) 848-9795
FAX: (416) 521-7216

KONDRACKI, DR. L. M.
#305 - 2425 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 4W4

TEL.: (416) 767-6626
FAX: (416) 767-6738

KOSTIRKO, DR. ALEXANDRE
#505 - 2 JANE ST.
TORONTO, ON M6S 4W3

TEL.: (416) 766-2853
FAX: (416) 766-2214
ДИВ. СТОР. 33

KOSTYRKO, DR. YURI
#212 - 2186 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N3

TEL.: (416) 767-1260
FAX: (416) 767-0135
ДИВ. 7-МУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

KOWPAK, DR. D.
1151 DUNDAS ST. W.
MISSISSAUGA, ON L5C 1C6

TEL.: (905) 275-3443

KRAWCZUK, DR. M.
#100 - 10271 YONGE ST.
RICHMOND HILL, ON L4C 3B5

TEL.: (905) 884-3571

KROLczyk, DR. M.
#101 - 1243 ISLINGTON AVE.
TORONTO, ON M8X 1Y9

TEL.: (416) 233-1299
FAX: (416) 233-1252
ДИВ. 5-ТУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

LEBED, DR. A. W.
#308 - 3101 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 2W2

TEL.: (416) 237-1273

LUNDYAK, DR. TETYANA
#4B - 255 DUNDAS ST. W.
MISSISSAUGA, ON L5B 3B2

TEL.: (905) 566-5797
ДИВ. СТОР. 33

MARTIUK, DR. MARTA
#305 - 2425 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 4W4

TEL.: (416) 767-6626
FAX: (416) 767-6738

MATVIYENKO, DR. TATYANA
2981 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1C1

TEL.: (416) 207-1377
ДИВ. СТОР. 32

PENTSAK, DR. HALYNA
#110 - 290 NORTH QUEEN ST.
TORONTO, ON M9C 5H5

TEL.: (416) 621-4999
ДИВ. СТОР. 32

PETRYSHYN, DR. OLGA
269 RUNNYMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y5

TEL.: (416) 762-9784

PIKH, DR. OKSANA
#14 - 2100 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M7

TEL.: (416) 920-4976



Dr. Halyna Pentsak, DDS

Дентист Галина Пенцак

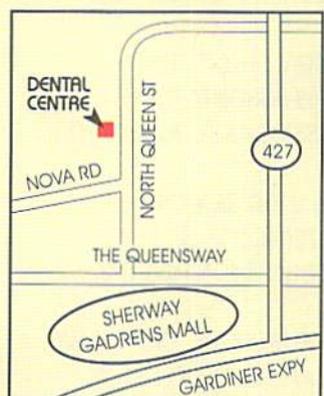
запрошує до свого нового офісу

Sherway Gardens
DENTAL CENTRE

Ортодонція (вирівнювання зубів)
Косметична стоматологія • Коронки, накладки та містки
Лікування кореневих каналів • Відбілювання зубів

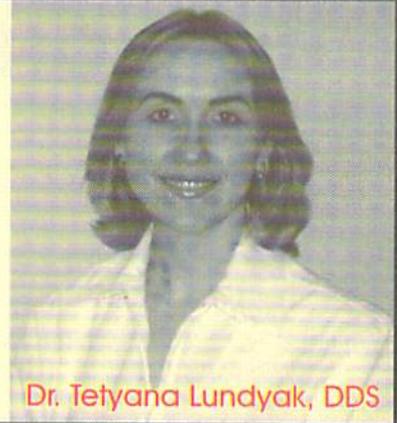
290 North Queen St., # 110
Etoibcoke, ON M9C 5H5

416 621-4999
www.sherwaydentalcentre.com



Доктор Тетяна Лундяк**905-566-5797****ДЕНТИСТ**

- косметична та лазерна стоматологія
- коронки, містки, протези, накладки з порцеляни
- лікування кореневих каналів
- хірургічне видалення зубів
- лікування ясен
- стоматологія для дітей

**Dr. Tetyana Lundyak, DDS****255 Dundas St. W., Unit 4B (just West off Hurontario), Mississauga**

ONTARIO

POLISCHUK, DR. NICK
1098 CLARKSON RD.
MISSISSAUGA, ON L5J 2V9

TEL.: (905) 855-2622

POP, DR. CARMEN
#603 - 94 CUMBERLAND ST.
TORONTO, ON M5R 1A3

TEL.: (416) 963-4310

PRYSTAYKO, DR. MARTA
#305 - 2425 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 4W4

TEL.: (416) 767-6626
FAX: (416) 767-6738

PURYJ, DR. IRENE
4872 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M9A 1B5

TEL.: (416) 233-4813

REWA, DR. ANDREW
#1 - 1 GLENN HAWTHORNE BLVD.
MISSISSAUGA, ON L5R 0C2

TEL.: (905) 890-0101

ROZELUK, DR. MICHAEL W.
#638 - 55 TOWN CENTRE COURT
SCARBOROUGH, ON M1P 4X4

TEL.: (416) 296-1717
ДИВ. СТОР. 33

ROZGONI, DR. ALEX
3824 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M9B 1K9

TEL.: (416) 231-9088

SEKUNDA, DR. IRENE
#205 - 1092 ISLINGTON AVE.
TORONTO, ON M8Z 4R9

TEL.: (416) 232-2030

**Dr. Michael W. Rozeluk**

DENTAL SURGEON

Д-р Михайло Рожелюк

ДЕНТИСТ

- Повна дентистична обслуга
- Косметична дентистика
- Відбілювання зубів
- Лікування травм після автомобільних випадків (ушкодження щелепи, шиї, голови)
- TMJ (Temporo Mandibular Dysfunction)
- Ортодонтія

55 Town Centre Court, Suite 638
Scarborough, ON M1P 4X4**Tel.: (416) 296-1717**

TORONTO & SURROUNDING AREAS

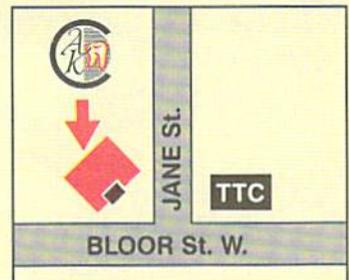


СТОМАТОЛОГІЧНА КЛІНІКА

www.dentistrywithheart.com

Доктор ОЛЕКСАНДЕР КОСТИРКО І ПАРТНЕРИ

- ▲ Косметична стоматологія
- ▲ Ортодонтія для дітей та дорослих
- ▲ Лікування кореневих каналів
- ▲ Імплантати

Безкоштовна консультаціяПрацюємо ввечерами та в суботу за домовленістю
Щиро запрошуємо нових пацієнтів
Термінова допомога при болях**"A smile ... says it all"****2 Jane St. #505, Toronto** (across from Jane Subway)**Tel.: (416) 766-2853**

DENTAL OFFICE

Dr. RENATA SZCZEPANSKA

Cosmetic & Laser Dentistry

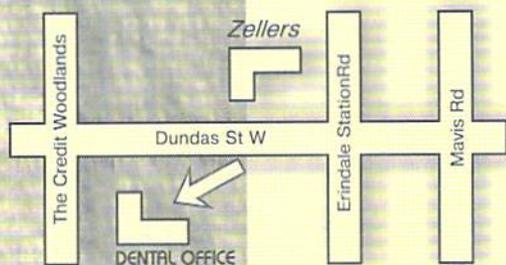
Preventive Dentistry

Crowns, bridges, veneers & dentures

Косметична та лазерна стоматологія

Профілактична стоматологія

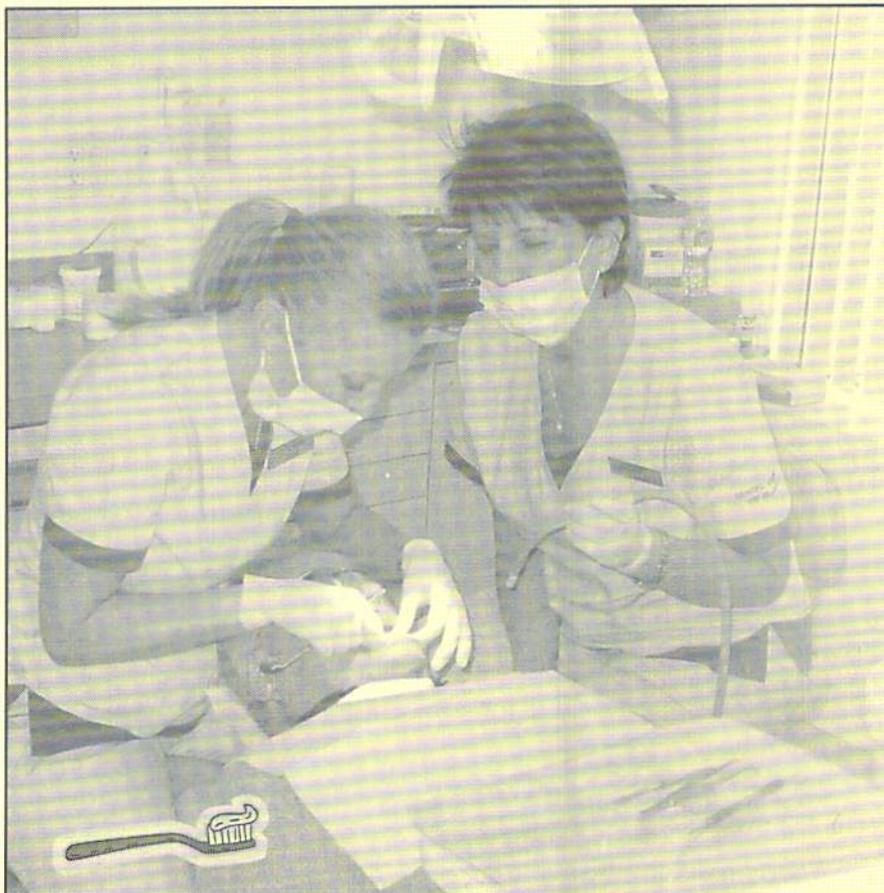
Коронки, містки, вкладки та накладки з порцеляни, вставні щелепи



905.279.0272

1224 Dundas St. W., Unit 104
Mississauga, ON L5C 4G7

New patients welcome!



Лікар-стоматолог

Люба Жиган

Запрошує пацієнтів до свого нового офісу за адресою:

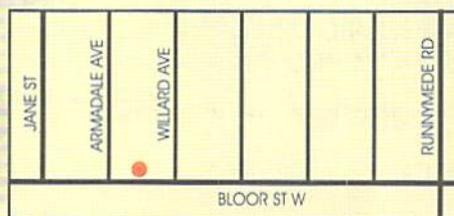
2382A Bloor St. West

416 769-4220

Надаємо всі види стоматологічних послуг

Приймаємо всі види стоматологічного покриття

Працюємо у вечірні години та в суботу



416-767-7782

ДЕНТИСТИ - DENTISTS

SHUDRAK, DR. JAROSLAW
1555 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6P 1A5
TEL.: (416) 539-0404
FAX: (416) 588-2696

SLAWUTA, DR. SONIA M.
#12 - 2555 ERIN CENTRE BLVD.
MISSISSAUGA, ON L5M 5H1
TEL.: (905) 567-4999

SZCZEPANSKA, DR. RENATA
1224 DUNDAS ST. W.
MISSISSAUGA, ON L5C 4G7
TEL.: (905) 279-0272
ДИВ. СТОР. 34

TERSIAKOWEC, DR. G. A.
5 OLD MILL DR.
TORONTO, ON M6S 4J7
TEL.: (416) 762-8600

VOZNAK, DR. MYRON
#103 - 2489 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1R6
TEL.: (416) 766-8005
FAX: (416) 766-0286
ДИВ. СТОР. 35

WOLOSCHUK, DR. TERRY
#14 - 2100 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M7
TEL.: (416) 920-4976

YACHIMETZ, DR. OKSANA
#203 - 2118A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M8
TEL.: (416) 763-1513

ZIENCHUK, DR. SVETLANA
1569 HURONTARIO ST.
MISSISSAUGA, ON L5G 3H7
TEL.: (905) 271-0030
ДИВ. СТОР. 35

ZIGAN, DR. LUBA
2382A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P5
TEL.: (416) 769-4220
ДИВ. СТОР. 34

ДЕНТИСТИ-ХИРУРГИ - DENTAL SURGEONS

KOROL, DR. F.
#1 - 1 GLENN HAWTHORNE BLVD.
MISSISSAUGA, ON L5R 0C2
TEL.: (905) 890-0101

PAWLUK, DR. Y.
#202 - 9 MADAWASKA AVE.
TORONTO, ON M2M 2R1
TEL.: (416) 730-9172

SHELEGEY, DR. MICHAEL
#411 - 94 CUMBERLAND ST.
TORONTO, ON M5R 1A3
TEL.: (416) 962-7555

ОРТОДОНТИ - ORTHODONTISTS

BOYKO, DR. ROBERT G.
228 LAKESHORE RD. W.
MISSISSAUGA, ON L5H 1G6
TEL.: (905) 278-6513

ПАРОДОНТОЛОГИ - PERIODONTISTS

KRYSHTALSKY, DR. EUGENE
#201 - 2 JANE ST.
TORONTO, ON M6S 4W3
TEL.: (416) 762-7444

РАДО ПРИЙМАЄМО
ВСІХ НОВИХ ПАЦІЄНТІВ**Дентисти****Мирон Возняк
І ПАРТНЕРИ****всєбічна стоматологічна обслуга:**

- лікування
- протезування
- видалення зубів

**термінова допомога при болях
пізні години праці
сучасно обладнане бюро
приймаємо всі види забезпечень**



**Телефонуйте:
(416) 766-8005**

**Old Mill Professional Centre
MV DENTAL HEALTH CLINIC
2489 Bloor St. W., Suite 103
(close to Jane Subway)**

*Silver Creek Dental***Доктор СВІТЛАНА ЗІНЧУК**

Освіта та стаж роботи в Канаді
Сучасні методи лікування

ДИТЯЧА СТОМАТОЛОГІЯ

Для постійних та нових пацієнтів:

- кваліфікована допомога
- професійна обслуга
- увага й турбота

Huronario St.
QEW
South Services Rd.
Silver Creek Dental
Lake Shore Blvd.

DENTAL OFFICE IN MISSISSAUGA

905-271-0030
1569 Hurontario St.
(South of QEW)

ONTARIO

TORONTO & SURROUNDING AREAS



2271 Bloor St.W., Toronto, ON M6S 1P1
Tel.: (416) 763-2291, Fax: (416) 763-2444

Whether you are looking for financial solutions for your local business, a mortgage for your home, or a range of competitive retirement and savings products to consider, Community Trust is your flexible alternative.

DISCOVER
our full range of **SERVICES:**

- savings & chequing accounts
- GICs, RRSPs, lines of credit, commercial & residential mortgages
 - flexible terms
 - no fees/low fees
 - seniors' rates
 - flexible programs
 - high interest rates

ВІДКРИЙТЕ для себе
повний спектр наших **ПОСЛУГ:**

- ощадні та чекові рахунки
- термінові депозити, пенсійні плани, кредитні лінії, комерційні та житлові позички
 - строк терміну за бажанням клієнта
- безкоштовні або низькі оплати за послуги
 - безкоштовні послуги для пенсіонерів
 - гнучкі програми
 - високі відсотки

Monday - Thursday 9:30 a.m.-5:00 p.m.

Friday 9:30 a.m.-6:00 p.m.

СТОМАТОЛОГИ-ОРТОПЕДИ - PROSTHODONTISTS

TYNIO, DR. ANDREW TEL.: (416) 769-0711
#302 - 2425 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 4W4

ЩЕЛЕПНО-ЛИЦЕВА ХІРУРГІЯ - ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY

BOYKO, DR. GERALD A. TEL.: (905) 828-2273
#302 - 2300 EGLINTON AVE. W.
MISSISSAUGA, ON L5M 2V8

KRYSHITALSKYJ, DR. BOHDAN TEL.: (416) 760-0606
#1 - 2453 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P7

ДЕТЕКТИВИ-ПРИВАТНІ - PRIVATE INVESTIGATORS

INDEX INVESTIGATION & SECURITY SERVICE INC. TEL.: (416) 604-4690
P.O. BOX 214, STATION D
ETOBICOKE, ON M9A 4X2

ДИТЯЧІ САДОЧКИ ДИВ. ОСВІТА - EDUCATION

ДОВІДНИКИ-БІЗНЕСОВІ - DIRECTORIES-BUSINESS

UKRAINIAN INFORMATION & ADVERTISING TEL.: (416) 233-9937
DIRECTORY (DATA PUBLISHING) ДИВ. СТОР. 79
#408 - 810 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8Y 2T8

ДОВІРЧІ КОМПАНІЇ - TRUST COMPANIES

COMMUNITY TRUST TEL.: (416) 763-2291
2271 BLOOR ST. W. FAX: (416) 763-2444
TORONTO, ON M6S 1P1 ДИВ. ОБКЛАДИНКУ І СТОР. 36

ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ - RETIREMENT HOMES

ST. DEMETRIUS RESIDENCE TEL.: (416) 243-9051
123 LA ROSE AVE. FAX: (416) 243-2012
ETOBICOKE, ON M9R 3T3 ДИВ. СТОР. 37

STS . PETER AND PAUL TEL.: (416) 291-3900
SENIORS' APARTMENTS AND FAX: (416) 291-3918
RETIREMENT HOMES ДИВ. СТОР. 37
221 MILNER AVE.
TORONTO, ON M1S 4P4

ДОМИ-СТАРЕЧІ ТА ОПІКИ - NURSING & SPECIAL CARE HOMES

CHOLODNY HOME FOR SPECIAL CARE TEL.: (905) 799-1109
5923 MAYFIELD RD. CELL: (416) 568-4250
BRAMPTON, ON L6R 0A8 ДИВ. СТОР. 38

GOLDEN ORCHARD RETIREMENT HOME TEL.: (416) 252-1603
2304 LAKESHORE BLVD. W. ДИВ. СТОР. 38
TORONTO, ON M8V 1B4



UKRAINIAN CANADIAN CARE CENTRE

УКРАЇНСЬКО - КАНАДСЬКИЙ ОСЕРЕДОК ОПІКИ

152-bed nursing home providing care to the elderly in a Ukrainian environment.

Дім на 152 ліжка, що забезпечує опіку літнім людям в українському оточенні

24-hour nursing staff provided

Цілодобовий медичний догляд

Applications must be made through your local Community Care Access Centre

We are enhancing our home to better meet the needs of our residents and seniors in the community. Contact us to learn more about the **Enhancing Our Home Campaign** and how you can get involved.

Ми вдосконалюємо наш дім, щоби мати змогу повніше задовольняти потреби наших мешканців і членів нашої громади. Щоби довідатися більше про кампанію Удосконалюємо наш Дім і як Ви можете приєднатися і допомогти, просимо звертатися до нас.

60 Richview Rd., Toronto, ON M9A 5E4
Tel: 416-243-7653

www.stdemetrius.ca

123 La Rose Ave., Toronto, ON M9P 3T3
Tel: 416-243-9051

Our mission is to help our seniors experience life to the fullest in a warm, home-like Ukrainian setting with the highest quality of service, compassion and professional care.

Наша мета - допомогати нашим мешканцям жити повним життям у по-домашньому укладеному і витриманому в українських традиціях домі з найвищою якістю обслуговування, сповненої людського співчуття та професійного догляду.



ST. DEMETRIUS RESIDENCE

СВ. ДИМИТРІЇВСЬКА РЕЗИДЕНЦІЯ

259 unit seniors' building with bachelor, one bedroom and two bedroom apartments

Будинок для людей похилого віку на 259 помешкань різного типу

Market rent and rent-geared-to-income units**Supportive Care Services are available to tenants**

Ринкова вартість оренди і орендна плата залежна від доходу



Український Дім для Сеньйорів ім. свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul Residence

Seniors Apartments and Retirement Living

221 Milner Ave. Toronto, Ontario M1S 4P4

Tel: 416 291 3900 Fax: 416 291 3918

E-mail: office@stspeterandpaulresidence.com Web site: www.stspeterandpaulresidence.com

Одно- та двоспальневі апартаменти для самостійного проживання, або приватні мебльовані кімнати з опікою та повним харчуванням.

До крила з опікою приймаємо на пробне перебування, а також на тимчасове перебування у відсутності опікуна.

Мешканці апартаментів можуть харчуватися в їдальні на замовлення.

Легкий доїзд автом з Hwy 401 або TTC автобусом.

Коло нас - українська католицька церква ім. свв. Петра і Павла.

Українське оточення.
Дбайливі працівники.

Добре товариство.
Смачна кухня.

У нас будете почуватися вдома!

One and two bedroom apartments for independent living, or private furnished rooms with care services and meals.

Temporary trial stays and respite care are available in the retirement wing.

Dining room meals can be arranged for apartment residents through a meal plan.

Easy access by car from Hwy 401, or by TTC bus.

Next door to us is Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church.

Ukrainian surroundings.
Supportive staff.

Good companionship.
Tasty meals.

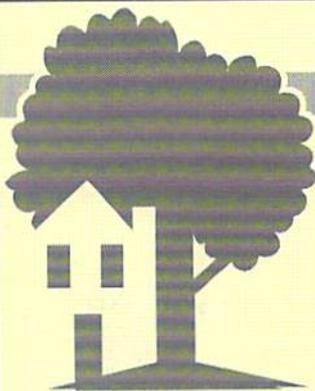
A warm and caring place to call home!

Cholodny Home For Special Care

47 років опікуємося старшими та хворими

In operation since 1962, this privately owned facility provides long term care for psychiatrically challenged adults, in the country setting of Peel, 20 minutes North of Etobicoke. With a 14 bed capacity, we pride ourselves in providing surroundings of warmth and human interest which cannot be afforded by larger institutions. Offered daily, are three nutritionally balanced meals plus afternoon tea and snack.

Call LARISSA CHOLODNY at 905 799-1109



GOLDEN ORCHARD Ukrainian Seniors' Group Home Український дім для старших "ЗОЛОТИЙ ГАЙ"

Міла Критюк
Менеджер

цілодобова медична опіка
українська родинна атмосфера
цікаві програми та приємне товариство
дієтичне харчування
щоденна кімнатна обслуга

2304 Lakeshore Blvd. W. Tel.: 416-252-1603
Toronto, ON M8V 1B4 Cell: 647-388-1603

ДОМИ-СТАРЕЧІ ТА ОПІКИ- NURSING & SPECIAL CARE HOMES (продовження зі стор. 36)

IVAN FRANKO HOMES

767 ROYAL YORK RD. TEL.: (416) 239-7364
TORONTO, ON M8Y 2T3

3058 WINSTON CHURCHILL BLVD. TEL.: (905) 820-0573
MISSISSAUGA, ON L5L 3J1 FAX: (905) 820-8134

UKRAINIAN CANADIAN CARE CENTRE TEL.: (416) 243-7653
60 RICHVIEW RD. FAX: (416) 243-7452
ETOBICOKE, ON M9A 5E4 ДИВ. СТОР. 37

УКРАЇНСЬКО-КАНАДСЬКИЙ ДОСЛІДЧО-ДОКУМЕНТАЦІЙНИЙ ЦЕНТР Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre Centre Ukraino-Canadien de Recherche et de Documentation

conducts research • collects archival materials • produces documentaries

Documentary films in Ukrainian and English:

"Harvest of Despair - Famine 1932-33"
"Between Hitler and Stalin: Ukraine in World War II"

620 Spadina Ave., Toronto, Ontario M5S 2H4
Tel: (416) 966-1819 • Fax: (416) 966-1820

Visit us at: www.ucrdc.org • E-mail: info@ucrdc.org

ДОСЛІДНИЦЬКО-ДОКУМЕНТАЦІЙНИ ЦЕНТРИ - RESEARCH AND DOCUMENTATION CENTRES

UKRAINIAN CANADIAN RESEARCH TEL.: (416) 966-1819
AND DOCUMENTATION CENTRE FAX: (416) 966-1820
620 SPADINA AVE. ДИВ. СТОР. 38
TORONTO, ON M5S 2H4

ДРУКАРСЬКІ ПОСЛУГИ - PRINTING SERVICES

BASILIAN PRESS TEL.: (416) 234-1212
265 BERING ST. FAX: (416) 234-1213
TORONTO, ON M8Z 3A5 ДИВ. СТОР. 39

TRIDENT ASSOCIATES PRINTING TEL.: (905) 469-3553
1464 WALLACE RD. FAX: (905) 469-3554
OAKVILLE, ON L6L 2Y2 ДИВ. СТОР. 39

ЕЛЕКТРИКА-ПОСЛУГИ - ELECTRICAL SERVICES

KRASS ELECTRIC TEL.: (416) 736-9606
32 HENRY WELSH DR.
TORONTO, ON M2R 3P4

ONTECH SECURITY & WIRING INC. TEL.: (416) 894-2749
FAX: (416) 769-8042
ДИВ. СТОР. 73

PORODKO ELECTRIC TEL.: (416) 830-6240
ДИВ. СТОР. 39

RCI ELECTRIC TEL.: (416) 801-3063

SUNNYSIDE ELECTRIC INC. TEL.: (416) 762-8026
351 ST. JOHN RD. FAX: (416) 762-8642
TORONTO, ON M6S 2K6

ЕНЕРГЕТИЧНІ РЕСУРСИ - ENERGY DEVELOPMENT

NORTHLAND POWER TEL.: (416) 962-6262
30 ST. CLAIR ST. W., 17TH FL. FAX: (416) 962-6266
TORONTO, ON M4V 3A2

ЖУРНАЛИ - MAGAZINES

ДИВ. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ - MEDIA

TRIDENT®
Associates Printing



Українська Друкарня
ТРИЗУБ®

УСІ ВИДИ ДРУКАРСЬКИХ РОБІТ



*Наша спеціальність:
гравіровані запрошення
в українському стилі.*

OUR SPECIALTY:
*Unique engraved invitations
with Ukrainian designs.*

UKRAINIAN PRINTERS

Personal and Commercial Printing

DESIGN • PRINTING • FINISHING

COMPLETE SOLUTIONS

from concept to finished product

We can also print from your disk* or camera ready artwork

Mississauga - tel.: 905-785-2146 fax: 905-785-2147

Oakville tel.: 905-469-3553 fax: 905-469-3554

Toll free: 1-800-216-9136

1464 Wallace Road, Oakville, ON L6L 2Y2

e-mail: Tridentprinting@hotmail.com

* Ask for File Specifications

PRESS • BOOKSTORE • CARDSHOP

The Basilian Press

PRINTERS & PUBLISHERS SINCE 1938

ДРУКАРНЯ • КНИГАРНЯ
КРАМНИЧКА

265 Bering Ave., Toronto, ON M8Z 3A5
Tel.: (416) 234-1212, Fax: (416) 234-1213
E-mail: baspress@pathcom.com

ПОРОДКО *Electric*

15 років досвіду Усі види електричних робіт

- Residential - Commercial service
- panel changes/service upgrades
- pot lights
- electrical floor heating
- available for service calls as well as renovations
- new construction wiring

Юрій 416.830.6240



ЗАЛИ ДО ВІНАЙМУ - BANQUET ROOMS

BABY POINT LOUNGE
343 JANE ST.
TORONTO, ON M6S 3Z3
TEL.: (416) 767-2623
FAX: (416) 604-0164
ДИВ. СТОР. 39

HOLY EUCHARIST CHURCH HALL
515 BROADVIEW AVE.
TORONTO, ON M4K 2N6
TEL.: (416) 465-5836
ДИВ. СТОР. 78

KNIGHTS OF COLUMBUS
195 PARK LAWN RD.
TORONTO, ON M8Y 3J3
TEL.: (416) 255-5244

LITHUANIAN COMMUNITY
ASSOCIATION OF TORONTO
1573 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6P 1A6
TEL.: (416) 532-3311
FAX: (416) 532-4745
ДИВ. СТОР. 40

ST. ANDREW'S CHURCH HALL
1630 DUPONT ST.
TORONTO, ON M6P 3S7
TEL.: (416) 766-7511

ST. VOLODYMYR CULTURAL CENTRE
BANQUET HALL
1280 DUNDAS ST. W.
OAKVILLE, ON L6M 4H9
TEL.: (905) 847-6477
ДИВ. СТОР. 40

BABY POINT LOUNGE

Banquet Facilities, Catering & Out Catering

- Приміщення до винайму для будь-якої okazji: уродини, весілля, христини, ювілеї
- Повна кухонна обслуга в нашій чи Вашій залах або у Вашій хаті
- Великий вибір українських та інших страв

343 Jane St. (North of Bloor), Toronto, ON M6S 3Z3
Tel.: 416 767-2623 • Fax: 416 604-0164

Понад 25 років обслуговуємо українську громаду

Іванка та Петро про все за Вас
подбають, а Ви будьте гостями
на своєму святі



St. Volodymyr Cultural Centre SVCC Banquet Hall

- Урочисті події
- Конференції
- Весілля
- Бенкети
- Ювілеї

905-847-6477

1280 Dundas St. West
Oakville, ON L6M 4H9

www.svccoakville.com

BANQUET HALLS FOR ALL OCCASIONS

Lithuanian Community Association of Toronto

ЗАЛИ ДО ВІНАЙМУ ДЛЯ БУДЬ-ЯКОЇ ОКАЗІЇ

Accommodating 50 to 350 guests
Weddings, Anniversaries, Meetings
Air Conditioned • Full Kitchen Facilities
Your Caterer • Stage/Bar
No Corkage Fee

Близько до станції метро **Dundas West**
Close to **Dundas West Subway** • PARKING NEARBY

In Business Since 1972

1573 Bloor St. West
For more information call
(416) 532-3311

TARAS SHEVCHENKO UKRAINIAN
COMMUNITY CENTRE HALL
482 HORNER AVE.
TORONTO, ON M8W 3B1

TEL.: (416) 255-6249
(416) 621-6539

TRIDENT (UNF)
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 253-6002
FAX: (416) 253-1609

ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ - MEDIA

ГАЗЕТИ - NEWSPAPERS

MEEST
99 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2X3

TEL.: (416) 236-2007
FAX: (416) 236-0321

NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY
NOVYJ SHLIAKH
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 960-3424
FAX: (416) 960-1442

UKRAINIAN ECHO (WEEKLY)
HOMIN UKRAYINY
83 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1

TEL.: (416) 516-2443
FAX: (416) 516-4033

ЖУРНАЛИ - MAGAZINES

VSESMIKH - ВСЕСМІХ
1300 WOODHILL CRT.
MISSISSAUGA, ON L5E 3H1

TEL.: (905) 891-0707



ПІСНЯ УКРАЇНИ

українська радіопрोगрама

Телефон/факс: 416- 536-4262

новини • події в громаді • інтерв'ю
пісні на замовлення

www.songofukraine.com • songofukraine@yahoo.ca

Слухайте нас щодня на хвилі 1320 AM (CJMR) або в Інтернеті:

www.cjmr1230.ca у розділі *Listen Live!*

понеділок-п'ятниця-7:30 вечора, субота-неділя-5:00 пополудні

Керівник і ведуча програми - Оксана Соколик

Адреса: Daily Ukrainian Radio Program "Song of Ukraine"
P.O. Box 2, Station "D", Toronto, ON M6P 3J5

ІНТЕРНЕТ - INTERNET

EPOSHTA TEL.: (416) 259-3202
2607 LAKESHORE BLVD. W. WEB SITE: www.eposhta.com
TORONTO, ON M8V 1G5 E-MAIL: myroslava@rogers.com

РАДІОПРОГРАМИ - RADIO PROGRAMS

HOLY WAY (FM 88,9) TEL.: (416) 922-2038
557 BATHURST ST. FYI: WEDNESDAY 9:30-10:00 PM
TORONTO, ON M5S 2P8

MEEST RADIO (FM 88,9) TEL.: (416) 236-9357
99 SIX POINT RD. FAX: (416) 236-0321
TORONTO, ON M8Z 2X3 FYI: MON-FRI 9:00-10:00 PM

POSTUP (FM 88,9) TEL.: (416) 628-5155
1087 DUNDAS ST. W. FAX: (416) 628-5156
TORONTO, ON M6J 1W9 ДИВ. СТОР. 41

PROMETHEUS (CHIN - FM 91,9; AM 1540) TEL.: (416) 628-4033
622 COLLEGE ST. FAX: (416) 628-9400
TORONTO, ON M6G 1B6 E-MAIL: info@radioprometheus.ca

SONG OF UKRAINE (CJMR-1320 AM) - TEL.: (416) 536-4262
PISNIA UKRAYINY FAX: (416) 536-9711
P.O. BOX 2, STATION D ДИВ. СТОР. 41
TORONTO, ON M6P 3J5

ZEN

RECORDS Limited

Recording on Location for the
Music, Film, Television Industries

Zenon Waschuk
(416) 616-6831

Звукозапис із виїздом на місце:
музика, кіно, телебачення

41 Oakwood Ave. South
Port Credit, ON L5G 3L4
e-mail: zenrecords@ca.inter.net



радіо ПОСТУП

Щонеділі 8-10 год. вечора
на хвилях FM 88,9 live

Новини з України та світу
Інтерв'ю та дискусії
Замовляйте у нас музичні вітання

Слухайте і підтримуйте нас!
Розрахунковий рахунок #43282
у кредитовій спілці Будучність

1087 Dundas St. W.
Toronto, ON M6J 1W9

tel.: 416-628-5155
cell: 416-671-1805
fax: 416-628-5156

lyubomyram@yahoo.com Керівник і ведуча - Любомира Матвіяк

ТЕЛЕПЕРЕДАЧІ - TELEVISION PROGRAMS

KONTAKT ENTERTAINMENT & COMMUNICATIONS CORP. TEL.: (416) 410-1155
2336A BLOOR ST. W. FAX: (416) 762-4880
TORONTO, ON M6S 1P3

ОБ'ЄКТІВ - OMNI TELEVISION TEL.: (416) 764-7388
33 DUNDAS ST. E. FAX: (416) 764-7304
TORONTO, ON M5B 1B8

SVITOHYAD - OMNI TELEVISION TEL.: (416) 764-7388
33 DUNDAS ST. E. FAX: (416) 764-7304
TORONTO, ON M5B 1B8

YAK BULO KOLYS - OMNI TELEVISION TEL.: (416) 764-7388
33 DUNDAS ST. E. FAX: (416) 764-7304
TORONTO, ON M5B 1B8

ЗВУКОЗАПИС - RECORDING

ZEN RECORDS LTD. TEL.: (905) 271-9865
41 OAKWOOD AVE. S. ДИВ. СТОР. 41
PORT CREDIT, ON L5G 3L4

ЗДОРОВ'Я-ПОСЛУГИ - HEALTH

INTEGRATIVE WELLNESS AND DETOX CENTRE TEL.: (905) 279-6619
ДИВ. СТОР. 41

INTEGRATIVE WELLNESS AND DETOX CENTRE

Oksana M. SAWIAK D.D.S., M.A.G.D., A.I.A.O.M.T
Wellness Coach

Із 43-річним досвідом лікаря-стоматолога
та всебічними знаннями про людський організм
доктор **Оксана Сав'як**
проаналізує загальний стан Вашого здоров'я
та поверне Вам радість життя

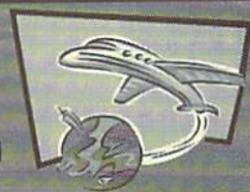


905.279.6619

www.dr.sawiak.com • dr.sawiak@dr.sawiak.com

Канадсько-Українська Імміграційна Служба

Недавно в Канаді? Потрібна Допомога?



■ **Адаптація** ■ **Курси Англійської Мови** ■ **Імміграція**

- Адаптація і безкоштовні послуги по прибутті до Канади
- Допомога у справах повсякденного життя (житло, оформлення дітей до школи; банківський рахунок; охорона здоров'я та інші)
- Виповнення аплікацій (SIN; OHIP; ODSP; OW; дитячі бенефіти; субсидоване житло)
- Стратегії пошуку роботи (ринку праці; написання резюме; підготовка до інтерв'ю)
- Імміграційні консультації, продовження віз, сімейне спонсорство і т.д.
- Безкоштовні курси англійської мови для дорослих - LINC програма, денні та вечірні курси - 1-8 рівень (з садочком); курси для старших віком
- Програма для молоді (спортивні ігри; розваги; допомога з дом. завданням)



Головний Офіс

2383 Bloor St. W., 2-ий поверх (Bloor & Jane)
Toronto, ON M6S 1P6
Tel: 416-767-4595 Fax: 416-767-2658
Понеділок-п'ятниця: 9:00-5:00 вечора
www.cuias.org ■ cuias@cuias.org

Офіс у North York

(У приміщенні та за підтримки Укр. Кред. Спільн.)
5799 Yonge St., 1-ий поверх (Yonge & Finch)
Toronto, ON M2M 3V3
Tel: 416-225-0511 Fax: 416-225-5008
сер: 9-4 ■ четв: 9-6 ■ п'ятн: 9-6:30 ■ суб: 9-1

ШКИРА-ДОГЛЯД - SKIN CARE

IVASHCHENKO, HALYNA
#306 - 345 WILSON AVE.
TORONTO, ON M3H 5W1

TEL.: (416) 873-6734

ОхуBEAUTY
14A HAZELTON AVE.
TORONTO, ON M5R 2E2

TEL.: (416) 929-4597

ЗНАЙОМСТВА-СЛУЖБА - DATING SERVICE

MYCHAILO'S UKR. DATING SERVICE
24 BELVIA RD., P.O. BOX 191
TORONTO, ON M8W 3R3

TEL.: (416) 695-2458

ІММІГРАЦІЙНИЙ АДВОКАТ

Джозеф Мілевич, LL.M., LL.B.
Адвокат і нотаріус

InterJurisconsult
— Адвокатська фірма —

45 St. Clair Avenue West, Suite 200
Toronto, Ontario (St. Clair / Yonge)

Тел: 416-544-8899 + WWW.INTERJURISCONSULT.CA

ІГРАШКИ - TOYS

KOOTA OOMA
842 THE QUEENSWAY
TORONTO, ON M8Z 1N7

TEL.: (416) 762-2112
FAX: (416) 762-5611
ДИВ. СТОР. 43

ІММІГРАЦІЙНІ ПОСЛУГИ - IMMIGRATION SERVICES

BEREZOWSKI, NAN
980 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5R 3G6

TEL.: (416) 850-5112
FAX: 1-866-403-7289

CANADIAN UKRAINIAN
IMMIGRANT AID SOCIETY

ДИВ. СТОР. 42

2383 BLOOR ST. W., 2ND FL.
TORONTO, ON M6S 1P6

TEL.: (416) 767-4595
FAX: (416) 767-2658

5799 YONGE ST., 1ST FL.
TORONTO, ON M2M 3V3

TEL.: (416) 225-0511
FAX: (416) 225-5008

METCALFE, JAMES - PACE LAW FIRM
295 THE WEST MALL, 6TH FL.
TORONTO, ON M9C 4Z4

TEL.: (416) 236-3060
FAX: (416) 236-1809

MILEVICH, JOSEPH -
INTERJURISCONSULT LAW OFFICE
#200 - 45 ST. CLAIR AVE. W.
TORONTO, ON M4V 1K6

TEL.: (416) 544-8899
FAX: (416) 545-1144
ДИВ. СТОР. 42

www.flowerfantasy.ca
Flower Fantasy
 Unique flower decor
 Квіткові композиції на всі okazji
 Любомир Левицький
 Lubomir Levitski
 Tel.: 905-279-2215 Cell: 416-835-5547
 3635 Cawthra Rd., Unit 6, Mississauga


ІНЖЕНЕРИ-КОНСУЛЬТАНТИ - ENGINEERS-CONSULTING

CONSULTEC LTD. TEL.: (416) 236-2426
 139 MULOCK AVE. FAX: (416) 236-3677
 TORONTO, ON M6N 3C5

SKIRA & ASSOCIATES LTD. TEL.: (905) 276-5100
 #100 - 3464 SEMENYK CT. FAX: (905) 270-1936
 MISSISSAUGA, ON L5C 4P8

ІНТЕРНЕТ-ПОСЛУГИ - INTERNET SERVICES

INTELEX CORP. TEL.: (416) 239-2022
 #306 - 4195 DUNDAS ST. W. FAX: (416) 239-2513
 TORONTO, ON M8X 1Y4

КАНЦЕЛЯРСЬКІ ТОВАРИ - OFFICE SUPPLIES AND STATIONERY

OAKWOOD OFFICE SUPPLIES AND STATIONERY TEL.: (416) 537-5294
 2238 DUNDAS ST. W. TEL.: (416) 537-5988
 TORONTO, ON M6R 3A9

КВІТКОВІ КРАМНИЦІ - FLORISTS

FLOWER FANTASY TEL.: (905) 279-2215
 #6 - 3635 CAWTHRA RD. ДИВ. СТОР. 43
 MISSISSAUGA, ON L5A 2Y5

FLOWERLAND FLORIST TEL.: (905) 451-5600
 #8 - 2 FISHERMAN DR.. FAX: (905) 451-5603
 BRAMPTON, ON L7A 1B5

**КЛУБИ - CLUBS (SOCIAL)
ДИВ. ОРГАНІЗАЦІЇ-ORGANIZATIONS****КНИГАРНІ - BOOK STORES**

BUKVA TEL.: (416) 236-5890
 99 SIX POINT RD. FAX: (416) 231-0321
 TORONTO, ON M8Z 2X3

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ
КООТА ООМА
 UKRAINIAN BOOKS & GIFTS

books • CDs • DVDs • embroidery
 Ukrainian gifts • toys • jewellery
 everything for making pysanky

книжки • компакт-диски • відео-диски
 вишивки • українські сувеніри
 усе для писанкарства • українські іграшки

842 The Queensway, Toronto, ON M8Z 1N7

Tel.: 416 762-2112 • Fax: 416 762-5611

www.kootaooma.com • kootaooma@bellnet.ca

Hours:	Wed/Середа	12:00	6:00
Години:	Thur/Четвер	12:00	8:00
	Fri/П'ятниця	12:00	6:00
	Sat/Субота	10:00	5:00

KOOTA OOMA TEL.: (416) 762-2112
 842 THE QUEENSWAY FAX: (416) 762-5611
 TORONTO, ON M8Z 1N7 ДИВ. СТОР. 43

MULTICULTURE WEBCO INC. TEL.: (905) 844-6415 x.0
 #3 - 1100 INVICTA DR. TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.0
 OAKVILLE, ON L6H 2K9 WEB SITE: www.ukiestore.com

КНИЖКИ ДИТЯЧІ- УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN BOOKS FOR CHILDREN

KOOTA OOMA TEL.: (416) 762-2112
 842 THE QUEENSWAY FAX: (416) 762-5611
 TORONTO, ON M8Z 1N7 ДИВ. СТОР. 43

КНИГОВОДИ-РЕЄСТРОВАНІ - ACCOUNTANTS-CHARTERED

CHOLKAN & STEP CZUK TEL.: (416) 695-9500
 CHARTERED ACCOUNTANTS FAX: (416) 695-3837
 #300 - 1 EVA RD.
 TORONTO, ON M9C 4Z5

GIC, ROMAN W. TEL.: (416) 762-8113
 #503 - 2 JANE ST. FAX: (416) 762-8494
 TORONTO, ON M6S 4W3 ДИВ. СТОР. 44

MARUSCHAK, RAY M. TEL.: (416) 626-2877
 63 BEAVER BEND CRES. TEL.: (416) 621-1505
 TORONTO, ON M9B 5R2 FAX: (416) 621-1986



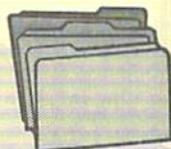
Роман В. Гіць
Реєстрований книговод

- податкові звіти
- фінансові звіти
- планування фінансів

R.W. GIC, B.Math., C.A.
Chartered Accountant

2 Jane St. # 503
Toronto, ON M6S 4W3

Tel.: (416) 762-8113
Fax: (416) 762-8494



New Clients Welcome

MUCHICHKA, WILLIAM P.
#100 - 703 EVANS AVE.
TORONTO, ON M9C 5E9

TEL.: (416) 621-3313
FAX: (416) 621-3323

PAHUTA, BOHDAN L.
#226 - 4195 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M8X 1Y4

TEL.: (416) 236-9131

STROHJY, GEORGE H.
2285A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P1

TEL.: (416) 766-9288
FAX: (416) 766-2340

TRISKA, MYRON
5405 EGLINTON AVE. W.
ETOBICOKE, ON M9C 5K6

TEL.: (416) 622-4041

ACK Tax & Bookkeeping

БУХГАЛТЕРСЬКІ ПОСЛУГИ ДЛЯ БІЗНЕСІВ І ПРИВАТНИХ ОСІБ

- Accounting and bookkeeping services for companies and individuals
- Personal and corporate income tax
- Monthly accounting and bookkeeping
- EHT, HST, WSIB
- Full range of services to motor carriers, truck drivers and owner operators
- IFTA, Payroll Reporting
- Handling audits and appeals
- Competitive rates
- Appointments can be arranged at the comfort of your business location or home

Anna: (416) 804-3697
Agnes: (416) 616-7843
Fax: (905) 567-5967

Розмовляємо українською



1016 Foxglove Place, Mississauga

КНИГОВОДИ ТА СКЛАДАННЯ ПОДАТКОВИХ ЗВІТІВ - ACCOUNTANTS AND INCOME TAX SPECIALISTS

ACK TAX & BOOKKEEPING
1016 FOXGLOVE PLACE
MISSISSAUGA, ON L5V 2N4

TEL.: (416) 804-3697
FAX: (905) 567-5967
ДИВ. СТОР. 44

HALUK, MARK

TEL.: (416) 245-7749
ДИВ. СТОР. 45

KANTOR DOCUMENT SERVICES
121 RUNNYMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y4

TEL.: (416) 767-7782
FAX: (416) 767-5049

KOMARNICKY, IHOR PAUL -
JAMESBRIDGE & ASSOCIATES
3071A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1C7

TEL.: (416) 232-2004
FAX: (416) 767-3701
ДИВ. СТОР. 45

KOSTENKO, OLENA

TEL.: (416) 621-3233
ДИВ. СТОР. 44

MULKEWYCH, IHOR - ACCOUNTING
PLUS TAX SOLUTIONS
263 BERING AVE.
TORONTO, ON M8Z 3A5

TEL.: (416) 239-2202
FAX: (416) 239-2207
ДИВ. СТОР. 45

PODOLUKH, JANNA -
A+TAX & ACCOUNTING
#214 - 2186 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N3

TEL.: (416) 762-9500
FAX: (416) 762-9502

SULMIERSKI, JACEK M. - TORONTO INFO LINE: (416) 234-8585
TAXTRONIX SYSTEMS LTD. ДИВ. 1-ШУ КОЛЬОРОВУ ТА СТОР. 45

2290 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N9

TEL.: (416) 769-4558

113 RONCESVALLES AVE.
TORONTO, ON M6R 2K9

TEL.: (416) 830-1312

695 MARKHAM RD.
TORONTO, ON M1H 2A5

TEL.: (416) 438-5656

ПЕРСОНАЛЬНІ, БІЗНЕСОВІ, КОРПОРАТИВНІ ПОДАТКИ

RRSP ◀
RESP ◀
Інвестиції ◀
Страхування ◀



Олена Костенко

Тел.: 416.621.3233
E-mail: elena_tax@rogers.com

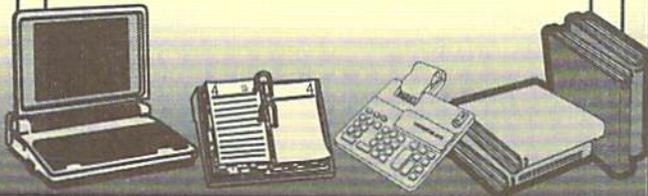


Маркіян Галюк**КНИГОВОДСТВО
ACCOUNTING**

Загальне місячне книговодство
та перевірення
Корпораційні фінансові звіти
Прибуткові податки/Income TAX
Урядові кредити та апеляції
Перепис майна/Trusts, Estates
Встановлення комп'ютерних систем
Відкриття та інкорпорація нових фірм
Поради з інвестування,
продажу та купівлі бізнесу

Безкоштовна консультація

Mark Haluk
B. Commerce
(416) 245-7749



ІГОР МУЛЬКЕВИЧ Книговод
Колишній ревізор Канадської податкової інспекції

ІГОР МУЛКЕВУТЧ, В.А. Accountant
Former Federal Government Tax Auditor

Services we offer:**Accounting and
Bookkeeping**

payroll
GST
PST
bank reconciliations
general bookkeeping

Filings

T1 returns
T2 returns - Federal
CT23 returns - Provincial
T3 returns
non resident returns
GST returns
PST returns
payroll remittance

Administrative

business consulting
tax planning
appeals
representation for
government audits

**Computerized
Accounting**

simply accounting
quickbooks

E-mail: ihor@bellnet.ca
Tel.: (416) 239-2202
Fax: (416) 239-2207

Accounting Plus
Tax Solutions

263 Bering Ave.
Toronto, ON M8Z 3A5

JAMESBRIDGE
TAX ACCOUNTANTS



*Професійний бухгалтер
і спеціаліст
у справах оподаткування*

*Виконуємо всі
бухгалтерські послуги*

Розрахунок спадщини

Мгр. Ігор Павло Комарницький

BA, MBA, FICB, AFCSI, CMA
(CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANT)

T: 416.232.2004

F: 416.767.3701

3071A Bloor Street West

jamesbridge.ca

jamesbridge@jamesbridge.ca



bc TORONTO
TAXTRONIX
SYSTEMS LTD.

Jacek M. Sulimierski

TAX CONSULTANT & FINANCIAL ADVISOR

ПОДАТКОВІ ЗВІТИ ТА БУХГАЛТЕРСЬКІ ПОСЛУГИ

2290 Bloor Street W.

Tel.: 416-769-4558

113 Roncesvalles Ave.

Tel.: 416-830-1312

702 Burnhamthorpe Rd.
Mississauga

Tel.: 905-949-9988

INFO LINE: (416) 234-8585

For more information
see 1st colour page



SULIMIERSKI, JACEK M. - TORONTO INFO LINE: (416) 234-8585
TAXTRONIX SYSTEMS LTD. ДИВ. 1-ШУ КОЛЬОРОВУ ТА СТОР. 45

702 BURNHAMTHORPE RD. E.
MISSISSAUGA, ON L4Y 2X3

TEL.: (905) 949-9988

TERESHCHENKO, HELEN

CELL: (416) 732-2929

**КОМП'ЮТЕРИ-КОМПЛЕКТУВАЛЬНІ ЧАСТИНИ -
COMPUTER HARDWARE**

LAVA COMPUTER MFG INC.
2 VULCAN ST.
REXDALE, ON M9W 1L2

TEL.: (416) 674-5942
FAX: (416) 674-8262

КОМП'ЮТЕРНІ ПОСЛУГИ - COMPUTER SERVICES

POLYZOR IT SERVICES INC. TEL.: (416) 994-4792
 #49 - 3345 SILVERADO DR. WEB SITE: www.polyzor.com
 MISSISSAUGA, ON L5A 3Y8 E-MAIL: info@polyzor.com

КОМУНАЛЬНІ ПОСЛУГИ - UTILITIES

RODAN ENERGY & METERING SOLUTIONS INC. TEL.: (905) 625-9900
 #6 - 165 MATHESON BLVD. E. FAX: (905) 625-4307
 MISSISSAUGA, ON L4Z 3K2

КОНСУЛЬСТВА - CONSULATES

ГЕНЕРАЛЬНЕ КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ В ТОРОНТО TEL.: (416) 763-3114
 CONSULATE GENERAL OF UKRAINE FAX: (416) 763-2051
 #301 - 2275 LAKESHORE BLVD. W. www.ukrconsulate.com
 TORONTO, ON M8V 3Y3

КОСТОПРАВИ - CHIROPRACTORS

DEMBORYNSKY, DR. MORRIS H. TEL.: (905) 270-9621
 3460 CAWTHRA RD.
 MISSISSAUGA, ON L5A 2X7

EAST SHEPPARD REHABILITATION CO LTD. TEL.: (416) 222-1866
 #302 - 145 SHEPPARD AVE. E. ДИВ. СТОР. 71
 NORTH YORK, ON M2N 3A7

HRYCIUK, DR. PETER J. TEL.: (416) 233-5413
 4237 DUNDAS ST. W.
 TORONTO, ON M8X 1Y3

KACHUBA, DR. EDWARD T. TEL.: (416) 259-0941
 938 THE QUEENSWAY
 TORONTO, ON M8Z 1P4

NOUDGA, DR. EMILY TEL.: (416) 999-2581
 #4 - 4889 DUNDAS ST. W.
 TORONTO, ON M9A 1B2

SAWA, DR. THOMAS M. TEL.: (905) 238-3233
 #102 - 2087 DUNDAS ST. E.
 MISSISSAUGA, ON L4X 1M2

SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE, REHABILITATION & WELLNESS CENTRE TEL.: (905) 712-3626
 #7 - 77 MATHESON BLVD. E. FAX: (905) 712-4265
 MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5 ДИВ. СТОР. 72

SWYSZCZ, DR. ORYSIA TEL.: (905) 891-9197
 1385 HURONTARIO ST.
 MISSISSAUGA, ON L5G 3H5

TCHORYK, DR. JERRY S. TEL.: (416) 640-1630
 #201 - 5555 EGLINTON AVE. W.
 TORONTO, ON M9C 5M1

ZUBKEWYCH, DR. MORRIS TEL.: (416) 762-7591
 UNIT #10 - 2100 BLOOR ST. W.
 TORONTO, ON M6S 1M7

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

BUDUCHNIST CREDIT UNION LTD. ДИВ. СТОР. 47
 TOLL FREE: 800-461-5941

HEAD OFFICE:

2280 BLOOR ST. W. TEL.: (416) 763-6883
 TORONTO, ON M6S 1N9 FAX: (416) 763-4512

ST. MARY'S BRANCH TEL.: (416) 537-2163
 832 BLOOR ST. W. FAX: (416) 537-7730
 TORONTO, ON M6G 1M2

MISSISSAUGA BRANCH TEL.: (905) 238-1273
 1891 RATHBURN RD. E. FAX: (905) 238-1526
 MISSISSAUGA, ON L4W 3Z3

NORTH TORONTO BRANCH TEL.: (905) 707-8155
 7077 BATHURST ST.
 VAUGHAN, ON L4J 2J6

OAKVILLE BRANCH TEL.: (905) 363-2999
 3015 WINSTON CHURCHILL BLVD.
 OAKVILLE, ON L

SCARBOROUGH BRANCH TEL.: (416) 299-7291
 221 MILNER AVE. FAX: (416) 763-4512
 TORONTO, ON M1S 4P4

WEALTH MANAGEMENT GROUP

BCU WEALTH MANAGEMENT TEL.: (416) 763-8900
 2282 BLOOR ST. W.
 TORONTO, ON M6S 1N9

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED ДИВ. СТОР. 48
 TOLL FREE: 800-461-0777

HEAD OFFICE:

#300 - 145 EVANS AVE. TEL.: (416) 922-2797
 TORONTO, ON M8Z 5X8 FAX: (416) 922-5626

CALL CENTRE TEL.: (416) 922-4407
 TOLL FREE: (800) 461-0777

BRANCHES:

BLOOR BRANCH (ARMADALE) TEL.: (416) 762-6961
 2397 BLOOR ST. W. FAX: (416) 762-9404
 TORONTO, ON M6S 1P6



BCU FINANCIAL GROUP

BCU Wealth Management

BCU Insurance Services

BCU Foundation



BUDUCHNIST

CREDIT UNION

Чому вибираємо БУДУЧНІСТЬ?

- ▶ Безкоштовні послуги для кожного члена родини
 - ▶ Жодних мінімальних балансів
 - ▶ Інтернет - сервіс
 - ▶ Розподіл прибутків між членами
- ▶ Ми є провідним спонсором української громади

Разом досягаємо мети!

Head office: 2280 Bloor St.W. Toronto (416) 763-6883
www.buduchnist.com

рахунки

savings

youth accounts

online banking

ПОЗИЧКИ

direct deposit

інвестиції

wealth management

mortgages

депозити

We speak your language.

Now with 13 locations to serve you in Etobicoke, London, Mississauga, North York, Oshawa, St. Catharines, Sudbury, Thunder Bay, Toronto, Weston and Windsor.

See the full listings on pages 46, 49

Call Centre
416.922.4407
800.461.0777

Internet
ukrainiancu.com
ucublu.com

**уцуукс**

Ukrainian Credit Union Limited
Українська Кредитова Спілка

Now united with
So-Use Credit Union!



UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED (продовження зі стор. 46)

SO-USE BLOOR BRANCH
2265 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P1
TEL.: (416) 763-5575
FAX: (416) 761-9604

ETOBICOKE BRANCH
225 THE EAST MALL
ETOBICOKE, ON M9B 6J1
TEL.: (416) 233-1254
FAX: (416) 233-6809

ST. DEMETRIUS BRANCH
135 LA ROSE AVE.
ETOBICOKE, ON M9P 1A6
TEL.: (416) 246-1651
FAX: (416) 246-9939

NORTH YORK BRANCH
5799 YONGE ST., 1ST FLOOR
TORONTO, ON M2M 3V3
TEL.: (416) 225-0032
FAX: (416) 225-1501

SO-USE MISSISSAUGA BRANCH
#1 - 512 BRISTOL RD. W.
MISSISSAUGA, ON L5R 3Z1
TEL.: (905) 568-9890
FAX: (905) 568-9893

MISSISSAUGA BRANCH
3635 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5A 2Y5
TEL.: (905) 272-0468
FAX: (905) 272-5594

LONDON BRANCH
247 ADELAIDE ST. S.
LONDON, ON N5Z 3K7
TEL.: (519) 649-1671
FAX: (519) 649-1673

WINDSOR BRANCH
#1A - 1275 WALKER RD.
WINDSOR, ON N8Y 4X9
TEL.: (519) 256-2955
FAX: (519) 256-1956

THUNDER BAY BRANCH
540 HIGH ST. SOUTH
THUNDER BAY, ON P7B 3M5
TEL.: (807) 622-9796
FAX: (807) 622-0441

SUDBURY BRANCH
532 KATHLEEN ST.
SUDBURY, ON P3C 2N2
TEL.: (705) 674-1055
FAX: (705) 674-0989

WEALTH MANAGEMENT GROUP

225 THE EAST MALL
ETOBICOKE, ON M9B 6J1
TEL.: (416) 207-9097
TOLL FREE: 1-866-320-6684

**КУЛЬТУРНІ ОСЕРЕДКИ-УКРАЇНСЬКІ -
CULTURAL CENTRES-UKRAINIAN**

PLAST (TORONTO) HUCULAK CENTRE
516 THE KINGSWAY
TORONTO, ON M9A 3W6
TEL.: (416) 236-9998

ST. VLADIMIR INSTITUTE
620 SPADINA AVE.
TORONTO, ON M5S 2H4
TEL.: (416) 923-3318

ST. VOLODYMYR CULTURAL CENTRE
1280 DUNDAS ST. W.
OAKVILLE, ON L6M 4H9
TEL.: (905) 847-6477
ДИВ. СТОР. 40

TARAS SHEVCHENKO
UKRAINIAN COMMUNITY CENTRE
482 HORNER AVE.
TORONTO, ON M8W 3B1
TEL.: (416) 255-6249

UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5Z8
TEL.: (416) 253-6002
FAX: (416) 253-1609

UKRAINIAN CULTURAL CENTRE
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1
TEL.: (416) 531-3610

**КУХНІ НА ЗАМОВЛЕННЯ -
CUSTOM BUILT KITCHENS**

GLOBAL ARTS CABINETS INC.
#2 - 486 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8W 2T7
TEL.: (416) 259-1347
FAX: (416) 259-9807

KITCHEN LAND INC.
#4 - 347 LAKESHORE RD. E.
MISSISSAUGA, ON L5G 1H6
TEL.: (905) 278-8509
FAX: (905) 278-0697

LAURENTIDE KITCHENS
UNIT #1 - 2700 DUFFERIN ST.
TORONTO, ON M6B 4J3
TEL.: (416) 736-7300
TEL.: (416) 429-4900

ЛИВАРНІ - FOUNDRIES

LONG BRANCH FOUNDRY
1062 RANGEVIEW RD.
MISSISSAUGA, ON L5E 1H3
TEL.: (905) 274-7200
FAX: (905) 274-1981

MST BRONZE LTD.
345 MUNSTER AVE.
TORONTO, ON M8Z 3C6
TEL.: (416) 234-1075
FAX: (416) 234-1516

ЛІКАРІ ТА ХІРУРГИ - PHYSICIANS AND SURGEONS**АКУШЕРСТВО ТА ГІНЕКОЛОГІЯ -
OBSTETRICS AND GYNAECOLOGY**

DERZKO, DR. CHRISTINA
#408 - 55 QUEEN ST. E.
TORONTO, ON M5C 1R6
TEL.: (416) 866-7400

KOSALKA, DR. T.
#106 - 2737 KEELE ST.
TORONTO, ON M3M 2E9
TEL.: (416) 241-7988
FAX: (416) 241-5528

**КАРДІОЛОГІЯ ТА ВНУТРІШНІ ХВОРОБИ -
CARDIOLOGY AND INTERNAL MEDICINE**

REWA, DR. GEORGE
#211 - 688 COXWELL AVE.
TORONTO, ON M4C 3B7
TEL.: (416) 466-1700
FAX: (416) 466-9922

ZOWNIR, DR. JERRY R. #C110 - 11 KING ST. W. TORONTO, ON M5H 4C7	TEL.: (416) 864-0070	DYMON, DR. WILLIAM A. 3101 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M8X 2W2	TEL.: (416) 231-9991
НЕВРОЛОГІЯ - NEUROLOGY		FAGAN, DR. ROMANA #1 - 71 HOWARD PARK AVE. TORONTO, ON M6R 1V7	TEL.: (416) 530-1073 FAX: (416) 530-4865
CHEPESIUК, DR. MARTIN 92 RONCESVALLES AVE. TORONTO, ON M6R 2K8	TEL.: (416) 534-2115	IWANCHYSHYN, DR. GEORGE J. 415 THE WESTWAY TORONTO, ON M9R 1H5	TEL.: (416) 249-0009
ОТОЛАРИНГОЛОГІЯ (ВУХО, ГОРЛО, НІС) - OTOLARYNGOLOGY (EARS, NOSE & THROAT)		JACYK, DR. PETER #805 - 1243 ISLINGTON AVE. TORONTO, ON M8X 1Y9	TEL.: (416) 644-1890 FAX: (416) 644-1892
CHABAN, DR. ROMAN J. #200 - 1017 WILSON AVE. TORONTO, ON M3K 1Z1	TEL.: (416) 781-4000	KAPUSTA, DR. D. J. 86 THIRD ST. TORONTO, ON M8V 2X9	TEL.: (416) 251-8571
ПРОБЛЕМИ З ХРОПІННЯМ - SNORING PROBLEMS		KLIPITCH, DR. OLEG 1278 THE QUEENSWAY ETOBICOKE, ON M8Z 1S3	TEL.: (416) 848-9795 FAX: (416) 521-7216
CHABAN, DR. ROMAN J. #200 - 1017 WILSON AVE. TORONTO, ON M3K 1Z1	TEL.: (416) 781-4000	KRYSHTALSKYJ, DR. NINA #1 - 2453 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1P7	TEL.: (416) 760-0607
ОФТАЛЬМОЛОГІЯ - OPHTHALMOLOGY		LYZNYK, DR. R. G. 1436 ROYAL YORK RD. TORONTO, ON M9P 3A9	TEL.: (416) 248-1300
DERZKO-DZULYNSKY, DR. LARISSA #903 - 1243 ISLINGTON AVE. TORONTO, ON M8X 1Y9	TEL.: (416) 760-8763 FAX: (416) 760-8627	OLEARCZYK, DR. BOHDAN #303 - 2150 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1M8	TEL.: (416) 762-6346
ZNAJDA, DR. JAMES P. #407 - 1371 NEILSON RD. SCARBOROUGH, ON M1B 4Z8	TEL.: (416) 284-0289	PAHUTA, DR. ZENON 718 ANNETTE ST. TORONTO, ON M6S 2E2	TEL.: (416) 769-8050
СПОРТИВНА МЕДИЦИНА ТА РЕАБІЛІТАЦІЯ - SPORTS MEDICINE AND REHABILITATION		PICH, DR. B. 250 THE EAST MALL TORONTO, ON M9B 3Y8	TEL.: (416) 239-6122
KRAMARCHUK, DR. M. W. #7 - 77 MATHESON BLVD. E. MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5	TEL.: (905) 712-3626 FAX: (905) 712-4265 ДИВ. СТОР. 72	SHKLAR, DR. J. 3101 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M8X 2W2	TEL.: (416) 231-1224
ТЕРАПЕВТИ - GENERAL PRACTITIONERS		SOSIAK, DR. TED #15 - 2917 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M8X 1B4	TEL.: (416) 233-3343
BELSKY, DR. NADIA 1278 THE QUEENSWAY ETOBICOKE, ON M8Z 1S3	TEL.: (416) 848-9795 FAX: (416) 521-7216	ZAZULA, DR. M. 3301 CAWTHRA RD. MISSISSAUGA, ON L5A 2X4	TEL.: (905) 276-7754 FAX: (905) 276-8375
BORUCH, DR. NADIA #305 - 2299 DUNDAS ST. W. TORONTO, ON M6R 1X7	TEL.: (416) 766-0761	ШКІРНІ ХВОРОБИ - DERMATOLOGY	
CHEPESIUК, DR. WILLIAM 92 RONCESVALLES AVE. TORONTO, ON M6R 2K8	TEL.: (416) 534-2115	MEDWIDSKY, DR. WOLODYMYR #C105 - 11 KING ST. W. TORONTO, ON M5H 4C7	TEL.: (416) 864-0732
CIOMYK, DR. ROBERT 3101 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M8X 2W2	TEL.: (416) 233-5225		

SULYMA, DR. LELIA
#202 - 741 BROADVIEW AVE.
TORONTO, ON M4K 3Y3
TEL.: (416) 778-7355

МАЛЮВАННЯ ХАТ - PAINTING CONTRACTORS

ALEX'S PAINTING
CELL.: (416) 457-2468
TEL.: (905) 624-6177

DANYLO PAINTING
#406 - 30 ELSINORE PATH
TORONTO, ON M8V 3Z6
TEL.: (416) 807-6565
ДИВ. СТОР. 51

KOPCZUK, BERNARD
TEL.: (416) 576-4700
TEL.: (416) 531-1924
ДИВ. СТОР. 73

KRYSHTAL, MYKHAYLO
TEL.: (416) 253-7032
CELL: (647) 883-1349

LEOPOLIS
TEL.: (416) 871-6677
ДИВ. СТОР. 25

RK INTERIOR PAINTING & DECORATING
TEL.: (416) 508-8204

МАСАЖИСТИ - MASSAGE THERAPISTS

CHERNIY, IRYNA
50 FURROW LANE
TORONTO, ON M8Z 0A3
TEL.: (416) 207-0034

DACIUK, PETER
2397A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P6
TEL.: (416) 894-2006

EAST SHEPPARD REHABILITATION CO LTD.
#302 - 145 SHEPPARD AVE. E.
NORTH YORK, ON M2N 3A7
TEL.: (416) 222-1866
ДИВ. СТОР. 71

KOWAL, HALYNA
#1106 - 90 CORDOVA AVE.
TORONTO, ON M9A 2H8
TEL.: (416) 236-1592

MAMALYGA, WALTER
751 WILLOWBANK TRAIL
MISSISSAUGA, ON L4W 3L7
TEL.: (647) 228-8932

MIRONYUK, SERGEY
#204 - 3271 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1E2
TEL.: (416) 937-4191

MOCHARENKO, NATALIE
391 MELROSE ST.
ETOBICOKE, ON M8Z 1H2
TEL.: (416) 251-4457
TEL.: (416) 993-2749

NOUDGA, MAXIM
#4 - 4889 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M9A 1B2
TEL.: (416) 894-6492

DANYLO PAINTING
painting and renovation
affordable & reliable
TEL.: (416) 807-6565

RODAK, DR. TARAS
954 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8X 2E5
TEL.: (416) 234-1888
FAX: (416) 234-0006

SHERWOODTOWNE PHYSIOTHERAPY & REHABILITATION CLINIC

#100 - 57 VILLAGE CENTRE PL.
MISSISSAUGA, ON L4Z 1V9
TEL.: (905) 281-8704

#3 - 3200 ERIN MILLS PWY
MISSISSAUGA, ON L5L 1W8
TEL.: (905) 608-9001

SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE,
REHABILITATION & WELLNESS CENTRE
#7 - 77 MATHESON BLVD. E.
MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5
TEL.: (905) 712-3626
FAX: (905) 712-4265
ДИВ. СТОР. 72

МЕБЛІ - FURNITURE**ВИГОТОВЛЕННЯ - MANUFACTURING**

CONTRACT SUPPLY CORP.
2555 HENSALL ST.
MISSISSAUGA, ON L5A 2T1
TEL.: (905) 804-8808
FAX: (905) 804-8788

РЕМОНТ ТА РЕСТАВРАЦІЯ МЕБЛІВ - FURNITURE-REPAIRS & RENOVATIONS

JOHNNY'S FINISHING SHOP
90 ADVANCE RD.
TORONTO, ON M8X 2S6
TEL.: (416) 233-7451
FAX: (416) 233-4905

МЕД - HONEY

ROSEWOOD ESTATES
WINERY & MEADERY
4352 MOUNTAINVIEW RD.
BEAMSVILLE, ON L0R 1B2
TEL.: (905) 563-4383
TOLL FREE: 1-866-633-3248
ДИВ. СТОР. 24

МЕТАЛЕВІ ПОРУЧЧЯ - IRON RAILINGS

ART METAL WORKSHOP INC.
TEL.: (416) 837-9449

МИСТЕЦТВО - ART

**ІНСТРУМЕНТИ ТА МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ВИГОТОВЛЕННЯ
СКУЛЬПТУР - SCULPTURE SUPPLY**

SCULPTURE SUPPLY CANADA
345 MUNSTER AVE.
TORONTO, ON M8Z 3C6

TEL.: (416) 234-1075

МИСТЕЦТВОЗНАВЦІ - ART CRITICS

KOSTIUK, HALYNA
#406 - 30 ELSINORE PATH
TORONTO, ON M8V 3Z6

TEL.: (416) 503-4214

МИСТЕЦЬКІ ГАЛЕРЕЇ - ART GALLERIES

SUNFLOWER GALLERY
#101 - 1451 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M9P 3B2

TEL.: (416) 242-9059

UKRAINIAN CANADIAN
ART FOUNDATION
2118A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M8

TEL.: (416) 766-6802
FAX: (416) 762-9298**СКУЛЬПТОРИ - SCULPTORS**

LESIUK, OLEH
#6 - 21 LOUISA ST.
TORONTO, ON M8V 2K5

TEL.: (416) 628-5257

ХУДОЖНИКИ - PAINTERS

ANTONIV, MARIA
#19 - 69 OLD MILL TERRACE
TORONTO M8X 1A1

TEL.: (416) 237-9928

BABYTSCH, ANDRIJ
55 CLINTON ST. (STUDIO)
TORONTO, ON M6G 2Y4

TEL.: (416) 531-2764

BARANOVSKI, ADRIAN
#304 - 3 HILL HEIGHTS RD.
TORONTO, ON M8Y 1Y9

TEL.: (416) 239-4993

BARMINA, LUDMILA
#301 - 10 RIVERWOOD PKWY
TORONTO, ON M8Y 4E1

TEL.: (416) 236-1851

BRYLYNSKA, NATALIYA
#55 - 2120 RATHBURN RD. E.
MISSISSAUGA, ON L4W 2S8

TEL.: (905) 290-8107

BUTTA-POLISHCHUK, YULIA
1582 OTTERBY RD.
MISSISSAUGA, ON L4X 1W7

TEL.: (905) 238-5119

CHEMIKOS, ANASTASIA
4215 GARNETWOOD CHASE
MISSISSAUGA, ON L4W 2H2

TEL.: (905) 290-9591

GLYNTCHAK, DANYLO
#406 - 30 ELSINORE PATH
TORONTO, ON M M8V 3Z6

TEL.: (416) 807-6565

GUTYRYA, ALEXANDER
#18 - 50 FOREST MANOR RD.
TORONTO, ON M2J 1M1

TEL.: (416) 497-2755

HOLOWACKI, BOHDAN
16 KNOLL DR.
ETOBICOKE, ON M9A 4G8

TEL.: (416) 243-7568

KONDRATIUK, VASILY
#101 - 6101 BATHURST ST.
WILLOWDALE, ON M2R 3V5

TEL.: (416) 512-8927

KREKHOVETSKY, YAKIV
#207 - 25 RICHVIEW RD.
TORONTO, ON M9A 4Y3

TEL.: (416) 244-7880

KUDRYK, CHRISTINE
11 RIVERSIDE TRAIL
TORONTO, ON M6S 1G6

TEL.: (416) 766-0562

KUROK, IHOR LUBOMYR
4035 WILCOX RD.
MISSISSAUGA, ON L4Z 1B8

TEL.: (905) 848-0317

LADA, SOPHIA
#204 - 900 QUEEN ST. W. (STUDIO)
TORONTO, ON M6J 1G6

TEL.: (416) 588-8200

LAZIRKO, IVAN
#1 - 23 WEST DEANE PARK DR.
TORONTO, ON M9B 2R5

TEL.: (416) 621-0695

LESIUK, OLEH
#6 - 21 LOUISA ST.
TORONTO, ON M8V 2K5

TEL.: (416) 628-5257

LOPATA, PAVLO
8 ODESSA BLVD,
TERRA COTTA, ON L0P 1N0

TEL.: (905) 702-9376

LOPATA, PETRO
8 ODESSA BLVD.
TERRA COTTA, ON L0P 1N0

TEL.: (905) 702-9376

MOROZ, IRENE
66 BRULE GARDENS
TORONTO, ON M6S 4J2

TEL.: (416) 762-2456

MOUKHORTOV, ANATOLY
#402 - 35 BRADHAM PATH
ETOBICOKE, ON M8V 3Z9

TEL.: (416) 767-5436

416-767-7782

МУЗЕЇ - MUSEUMS

MYKYTIUK, CHRISTINE 39 GARDEN PARK AVE. TORONTO, ON M1S 1Z8	TEL: (416) 293-5498	YURCHUK, VERA 5 FOXMEADOW RD. TORONTO, ON M9R 1E3	TEL: (416) 248-6556
NOSYK, IRENE 66 HILTON AVE. TORONTO, ON M5R 3E7	TEL.: (416) 534-8148	ХУДОЖНИКИ-РЕСТАВРАТОРИ – ART RESTORATION & CONSERVATION	
NOWAKIWSKY, HALYNA #305 - 61 RICHVIEW RD. TORONTO, ON M9A 4M8	TEL: (416) 248-1466	BUTTA-POLISHCHUK, YULIA 1582 OTTERBY RD. MISSISSAUGA, ON L4X 1W7	TEL: (905) 238-5119
OSADSA, IRMA 200 GLEN RD. TORONTO, ON M4W 2X1	TEL: (416) 960-2315	LESIUK, OLEH #6 - 21 LOUISA ST. TORONTO, ON M8V 2K5	TEL: (416) 251-9360 FAX: (416) 251-5016
POLISHCHUK, IHOR 1582 OTTERBY RD. MISSISSAUGA, ON L4X 1W7	TEL: (905) 238-5119	POLISHCHUK, IHOR 1582 OTTERBY RD. MISSISSAUGA, ON L4X 1W7	TEL: (905) 238-5119
POLISHCHUK, MYKOLA #58 - 4101 WESTMINSTER PL. MISSISSAUGA, ON L4W 4X4X	TEL: (905) 566-0570	VALENIUK, NATALIA 51 SHENDALE DR. TORONTO, ON M9W 2B6	TEL: (416) 740-7868
PRIBYTKOVA, MARINA 24 MIRANDA AVE. TORONTO, ON M6E 4G2	TEL.: (416) 567-3565	ХУДОЖНІ ШКОЛИ - ART CLASSES	
SARAFINCHAN, LILLIAN 7 ASTLEY AVE. TORONTO, ON M4W 3B3	TEL: (416) 923-4939	HALYNA'S ART ACADEMY www.halynaartacademy.com	TEL.: (647) 299-3442 TEL.: (905) 277-2418
SAVYTSKY, OLEH 6 HARDWICK CT. TORONTO, ON M9C 4G6	TEL: (416) 620-0405	МОЛОЧАРНИ - DAIRIES	
SHANTA, LUDMILA 98 DEWSON ST. TORONTO, ON M6H 1H3	TEL: (416) 535-7334	M-C DAIRY 106 NORTH QUEEN ST. TORONTO, ON M8Z 2E2	TEL.: (416) 231-1491 FAX: (416) 231-1879
SINITAR, ANDRIJ #301 - 10 RIVERWOOD PKWY TORONTO, ON M8Y 4E1	TEL: (416) 236-1851	МОРОЗИВО - ICE CREAM	
SOUSHKO, LARISSA #402 - 35 BRADHAM PATH ETOBICOKE, ON M8V 3Z9	TEL: (416) 767-5436	SWEET OLENKA'S 2834 LAKESHORE BLVD. W. TORONTO, ON M8V 1H7	TEL.: (416) 521-7444 WEB SITE: www.sweetolenkas.ca
VALENIUK, NATALIA 51 SHENDALE DR. TORONTO, ON M9W 2B6	TEL: (416) 740-7868	МУЗЕЇ - MUSEUMS	
VALENIUK, OLEH 51 SHENDALE DR. TORONTO, ON M9W 2B6	TEL: (416) 740-7868	MUSEUM OF UKRAINIAN FOLK ARTS 3058 WINSTON CHURCHILL BLVD. MISSISSAUGA, ON L5L 3J1	TEL.: (905) 820-0573 FAX: (905) 820-8134
WELYHORSKY-SENKIW, CHRISTINE 11 WINGROVE HILL ETOBICOKE, ON M9B 2C6	TEL.: (416) 239-2629	TARAS H. SHEVCHENKO MUSEUM AND MEMORIAL PARK FOUNDATION 1614 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6P 1A7	TEL.: (416) 534-8662
		UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA - ONTARIO BRANCH 620 SPADINA AVE. TORONTO, ON M5S 2H4	TEL.: (416) 923-3318

МУЗИКА-ПРИВАТНІ УРОКИ – MUSIC LESSONS

ФОРТЕПІАНО – PIANO

IAKOUTCHOUK, NADIA
59 WOODCREST DR.
TORONTO, ON M9A 4J3
TEL.: (416) 243-6340

NAFASTOVYCH, IRYNA
TEL.: (416) 620-1992

МУЗИЧНІ АНСАМБЛІ - MUSICAL ENSEMBLES

UKRAINIAN YOUTH
ENSEMBLES CORP.
P.O. BOX 37, STATION D
TORONTO, ON M6P 3J5
TEL.: (416) 239-1685
FAX: (416) 239-3508

МУЗИЧНІ ШКОЛИ - MUSIC SCHOOLS

ELEGY ACADEMY OF ARTS
#202 - 140 LA ROSE AVE.
TORONTO, ON M9P 1B6
TEL.: (416) 880-3881

SHEVCHENKO SCHOOL OF MUSIC
626 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5S 2R1
TEL.: (416) 533-2725
FAX: (416) 533-6348
ДИВ. СТОР. 75

МУЛЯРСТВО – MASONRY ДИВ.
БУДІВЕЛЬНІ ТА РЕМОНТНІ РОБОТИ –
CONSTRUCTION AND RENOVATIONНАДГРОБНІ ПАМ'ЯТНИКИ - FUNERAL MONUMENTS
ДИВ. ПОХОРОННІ ПОСЛУГИ - FUNERAL SERVICES

НАТУРОПАТІЯ - NATUROPATHIC MEDICINE

RODAK, DR. TARAS
954 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M8X 2E5
TEL.: (416) 234-1888
FAX: (416) 234-0006

SZCZURKO, DR. OREST
#305 - 130 DUNDAS ST. E.
MISSISSAUGA, ON L5A 3V8
TEL.: (905) 722-9136
ДИВ. СТОР.

НЕРУХОМІСТЬ - REAL ESTATE

БРОКЕРИ – BROKERS

ARTUS, OREST – SUTTON GROUP-
ADMIRAL REALTY INC.
1881 STEELES AVE. W.
TORONTO, ON M3H 5Y4
TEL.: (416) 739-7200
FAX: (416) 739-9367

BABIAK, THEODORE - ROYAL LePAGE
REAL ESTATE SERVICES LTD.
2320 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P2
TEL.: (416) 762-8255
FAX: (416) 913-1686

CHABURSKY, MYRON - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5
TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

DLUGOSH, GEORGE – PRUDENTIAL
TOWN CENTRE REALTY INC.
1680 LAKESHORE RD. W.
MISSISSAUGA, ON L5J 1J5
TEL.: (905) 823-0020
FAX: (905) 823-4769

DMYTRYSHYN, MELANIE - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5
TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

DMYTRYSHYN, OMELAN - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5
TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

KAVLUK, MICHAEL - BOSLEY REAL
ESTATE LTD., BROKERAGE
290 MERTON ST.
TORONTO, ON M4S 1A9
TEL.: (416) 698-3333
TEL.: (416) 322-8000

KRAWEC, OLGA - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5
TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

MARTCHENKO, OLGA – SUTTON GROUP
OLD MILL REALTY INC., BROKERAGE
4237 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M8X 1Y3
TEL.: (416) 234-2424
CELL: (416) 579-2979

MATT MYSAK INC.
2228A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N6
TEL.: (416) 767-5500
FAX: (416) 760-7878

SILECKY, MARKIAN – RIGHT AT HOME
REALTY INC., BROKERAGE
#202 - 895 DON MILLS RD.
TORONTO, ON M3C1W3
TEL.: (416) 745-3259
FAX: (416) 391-0319

ОРЕСТ ЩУРКО
Лікар-натуропат

OREST SZCZURKO, ND, MSc
Naturopathic Doctor



General family practice
Special focus on cancer treatment
with intravenous therapies

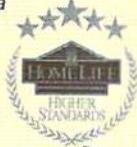
Послуги натуропата для цілої родини
Особлива увага на внутрішньовенну
терапію при лікуванні раку

416-722-9136
www.noumena.ca
130 Dundas St. East, Unit 305
(at Hurontario in Mississauga)



Мирослав Боднарчук
Агент із продажу
нерухомості

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL
www.homeliferoyalcorp.ca



Bus: 905-856-6611
416-324-3320
Fax: 905-856-6232

Myron Bodnarchuk B.A., B.Ed., M.Ed., M.A.
Sales Representative

HomeLife Royalcorp Real Estate Inc., Brokerage
#1 office in Canada - gross sales commission for 2004

4040 Steeles Ave. W., Suite 12
Woodbridge, ON L4L 4Y5



Нестор Мартинець
Sales Representative

Office: (905) 279-8300
Cell: (416) 834-8604

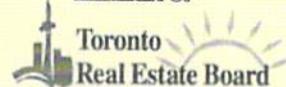


Мої знання ринку допоможуть Вам
успішно купити та вигідно
продати будинок або квартиру

ROYAL LEPAGE

Realty Centre, Brokerage
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

MEMBER OF



TCHOUIKO, ALLA - ALTO REALTY INC.
8180 SIXTEENTH SDRD.
BOLTON, ON L7E 5R7

TEL.: (416) 850-5575
CELL: (416) 457-6870

TCHOUMAK, YURI - RE/MAX
WEST REALTY INC, BROKERAGE
1678 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6P 1A9

TEL.: (416) 769-1616
FAX: (416) 769-1524

TESKEY, ANNA -
GREENSIDE REAL ESTATE LTD.

TEL.: (416) 604-0445

ZIN, BILL - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5

TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

ПРОДАВЦІ - SALES REPRESENTATIVES

AWYERINA, IRYNA - RIGHT AT
HOME REALTY INC.
#202 - 895 DON MILLS RD.
TORONTO, ON M3C1W3

TEL: (416) 391-3232
FAX: (416) 391-0319

BABIY, GEORGE (YURI) - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5

TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

BABYUK, NADIA - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5

TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

BODNAR, SANDY (OKSANA) - RE/MAX
#200 - 270 THE KINGSWAY
TORONTO, ON M9A 3T7

TEL.: (416) 236-1241
FAX: (416) 231-0563

BODNARCHUK, MYRON - HOMELIFE
ROYALCORP. REAL ESTATE INC.
#12 - 4040 STEELES AVE. W.
WOODBRIDGE, ON L4L 4Y5

TEL.: (416) 324-3320
FAX: (905) 856-6232
ДИВ. СТОР. 55

www.larysahrynda.com



ROYAL LEPAGE

*Хочете купити або продати
будинок чи помешкання -
зателефонуйте, і я відповім
на усі Ваші питання і надам
добру пораду*

ЛАРИСА ГРИНДА

Агент із продажу
та купівлі нерухомості

Office: 416-245-9933
Cell: 416-999-1878

WEST REALTY GROUP
1500 Royal York Rd.

Results that matter ...

Almost certainly one of the preeminent
real estate agents for Toronto West homes
and Humber Bay Shore condos.

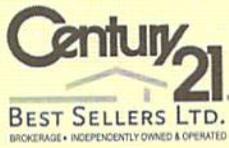
When you are ready, I would love to sell
your home. Have your home featured
on the #1 ranked site by Google for
Homes West Toronto; harness the power
of YouTube to attract shoppers to your home.
We have buyers waiting! Call now!

DAVID PYLYP
Accredited Senior Agent

У справах купівлі та
продажу нерухомості
звертайтеся до
ДАВИДА ПИЛИПА

647 218-2414
www.davidpylyp.com





LUBA SYDORENKO
Sales Representative

*Продаж та купівля нерухомості
у будь-якій ділянці на будь-який смак*

Bus: 905-273-4211
Cell: 416-577-3803

4 Robert Speck Pkwy #150
Mississauga, ON L4Z 1S1



Люба СИДОРЕНКО
Агент із продажу нерухомості

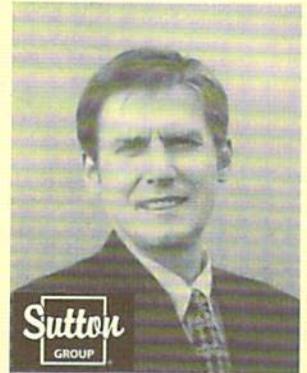
ПРОДАВЦІ - SALES REPRESENTATIVES (продовження)

- | | |
|--|---|
| BRATKOV, OKSANA -
HOMELIFE REALTY PLUS LTD.
2261 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N8 | TEL.: (416) 763-5161
FAX: (416) 763-5097 |
| BUDNYAK, IRENE - RE/MAX
#200 - 270 THE KINGSWAY
TORONTO, ON M9A 3T7 | TEL.: (416) 236-1241
FAX: (416) 231-0563 |
| CHABURSKY, IRENE - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5 | TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934 |
| CRAIG, VESELKA - ROYAL LePAGE
77 CITY CENTRE DR.
MISSISSAUGA, ON L5B 1M5 | TEL.: (905) 275-9400
FAX: (905) 275-1481 |
| DAWYDENKO, OLENA - CENTURY 21
#150 - 4 ROBERT SPECK PARKWAY
MISSISSAUGA, ON L4Z 1S1 | TEL.: (905) 273-4211
FAX: (905) 273-5763 |
| DANYLIW, ANDREA - BAKER
REAL ESTATE CORP.
#300 - 175 BLOOR ST. E., NORTH TOWER
TORONTO, ON M4W 3R8 | TEL.: (416) 923-4621
FAX: (416) 924-5321 |
| DEREVYANKO, MIKE - RIGHT AT
HOME REALTY INC.
#202 - 895 DON MILLS RD.
TORONTO, ON M3C1W3 | TEL: (416) 391-3232
FAX: (416) 391-0319 |
| DMYTRYSHYN, MELANIE - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5 | TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934 |
| DMYTRYSHYN, MYRON - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5 | TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934 |
| DOWSHENKO, CHUCK - RE/MAX
1 THE EAST MALL CR.
TORONTO, ON M9B 6G8 | TEL.: (416) 232-9000 |
| DZIADYK, CHRISTINE - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5 | TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934 |
| DZIADYK, IHOR - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5 | TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934 |
| DZULYNSKY, MOTRIA - RE/MAX
#200 - 270 THE KINGSWAY
TORONTO, ON M9A 3T7 | TEL.: (416) 236-1241
FAX: (416) 231-0563 |
| EWASYN, CHERYL -
HOMELIFE REALTY PLUS LTD.
2261 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N8 | TEL.: (416) 763-5161
FAX: (416) 763-5097 |
| FUTREGA, IGOR - RE/MAX
1281 ST. CLAIR AVE. W.
TORONTO, ON M6E 1B8 | TEL.: (416) 656-3500
FAX: (416) 656-9593 |
| GLUDISH, JOANNE - ROYAL LEPAGE
3031 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M9B 1K9 | TEL.: (416) 231-3000
FAX: (416) 239-5493 |
| GOVDEI, VLAD - ROYAL LEPAGE
635 THE QUEENSWAY
TORONTO, ON M8Y 1K6 | TEL.: (416) 252-4368
FAX: (416) 252-5302 |
| HERMAN, IRENE - ROYAL LePAGE
3031 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1C5 | TEL.: (416) 236-1871
FAX: (416) 233-8923 |
| HOROSZCZAK, DANA - RE/MAX
REALTY SPECIALISTS INC.
#200 - 4310 SHERWOODTOWNE BLVD.
MISSISSAUGA, ON L4Z 4C4 | TEL.: (905) 272-3434
FAX: (905) 272-3833 |
| HRITZKIV, BOHDAN - ROYAL LePAGE
REAL ESTATE SERVICES LTD.
2320 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P2 | TEL.: (416) 762-8255
FAX: (416) 762-8853 |
| HRYNDA, LARYSA - ROYAL LePAGE
1500 ROYAL YORK RD.
ETOBICOKE, ON M9P 3B6 | TEL.: (416) 245-9933
FAX: (416) 247-9048
<i>ДІВ. СТОР. 55</i> |
| HRYNYAK, SVITLANA -
ROYAL LePAGE
2150 HURONTARIO ST.
MISSISSAUGA, ON L5B 1M8 | TEL.: (905) 279-8300
FAX.: (905) 279-5344 |

Miroslav Tchorni (Danko), B.A.

Sales Representative

Мирослав Чорній
Агент із продажу нерухомості



Sutton Group Old Mill Realty Inc.



► Докладний фінансовий прогноз видатків/прибутків

4237 Dundas St. W., Toronto, Ontario M8X 1Y3 • Tel.: (416) 234-2424

ILCIO, MIKE - RE/MAX 1 THE EAST MALL CRES. TORONTO, ON M9B 6G8	TEL.: (416) 232-9000 FAX: (416) 232-1281	KRAVTSOV, EVA - GO WEST REALTY LTD. 2273 DUNDAS ST. W. TORONTO, ON M6R 1X6	TEL.: (416) 534-3511 CELL: (416) 553-9855
KALYNYUK, ELENA - HOMELIFE CHOLKAN REALTY CORP. 109 JUDGE RD. TORONTO, ON M8Z 5B5	TEL.: (416) 236-7711 FAX: (416) 234-5934	KURYLYSHYN, IRYNA - RIGHT AT HOME REALTY INC. #201 - 7045 EDWARDS BLVD. MISSISSAUGA, ON L5S 1X2	TEL.: (905) 565-9200 FAX: (905) 565-6677
KANIA, NATALIE - SUTTON GROUP 4237 DUNDAS ST. W. TORONTO, ON M8X 1Y3	TEL.: (416) 234-2424	KWASNYCIA, DON - HOMELIFE/ROMANO REALTY LTD. #101 - 3500 DUFFERIN ST. TORONTO, ON M3K 1N2	TEL.: (416) 635-1232 FAX: (416) 636-0246
KARMALITA, LYUDMYLA - ROYAL LePAGE REALTY CENTRE CORP. 2150 HURONTARIO ST. MISSISSAUGA, ON L5B 1M8	TEL.: (905) 279-8300 TEL.: (905) 279-5344	LADWIG, BERNARD - HOMELIFE CHOLKAN REALTY CORP. 109 JUDGE RD. TORONTO, ON M8Z 5B5	TEL.: (416) 236-7711 FAX: (416) 234-5934
KHUDA, HALYNA - HOMELIFE REALTY PLUS LTD. 2261 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1N8	TEL.: (416) 763-5161 FAX: (416) 763-5097	LEPKI, TATJANA - SUTTON GROUP REALTY SYSTEMS INC. 2186 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1N3	TEL.: (416) 762-4200 FAX: (416) 762-6829
KONSKY, ANNA NADIA - HOMELIFE RESPONSE REALTY INC. 4312 VILLAGE CENTRE COURT MISSISSAUGA, ON L4Z 1S2	TEL.: (905) 949-0070 FAX: (905) 949-9814	MACHULA, ELIZABETH - RE/MAX CONDOS PLUS 45 HARBOUR SQUARE TORONTO, ON M5J 2G4	TEL.: (416) 203-6636 FAX: (416) 203-1908
KORCHUK, NATALIE - RIGHT AT HOME REALTY INC. #202 -300 WEST BEAVER CREEK RICHMOND HILL, ON L4B 3B1	TEL.: (905) 695-7888 FAX: (905) 695-0900	MARKOV, IHOR - HOMELIFE/CIMERMAN REAL ESTATE LTD. 909 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6H 1L2	TEL.: (416) 534-1124 FAX: (416) 538-9304
KORCHUK, OLEH - RIGHT AT HOME REALTY INC. #202 -300 WEST BEAVER CREEK RICHMOND HILL, ON L4B 3B1	TEL.: (905) 695-7888 FAX: (905) 695-0900	MARTYNETS, NESTOR - ROYAL LePAGE REALTY CENTRE CORP. 2150 HURONTARIO ST. MISSISSAUGA, ON L5B 1M8	TEL.: (905) 279-8300 TEL.: (905) 279-5344 ДІВ. СТОП. 55
KOULTCHITSKI, ALEXANDER - HOMELIFE CHOLKAN REALTY CORP. 109 JUDGE RD. TORONTO, ON M8Z 5B5	TEL.: (416) 236-7711 FAX: (416) 234-5934	MOKRIVSKA, LILIYA - HOMELIFE/CIMERMAN REAL ESTATE LTD. 909 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6H 1L2	TEL.: (416) 534-1124 FAX: (416) 538-9304

MOLODECKY, IHOR – SUTTON GROUP #300 - 5415 DUNDAS ST. W. TORONTO, ON M9B 1B5	TEL.: (416) 236-6000 FAX: (416) 236-7266	PYLYP, DAVID - RE/MAX REALTY SPECIALISTS INC. #200 - 4310 SHERWOODTOWNE BLVD. MISSISSAUGA, ON L4Z 4C4	TEL.: (905) 272-3434 FAX: (905) 272-3833 ДИВ. СТОП. 55
MOROCH, CHRISTINA – WEB MAX REALTY INC. #204 – 211 CONSUMERS RD. ETOBICOKE, ON M2J 4G8	TEL.: (416) 790-4136 FAX: (416) 790-4137	SADOVY, VERA – RE/MAX REALTY SPECIALISTS INC. #200 - 4310 SHERWOODTOWNE BLVD. MISSISSAUGA, ON L4Z 4C4	TEL.: (905) 272-3434 CELL: (416) 887-1595
MUDYK, WALTER - ROYAL LePAGE REAL ESTATE SERVICES LTD. 2320 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1P2	TEL.: (416) 762-8255 FAX: (416) 762-8853	SANTOS (ONYSCHUK), OKSANA - SUTTON GROUP SUMMIT REALTY INC. #27 - 1100 BURNHAMTHORPE RD. W. MISSISSAUGA, ON L5C 4G4	TEL.: (905) 897-9555
NYMAN, OLGA - ROYAL LePAGE 1500 ROYAL YORK RD. ETOBICOKE, ON M9P 3B6	TEL.: (416) 245-9933 FAX: (416) 247-9048	SAVCHENKO, OKSANA - RIGHT AT HOME REALTY INC. #202 - 895 DON MILLS RD. TORONTO, ON M3C1W3	TEL: (416) 391-3232 FAX: (416) 391-0319
OLEXIUJK, OLGA - ROYAL LePAGE 77 CITY CENTRE DR. MISSISSAUGA, ON L5B 1M5	TEL.: (905) 275-9400 FAX: (905) 275-1481	SAVITSKI, NATALIYA - HOMELIFE CHOLKAN REALTY CORP. 109 JUDGE RD. TORONTO, ON M8Z 5B5	TEL.: (416) 236-7711 FAX: (416) 234-5934
PANKIW, JOHN M. – ROYAL LePAGE REAL ESTATE SERVICES LTD. 2320 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1P2	TEL.: (416) 762-8255 FAX: (416) 762-8853	SAWYCKY, LESIA - ROYAL LePAGE REAL ESTATE SERVICES LTD. 3031 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M9B 1K9	TEL.: (416) 236-1871 FAX: (416) 233-8923
PETRITCHKOVICH, ELENA - SUTTON GROUP REALTY SYSTEMS INC. 2186 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1N3	TEL.: (416) 762-4200 FAX: (416) 762-6829	SEREDYNSKA, OLENA - RIGHT AT HOME REALTY INC. #202 - 895 DON MILLS RD. TORONTO, ON M3C1W3	TEL: (416) 391-3232 FAX: (416) 391-0319
PIDVALNYI, VOLODYMYR - CENTURY 21 900 THE EAST MALL, 3RD FL. TORONTO, ON M9B 6K2	TEL.: (416) 640-9434 FAX: (416) 640-9435	SHMIGELSKY, OKSANA - ROYAL LePAGE WEST REALTY GROUP, LTD. 5110 DUNDAS ST. W. TORONTO, ON M9A 1C2	TEL.: (416) 233-6276 FAX: (416) 233-8923
POPOVYCH, BOHDAN – RE/MAX 1 THE EAST MALL CRES. TORONTO, ON M9B 6G8	TEL.: (416) 232-9000 FAX: (416) 232-1281	SOZANSKI, ORYSIA - RE/MAX PROFESSIONALS INC. #200 - 270 THE KINGSWAY TORONTO, ON M9A 3T7	TEL.: (416) 236-1241 FAX: (416) 231-0563
PROKOPIW, NADIA - ROYAL LEPAGE REAL ESTATE SERVICES LTD. 2320 BLOOR ST. W. TORONTO, ON M6S 1P2	TEL.: (416) 762-8255 FAX: (416) 762-8853	SPOLSKY, MARUSIA - SUTTON GROUP #300 - 5415 DUNDAS ST. W. TORONTO, ON M9B 1B5	TEL.: (416) 236-6000 FAX: (416) 236-7266
		SYDORENKO, LUBA - CENTURY 21 #150 - 4 ROBERT SPECK PARKWAY MISSISSAUGA, ON L4Z 1S1	TEL.: (905) 273-4211 FAX: (905) 273-5763 ДИВ. СТОП. 56
		TCHORNI, MIROSLAV - SUTTON GROUP OLD MILL REALTY INC. 4237 DUNDAS ST. W. TORONTO, ON M8X 1Y3	TEL.: (416) 234-2424 CELL: (416) 274-4418 ДИВ. СТОП. 57
		TCHOUIKO, VIKTOR – ALTO REALTY INC. 8180 SIXTEENTH SDRD. BOLTON, ON L7E 5R7	TEL.: (416) 850-5575 TOLL FREE: 1-800-505-0624



Firchuk's

Великий вибір
вовняних, акрилових,
нейлонових
і "газових" хусток

www.firchuks.com



TKATCH, YAROSLAV -
HOMELIFE/ROMANO REALTY LTD.
#101 - 3500 DUFFERIN ST.
TORONTO, ON M3K 1N2
TEL.: (416) 635-1232
FAX: (416) 636-0246

TSEBEN, ANGELICA - ROYAL LePAGE
30 EGLINTON AVE. W.
MISSISSAUGA, ON L5R 3E7
TEL.: (905) 568-2121
FAX: (905) 568-2588

VESTFALS, IRENE ORISA - HOMELIFE
CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5
TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

WOLOSHYN, STEVE - RE/MAX REALTY
SPECIALISTS INC., BROKERAGE
2691 CREDIT VALLEY RD.
MISSISSAUGA, ON L5M 7A1
TEL.: (905) 828-3434
FAX: (905) 828-2829
ДИВ. СТОР. 65

WRZESNEWSKYJ, RUSLANA - RE/MAX
#200 - 270 THE KINGSWAY
TORONTO, ON M9A 3T7
TEL.: (416) 236-1241
FAX: (416) 231-0563
CELL: (647) 273-9337

ІНСПЕКЦІЯ НЕРУХОМОСТІ - HOME INSPECTION

C.S.I. HOME INSPECTIONS
#2 - 2800 JOHN ST
MARKHAM, ON L3R 0E2
TEL.: (416) 538-2771

ОЦІНКА НЕРУХОМОСТІ - APPRAISAL

HOMELIFE CHOLKAN REALTY CORP.
109 JUDGE RD.
TORONTO, ON M8Z 5B5
TEL.: (416) 236-7711
FAX: (416) 234-5934

KOLOS PROPERTY CONSULTANTS
306 KENNEDY AVE.
TORONTO, ON M6P 3C3
TEL.: (416) 766-6166
FAX: (416) 766-6164

ФІНАНСУВАННЯ - MORTGAGE BROKERS

CAUCH, TONY - SCOTIABANK
203 RONCESVALLES AVE.
TORONTO, ON M6R 2L5
TEL.: (416) 536-1530
FAX: (416) 536-2769

LEVITSKAIA, OLYSSIA - ROYAL BANK
OF CANADA
TEL.: (416) 882-2221
FAX: 1-866-292-6872

LOCKERBY, ANDREA (LEJBIUK) -
PREMIERE MORTGAGE CENTRE
TEL.: (416) 999-7486
FAX: 1-888-999-7414

UKRAINIAN CREDIT UNION
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5Z8
TEL.: (416) 922-2797
FAX: (416) 922-4670
ДИВ. СТОР. 48

ОДЯГ - APPAREL

STYLE OFF BLOOR FASHION SHOPPE
256 WILLARD AVE.
TORONTO, ON M6S 3R2
TEL.: (416) 766-4511



Tel.: 416-766-5602
416-769-2714
Fax: 416-766-7128
Toll free: 1-800-549-5508
email@humbertsports.com

Team and Corporate Wear

For all your sponsorship needs
Embroidery and cresting on premises

www.humbertsports.com

60 Chauncey Ave., Toronto, Ontario, M8Z 2Z4

ЖІНОЧА БІЛИЗНА ТА КУПАЛЬНІ КОСТЮМИ - LINGERIE AND SWIMWEAR

DREAM LINGERIE
#25 - 270 THE KINGSWAY
TORONTO, ON M9A 3T7
TEL.: (416) 233-4734

HER'S FINE LINGERIE
2250 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N6
TEL.: (416) 766-3310

ОДЯГ ДЛЯ СПОРТИВНИХ КОМАНД ТА УНІФОРМИ - TEAM AND CORPORATE WEAR

HUMBER SPORTS INC.
60 CHAUNCEY AVE.
TORONTO, ON M8Z 2Z4
TEL.: (416) 766-5602
FAX: (416) 766-7128
ДИВ. СТОР. 59

ХУСТИНИ - KERCHEIFS

FIRCHUK'S INC.
www.firchuks.com

ОЛИВА ДО ОПАЛЮВАННЯ - FUEL

SIPCO OIL LTD.
83 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2X3
TEL.: (416) 232-2262
FAX: (416) 232-2881

ОПАЛЮВАЛЬНІ ТА ОХОЛОДЖУВАЛЬНІ СИСТЕМИ - HEATING AND COOLING

ALL GREEN MECHANICAL LTD.
9 MULLOCK AVE.
TORONTO, ON M6N 3C3
TEL.: (416) 628-4244
CELL: (647) 886-3464

ATOMIC HEATING AND COOLING LTD.
TEL.: (416) 252-3399

BLUE COMFORT INC.
1015 WEST AVE.
MISSISSAUGA, ON L5E 1V8
TEL.: (416) 450-8104

ORION HEATING AND
AIR CONDITIONING
81 WARESIDE RD.
ETOBICOKE, ON M9C 3B5
TEL.: (416) 695-3491

СИСТЕМИ ТА СЕРВІС НАЙВИЩОЇ ЯКОСТІ

HEATING AIR CONDITIONING LTD
sipco
CLIMATE SPECIALISTS

Регістрований
Contractor

Сімейний бізнес з 1958

Кондиціонери ●
Опалювальні системи

Встановлення, навіа, сервіс

Форнеси
Бойлери
Кондиціонери
Водонагрівачі

Надаємо послуги 24 години на добу

LENNOX
INDOOR COMFORT SYSTEMS
Innovation never felt so good.™

COOL SAVINGS REBATE
SNAP! FINANCIAL

53 YEARS

Whitford
WEIL-McLAIN

Goodman
Air Conditioning & Heating

m.s.lim
LAMPTRUSH ELECTRIC

7 GENERATION
NAVIENT VIESSMANN

http://www.sipcogroup.ca
416 **232.2262**
83 Six Point Rd.
Toronto M8Z 2X3

SIPCO HOME COMFORT
83 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2X3

TEL.: (416) 232-2262
FAX: (416) 232-2881
ДИВ. СТОР. 60

SUNNYSIDE ELECTRIC INC.
351 ST. JOHN RD.
TORONTO, ON M6S 2K6

TEL.: (416) 762-8026
FAX: (416) 762-8642

ОПТИКА - OPTICIANS

BARKLEY OPTICIANS
481 N. SERVICE RD. W.
OAKVILLE, ON L6M 2V6

TEL.: (905) 825-8795

HUMBER OPTICAL
2321 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P1

TEL.: (416) 762-2657

MEGA SAVE OPTICAL
2404 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P9

TEL.: (416) 766-4501
ДИВ. СТОР. 61

OCULAR CANADA
2436 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P9

TEL.: (416) 769-8922
FAX: (416) 769-8872

ОПТОМЕТРИСТИ - OPTOMETRISTS

EWASECHKO, DR. MORRIS
#4 - 2917 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M8X 1B4

TEL.: (416) 231-9081

HAREYCHUK, DR. RICHARD
2 CLENDENAN AVE.
TORONTO, ON M6S 1M7

TEL.: (416) 767-2100

NAUMOWICH, DR. LESLEY
#6 - 228 LAKESHORE RD. W.
MISSISSAUGA, ON L5H 1G6

TEL.: (905) 278-9119

ROZANEC, DR. PETER
#6 - 228 LAKESHORE RD. W.
MISSISSAUGA, ON L5H 1G6

TEL.: (905) 278-9119

SLUZAR-MACINTYRE, DR. VERA
#104 - 10350 YONGE ST.
RICHMOND HILL, ON L4C 5K9

TEL.: (905) 884-0061
ДИВ. СТОР. 61

WITER, DR. MARTA
#507 - 2 JANE ST.
TORONTO, ON M6S 4W3

TEL.: (416) 762-7391
FAX: (416) 769-8166

ОРГАНІЗАЦІЇ- УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN ORGANIZATIONS

ВЕТЕРАНІВ - VETERANS

ТОВАРИСТВО КОЛИШНІХ
ВОЯКІВ УПА В КАНАДІ
SOCIETY OF VETERANS OF UKRAINIAN
INSURGENT ARMY (UPA) IN CANADA
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1

TEL.: (416) 531-3610

MEGA SAVE OPTICAL

ОКУЛЯРИ АБО
КОНТАКТНІ
ЛІНЗИ \$45

БІФОКАЛЬНІ
ОКУЛЯРИ
З ОПРАВОЮ \$60

NO LINE
(НЕВИДИМІ)
ЛІНЗИ
З ОПРАВОЮ \$120

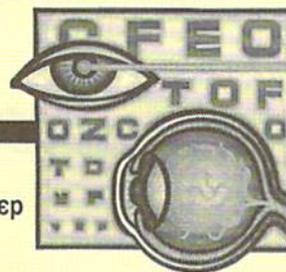
2404 Bloor St. West
Toronto, ON M6S 1P9
(Jane Subway Station)

Tel.: (416) 766-4501

Dr. Vera Sluzar-MacIntyre
Optometrist

eye exams • contact lenses

Доктор Віра Слюзар-Макінтаєр
Оптометрист



10350 Yonge St., Suite 104
Richmond Hill, ON L4C 5K9

905 884-0061
Розмовляємо українською

УКРАЇНСЬКА СТРИЛЕЦЬКА ГРОМАДА
UKRAINIAN WAR
VETERAN'S ASSOCIATION
2397A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P6

TEL.: (416) 621-5203

ГРОМАДСЬКІ - COMMUNITY

ASSOCIATION OF UNITED UKRAINIAN
CANADIANS - TORONTO BRANCH
1604 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M5T 1S2

TEL.: (416) 588-1639
FAX: (416) 588-9180
ДИВ. СТОР.

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ -
ВІДДІЛ ТОРОНТО
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS -
TORONTO BRANCH
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 323-4772
FAX: (416) 323-6772

ЛІГА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ -
КРАЙОВА УПРАВА
LEAGUE OF UKRAINIAN CANADIANS -
NATIONAL EXECUTIVE
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1

TEL.: (416) 531-3610

ЛІГА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ -
ВІДДІЛ ТОРОНТО
LEAGUE OF UKRAINIAN CANADIANS -
TORONTO BRANCH
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1

TEL.: (416) 531-3610

СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ (СКУ)
UKRAINIAN WORLD CONGRESS (UWC)
#207 - 145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 323-3020
FAX: (416) 323-3250

УКР. НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ
КАНАДИ - КРАЙОВА УПРАВА
UKR. NATIONAL FEDERATION OF
CANADA INC. - NATIONAL EXECUTIVE
#210 - 145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 925-2770
FAX: (416) 960-1442

УКР. НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ
КАНАДИ - ТОРОНТО-МІСТО
UKR. NATIONAL FEDERATION OF
CANADA INC. - TORONTO BRANCH
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M5T 1S2

TEL.: (416) 253-6002
FAX: (416) 253-1609

УКР. НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ
КАНАДИ - ТОРОНТО-ЗАХІД
UKR. NATIONAL FEDERATION OF
CANADA INC. - TORONTO-WEST
2397A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P6

TEL.: (416) 769-3755

ДОБРОДІЙНІ - CHARITABLE

КАНАДСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПРИЯТЕЛІВ
УКРАЇНИ - ВІДДІЛ ТОРОНТО
CANADIAN FRIENDS OF UKRAINE -
TORONTO BRANCH
620 SPADINA AVE.
TORONTO, ON M5S 2H4

TEL.: (416) 964-6644
FAX: (416) 964-6085

КАНАДСЬКИЙ ФОНД - ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ
CHILDREN OF CHORNOBYL
CANADIAN FUND
#200 - 2118A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M8

TEL.: (416) 604-4611
FAX: (416) 604-1688

ПРОЕКТ

HELP US HELP THE CHILDREN
#200 - 2118A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M8

TEL.: (416) 604-4611
FAX: (416) 604-1688

ФОНД ПОМІЧ УКРАЇНИ
POMICH UKRAYINI FUND (TORONTO)
2445 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P7

TEL.: (416) 763-6641
FAX: (416) 766-5812

УКРАЇНСЬКИЙ З'ЄДНАНИЙ
ХАРИТАТИВНИЙ ФОНД
UNITED UKR. CHARITABLE TRUST
2445 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P7

TEL.: (416) 763-6641
FAX: (416) 766-5812

ЖІНОЧИ - WOMEN'S

ЛІГА УКРАЇНОК КАНАДИ -
КРАЙОВА УПРАВА
LEAGUE OF UKRAINIAN WOMEN
IN CANADA - NATIONAL EXECUTIVE
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M5V 2R3

TEL.: (416) 531-3610

ЛІГА УКРАЇНОК КАНАДИ - ВІДДІЛ ТОРОНТО
LEAGUE OF UKRAINIAN WOMEN
IN CANADA - TORONTO BRANCH
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1

TEL.: (416) 531-3610

ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. О. БАСАРАБ - КРАЙОВА УПРАВА
UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATION
OF CANADA - NATIONAL EXECUTIVE
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 253-6002

ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. О. БАСАРАБ - ТОРОНТО-МІСТО
UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATION -
TORONTO BRANCH
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 253-6002

ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. О. БАСАРАБ - ТОРОНТО-ЗАХІД
UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATION -
WEST TORONTO
2397A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P6

TEL.: (416) 769-3755

СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ
ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ (СФУЖО)
WORLD FEDERATION OF UKR. WOMEN'S
ORGANIZATIONS (WFWO)
#206 - 2118A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M8

TEL.: (416) 762-2066

FAX: (416) 762-2077

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ -
ВІДДІЛ ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF
CANADA - KNIAHYNIA OLHA BRANCH
406 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6

TEL.: (416) 603-3224

FAX: (416) 603-1443

МИСТЕЦЬКІ - ARTS'

УКРАЇНСЬКА СПІЛКА
ОБРАЗОТВОРЧИХ МИСТЦІВ
UKRAINIAN ASSOCIATION OF VISUAL
ARTISTS OF CANADA
#204 - 2118A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M8

TEL.: (416) 766-6802

FAX: (416) 766-0851

МОЛОДІЖНИ - YOUTH

МОЛОДЬ УКР. НАЦІОНАЛЬНОГО
ОБ'ЄДНАННЯ - КРАЙОВА УПРАВА
NATIONAL YOUTH FEDERATION -
NATIONAL EXECUTIVE
145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (416) 925-2770

FAX: (416) 925-2786

ПЛАСТ - ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНСЬКОЇ
МОЛОДІ - КРАЙОВА УПРАВА
UKR. YOUTH ASSOCIATION OF
CANADA - NATIONAL EXECUTIVE
2199 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N2

TEL.: (416) 763-2186

FAX: (416) 769-9998

СУМ - КРАЙОВА УПРАВА
СПІЛКИ УКР. МОЛОДІ КАНАДИ
UKR. YOUTH ASSOCIATION OF
CANADA - NATIONAL EXECUTIVE
83 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1

TEL.: (416) 537-2007

FAX: (416) 538-6975

ПРОФЕСІЙНИ - PROFESSIONAL

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ
КАНАДСЬКИХ ПРОФЕСІОНАЛІВ
І ПІДПРИЄМЦІВ ТОРОНТО
UKR. CANADIAN PROFESSIONAL AND
BUSINESS ASSOCIATION OF TORONTO
620 SPADINA AVE.
TORONTO, ON M5S 2H4

E-MAIL: UCPBAtor@gmail.com

РЕЛІГІЙНИ - RELIGIOUS

БРАТСТВО УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ
КАНАДИ - ТОРОНТСЬКА ЄПАРХІЯ
UKRAINIAN CATHOLIC BROTHERHOOD
OF CANADA - TORONTO EPARCHY
50 DELAWARE AVE.
TORONTO, ON M6H 2S7

TEL.: (416) 536-6679

FAX: (416) 536-0592

ОРДЕН СВ. АНДРІЯ
ORDER OF ST. ANDREW
406 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6

TEL.: (416) 603-3224

FAX: (416) 603-1443

УКРАЇНСЬКЕ ПРАВОСЛАВНЕ
БРАТСТВО СВ. ВОЛОДИМИРА
UKRAINIAN ORTHODOX
BROTHERHOOD OF ST. VOLODYMYR
406 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6

TEL.: (416) 603-3224

FAX: (416) 603-1443

УКРАЇНСЬКЕ ПРАВОСЛАВНЕ
БРАТСТВО КИРИЛА І МЕФОДІЯ
UKRAINIAN ORTHODOX FELLOWSHIP
OF STS. CYRIL AND METHODIOS
406 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6

TEL.: (416) 603-3224

FAX: (416) 603-1443



www.ourlady.ca

GARABANDAL INFORMATION - ІНФОРМАЦІЇ ПРО ГАРАБАНДАЛ

Доктор Михайло і Олена Рожелюк
Dr. Michael & Helen Rozeluk
The Workers of Our Lady - Canada

P.O. Box 76607
1661 Denison St.
Markham, ON L3R 0N5

Tel.: 416-238-6375
or 905-430-9386
e-mail: workers@ourlady.ca

Workers of Our Lady - це неприбуткова харитативна організація. Ваші пожертви не оподатковуються. Будемо вдячні за Вашу фінансову підтримку.

KNIGHTS OF COLUMBUS -
SHEPTYTSKY COUNCIL #5079
195 PARK LAWN RD.
TORONTO, ON M8Y 3J3

TEL.: (416) 255-5244

TORONTO UKRAINIAN GENEALOGY GROUP
620 SPADINA AVE.
TORONTO, ON M5S 2H4

TEL.: (416) 923-3318
FAX: (416) 923-8266

WORKERS OF OUR LADY
P. O. BOX 76607
1661 DENISON ST.
MARKHAM, ON L3R 0N5

TEL.: (416) 238-6375
FAX: (905) 430-9386
ДИВ. СТОР. 63

ОРКЕСТРИ (МУЗИЧНІ ГУРТИ) - BANDS

DUNAI
2973 RANGE LINE RD.
AJAX, ON L1S 3K6

TEL.: (905) 686-3984
ДИВ. СТОР. 63

СПОРТИВНІ - SPORTS

НАЦІОНАЛЬНИЙ СПОРТИВНИЙ КОМІТЕТ
NATIONAL SPORTS' COMMITTEE (c/o UCC)
#145 EVANS AVE.
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (905) 891-8558

MOZAİKA

TEL.: (905) 849-0323

СПОРТИВНЕ ТОВАРИСТВО "УКРАЇНА"
UKRAİNA SPORT ASSOCIATION
75 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2X3

TEL.: (416) 535-0681
TEL.: (416) 231-5445

NOVE POKOLINYA

TEL.: (416) 769-2058
FAX: (416) 769-8042
ДИВ. СТОР. 63

КЛУБИ - CLUBS-SOCIAL

БЕРКУТ - УКРАЇНСЬКО-КАНАДСЬКИЙ
КЛУБ МИСЛИВЦІВ І РИБАЛОК
BERKUT - UKRAİNIAN CANADIAN
HUNTING & FISHING CLUB
2397A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P6

TEL.: (416) 816-6290
TEL.: (416) 503-9888

БЕСІДА (ДЛЯ ЛІТНІХ ЛЮДЕЙ)
BESIDA SENIORS' CLUB
2397A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P6

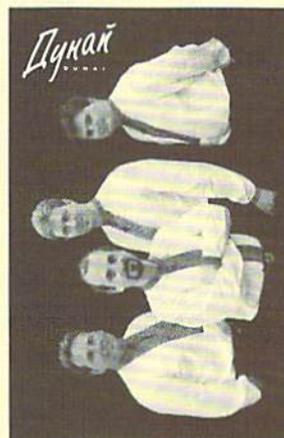
TEL.: (416) 769-3755

ЗОЛОТИЙ ВІК ІМ. СВВ. ЮХИМА І АННИ
GOLDEN AGE WOMEN'S FELLOWSHIP
OF STS. JOACHIM AND ANNA
406 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6

TEL.: (416) 603-3224
FAX: (416) 603-1443

LA ROSE (SENIORS)
135 LA ROSE AVE.
TORONTO, ON M9P 1A6

TEL.: (416) 244-5333



*Dunai's music is unmistakable,
the experience is unforgettable.*

*Музика Дунаю - неповторна,
враження - незабутні.*

Contact Alex Fesiak
(905) 686-3984

Web: www.dunai.com
E-mail: alex@dunai.com



- це поєднання
традиційної та сучасної
української музики.

Виступаємо на забавах,
весіллях, христинах,
фестивалях й інших урочистостях.

"Nove Pokolinya" is a traditional-contemporary Ukrainian band, providing a unique style of music throughout North America for over 20 years. "Nove Pokolinya" has become one of the most popular and well-received of Ukrainian bands.

Available for *all* occasions.

Contact Andy Sydoryshyn: Tel.: (416) 769-2058
Fax: (416) 769-8042 • web: www.novepokolinya.com

музичний гурт
ЗБРУЧ
ZBRUCH



Олег (905) 568-2704
Андрій (905) 281-8048
E-mail: Zbruch@gmail.com
Web site: www.zbruch.com

♪ забави
♪ весілля
♪ аудіореклама
♪ музоформлення
♪ музика для всіх потреб

MUSIC FOR ALL OCCASIONS & YOUR PLEASURE

ZANRAVA TEL.: (416) 259-7700

ZBRUCH TEL.: (905) 568-2704
TEL.: (905) 281-8048
ДИВ. СТОР. 64

ZOREPAD TEL.: (647) 293-0874

ОСВІТА - EDUCATION

ШКІЛЬНІ РАДИ - SCHOOL BOARDS

UKRAINIAN CANADIAN SCHOOL BOARD - TORONTO BRANCH
#208 - 145 EVANS AVE.
ETOBICOKE, ON M8Z 5X8 TEL.: (416) 236-0844
ДИВ. СТОР. 65

УКРАЇНСЬКІ ЦІЛОДЕННІ КАТОЛИЦЬКІ ШКОЛИ - UKRAINIAN CATHOLIC SCHOOLS

ШКОЛА СВ. ДИМИТРІЯ
ST. DEMETRIUS SCHOOL
125 LA ROSE AVE.
TORONTO, ON M9P 1A6 TEL.: (416) 393-5384
FAX: (416) 393-5087

ШКОЛА СВ. ЙОСАФАТА
ST. JOSAPHAT SCHOOL
55 PELHAM AVE.
TORONTO, ON M6N 1A5 TEL.: (416) 393-5291
FAX: (416) 397-6296

ШКОЛА ІМ. ПАТРІЯРХА ЙОСИФА СЛІПОГО
JOSYF CARDINAL SLIPYJ SCHOOL
35 WEST DEANE PARK DR.
TORONTO, ON M9B 2R5 TEL.: (416) 393-5413
FAX: (416) 397-6044

ШКОЛА СВ. СОФІЇ
ST. SOFIA SCHOOL
3540 HAVENWOOD DR.
MISSISSAUGA, ON L4X 2M9 TEL.: (905) 625-0823
FAX: (905) 625-3124

УКРАЇНОМОВНІ СУБОТНІ ШКОЛИ - UKRAINIAN LANGUAGE SATURDAY SCHOOLS

СВЯТО-МИКОЛАЇВСЬКА РІДНА ШКОЛА
ST. NICHOLAS UKR. HERITAGE SCHOOL
35 WEST DEANE PARK DR.
TORONTO, ON M9B 2R5 TEL.: (905) 629-2074

ШКОЛА ІМ. ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ
H. SKOVORODA UKR. SATURDAY SCHOOL
5 REDCAR AVE.
TORONTO, ON M09B 1J8 TEL.: (416) 695-2375
MAILING ADDRESS:
122-250 THE EAST MALL, SUITE #1643
TORONTO, ON M9B 6L3

ШКОЛА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
LESIA UKRAINKA SCHOOL
105 ERINGATE DR.
TORONTO, ON M9C 3Z7 TEL.: (416) 621-2654

ШКОЛА ІМ. ЦЬОПИ ПАЛІЇВ
TSIOPA PALIJW UKR. SCHOOL
32 MONTGOMERY RD.
TORONTO, ON M8X 1Z4 TEL.: (416) 436-2955

ШКОЛА УКРАЇНСЬКОЇ СПАДЩИНИ
ІМ.ЮРІЯ ЛИПИ
YURI LYPY UKR. HERITAGE ACADEMY
83-85 CHRISTIE ST.
TORONTO, ON M6G 3B1 TEL.: (416) 536-4262

УКР. ШКОЛА СВ. ВОЛОДИМИРА
ST. VOLODYMYR UKR. SCHOOL
406 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6 TEL.: (416) 433-7141

РІДНА ШКОЛА УНО ТОРОНТО-ЗАХІД
UNF TORONTO-WEST SCHOOL
4319 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M9C 2A2 TEL.: (416) 249-9032

ШКОЛА ІМ. ІВАНА ФРАНКА
IVAN FRANKO UKR. SATURDAY SCHOOL
1305 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5G 4L1 TEL.: (416) 239-8328

УКРАЇНОМОВНІ ДИТЯЧІ САДОЧКИ - UKRAINIAN LANGUAGE NURSERY SCHOOLS

ЗАБАВНИЙ ГУРТOK ПЕРШІ КРОКИ
UKR. FIRST STEPS PLAYGROUP
2199 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1N2 TEL.: (416) 769-1913

САДОЧОК
SADOCHOK PRESCHOOL CENTRE
35 WEST DEANE PARK DR.
TORONTO, ON M9B 2R5 TEL.: (416) 626-7195

САДОЧОК СВ. ПРЕМУДРОСТІ
HOLY WISDOM NURSERY SCHOOL
3540 HAVENWOOD DR.
MISSISSAUGA, ON L4X 2M9 TEL.: (905) 625-0823

САДОЧОК ПРИ ЦЕРКВІ
УСПЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
HOLY DORMITION U.C.C. NURSERY SCHOOL
3625 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5A 2Y4 TEL.: (905) 276-4815



ШКІЛЬНА РАДА

Конгресу Українців Канади - Відділ Торонто

UKRAINIAN CANADIAN SCHOOL BOARD - TORONTO BRANCH

145 Evans Ave., Suite 208, Toronto, ON M8Z 5X8
 Tel.: 416-236-0844 • e-mail: ucsb@bellnet.ca

www.shkola.org/ucsb

• DAY SCHOOLS - kindergarten to grade 8 with
 INTERNATIONAL LANGUAGES PROGRAMME:

TORONTO CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD

- | | |
|----------------------------------|--------------|
| 1) St. Demetrius School | 416-393-5384 |
| 2) Josyf Cardinal Sliptyj School | 416-393-5413 |
| 3) St. Josaphat School | 416-393-5291 |

DUFFERIN-PEEL CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD

- | | |
|---------------------|--------------|
| 4) St. Sofia School | 905-625-0823 |
|---------------------|--------------|

• UKRAINIAN-LANGUAGE SATURDAY SCHOOLS -
 kindergarten, elementary and O.A.C. courses:

- | | |
|--|--------------|
| 1) Tsiopa Palijiw Ukrainian School | 416-436-2955 |
| 2) St. Nicholas Ukrainian
Heritage School | 905-629-2074 |
| 3) Yuri Lypa Ukrainian
Heritage Academy | 416-536-4262 |
| 4) St. Volodymyr Ukrainian School | 416-433-7141 |
| 5) UNF Toronto-West School | 416-249-9032 |
| 6) Lesia Ukrainka School | 416-621-2654 |
| 7) H. Skovoroda Ukr. Saturday School | 416-695-2375 |
| 8) Ivan Franko Ukr. Saturday School | 416-239-8328 |

• UKRAINIAN-LANGUAGE NURSERY SCHOOLS -
 daycare and preschool:

- | | |
|---|--------------|
| 1) Holy Dormition Ukrainian
Catholic Church Nursery School | 905-276-4815 |
| 2) Sadochok Preschool Centre | 416-626-7195 |
| 3) Svitlychka Ukr. Co-op Nursery School | 416-763-2922 |
| 4) Ukrainian First Steps Playgroup | 416-769-1913 |
| 5) Holy Wisdom Nursery School | 905-625-0823 |
| 6) Sonechko Nursery School | 416-255-7555 |

Записуйте дітей до українських шкіл
 і садочків - це стане їм у пригоді
 та принесе користь нашій громаді.

Register your child today!

Голова - Таня Сунак

Imagine what's possible.
www.livinglighting.com

LIGHTING FIXTURES
 DÉCOR ACCESSORIES
 CEILING FANS • LAMPS • SHADES
 SPECIALTY BULBS • FURNITURE
 MIRRORS • PRINTS

Store Hours: Friday 9:30-9:00
 Mon-Wed 9:30-6:00 Sat 9:30-6:00
 Thursday 9:30-8:00 Sunday 12:00-5:00

in The Kingsway

Living**LIGHTING**
 Where solutions come to light.

Marko Borys, Proprietor

4242 Dundas St. West
 Etobicoke, ON M8X 1Y6 **416-236-3611**
etobicoke@livinglighting.com

СВІТЛИЧКА ІМ. ЦЬОПИ ПАЛІЇВ
 SVITLYCHKA UKRAINIAN CO-OP
 NURSERY SCHOOL
 516 THE KINGSWAY
 TORONTO, ON M9A 3W6
 TEL.: (416) 763-2922

СОНЕЧКО
 SONECHKO NURSERY SCHOOL
 301 LANOR AVE.
 TORONTO, ON M8W 2R1
 TEL.: (416) 255-7555

УКРАЇНСЬКА МОВА-КУРСИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ -
 UKRAINIAN LANGUAGE COURSES FOR ADULTS

ST. VLADIMIR INSTITUTE
 620 SPADINA AVE.
 TORONTO, ON M5S 2H4
 TEL.: (416) 923-3318
 FAX: (416) 923-8266

ОСВІТЛЮВАЛЬНІ ПРИСТРОЇ -
 LIGHTING-RETAILERS

LIVING LIGHTING
 4242 DUNDAS ST. W.
 TORONTO, ON M8X 1Y6
 TEL.: (416) 236-3611
 FAX: (416) 236-3612
 ДИВ. СТОР. 65

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ - PARCEL SERVICES

EUROPA EXPRESS LTD.
 TEL.: (905) 897-9493
 ДИВ. СТОР. 66

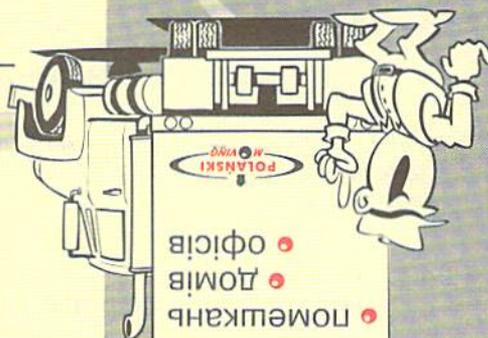
416 766-0382

**LOCAL & LONG DISTANCE
24hr SERVICE**

WE SELL MOVING SUPPLIES: BOXES, WALL DROPS ETC.

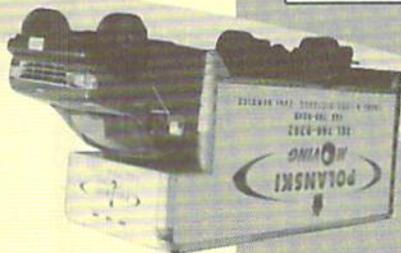
**БЕЗПЛАТНА
ВИЦІНА**

**На сусідню вулицю чи
на другий
берег океану -
лише з
POLANSKI MOVING!**



**Перевозимо
меблі**

- помешкань
- домів
- офісів



Українська фірма
26 років у бізнесі

- КАРПАТ - EXPORT-IMPORT**
121 RYNNMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y4
TEL.: (416) 761-9105
FAX: (416) 761-1662
ДІВ. 5-ТУ КОЛБОРОВУ СТОР.
- MEEST CORPORATION INC.**
97 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2X3
TEL.: (416) 236-2032
FAX: (416) 236-2110
- ПYSANKA INC.**
4134 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M8X 1X3
TEL.: (416) 233-4601
FAX: (416) 233-3042
- ПЕКАРНІ - BAKERIES**
- DIMPLMEIER BAKERY**
26 ADVANCE RD.
TORONTO, ON M8Z 2T4
STORE: (416) 236-2701
OFFICE: (416) 239-3031
ДІВ. СТОР. 67
- FUTURE BAKERY**
106 NORTH QUEEN ST.
TORONTO, ON M8Z 2E2
TEL.: (416) 231-1491
FAX: (416) 231-1879
- VICTORIA'S RONCESVALLES BAKERY & DELI LTD.**
173 RONCESVALLES AVE.
TORONTO, ON M6R 2L3
TEL.: (647) 351-4783

416-245-1092 • Fax: 416-245-9236

безплатна виціна • доступні ціни

• перевозимо фортеліано

**Ми перевеземо меблі Вашого
дому • помешкання • офісу**

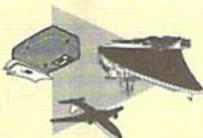
ALBATROSS
MOVING & DELIVERY COMPANY

**24 hrs.
(416) 994-5294**

Edmonton: 780-422-5693 • Calgary: 403-277-2180 • Saskatoon: (306) 249-5653
Toll Free: 1-800-463-8281 • Toronto & Mississauga: 905-897-9493

УКРАЇНА - ВІЛЮРСЬ - МОЛДОВА - РОСІЯ - ПОЛЬЩА

- Доставка швидко та надійно:
- провії перекази
- через банк або до рук
- посилки літаком і кораблем
- бандеролі, документи та ліки
- Допомогаємо з розмитненням
- Підбираємо паки з дому в околицях Торонто, Гамільтону та Ніагари



У бізнесі з 1992 року

EUROPA EXPRESS LTD.

Spring Water
\$1.75 6 litres

Some of Canada's Guidelines for
Healthy Eating are to consume
more breads and to choose foods
made with little or no fat

DIMPFLMEIER BAKERY

"140 cancer deaths
blamed on chlorine
treated water"
-Toronto Star

"Water linked
to cancer"
Toronto Sun

"Chlorinated drink-
ing water linked to
cancer", Krevor told
Canadian Press



Made With Natural Spring Water

OUR CUSTOMERS EXPECT
THE FINEST, THE FRESHEST, THE BEST!

Available at over 1,000 stores in Ontario

Dimpflmeier Bakery uses only Natural Spring Water in all our products.

Baked with only the finest ingredients our bread and buns are renowned for their unique texture and density never dry or tasteless. Each batch is custom made by skilled bakers who have placed quality control, cleanliness and your satisfaction as the priority.

Dimpflmeier Bakery produces over 30 varieties of breads as well as cakes and pastries. We also have buns, pretzels, pretzel sticks and much much more.

**For distinctive good taste
and good health, visit our bakery outlet.
The Goodness is here!**

Dimpflmeier Bakery Ltd.

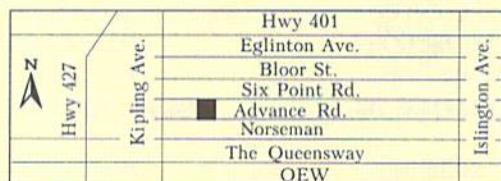
26 Advance Road, Toronto
(South of Bloor, between Kipling and Islington)

www.dimpflmeierbakery.com

416 236-2701

For your convenience
We Are Open 7 Days A Week

MONDAY-THURSDAY	8:00 a.m. - 8:00 p.m.
FRIDAY	7:00 a.m. - 8:00 p.m.
SATURDAY	7:00 a.m. - 6:00 p.m.
SUNDAY	9:00 a.m. - 5:00 p.m.



ПЕРЕВЕЗЕННЯ МЕБЛІВ - MOVING

ALBATROSS WIDE MOVING COMPANY TEL.: (416) 245-1092
#407 - 2415 JANE ST. ДИВ. СТОР. 66
TORONTO, ON M3M 1A9
KARPATY MOVING TEL.: (416) 762-1418

POLANSKI MOVING CO LTD. TEL.: (416) 766-0382
57 SOUTH KINGSWAY ДИВ. СТОР. 66
TORONTO, ON M6S 3T4

ПЕРЕКЛАДИ - TRANSLATIONS

CANADIAN UKRAINIAN ДИВ. СТОР. 42
IMMIGRANT AID SOCIETY

2383 BLOOR ST. W., 2ND FL. TEL.: (416) 767-4595
TORONTO, ON M6S 1P6 FAX: (416) 767-2658

5799 YONGE ST., 1ST FL. TEL.: (416) 225-0511
TORONTO, ON M2M 3V3 FAX: (416) 225-5008

KANTOR DOCUMENT SERVICES TEL.: (416) 767-7782
121 RUNNYMEDE RD. FAX: (416) 767-5049
TORONTO, ON M6S 2Y4

ПЕРУКАРІ - HAIRSTYLISTS

A TOUCH OF CLASS TEL.: (416) 241-5941
732 SALES COURT TEL.: (905) 693-0624
MILTON, ON L9P 0Z2

HELEN'S UNISEX HAIRSTYLING TEL.: (416) 535-1677
277 RONCESVALLES AVE.
TORONTO, ON M6R 2M3

LANA'S HAIR DESIGN & SPA TEL.: (416) 236-5535
#4 - 225 THE EAST MALL
TORONTO, ON M9B 6J1

OLENA'S HAIR SALON TEL.: (416) 970-1437
3804A BLOOR ST. W.
ETOBICOKE, ON M9B 6C2

ПІДЛОГИ-НАСТИЛАННЯ - FLOORING

AA FLOORS & MORE LTD. TEL.: (416) 201-9611
524 EVANS AVE. FAX: (416) 201-9117
TORONTO, ON M8W 2V5

VALUE WOOD FLOORING LTD. TEL.: (416) 247-5110
106 ADVANCE RD. FAX: (416) 242-2571
TORONTO, ON M8Z 2T7

VITEK RENOVATION TEL.: (416) 521-7184
250 TWELFTH ST. TEL.: (416) 885-9810
TORONTO, ON M8V 3Y8

ПЛИТКА-ВИКЛАДАННЯ - TILE INSTALLATION

KOPCZUK, BERNARD
TEL.: (416) 576-4700
TEL.: (416) 531-1924
ДИВ. СТОР. 73

LEOPOLIS
TEL.: (416) 871-6677
ДИВ. СТОР. 25

RESONANCE TILE CONTRACTING
TEL.: (416) 889-0861

BROUKSTONE TILE INC.
196 SHAVER AVE. N.
ETOBICOKE, ON M9B 4P1
CELL: (416) 930-6820
FAX: (416) 621-9113

ПОБУТОВІ ЕЛЕКТРИЧНІ ПРИСТРОЇ - APPLIANCES

KRASS ELECTRIC
32 HENRY WELSH DR.
TORONTO, ON M2R 3P4
TEL.: (416) 736-9606

PORODKO ELECTRIC
TEL.: (416) 830-6240
ДИВ. СТОР. 39

TORONTO APPLIANCE SERVICE LTD.
#D - 3279 LENWORTH DR.
MISSISSAUGA, ON L4X 2G9
TEL.: (905) 629-1911
FAX: (905) 629-1718

ПОДАРУНКИ - GIFTWARE

ELSIE'S EXCLUSIVES
504 CHIEFTAN CIRCLE
MISSISSAUGA, ON L4Z 3A3
TEL.: (905) 890-5353
FAX: (905) 890-7369

KOOTA OOMA
842 THE QUEENSWAY
TORONTO, ON M8Z 1N7
TEL.: (416) 762-2112
FAX: (416) 762-5611
ДИВ. СТОР. 43

MULTICULTURE WEBCO INC.
#3 - 1100 INVICTA DR.
OAKVILLE, ON L6H 2K9
TEL.: (905) 844-6415 x.0
TOLL FREE: 1-800-867-5978 x.0
WEB SITE: www.ukiestore.com

SUNFLOWER BOUTIQUE
2445 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M 6S 1P7
TEL.: (416) 763-4982
ДИВ. СТОР. 68

ПОДАТКОВІ ЗВІТИ - INCOME TAX SPECIALISTS

ДИВ. КНИГОВОДИ ТА СКЛАДАННЯ ПОДАТКОВИХ ЗВІТІВ -
ACCOUNTANTS AND INCOME TAX SPECIALISTS

ПОДОРОЖІ-БЮРА - TRAVEL AGENCIES

ALL IN ONE TRAVEL & SERVICES LTD.
#1 - 1906 DUNDAS ST. E.
MISSISSAUGA, ON L4X 1L9
TEL.: (905) 279-4003
ДИВ. СТОР. 69

BEST WAY TO TRAVEL INC.
#16 - 1500 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M9P 3B6
TEL.: (416) 249-7710
FAX: (416) 249-7749
ДИВ. ВНУТРІШНІЙ БІК ОБКЛАДИНКИ

BLOOR TRAVEL AGENCY LTD.
2336A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1P3
TEL.: (416) 535-2135
FAX: (416) 535-2341
ДИВ. СТОР. 69

BLUE MARK
INTERNATIONAL TRAVEL
3378 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8W 1M9
TEL.: (416) 255-5000
ДИВ. СТОР. 69

DOMAR TRAVEL & TOURS LTD.
97 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2X3
TEL.: (416) 236-7546
TEL.: (416) 236-7547
ДИВ. 6-ТУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

GOLDEN TAURUS TRAVEL
#202 - 140 LA ROSE AVE.
TORONTO, ON M9P 1B6
TEL.: (416) 880-3881

KARPATY TRAVEL CORP.
121 RUNNYMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y4
TEL.: (416) 761-9101
FAX: (416) 761-1662
ДИВ. 5-ТУ КОЛЬОРОВУ СТОР.

POLIMEX TRAVEL INC.
#11 - 3615 DIXIE RD.
MISSISSAUGA, ON L4Y 4H4
TEL.: (905) 238-6683
FAX: (905) 238-6763



УКРАЇНСЬКИЙ МАГАЗИН СУВЕНІРІВ
БУТІК СОНЯШНИК
SUNFLOWER BOUTIQUE
UKRAINIAN GIFT SHOP

2445 BLOOR STREET WEST
416.763.4982

МИ ПРОПОНУЄМО: українські книжки, CDs, DVDs,
українські сувеніри, українську вишивку, писанки,
українські газети, українські поштові листівки на різні okazji,
глечики і глиняні вироби ручної роботи та багато іншого

WE OFFER: Ukrainian books, CDs, DVDs, Ukrainian souvenirs,
Ukrainian embroidery, pysanky, pysanky kits,
Ukrainian newspapers, Ukrainian cards for all occasions,
handcrafted ceramics, artworks

ПОНЕДІЛОК - П'ЯТНИЦЯ 10:00-17:00
MONDAY - FRIDAY 10:00-17:00

O/O by: Ukrainian Canadian Social Services (Toronto) Inc.



All in One Travel & Services Ltd.
www.allinonettravel.ca

ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ:

- Авіаквитки в усі частини світу
- Відпочинок на сонячних курортах, круїзи, путівки, екскурсії, туристичні групи
- Медичне та подорожнє забезпечення

905-279-4003 info@allinonettravel.ca
1900 Dundas St. E., Unit #1, Mississauga (біля ресторану FREGATA)

BLOOR TRAVEL AGENCY LIMITED

TICO# 1435983

Airlines: KLM, Lufthansa, Air Canada, LOT,
Ukraine International, AeroSvit,
Austrian Airlines and many others

Carribbean, Alaska & European cruises

Ihor Kuryliw, Tatjana Lepki

416 535-2135

info@bloortravel.com

2336A Bloor St. W. (at Windermere), Toronto

Blue Mark International Travel

Найдешевші авіаквитки в усі частини світу
на всі авіалінії та вакації на сонячних курортах
на інтернет-сторінках:

www.omnitours.com
www.lotcanada.com

- Запрошення
- Нотаріальні послуги - \$30
- Immigration - Spouse Sponsorship - \$900
- Заповіти - \$90

3378 Lakeshore Blvd. W.
(на захід від Kipling)

416.255.5000

WEST END TRAVEL
#6 - 3015 PARKERHILL RD.
MISSISSAUGA, ON L5B 4B2

TEL.: (905) 949-5467
FAX: (905) 949-5465
ДИВ. СТОР. 69

ПОСУД - KITCHENWARE

ALEX KITCHENWARE SUPPLY
40 KENSINGTON AVE
TORONTO, ON M5T

TEL.: (416) 595-9530
www.berghoffcookwaretoronto.ca

ПОХОРОННІ ПОСЛУГИ - FUNERAL SERVICES

CARDINAL FUNERAL HOMES

ДИВ. СТОР. 70

ANNETTE CHAPEL
92 ANNETTE ST.
TORONTO, ON M6P 1N6

TEL.: (416) 762-8141

BATHURST CHAPEL
366 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6

TEL.: (416) 603-1444

BEREAVEMENT CENTRE
86 ANNETTE ST.
TORONTO, ON M6P 1N6

TEL.: (416) 762-3478

NEWEDIUK FUNERAL HOMES
2058 KIPLING AVE.
TORONTO, ON M9W 4J9

TEL.: (416) 745-7555
FAX: (416) 743-3383

WESTEND TRAVEL INC.

Tel.: 905-949-5467

Fax: 905-949-5465

Квитки на місцеві та міжнародні авіалінії
Круїзи та подорожі на відомі світові курорти
Подорожнє забезпечення

**Зателефонуйте до Галини Ковальчик -
і отримайте найліпші ціни!**

#6 - 3015 Parkerhill Rd., Mississauga, ON L5B 4B2

RIDLEY FUNERAL HOME LTD.
3080 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8V 1K3

TEL.: (416) 259-3705
FAX: (416) 259-8193
ДИВ. СТОР. 70

НАДГРОБНІ ПАМ'ЯТНИКИ - FUNERAL MONUMENTS

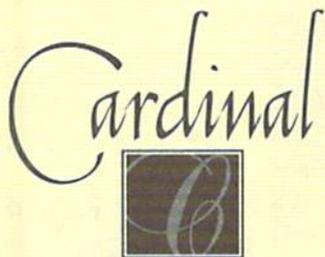
ETERNITY IN GRANITE
1280 DUNDAS ST. W.
OAKVILLE, ON L6M 4H9

TEL.: (905) 827-1647
FAX: (905) 847-9108
ДИВ. СТОР. 77

ROCK OF EUROPE INC.
83 SIX POINT RD.
TORONTO, ON M8Z 2T7

TEL.: (416) 232-1250
FAX: (416) 232-2881

Where every service is special



FUNERAL HOMES LTD.

"Established 1925"

Bathurst Chapel

366 Bathurst Street
Toronto, ON M5T 2S6
416•603•1444

Annette Chapel

92 Annette Street
Toronto, ON M6P 1N6
416•762•8141

Bereavement Centre

86 Annette Street
Toronto, ON M6P 1N6
Tel: 416•762•3478

www.CardinalFuneralHomes.com

УЖЕ ТРИ ПОКОЛІННЯ РОДИНИ КАРДИНАЛ ДОПОМАГАЮТЬ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ НАШОГО МІСТА



SINCE 1921

*Ridley
Funeral Home*

416-259-3705

Serving Toronto, Etobicoke and Mississauga areas

3080 Lakeshore Blvd. W., Toronto, ON M8V 1K3

Located between Islington and Kipling Avenues

www.RidleyFuneralHome.com

**Providing a Full Range
of Personalized Funeral Services**

- Pre-planning Services with Price Protection
 - Ample Parking
 - Cremation Services
- Canadian Family Owned Funeral Home

*Подбайте про неминуче заздалегідь -
полегшіть гіркі хвилини своїм найближчим*

ПОШТОВІ ПОСЛУГИ - POSTAL SERVICES

HIGH PARK IDA PHARMACY LTD.
1938 BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6P 3K8

TEL.: (416) 769-2222
FAX: (416) 769-4097

MIMICO PHARMACY
2408 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8V 1C4

TEL.: (416) 255-0300
ДИВ. СТОР. 21

OAKWOOD OFFICE SUPPLIES
AND STATIONERY
2238 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ON M6R 3A9

TEL.: (416) 537-5294

КУР'ЄРСЬКІ ПОСЛУГИ - COURIER SERVICES

EUROPA EXPRESS

TEL.: (905) 897-9493
ДИВ. СТОР. 66

KARPATY - EXPORT-IMPORT
121 RUNNYMEDE RD.
TORONTO, ON M6S 2Y4

TEL.: (416) 761-9105
FAX: (416) 761-1662

**ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ-БЮРА -
EMPLOYMENT AGENCIES**

TOPS AGENCY INC.

TEL.: (416) 661-7452

416-767-7782

РЕАБІЛІТАЦІЙНІ КЛІНІКИ - REHABILITATION CLINICS

ПРОМИСЛОВЕ ВИРОБНИЦТВО - MANUFACTURERS

COMMEX GROUP MANUFACTURING INC. TEL.: (905) 890-0077
190 MATHESON BLVD. E. FAX: (905) 890-6974
MISSISSAUGA, ON L4Z 1X1

FUTURETEK-BATHURST TOOL INC. TEL.: (905) 338-2525
1177 INVICTA DR. FAX: (905) 338-2534
OAKVILLE, ON L6H 4M1

ПРОМИСЛОВІ БУДІВЛІ - INDUSTRIAL PROPERTIES

NEDO CUSTOM BUILDERS LTD. TEL.: (905) 625-4667
#1 - 3055 LENWORTH DR. FAX: (905) 629-7704
MISSISSAUGA, ON L4X 2G3 ДИВ. СТОР. 71

ПРОТИПОЖЕЖНІ СИСТЕМИ - FIRE

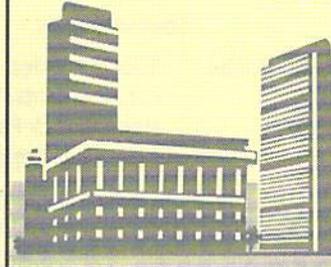
ONTECH SECURITY & WIRING INC. TEL.: (416) 894-2749
FAX: (416) 769-8042
ДИВ. СТОР. 73

ПСИХОТЕРАПЕВТИ - PSYCHOTHERAPISTS

ORENCHUK, DR. NATALIE TEL.: (647) 201-2150

РАДІОПРОГРАМИ - RADIO PROGRAMMES
ДИВ. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ - MEDIA

NEDO CUSTOM BUILDERS LTD.

ПРОДАЖ ТА ВІНАЙМ
ПРОМИСЛОВИХ БУДІВЕЛЬ

3055 Lenworth Dr., Unit 1
Mississauga, ON L4X 2G3

Tel.: (905) 625-4667
E-mail: tarass@msn.com

РАМИ ДО КАРТИН - PICTURE FRAMING

SUNFLOWER GALLERY TEL.: (416) 242-9059
#101 - 1451 ROYAL YORK RD.
TORONTO, ON M9P 3B2

РЕАБІЛІТАЦІЙНІ КЛІНІКИ -
REHABILITATION CLINICS

EAST SHEPPARD TEL.: (416) 222-1866
REHABILITATION CO LTD. TEL.: (416) 222-3144
#302 - 145 SHEPPARD AVE. E. ДИВ. СТОР. 71
NORTH YORK, ON M2N 3A7



EAST SHEPPARD REHABILITATION CO LTD.

Автомобільні аварії
Побутові та виробничі травми
Спортивні травми

Безкоштовна юридична консультація

Приймаємо всі види забезпечень

- Car accidents
- Slip & falls
- Work injuries
- Sport injuries
- Massage therapy
- Physiotherapy
- Chiropractic
- Acupuncture
- Orthotics
- Compressive stockings

ФІЗІОТЕРАПІЯ, КОСТОПРАВ, МАСАЖ, ЛАЗЕР,
УЛЬТРАЗВУК, ПАРАФІНОТЕРАПІЯ,
КОМП'ЮТЕРНЕ ВИТЯГУВАННЯ ХРЕБТА,
КОМП'ЮТЕРНИЙ АНАЛІЗ СТОПИ,
ЛІКУВАЛЬНІ ВИСТІЛКИ,
ОРТОПЕДИЧНЕ ВЗУТТЯ

145 Sheppard Ave. E.,
Suite 302, Toronto

Клініка знаходиться поблизу
станції метро Sheppard.
Безплатне паркування

Yonge St.

Sheppard Ave. E.

145

N

Bayview Ave.

416-222-3144 www.yesrehab.com



Sprains & Strains

SPORTS MEDICINE,
REHABILITATION & WELLNESS CENTRE

Dr. M. W. KRAMARCHUK, MD, CCFP, Diploma in Sports Medicine - Medical Director

Спеціалізуємося в лікуванні:

автомобільних та спортивних травм,
травм, отриманих на роботі,
болів у м'язах, спині та шиї,
артритів, запалень нервів

Specializing in:

**Sports Injuries,
Car Accidents, Work Injuries,
Neck & Back Pain,
Arthritis & Repetitive Strain Injuries**

Services include:

Medical consultation,
Registered Physiotherapy, Chiropractor,
Registered Massage Therapy, Acupuncture,
Custom orthotics, Orthopedic footwear

Covered by OHIP, WSIB, Extended Health, Auto Insurance

77 MATHESON BLVD. E., Unit 7 (at Hurontario), Mississauga

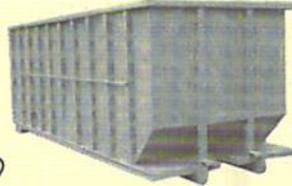
Tel.: (905) 712-3626

DISPOSAL & DEMOLITION

Рентуємо контейнери різних розмірів (8-40 ярдів)
для сміття (земля, асфальт, бетон та ін.)

Забираємо сміття з підвалів
і подвір'їв (backyards)

Demolition services
We provide demolition
project estimates for FREE



Мирон 647-500-7049

SHERWOODTOWNE PHYSIOTHERAPY
& REHABILITATION CLINIC

#100 - 57 VILLAGE CENTRE PL.
MISSISSAUGA, ON L4Z 1V9

TEL.: (905) 281-8704

#3 - 3200 ERIN MILLS PWY
MISSISSAUGA, ON L5L 1W8

TEL.: (905) 608-9001

SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE,
REHABILITATION & WELLNESS CENTRE
#7 - 77 MATHESON BLVD. E.
MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5

TEL.: (905) 712-3626
FAX: (905) 712-4265
ДИВ. СТОР. 72

РЕСТОРАНИ І КАФЕ - RESTAURANTS & CAFES

CAFE POLONEZ
195 RONCESVALLES AVE.
TORONTO, ON M6R 2L5

TEL.: (416) 532-8432
ДИВ. СТОР. 72

GOLDEN LION
15 CANMOTOR AVE.
TORONTO, ON M8Z 4E4

TEL.: (416) 252-3456
FAX: (416) 252-3414

LITTLE BIT OF FUN
2961 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8V 1J5

TEL.: (647) 348-6005

PEROGY HOUSE
2195 WYECROFT RD.
OAKVILLE, ON L6L 5L7

TEL.: (905) 469-6171
ДИВ. СТОР. 24

РОЗБИРАННЯ ХАТ (ПІДРИВНІ РОБОТИ) - DEMOLITION

DISPOSAL & DEMOLITION

TEL.: (647) 500-7049
ДИВ. СТОР. 72

САНТЕХНІКА-ВСТАНОВЛЕННЯ ТА РЕМОНТ - PLUMBING-INSTALLATION AND REPAIRS

DRAIN RESCUE CORP.
#12 - 50 PAXMAN RD.
TORONTO, ON M9C 1B7

TEL.: (416) 480-0000
TEL.: (416) 236-1616

Café

Polonez

Європейська кухня.
Обіцяємо добру обслугову
та великі порції
за низькими цінами.



Пропонуємо меню,
яке задовольнить кожного.
На всі смаки та фінансові
можливості

Ласкаво просимо!

195 Roncesvalles Ave.

**For a successful home renovation
trust in the hands of an artisan**



Фахівець Ремонту

Пропонуємо Вам:

Різне хатнє оновлення, фарбування,
викладання керамічною плиткою,
санітарно-технічні роботи (водопровід)
та інше. Фірма існує з 1989 року.

Бернард Копчук
Bernard Kopczuk

Renovation Specialist

services include:

Kitchens & Bathrooms, Painting, Tiles, Drywall, Laminate, Demolition, Insulation & Plumbing

416-576-4700 / 416-531-1924

www.artisan-pro.com



DRAINCOM
1307 KAMATO RD.
MISSISSAUGA, ON L4W 2M2

TEL.: (416) 989-5757
WEB SITE: www.draincom.com

DRAINWORKS
#7 - 46 FIELDWAY RD.
TORONTO, ON M8Z 3L2

TEL.: (416) 767-3777
TEL.: (416) 233-6699

HANDYMAN PLUMBING

CELL: (647) 281-8929
ДИВ. СТОР. 73

KOPCZUK, BERNARD

TEL.: (416) 576-4700
TEL.: (416) 531-1924
ДИВ. СТОР. 73

NEW CANADIAN DRAIN
AND PLUMBING
182B ST. HELEN'S AVE.
TORONTO, ON M6H 4A1

TEL.: (416) 651-2990
ДИВ. ОБКЛАДИНКУ

STRAGORA PLUMBING & DRAIN

TEL.: (905) 232-3230
TEL.: (647) 988-0874
ДИВ. ОБКЛАДИНКУ

СИГНАЛІЗАЦІЙНІ СИСТЕМИ - SECURITY SYSTEMS

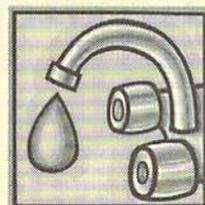
ONTECH SECURITY & WIRING INC.

TEL.: (416) 894-2749
FAX: (416) 769-8042
ДИВ. СТОР. 73

Handyman

Plumbing

- ♦ repair & installation
- ♦ leaking faucets
- ♦ broken toilets
- ♦ dishwasher installation



Телефонуйте до Богдана

647-281-8929



ONTECH

Security & Wiring Inc.

Service & Installation

All your wiring needs:

- security, fire
- 24h monitoring & service
- telephone, cable, networking & electrical needs

Andy Sydorshyn

Tel.: 416-894-2749 • Fax: 416-769-8042



СКУЛЬПТОРИ-SCULPTORS ДИВ. МИСТЕЦТВО-ART**СКУЛЬПТУРИ-ІНСТРУМЕНТИ ТА МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ВИГОТОВЛЕННЯ - SCULPTURE SUPPLY** ДИВ. МИСТЕЦТВО-ART**СМІТТЯ-ВИВЕЗЕННЯ - DISPOSAL**

DISPOSAL & DEMOLITION

TEL.: (647) 500-7049

ДИВ. СТОР. 72

СОЛОДОЩІ - SWEETS

SWEET OLENKA'S

2834 LAKESHORE BLVD. W.

TORONTO, ON M8V 1H7

TEL.: (416) 521-7444

WEB SITE: www.sweetolenkas.ca

СТАНДАРТИ ЯКОСТІ-МІЖНАРОДНІ - QUALITY STANDARDS

MOYE COMPANY LIMITED

22 TREMONT RD.

TORONTO, ON M9B 3X5

TEL.: (416) 248-9187

FAX: (416) 248-9187

ДИВ. СТОР. 74

СТОПИ-ХВОРОБИ -**ЧИРОПОДИСТИ (FOOT SPECIALISTS)**

DAVIDOVICH, DR. OKSANA

#611 - 1849 YONGE ST.

TORONTO, ON M4S 1Y2

TEL.: (416) 482-2336

KULYKOWSKY, DR. IRYNA

#14B - 1240 EGLINTON AVE. W.

MISSISSAUGA, ON L5V 1N3

TEL.: (905) 567-4622

PASTUCH, DR. GLORIA A.

72 RONCESVALLES AVE., MAIN FLOOR

TORONTO, ON M6R 2K7

TEL.: (416) 588-2911

СУПЕРМАРКЕТИ - SUPERMARKETS

MAX'S MARKET

2299 BLOOR ST. W.

TORONTO, ON M6S 1P1

TEL.: (416) 766-6362

FAX: (416) 766-3803

TONY & KATHY'S NO FRILLS

748 THE QUEENSWAY

ETOBICOKE, ON M8Z 1M9

ДИВ. СТОР. 75

СУСПІЛЬНІ СЛУЖБИ - SOCIAL SERVICES

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL

SERVICES (TORONTO) INC.

2445 BLOOR ST. W.

TORONTO, ON M6S 1P7

TEL.: (416) 763-4982

FAX: (416) 763-3997

ДИВ. СТОР. 75

СЦЕНИ ДО ВІНАЙМУ - THEATRE RENTAL

ST. VLAD'S THEATRE

620 SPADINA AVE.

TORONTO, ON M5S 2H4

TEL.: (416) 923-3318

FAX: (416) 923-8266

ТАБОРИ ДЛЯ МОЛОДІ - SUMMER CAMPS

DISCOVERYLAND - KIDS/TEENS

OVERNIGHT SUMMER CAMP

LAKE HURON, GODERICH, ONTARIO

TEL.: (647) 885-5352

ТАНЦЮВАЛЬНІ АНСАМБЛІ - DANCE ENSEMBLES

ARKAN DANCE CO

145 EVANS AVE., BOX 206

TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (905) 822-1806

FAX: (905) 822-1806

BARVINOK ENSEMBLE

3625 CAWTHRA RD.

MISSISSAUGA, ON L5A 2Y4

TEL.: (905) 279-9387

DESNА UKRAINIAN DANCE COMPANY

P.O. BOX 15, STATION P, 704 SPADINA AVE.

TORONTO, ON M5S 2S6

TEL.: (416) 297-0098

TEL.: (416) 819-5468

WEB SITE: www.desna.ca

KOZAKS, THE

25 LIBERTY ST., STUDIO 207

TORONTO, ON M6K 1A6

TEL.: (416) 985-7994

WEB SITE: www.thekozaks.com

LUBYSTOK ENSEMBLE

3625 CAWTHRA RD.

MISSISSAUGA, ON L5A 2Y4

TEL.: (905) 279-9387

ISO 9001 QUALITY STANDARDS

To trade throughout the world, companies are being required to meet the ISO International Standards for Quality Management. Find out how your company can expand its profits, through ISO 9001 registration.

Call today for assistance with:

- Training
- Documentation review
- Quality manuals
- Independent audit

MOYE Company Limited

22 Tremont Road, Suite 202

Toronto, Ontario M9B 3X5

Tel/Fax: (416) 248-9187

Email: bohdandyczkowsky@rogers.com

416-767-7782

ТАНЦЮВАЛЬНІ АНСАМБЛІ - DANCE ENSEMBLES

SHEVCHENKO MUSICAL ENSEMBLE
626 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5S 2R1

TEL.: (416) 533-2725
FAX: (416) 533-6348
ДИВ. СТОР. 75

UKRAINIAN ACADEMY OF DANCE
145 EVANS AVE., BOX 206
TORONTO, ON M8Z 5X8

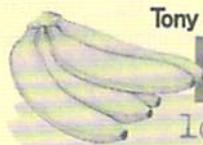
TEL.: (905) 822-1806
FAX: (905) 822-1806

UKRAINIAN SCHOOL OF ARTS
#1652 - 122-250 THE EAST MALL
TORONTO, ON M9B 6L3

TEL.: (416) 622-2787
FAX: (416) 695-9580

VESNIANKA
88 WATERFORD DR.
TORONTO, ON M9R 2N6

TEL.: (416) 249-2827



Tony & Kathy's

nofrillsTM
lower food prices

Працюємо:

понеділок-п'ятниця 8 - 9:30
субота-неділя 8 - 8

748 The Queensway, Etobicoke, ON M8Z 1M9

ONTARIO



СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ - ФІЛІЯ ТОРОНТО UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES (TORONTO) INC.

Благочинна установа, яка допомагає членам української громади у різних потребах

- **Бюро порад**, де можна одержати інформації та поради в різних справах (особистих чи родинних; пояснення урядових документів і доступ до програм державної матеріальної допомоги; виповнення апікацій; неофіційні переклади; інформація про працю та помешкання).
- **Самодіяльні гуртки; розвагові програми; літні прогулянки; служба добровольців.**
- **Продаємо** свіжі вареники та голубці

Бінго - щовівторка з 1:00 до 4:00 пополудні

Бабин борщ - щосереда о 1:00 пополудні.

Політичний клуб - остання середа місяця о 2:00 пополудні.



Чекаємо на Вас з понеділка до п'ятниці з 9:00 ранку до 5:00 пополудні.

2445 Bloor St. West
Toronto, ON M6S 1P7
Tel.: (416) 763-4982
Fax: (416) 763-3997
toradmin@ucss.info
http://tor.ucss.info

YAVIR UKRAINIAN
DANCE ENSEMBLE
135 LA ROSE AVE.
TORONTO, ON M9P 1A6

TEL.: (416) 243-3072
FAX: (416) 249-5204

ШКОЛИ ТАНЦЮ - SCHOOLS OF DANCE

BARVINOK UKR. DANCE SCHOOL
3625 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5A 2Y4

TEL.: (905) 279-9387

SHEVCHENKO SCHOOL
OF BALLET
626 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5S 2R1

TEL.: (416) 766-3481
FAX: (416) 533-6348

STEFURA DANCE STUDIOS
145 EVANS AVE., BOX 206
TORONTO, ON M8Z 5X8

TEL.: (905) 822-1806
FAX: (905) 822-1806

UKRAINIAN SCHOOL OF ARTS
#1652 - 122-250 THE EAST MALL
TORONTO, ON M9B 6L3

TEL.: (416) 622-2787
FAX: (416) 695-9580

YAVIR SCHOOL
OF UKRAINIAN DANCE
135 LA ROSE AVE.
TORONTO, ON M9P 1A6

TEL.: (416) 243-3072
FAX: (416) 249-5204

SHEVCHENKO MUSICAL ENSEMBLE

Відомий у Канаді ансамбль,
заснований понад 50 років тому

запрошує

- **СПІВАКІВ** у мішаний хор - різноманітний репертуар, класичні та народні хорові твори
- **МУЗИКАНТІВ** у відомий оркестр - мандоліна, домра, баян, дерев'яні духові та ударні інструменти
- **СТУДЕНТІВ до МУЗИЧНОЇ ШКОЛИ** - мандоліна і домра

Ансамбль часто виступає у
відомих концертних залах

Репетиції проводимо в
Columbus Centre - 901 Lawrence Ave. W.
Прослуховування
відбудуватиметься у вересні 2011 року



Реєстрація та додаткова інформація:

416-533-2725 (Eng), 905-763-7516 (Ukr or Rus)

TORONTO & SURROUNDING AREAS

ТЕАТРАЛЬНО-МУЗИЧНІ СТУДІЇ - MUSICAL THEATRE STUDIOS

L.A. OLIJNYK STUDIO TM TEL.: (416) 614-7705
 PLAST TORONTO HUCULAK CENTRE studiomt2010@gmail.com
 516 THE KINGSWAY
 TORONTO, ON M9A 3W6

ТЕЛЕ-, ВІДЕО- ТА АУДІОПАРАТУРА-РЕМОНТ -
TELEVISION, VIDEO, AUDIO-REPAIRS

JOHN'S TV SERVICE TEL.: (416) 769-6903
 3178 DUNDAS ST. W.
 TORONTO, ON M6P 2A3

L. TRONICS TV SERVICE TEL.: (905) 602-7523
 #23 - 3135 UNIVERSAL DR.
 MISSISSAUGA, ON L4X 2E2

ТЕЛЕПЕРЕДАЧІ - TELEVISION PROGRAMMES
ДИВ. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ - MEDIA

ТЕЛЕФОННИЙ ЗВ'ЯЗОК - PHONE CALLS

KANTOR LONG DISTANCE PHONE SERVICE TEL.: (416) 628-5199
 #402 - 1 EVA RD.
 TORONTO, ON M9C 4Z5

ТЕСЛЯРСЬКІ РОБОТИ - CARPENTRY

VK CONTRACTING TEL.: (416) 624-6158
 263 ANGELENE ST.
 MISSISSAUGA, ON L5G 1X3

ТОРГОВІ ПАЛАТИ - CHAMBERS OF COMMERCE

CANADA-UKRAINE CHAMBER OF COMMERCE TEL.: (416) 253-6700
 #211 - 145 EVANS AVE. FAX: (416) 253-7400
 TORONTO, ON M8Z 5X8

ТРАНСПОРТУВАННЯ - TRANSPORT SERVICE

CARAVAN LOGISTICS INC. TEL.: (905) 338-5885
 2284 WYECROFT RD. FAX: (905) 338-8450
 OAKVILLE, ON L6L 6M1

LEMKO TRANS INC. TEL.: (289) 291-0380
 2430 ROYAL WINDSOR DR. FAX: (289) 291-0383
 OAKVILLE, ON 6J 7Y2 TOLL FREE: 1-888-765-7377

УКРАЇНСЬКА МОВА-КУРСИ - UKRAINIAN LANGUAGE COURSES

ST. VLADIMIR INSTITUTE TEL.: (416) 923-3318
 620 SPADINA AVE. FAX: (416) 923-8266
 TORONTO, ON M5S 2H4

УРОЧИСТІ ПОДІЇ ТА ЗАБАВИ-ПЛАНУВАННЯ -
EVENT AND PARTY PLANNING

PARTY GENIUS. THE TEL.: (416) 573-5813

ФЕСТИВАЛІ - FESTIVALS

TORONTO UKRAINIAN FESTIVAL TEL.: (416) 410-9965
 #205 - 2336A BLOOR ST. W. www.ukrainianfestival.com
 TORONTO, ON M6S 3P1 info@ukrainianfestival.com

ФІЗИОТЕРАПІЯ - PHYSIOTHERAPY

EAST SHEPPARD REHABILITATION CO LTD. TEL.: (416) 222-1866
 #302 - 145 SHEPPARD AVE. E. ДИВ. СТОР. 71
 NORTH YORK, ON M2N 3A7

SHERWOODTOWNE PHYSIOTHERAPY
& REHABILITATION CLINIC

#100 - 57 VILLAGE CENTRE PL. TEL.: (905) 281-8704
 MISSISSAUGA, ON L4Z 1V9

#3 - 3200 ERIN MILLS PWY TEL.: (905) 608-9001
 MISSISSAUGA, ON L5L 1W8

SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE, TEL.: (905) 712-3626
 REHABILITATION & WELLNESS CENTRE FAX: (905) 712-4265
 #7 - 77 MATHESON BLVD. E. ДИВ. СТОР. 72
 MISSISSAUGA, ON L4Z 2Y5

ФІНАНСИ-ПЛАНУВАННЯ - FINANCIAL PLANNING

CAUCH, TONY - SCOTIABANK TEL.: (416) 536-1530
 203 RONCESVALLES AVE. FAX: (416) 536-2769
 TORONTO, ON M6R 2L5

KAMINSKA, NADIA - GOLDEN LIFE TEL.: (416) 620-0615
 FINANCIAL CORPORATION FAX: (416) 620-9837
 #305 - 555 BURNHAMTHORPE RD. ДИВ. СТОР. 22
 TORONTO, ON M9C 2Y3

KIZEMCHUK, BEN B. - TEL.: (416) 369-3028
 ALTUS SECURITIES INC. FAX: (416) 369-9268
 #1100 - 55 YONGE ST.
 TORONTO, ON M5E 1J4

KOSTENKO, OLENA TEL.: (416) 621-3233
 ДИВ. СТОР. 44

RABENKO, TANYA - TEL.: (416) 695-8600
 INVESTORS GROUP FAX: (416) 695-4480
 #700 - 295 THE WEST MALL
 TORONTO, ON M9C 4Z4

TERESHCHENKO, HELEN CELL: (416) 732-2929

ФІНАНСОВІ РЕВІЗОРИ (АУДИТОРИ) -
FORENSIC AND INVESTIGATIVE ACCOUNTING (AUDITORS)

H & A FORENSIC ACCOUNTING INC. TEL.: (416) 233-5577
 #400 - 2680 MATHESON BLVD. E. FAX: (416) 233-5578
 MISSISSAUGA, ON L4W 0A5

ФІРАНКИ І ГАРДИНИ - DRAPERY

LILI'S HIGH WINDOW FASHION TEL.: (416) 895-8941

ФІТОТЕРАПІЯ (ЛІКУВАННЯ ТРАВАМИ) - HERBALISTS

GOLOIDA, DR. LESIA TEL.: (416) 878-9620
25 RISDON CRT.
TORONTO, ON M9C 4E6IWASHCHENKO, HALYNA TEL.: (416) 873-6734
#306 - 345 WILSON AVE.
TORONTO, ON M3H 5W1

ФОТОГРАФИ - PHOTOGRAPHERS

ADW - ABSOLUTE DIGITAL WORLD TEL.: (416) 732-6307
walterk007@gmail.com

ATLANTIS PHOTOGRAPHY TEL.: (905) 272-0360

LU TASKEY PHOTOGRAPHY TEL.: (416) 233-2323
14 WARRENDER AVE.
TORONTO, ON M9B 5Z2

W4Y DIGITAL PHOTO PRODUCTIONS TEL.: (416) 520-4434

ФУНДАЦІЇ - FOUNDATIONS

UKRAINIAN CANADIAN TEL.: (416) 766-6802
ART FOUNDATION FAX: (416) 762-9298
2118A BLOOR ST. W.
TORONTO, ON M6S 1M8

ХОРОВІ КОЛЕКТИВИ - CHOIRS

VESNIVKA CHOIR INC. TEL.: (416) 763-2197
78 BRULE GARDENS
TORONTO, ONTARIO M6S 4J2

ХУДОЖНИКИ - PAINTERS ДИВ. МИСТЕЦТВО-ART

ХУДОЖНИКИ-РЕСТАВРАТОРИ - ART RESTORATION & CONSERVATION ДИВ. МИСТЕЦТВО-ART

ХУСТИНИ - KERCHIEFS ДИВ. ОДЯГ - APPAREL

ЦВИНТАРИ - CEMETERIES

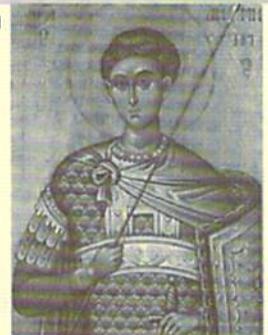
ST. ELIAS CEMETERY TEL.: (905) 459-8888
10193 HERITAGE RD.
BRAMPTON, ON L6Y 1C9ST. VOLODYMYR UKRAINIAN CEMETERY TEL.: (905) 827-1647
1280 DUNDAS ST. W. FAX: (905) 847-9108
OAKVILLE, ON L6M 4H9 ДИВ. СТОР. 77ST. VOLODYMYR UKRAINIAN CEMETERY
ETERNITY IN GRANITE MONUMENTSOLEH BEZPIATKO
Executive DirectorУКРАЇНСЬКИЙ ЦВИНТАР СВ. ВОЛОДИМИРА
ВІЧНІСТЬ У ГРАНІТІОЛЕГ БЕЗП'ЯТКО
Виконавчий директор

1280 Dundas St. W., Oakville, ON L6M 4H9

Phone: 905-827-1647 Toll free: 1-888-386-1264
Fax: 905-847-9108 E-mail: obez@bellnet.ca

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES

КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC

КАТЕДРА СВ. ЙОСАФАТА - TEL.: (416) 535-9192
ST. JOSAPHAT CATHEDRAL
143 FRANKLIN AVE.
TORONTO, ON M6P 3Y9ЦЕРКВА УСПЕННЯ TEL.: (905) 279-9387
ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ -
ST. MARY'S DORMITION CHURCH
3625 SAWTHRA RD.
MISSISSAUGA, ON L5A 2Y4Church of St. Demetrius the Great Martyr
Українська Католицька Церква Св. ДимитріяDivine Liturgy - Weekdays: 8:30 a.m. Ukrainian
Saturday: 8:30 a.m. Ukrainian, 5:00 p.m. English
Saturday Children's Liturgy: 6:15 p.m. (Ukrainian & English)
Sunday: 8:30 a.m., 11:30 a.m. Ukrainian; 10:00 a.m. English
Свята Літургія українською мовою: щодня о 8:30 ранку
Неділя: 8:30, 11:30 ранкуUKRAINIAN CANADIAN CARE CENTRE - Sundays at 11:00 a.m.
УКРАЇНСЬКО-КАНАДСЬКИЙ ОСЕРЕДОК ОПІКИ - неділя, 11 ранкуE-mail: st.demetrius@sympatico.ca
Web site: www.stdemetrius.orgTel.: 416-244-5333
Fax: 416-249-5204
135 La Rose Ave.
Toronto, ON M9P 1A6

Церква Пресвятої Євхаристії



Порядок відправ і програм
від вересня до червня:

Неділя

Утреня (українською)	8:30 ранку
Служба Божа (українською)	9:30 ранку
Служба Божа (англійською)	11:30 ранку

Будні

Служба Божа (вівторок-четвер)	8:00 ранку
Служба Божа (п'ятниця вечір)	7:00 вечора
Велика Вечірня	7:00 вечора

Для дорослих

Церковний хор (середа)	7:00 вечора
------------------------	-------------

Для дітей

Катехитична школа (неділя)	10:00 ранку
----------------------------	-------------

ЗАЛЯ НА РЕНТ

515 Broadview Avenue, Toronto, ON M4K 2N6

Tel.: 416-465-5836 • Факс: 416-461-5852

e-mail: holyeucharist@rogers.com
web site: www.hagiaeucharistia.com

ЦЕРКВА УСПЕННЯ СВ. БОГОРОДИЦІ - TEL.: (416) 603-8049
ST. MARY DORMITION CHURCH
276 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S3

ЦЕРКВА СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО - TEL.: (416) 656-3772
ST. BASIL THE GREAT CHURCH
449 VAUGHAN RD.
TORONTO, ON M6C 2P4

ЦЕРКВА СВ. ВОЛОДИМИРА - TEL.: (905) 889-0187
ST. VOLODYMYR'S CHURCH
15 CHURCH LANE
THORNHILL, ON L3T 2G4

ЦЕРКВА СВ. ДИМИТРІЯ - TEL.: (416) 244-5333
ST. DEMETRIUS BYZANTINE UCC FAX: (416) 249-5204
135 LA ROSE AVE. ДИВ. СТОР. 77
TORONTO, ON M9P 1A6

ЦЕРКВА СВЯТОЇ ЄВХАРИСТІЇ - TEL.: (416) 465-5836
HOLY EUCHARIST CHURCH ДИВ. СТОР. 78
515 BROADVIEW AVE.
TORONTO, ON M4K 2N6

ЦЕРКВА СВ. ІЛІЇ - TEL.: (905) 459-8888
ST. ELIAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
10193 HERITAGE RD.
BRAMPTON, ON L6Y 1C9

ЦЕРКВА СВ. ЙОСИФА TEL.: (905) 842-6952
ST. JOSEPH UKR. CATHOLIC CHURCH
262 MAPLE GROVE RD.
OAKVILLE, ON L6J 4V5

ПАРАФІЯ СВ. ВЕЛИКОМУЧЕНИЦІ КАТЕРИНИ TEL.: (905) 898-3684
ST. CATHERINE OF ALEXANDRIA PARISH
56 HEARN ST.
BOND HEAD, ON
MAILING ADDRESS: 711 SHANAHAN BLVD.
NEWMARKET, ON L3X 1P8

ЦЕРКВА СВЯТОГО О. МИКОЛАЯ - TEL.: (416) 504-4774
ST. NICHOLAS CHURCH
770 QUEEN ST. W.
TORONTO, ON M6J 1G2

ЦЕРКВА СВЯТОГО МИХАІЛА - TEL.: (416) 259-2588
ST. MICHAEL'S CHURCH TEL.: (416) 251-3877
182 SIXTH ST.
TORONTO, ON M8V 3A5

ЦЕРКВА СВ. ПЕТРА І ПАВЛА - TEL.: (416) 291-7401
STS PETER AND PAUL CHURCH
1490 MARKHAM RD.
TORONTO, ON M1B 2V9

ЦЕРКВА СВЯТОЇ ПОКРОВИ - TEL.: (416) 531-9944
HOLY PROTECTION CHURCH
18 LEEDS ST.
TORONTO, ON M6G 1N7

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

СОБОР СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА - TEL.: (416) 603-3224
ST. VOLODYMYR CATHEDRAL FAX: (416) 603-1443
402 BATHURST ST.
TORONTO, ON M5T 2S6

СОБОР СВЯТОГО ДИМИТРІЯ - TEL.: (416) 255-7506
UKR. ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS FAX: (416) 255-1858
3338 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8W 1M9

ЦЕРКВА СВЯТОГО АНДРЕЯ - TEL.: (416) 766-7511
CHURCH OF ST. ANDREW
1630 DUPONT ST.
TORONTO, ON M6P 3S7

ЦЕРКВА СВ. АРХАНГЕЛА МИХАІЛА TEL.: (905) 551-1651
ARCHANGEL ST. MICHAEL UOC TEL.: (905) 715-0105
721 SIMCOE RD.
BRADFORD, ON L3Z 2A6

ЦЕРКВА СВ. АННИ - ST. ANNA CHURCH TEL.: (416) 284-9642
525 MORRISH RD. (416) 284-7621
TORONTO, ON M1C 1G2

416-767-7782

ЮВЕЛІРНІ ПРИКРАСИ – JEWELLERY

ПРОТЕСТАНТСЬКІ - PROTESTANT

УКР. ЦЕРКВА АДВЕНТИСТІВ 7-ГО ДНЯ TEL.: (416) 409-6033
 TORONTO UKRAINIAN ADVENTIST CHURCH
 900 SHEPPARD AVE. W.
 TORONTO, ON M3H 2T5

ЄВАНГЕЛЬСЬКА БАПТИСТСЬКА ЦЕРКВА TEL.: (416) 504-3744
 EVANGELICAL BAPTIST CHURCH
 148 TECUMSETH ST.
 TORONTO, ON M6K 2H6

СЛОВ'ЯНСЬКА ЦЕРКВА ХРИСТИЯН TEL.: (905) 890-7979
 ВІРИ ЄВАНГЕЛЬСЬКОЇ
 SLAVIC CHURCH OF EVANGELIC
 CHRISTIAN FAITH
 3434 SAWTHRA RD.
 MISSISSAUGA, ON L5A 2X7

УКРАЇНСЬКА П'ЯТДЕСЯТНИЦЬКА ЦЕРКВА TEL.: (416) 922-2038
 FIRST UKRAINIAN PENTECOSTAL CHURCH
 557 BATHURST ST.
 TORONTO, ON M5S 2P8

**ЧИЩЕННЯ КИЛИМІВ, ОББИТТЯ ТА АВТ -
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING**

INTERNATIONAL CLEANING TEL.: (416) 536-9581
 CELL: (416) 346-2817

**ШИБИ АВТОМОБІЛЬНІ- ЗАМІНА ТА РЕМОНТ-AUTO GLASS
ДИВ. АВТА-AUTO****ШИНИ-ПРОДАЖ - TIRE DEALERS-RETAIL
ДИВ. АВТА-AUTO****ШКІЛЬНІ РАДИ – SCHOOL BOARDS
ДИВ. ОСВІТА – EDUCATION****ШКІРА-ДОГЛЯД – SKINCARE ДИВ. ЗДОРОВ'Я - HEALTH****ШКОЛИ – SCHOOLS
ДИВ. ОСВІТА – EDUCATION****ЮВЕЛІРНІ ПРИКРАСИ – JEWELLERY**

MELNYCHENKO, DIANA TEL.: (416) 628-5257
 #6 - 21 LOUISA ST.
 TORONTO, ON M8V 2K5

RYPAN DESIGNS TEL.: (416) 247-1993
 #503 – 15 LA ROSE AVE. FAX: (416) 247-2423
 TORONTO, ON M9P 1A7 ДИВ. СТОР. 79

- 1 **Набір (Kits)**
необхідних частин для виготовлення прикрас
- 2 **Інструкції**
- 3 **Книги** про способи виготовлення прикрас і ґерданів

www.rypandesigns.com
 416-247-1993



Photo: Ian Kelso

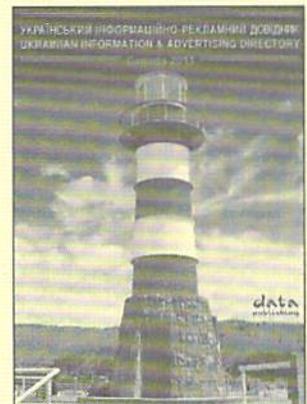
Марія Рипан, мисткиня ґерданів, інструктор, видавець ілюстрованих крок за кроком книг-інструкцій для виготовлення прикрас

ВИРОБИ З БІСЕРУ – BEADWORK

MELNYCHENKO, DIANA TEL.: (416) 628-5257
 #6 - 21 LOUISA ST.
 TORONTO, ON M8V 2K5

RYPAN DESIGNS TEL.: (416) 247-1993
 #503 – 15 LA ROSE AVE. FAX: (416) 247-2423
 TORONTO, ON M9P 1A7 ДИВ. СТОР. 79

416 233-9937



data
publishing

is currently preparing **Directory - 2012**

АДВОКАТИ Й НОТАРИ - LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC

BRODA & COMPANY TEL.: (780) 456-9330
13723 93 ST. FAX: (780) 456-9339
EDMONTON, AB T5L 5V6

MAKUCH, NESTOR TEL.: (780) 423-6671
2000 SUNLIFE PL. FAX: (780) 420-6327
10123 99 ST.
EDMONTON, AB T5J 3H1

SADOWNIK, ROSTYK TEL.: (780) 423-6671
2000 SUNLIFE PL. FAX: (780) 420-6327
10123 99 ST.
EDMONTON, AB T5J 3H1

ГАЗЕТИ - NEWSPAPERS

ДИВ. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ - MEDIA

ГОТЕЛІ - HOTELS

CHATEAU LOUIS HOTEL TEL.: (780) 452-7770
& CONFERENCE CENTRE FAX: (780) 454-3436
11727 KINGSWAY TOLL FREE: 1-800-661-9843
EDMONTON, AB T5G 3A1 *ДИВ. СТОР. 80*

ГУРТОЖИТКИ - RESIDENCIES

ST. JOHN'S INSTITUTE TEL.: (780) 439-2320
11024 82 AVE. FAX: (780) 439-0989
EDMONTON, AB T6G 0T2

ДЕНТИСТИ - DENTISTS

CHEKERDA'S DENTURE CLINIC LTD. TEL.: (780) 475-0011
13562 97 ST.
EDMONTON, AB T5E 4E2

DENYSENKO, DR. VICTOR TEL.: (780) 482-4802
14965 STONY PLAIN RD.
EDMONTON, AB T5J 3E8

FIALKA-ESHENKO, DR. CHRISTINE TEL.: (780) 420-1510
#101, 10910 - 105 AVE.
EDMONTON, AB T5H 0L3

ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ - RETIREMENT HOMES

ST. ANDREW'S SELO TEL.: (780) 469-4141
8025 101 AVE.
EDMONTON, AB T6A 0K4

ST. JOHN'S DNIPRO HOME TEL.: (780) 425-5097
11030 107 ST. N.W.
EDMONTON, AB T5H 4G5

ST. JOHN'S YEVSHAN HOME TEL.: (780) 478-3444
13516 102 ST.
EDMONTON, AB T5E 6A2

ST. MICHAEL'S HEALTH GROUP - TEL.: (780) 473-5621
MILLENNIUM PAVILLION SENIORS LODGE
7404 139 AVE.
EDMONTON, AB T5C 3H7

ДОМИ-СТАРЕЧІ ТА ОПІКИ - NURSING AND SPECIAL CARE HOMES

ST. MICHAEL'S HEALTH GROUP -
LONG TERM CARE CENTRE
7404 139 AVE.
EDMONTON, AB T5C 3H7
1ST FLOOR TEL.: (780) 472-4517
2ND FLOOR TEL.: (780) 472-4500

ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ - MEDIA

ГАЗЕТИ - NEWSPAPERS

UKRAINIAN NEWS TEL.: (780) 488-3693
12227 107TH AVE., SUITE #1 FAX: (780) 488-3859
EDMONTON, AB T5M 1Y9

РАДІОПРОГРАМИ - RADIO PROGRAMS

CKER'S UKRAINIAN PROGRAM TEL.: (780) 438-1019
#200, 6005 GATEWAY BLVD. (103RD ST.) FAX: (780) 437-5129
EDMONTON, AB T6H 2H3 www.cker.ca
FYI: MON-FRI 5:30-7 PM

R. J. TOMKINS UKR. HOUR (790 CFCW) TEL.: (780) 415-5633
11708 135A ST. FAX: (780) 415-5639
EDMONTON, AB T5M 1L5 FYI: SUNDAY 7-9 PM

КНИГАРНІ - BOOK STORES

MULTICULTURE WEBCO INC. TOLL FREE: 1-800-867-5978 x0
#3 - 1100 INVICTA DR. FAX: (905) 844-8093
OAKVILLE, ON L6H 2K9 www.ukiestore.com
customerservice@ukiestore.com

UKRAINIAN BOOK STORE TEL.: (780) 422-4255
(CANADIAN IMPORTERS LTD.) FAX: (780) 425-1439
P.O. BOX 1640, 10215 97 ST.
EDMONTON, AB T5J 2N9

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

CAPITAL CITY SAVINGS & CREDIT UNION LTD.
12809 82 ST.
EDMONTON, AB T5E 2S9
TEL.: (780) 496-2100
FAX: (780) 476-9114

ЛІКАРІ-ТЕРАПЕВТИ - GENERAL PRACTITIONERS

YAKUMESHKO, DR. M.
5629 111 AVE.
EDMONTON, AB T5W 0K6
TEL.: (780) 478-2958

МУЗЕЇ - MUSEUMS

BASILIAN FATHERS MUSEUM
P.O. BOX 386, 5335 SAWCHUK ST.
MUNDARE, AB T0B 3H0
TEL.: (780) 764-3887
FAX: (780) 764-3825

UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE
35 KM EAST OF EDMONTON ON HWY 16
MAILING ADDRESS: C/O 8820 - 112 ST.
EDMONTON, AB T6G 2P8
TEL.: (780) 662-3640
FAX: (780) 662-3273
ДИВ. СТОР. 81

НАУКОВІ УСТАНОВИ - SCIENTIFIC INSTITUTIONS

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES
352 ATHABASCA HALL, UNIVERSITY OF ALBERTA
EDMONTON, AB T6G 2E8
TEL.: (780) 492-2972
FAX: (780) 492-4967

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ – UKRAINIAN ORGANIZATIONS

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS ALBERTA PROVINCIAL COUNCIL
10706 124 STREET NW,
EDMONTON, AB T5M 0H1
TEL.: (780) 414-1624

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ - PARCEL SERVICES

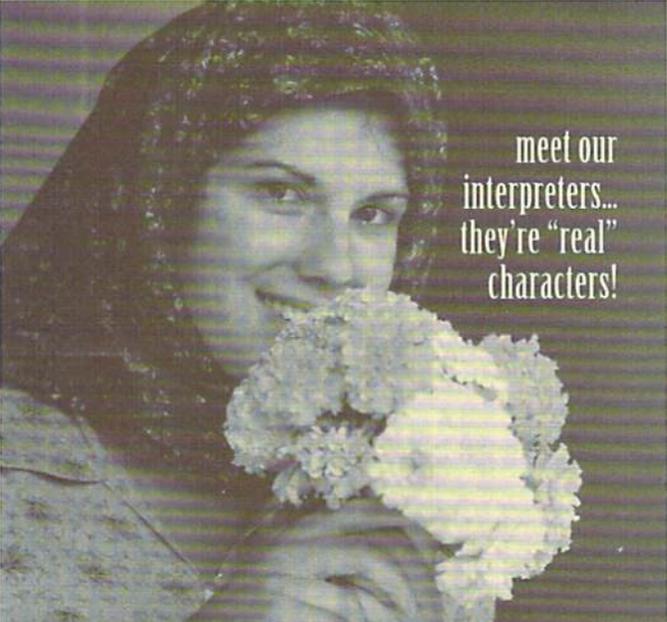
EUROPA EXPRESS
TEL.: (780) 422-5693
ДИВ. СТОР. 66

ПОДАРУНКИ - GIFTWARE

MULTICULTURE WEBCO INC.
#3 - 1100 INVICTA DR.
OAKVILLE, ON L6H 2K9
TOLL FREE: 1-800-867-5978 x0
TEL.: (905) 844-6415 x0
FAX: (905) 844-8093
www.ukiestore.com
customerservice@ukiestore.com

ПОДОРОЖЕВІ БЮРА - TRAVEL AGENCIES

EUROPA TRAVEL LTD.
10008 103 AVE.
EDMONTON, AB T5J 0G7
TEL.: (780) 424-6481
FAX: (780) 425-7535



meet our interpreters... they're "real" characters!

Ukrainian Cultural Heritage Village
An award-winning provincial historic site showcasing Ukrainian settlement in Alberta.

780 662 3640 www.ukrainianvillage.ca
25 min. east of Edmonton on Hwy. 16

Alberta

R.J.'S TOURS LTD.
11708 - 135A ST.
EDMONTON, AB T5M 1L5
TEL.: (780) 415-5633
FAX: (780) 415-5639

ПОХОРОННІ ПОСЛУГИ - FUNERAL SERVICES

PARK MEMORIAL LTD.
9709 111 AVE.
EDMONTON, AB T5G 0B2
TEL.: (780) 426-0050
FAX: (780) 424-2405

SOUTH SIDE MEMORIAL CHAPEL
8310 104 ST.
EDMONTON, AB T6E 4E8
TEL.: (780) 432-1601
FAX: (780) 439-8726

РАДІОПРОГРАМИ - RADIO PROGRAMS

ДИВ. ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ – MEDIA

ТАНЦЮВАЛЬНІ АНСАМБЛІ - DANCE ENSEMBLES

VOHON UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE
P.O. BOX 20162, 3908 118 AVE.
EDMONTON, AB T5E 5E6
TEL.: (780) 424-6632

VOLYA UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE
P.O. BOX 40044, BAKER CENTRE
EDMONTON, AB T5J 4M9
TEL.: (780) 433-8865

ЦВИНТАРИ - CEMETERIES

ST. STEPHEN'S
ORTHODOX CEMETERY
20303 MERIDIAN ST.
EDMONTON, AB T5B 4K3
TEL.: (780) 377-0277

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES

КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC

ST. JOSAPHAT UKRAINIAN
CATHOLIC CATHEDRAL
10825 97 ST.
EDMONTON, AB T5H 2M4
TEL.: (780) 422-3181
FAX: (780) 425-7517

ST. BASIL'S UKR. CATHOLIC CHURCH
7007 109 ST.
EDMONTON, AB T6H 3B9
TEL.: (780) 434-8010
FAX: (780) 438-3189

DORMITION OF THE MOST
HOLY MOTHER OF GOD UCC
15608 104 AVE.
EDMONTON, AB T5P 4G5
TEL.: (780) 461-2620
FAX: (780) 462-7007

ST. GEORGE'S UKRAINIAN
CATHOLIC PARISH
11301 96 ST.
EDMONTON, AB T5G 1T2
TEL.: (780) 477-7339

HOLY CROSS UKR. CATHOLIC CHURCH
9003 153 AVE.
EDMONTON, AB T5E 6C5
TEL.: (780) 473-5022

HOLY EUCHARIST UKR. CATHOLIC CHURCH
11935 65 ST.
EDMONTON, AB T5W 4L5
TEL.: (780) 478-7683

ST. NICHOLAS UKR. CATHOLIC CHURCH
6111 95 AVE.
EDMONTON, AB T6B 1A6
TEL.: (780) 466-6770

PROTECTION OF BLESSED
VIRGIN MARY
3635 116 AVE.
EDMONTON, AB T5W OW7
TEL.: (780) 477-7261

ST. VLADIMIR'S UKR. CATHOLIC CHURCH
12726 119 ST.
EDMONTON, AB T5E 5M3
TEL.: (780) 478-7683

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

ST. JOHN'S UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL
10951 107 ST.
EDMONTON, AB T5H 2Z5
TEL.: (780) 425-9692

ST. ANDREW'S UKRAINIAN
ORTHODOX PARISH
9831 75 ST.
EDMONTON, AB T6A 2Y8

ST. ANTHONY'S UKRAINIAN
ORTHODOX PARISH
6103 172 ST.
EDMONTON, AB T6M 1C1

ST. ELIA'S UKRAINIAN
ORTHODOX PARISH
11833 66 ST.
EDMONTON, AB T6M 1C1
TEL.: (780) 471-2288

ST. MICHAEL'S UKRAINIAN
ORTHODOX PARISH
12104 129 AVE.
EDMONTON, AB T5L 3J1
TEL.: (780) 454-8385

ШКОЛИ-УКРАЇНСЬКІ ЦІЛОДЕННІ КАТОЛИЦЬКІ -
UKRAINIAN CATHOLIC SCHOOLS

ST. KEVIN CATHOLIC
JUNIOR HIGH SCHOOL
10005 84 ST. NW
EDMONTON, AB T6A 3P8
TEL.: (780) 469-8301

ST. MARTIN CATHOLIC
ELEMENTARY SCHOOL
11310 51 AVE. NW
EDMONTON, AB T6H 0L7
TEL.: (780) 434-4848

ST. MATTHEW CATHOLIC
ELEMENTARY SCHOOL
8735 132 AVE.
EDMONTON, AB T5E 0X7
TEL.: (780) 473-6575



(416) 233-9937

Подавайте рекламу
до нашого Довідника!

"Український
Інформаційно-Рекламний
Довідник" -
це надійний зв'язок
між Вашим бізнесом і клієнтом!

БЕНКЕТНІ ПОСЛУГИ - CATERING SERVICES

IVAN FRANKO COMMUNITY HALL
5311 FRANCIS RD.
RICHMOND, BC V7C 1K2
TEL.: (604) 274-4119
FAX: (604) 272-0020

LIL'S BABA KITCHEN
#5 - 8365 124TH ST.
SURREY, BC V3W 9G2
TEL.: (604) 530-0706

ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ - RETIREMENT HOMES

LESYA UKRAINKA MANOR
FOR SENIORS
#201 - 827 EAST PENDER ST.
VANCOUVER, BC V6A 1V9
TEL.: (604) 254-6445
FAX: (604) 254-6445

ЗДОРОВ'Я-ПОСЛУГИ - HEALTH-SERVICES

MOUNTAINVIEW WELLNESS CENTRE
3566 KING GEORGE HWY
SOUTH SURREY, BC V4P 1B5
TEL.: (604) 538-8837

МУЗЕЇ - MUSEUMS

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA -
BRITISH COLUMBIA BRANCH
154 10TH AVE. E.
VANCOUVER, BC V5T 1Z4
TEL.: (604) 873-5840

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ - PARCEL SERVICES

BABA'S TREASURES
10598 KING GEORGE HWY
SURREY, BC V3T 2X3
TEL.: (604) 582-3944
FAX: (604) 582-3944

ПОДАРУНКОВІ ТА КНИЖКОВІ КРАМНИЦІ -
GIFTWARE AND BOOKSTORES

BABA'S TREASURES
10598 KING GEORGE HWY
SURREY, BC V3T 2X3
TEL.: (604) 582-3944
FAX: (604) 582-3944

MULTICULTURE WEBCO INC.
#3 - 1100 INVICTA DR.
OAKVILLE, ON L6H 2K9
TOLL FREE: 1-800-867-5978 x0
TEL.: (905) 844-6415 x0
FAX: (905) 844-8093
www.ukiestore.com
customerservice@ukiestore.com

ПОХОРОННІ ПОСЛУГИ - FUNERAL SERVICES

WHISPERING PINE FUNERAL HOMES
3024 FLINT ST.
PORT COQUITLAM, BC V3B 4H4
TEL.: (604) 942-7920

РАДІОПРОГРАМИ - RADIO PROGRAMS

NASH HOLOS (AM 1320 CHMB)
3024 FLINT ST.
PORT COQUITLAM, BC V3B 4H4
TEL.: (604) 942-7920
FY: SUNDAYS 10:00 AM

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES

КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC

EXALTATION OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
13733 108TH AVE.
SURREY, BC V3T 2K6
TEL.: (604) 451-4383

PROTECTION OF THE BLESSED VIRGIN
MARY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
550 WEST 14TH AVE.
VANCOUVER, BC V5Z 1P6
TEL.: (604) 879-5830

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

ST. MARY'S UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
10765 135A ST.
SURREY, BC V3T 4E3
TEL.: (604) 585-8316
(604) 581-2768

HOLY TRINITY
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
154 EAST 10TH AVE.
VANCOUVER, BC V5T 1Z2
TEL.: (604) 325-5570

ПРОТЕСТАНТСЬКІ - PROTESTANT

UKRAINIAN & SLAVIC
FULL GOSPEL CHURCH
3195 CAROLINA ST.
VANCOUVER, BC V5T 3T7
TEL.: (604) 951-1472

ШКОЛИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN SCHOOLS

SIMON FRASER UNIVERSITY SILP
8888 UNIVERSITY DR.
BURNABY, BC V5A 1S6
TEL.: (604) 291-5184

515 WEST HASTINGS ST.
VANCOUVER, BC V5B 5K3 (AT HARBOUR CENTRE)

TARAS SHEVCHENKO UKRAINIAN SCHOOL
550 W 14TH AVE. (AT ST. MARY'S PARISH)
VANCOUVER, BC V5Z 1P6
TEL.: (604) 879-9441

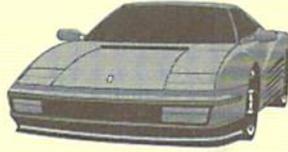
UKRAINIAN HERITAGE LANGUAGE SCHOOL
550 W 14TH AVE.
VANCOUVER, BC V5Z 1P6
TEL.: (604) 936-6177

Ivan's Auto Body Ltd.

Ivan Pecuh - Owner

811 Murray Avenue
Winnipeg, MB R2V 4S7

Tel.: (204) 334-4754
Fax: (204) 338-3705



АВТА-НАПРАВА - AUTO-REPAIR

IVAN'S AUTO BODY
811 MURRAY AVE.
WINNIPEG, MB R2V 4S7

TEL.: (204) 334-4754
FAX: (204) 338-3705
ДИВ. СТОР. 84

ГАЗЕТИ - NEWSPAPERS

UKRAINIAN CANADIAN HERALD
595 PRITCHARD AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2K4

TEL.: (204) 589-4397
FAX: (204) 589-3404

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

CARPATHTA CREDIT UNION

ДИВ. 4-ТУ КОЛЬОРОВУ ТА СТОР. 85

950 MAIN ST.
WINNIPEG, MB R2W 3P4

TEL.: (204) 989-7400
FAX: (204) 989-7404

80 - 2200 McPHILLIPS ST.
WINNIPEG, MB R2V 3P4

TEL.: (204) 989-7400
FAX: (204) 697-1664

1341A HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1M5

TEL.: (204) 989-7400
FAX: (204) 338-8893

NORTH WINNIPEG CREDIT UNION
301 LEILA AVE.
WINNIPEG, MB R2V 1L8

TEL.: (204) 954-7450
FAX: (204) 954-7460

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN ORGANIZATIONS

ТОВАРИСТВО ОБ'ЄДНАНИХ УКР.
КАНАДЦІВ - КРАЙОВА УПРАВА
ASSOC. OF UNITED UKR. CANADIANS -
NATIONAL EXECUTIVE COMMITTEE
595 PRITCHARD AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2K4

TEL.: (204) 589-4397
FAX: (204) 589-3404

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ - PARCEL SERVICES

SVITTOCH UKRAINIAN EXPORT & IMPORT
621 SELKIRK AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2N2

TEL.: (204) 582-5939

ПОДАРУНКОВІ ТА КНИЖКОВІ КРАМНИЦІ - GIFTWARE AND BOOKSTORES

"KALYNA" UKRAINIAN CO-OPERATIVE LTD. TEL.: (204) 582-2832
952 MAIN ST. FAX: (204) 582-2832
WINNIPEG, MB R2W 3P4

ФУНДАЦІЇ - FOUNDATIONS

THE OSVITA FOUNDATION INC. TEL.: (204) 942-5405
456 MAIN ST. FAX: (204) 942-5412
WINNIPEG, MB 3RB 1B6

UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION TOLL FREE: 1-866-524-5314
OF TARAS SHEVCHENKO
#202 - 952 MAIN ST.
WINNIPEG, MB R2W 3P4

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES

КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC

BLESSED VIRGIN MARY THE PROTECTRESS TEL.: (204) 582-7535
965 BOYD AVE. FAX: (204) 582-4647
WINNIPEG, MB R2X 0Z9

CHRIST THE KING TEL.: (204) 943-0217
263 FOUNTAIN ST.
WINNIPEG, MB R3A 0Z5

HOLY EUCHARIST TEL.: (204) 667-6304
505 WATT ST.
WINNIPEG, MB R2K 2S1

HOLY FAMILY TEL.: (204) 453-4653
1001 GRANT AVE. FAX: (204) 475-0928
WINNIPEG, MB R3M 1Y3

HOLY GHOST TEL.: (204) 633-5990
40 ADA ST.
WINNIPEG, MB R2R 0L5

ST. ANDREW'S TEL.: (204) 943-7230
160 EUCLID AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2X1

ST. ANNE TEL.: (204) 667-9588
455 DOUGLAS AVE. FAX: (204) 661-5454
WINNIPEG, MB R2G 0Y3

ST. BASIL THE GREAT TEL.: (204) 837-4180
202 HARCOURT AVE.
WINNIPEG, MB R3J 3H3

ST. JOHN THE APOSTLE TEL.: (204) 256-7534
31 RIEL AVE.
WINNIPEG, MB R2M 2M2

ST. JOSAPHAT TEL.: (204) 775-7815
590 ALVERSTONE ST.
WINNIPEG, MB R3C 2B9

ST. JOSEPH'S TEL.: (204) 339-0061
250 JEFFERSON AVE.
WINNIPEG, MB R2V 0M6

ST. MICHAEL'S TEL.: (204) 222-0115
400 DAY ST.
WINNIPEG, MB R2X 1J9

ST. NICHOLAS TEL.: (204) 589-5513
737 BANNERMAN AVE.
WINNIPEG, MB R2X 1J9

STS. PETER AND PAUL TEL.: (204) 237-4206
390 MARION ST.
WINNIPEG, MB R2H 0V5
FAX: (204) 237-4803

ST. VLADIMIR AND OLGA CATHEDRAL TEL.: (204) 589-5025
115 MCGREGOR ST.
WINNIPEG, MB R2W 4V6
FAX: (204) 589-6812

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

HOLY TRINITY METROPOLITAN CATHEDRAL TEL.: (204) 253-2434
1175 MAIN ST.
WINNIPEG, MB R2W 3S4

ST. MARY THE PROTECTRESS SOBOR TEL.: (204) 582-9053
820 BURROWS AVE.
WINNIPEG, MB R2X 0R2

ST. IVAN SUCHAVSKY SOBOR TEL.: (204) 942-3655
939 MAIN ST.
WINNIPEG, MB R2W 3P2

ALL SAINTS TEL.: (204) 261-0361
1500 DAY ST.
WINNIPEG, MB R2C 1E4

ST. MICHAEL TEL.: (204) 667-5849
110 DISRAELI ST.
WINNIPEG, MB R2W 3J5

**ШКОЛИ-УКРАЇНСЬКІ -
ENGLISH UKRAINIAN BILINGUAL PROGRAM SCHOOLS**

BERNIE WOLFE COMMUNITY SCHOOL TEL.: (204) 958-6532
95 BOURNAIS DR.
WINNIPEG, MB R2C 3Z2

CHIEF PEGUIS JR. HIGH TEL.: (204) 668-9442
1400 ROTHESAY ST.
WINNIPEG, MB R2G 1V2

R.F. MORRISON SCHOOL TEL.: (204) 338-7804
25 MORRISON AVE.
WINNIPEG, MB R2V 3B3

RALPH BROWN SCHOOL TEL.: (204) 589-7355
460 ANDREWS ST.
WINNIPEG, MB R2W 4Y1

SPRINGFIELD HEIGHTS SCHOOL TEL.: (204) 663-5078
505 SHARRON BAY
WINNIPEG, MB R2G 0H8



**КАРПАТІЯ
CARPATHIA
CREDIT UNION**

A financial institution
of choice for Manitoba's
Ukrainian community

Фінансовий заклад,
який вибирає українська
громада Манітоби

Call us or visit any of our three
Winnipeg locations:

Телефонуйте та заходьте до нас:

Phone: (204) 989-7400
Web site: carpathiacu.mb.ca

950 Main Street
Winnipeg, MB R2W 3P4

80 - 2200 McPhillips Street
Winnipeg, MB R2V 3P4

1341A Henderson Highway
Winnipeg, MB R2G 1M5

Corporate office:
950 Main Street
Winnipeg, MB R2W 3P4

АВТА – AUTO

АВТОШКОЛИ – DRIVING SCHOOLS

DIAMOND DRIVING SCHOOL
#212 - 845 UPPER JAMES ST.
HAMILTON, ON L9C 3A3

TEL.: (905) 388-5226
TEL.: (905) 385-8332

**АДВОКАТИ Й НОТАРІ -
LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC**

CHARUK, TED
1 KING ST. W.
HAMILTON, ON L8P 1A4

TEL.: (905) 523-0737

FEDAK, EMIL
1252 BARTON ST. E.
HAMILTON, ON L8P 1H1

TEL.: (905) 547-6232
FAX: (905) 577-0077

FESTERYGA, DAVID
1 JAMES ST. S., 11TH FL
HAMILTON, ON L8P 4R5

TEL.: (905) 528-7963

БАЛЕТНІ ШКОЛИ - BALLET INSTRUCTIONS

HAMILTON CITY BALLET
108 PARK ST. W.
DUNDAS, ON L9H 1X4

TEL.: (289) 238-9855

ДЕЛІКАТЕСНІ КРАМНИЦІ - DELICATESSENS

UKRAINIAN STORE, THE
96 KING ST. W.
DUNDAS, ON L9H 1T9

TEL.: (905) 627-4965
WEB SITE: ukrainianstore.ca

ДЕНТИСТИ - DENTISTS

STECHEY, DR. FRANK
#203 - 151 YORK BLVD.
HAMILTON, ON L8R 3M2

TEL.: (905) 577-0770

ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ - RETIREMENT HOMES

TARAS SHEVCHENKO SENIOR RESIDENCE
190-194 GAGE AVE. S.
HAMILTON, ON L8M 3E2

TEL.: (905) 548-8505
FAX: (905) 548-9431

КНИГОВОДИ-РЕЄСТРОВАНІ - CHARTERED ACCOUNTANTS

LUKAS, JOSEPH
17 DUNDURN ST. S.
HAMILTON, ON L8P 4J9

TEL.: (905) 577-0044
FAX: (905) 577-0054

КОСТОПРАВИ - CHIROPRACTORS

MANZUK, DR. THOMAS
1378 BARTON ST. E.
HAMILTON, ON L8H 2W5

TEL.: (905) 547-6677
FAX: (905) 547-7748



**ОБ'ЄДНАНА УКРАЇНСЬКА
КРЕДИТОВА СПІЛКА**

1252 Бартон вул. Схід, Гамільтон, Онтаріо L8H 2V9
тел.: 905-545-1910 www.uucu.com
Разом з громадою з 1943 року

Mortgages, Loans, Lines of Credit, Commercial Mortgages,
Chequing and Savings Accounts, Investments,
RRSP, RRIF, RESP, Tax-Free Savings Accounts
Free Services. Internet and Telephone Banking.
Everything your financial institution should be!

UNITED UKRAINIAN CREDIT UNION

1252 Barton Street East, Hamilton, ON L8H 2V9
905-545-1910 www.uucu.com

*Serving the Ukrainian Community in Hamilton area since 1943
Financially and Culturally*



КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

BUDUCHNIST CREDIT UNION LTD. TEL.: (905) 544-7776
249 KENILWORTH AVE. N. ДИВ. СТОР. 47
HAMILTON, ON L8H 4S4

UNITED UKRAINIAN (HAMILTON- WENTWORTH-HALTON) CREDIT UNION LTD. TEL.: (905) 545-1910
1252 BARTON ST. E. FAX: (905) 545-8780
HAMILTON, ON L8H 2V9 ДИВ. СТОР. 86

КУЛЬТУРНІ ОСЕРЕДКИ - CULTURAL CENTRES

UKR. CULTURAL CENTRE OF HAMILTON TEL.: (905) 387-5279
241 KENILWORTH AVE. N. FAX: (905) 387-3253
HAMILTON, ON L8H 4S4

ЛІКАРИ-ТЕРАПЕВТИ - GENERAL PRACTITIONERS

KOZIAK, DR. S. J. TEL.: (905) 547-8915
132 PARKDALE AVE. S.
HAMILTON, ON L8K 3P3

PRYSZLAK, DR. MICHAEL TEL.: (905) 529-9914
237 BARTON ST. E.
McMASTER CLINIC, 6TH FL
HAMILTON, ON L8L 2X2

PUKSA, DR. SERGE TEL.: (905) 387-5543
730 CONCESSION ST.
HAMILTON, ON L8V 1C1

НЕРУХОМІСТЬ - ПРОДАЖ - REAL ESTATE

DEMCHENKO, PETER - RE/MAX TEL.: (905) 545-1188
DEL MAR REALTY INC. FAX: (905) 664-2300
860 QUEENSTON RD.
STONE CREEK, ON L8G 4A8

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN ORGANIZATION**ГРОМАДСЬКІ - COMMUNITY**

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS - HAMILTON BRANCH TEL.: (905) 523-8068
1252 BARTON ST. E.
HAMILTON, ON L8H 2V9

ПРОФЕСІЙНІ - PROFESSIONAL

UKRAINIAN CANADIAN PROFESSIONAL & BUSINESS ASSOCIATION TEL.: (905) 388-1356
1252 BARTON ST. E., 2ND FL
HAMILTON, ON L8H 2V9

ОРКЕСТРИ - BANDS

DIAMOND BAND TEL.: (905) 388-5226
#212 - 845 UPPER JAMES ST. (905) 385-8332
HAMILTON, ON L9C 3A3

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES**КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC**

HOLY PROTECTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH TEL.: (905) 634-6598
384 MARTHA ST.
BURLINGTON, ON L7R 2P7

ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH TEL.: (905) 545-4404
260 MELVIN AVE.
HAMILTON, ON L8H 2K2

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF THE HOLY SPIRIT TEL.: (905) 545-2914
15 SAINT OLGA ST.
HAMILTON, ON L8L 6R3

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF THE RESURRECTION TEL.: (905) 383-9744
821 UPPER WENTWORTH AVE.
HAMILTON, ON L9A 4W5

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR TEL.: (905) 385-2712
855 BARTON ST. E.
HAMILTON, ON L8L 3B4

ШКОЛИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN SCHOOLS

HOLY SRIPIT UKRAINIAN SCHOOL TEL.: (905) 545-1832
115 BARNSDALE AVE.
HAMILTON, ON L8L 6S6

ST. MARY'S UKRAINIAN HERITAGE SCHOOL TEL.: (905) 332-2025
3225 BERKSHIRE LANE
BURLINGTON, ON L7M 3Z1

TARAS SHEVCHENKO UKRAINIAN SCHOOL TEL.: (905) 662-5407
239 KENILWORTH AVE. N.
HAMILTON, ON L8H 4S4

TARAS SHEVCHENKO UKRAINIAN SECONDARY LEVEL SCHOOL (СУМ) TEL.: (905) 662-5407
239 KENILWORTH AVE. N.
HAMILTON, ON L8H 4S4

WILLIAM SARCHUK UKRAINIAN SCHOOL TEL.: (905) 385-2712
855 BARTON ST. E.
HAMILTON, ON L8L 3B4

АВТА-НАПРАВА - AUTO REPAIRS

APEX AUTO TEL.: (905) 436-3000
190 KING ST. E.
OSHAWA, ON L1H 1C4

CANADIAN RUST CONTROL TEL.: (905) 655-8871
4505 BALDWIN ST. S.
BROOKLIN, ON LOB 1C0

J'S AUTO BODY TEL.: (905) 725-5679
74 WELLINGTON AVE. E.
OSHAWA, ON L1H 8B9

**АДВОКАТИ Й НОТАРИ -
LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC**

BOLOTENKO, ALEKSANDER TEL.: (905) 433-1176
17 KING ST. E.
OSHAWA, ON L1H 1A8

LASKOWSKY, T.J. TEL.: (905) 579-0777
73 CENTRE ST. S. FAX: (905) 576-9918
OSHAWA, ON L1H 4A1

ВІДЕОЗЙОМКА - VIDEO PRIDUCTION

KOLACZ FILMS TEL.: (905) 576-9016
ДИВ. СТОР. 88

ВОКАЛ-УРОКИ - LESSONS IN VOICE

SZERETYK, LARISSA A. TEL.: (905) 725-1343

ДЕНТИСТИ - DENTISTS

LYSYK, DR. GEORGE TEL.: (905) 576-5811
258 KING ST. E.
OSHAWA, ON L1H 1C7

SMOCHKO, MIROSLAVA DR. TEL.: (905) 571-2443
419 KING ST. W.
OSHAWA, ON L1J 2K5

SHLAPAK, DR. PETER TEL.: (905) 571-2634
702 KING ST. W.
OSHAWA, ON L1J 2L3

ДИТЯЧІ САДОЧКИ - KINDERGARTENS

UKRAINIAN KINDERGARTEN TEL.: (905)725-2617
42 LVIV BLVD. FAX: (905) 571-8476
OSHAWA, ON L1H 3C3

ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ - RETIREMENT HOMES

ST. GEORGE'S SENIORS' RESIDENCE TEL.: (905) 725-9514
505 SIMCOE ST. S.
OSHAWA, ON L1H 4J9

Kolacz Films



Bohdan Kolacz

Tel.: (905) 576-9016

kolaczfilms@hotmail.com

- Weddings
- Graduations
- First Holy Communion
- Baptism
- Anniversaries
- Special Events
- VHS & DVD transfers
- (pal-secam/NTSC)

ЗАЛИ ЛО ВІНАЙМУ - BANQUET ROOMS

DNIPRO HALL TEL.: (905) 728-1551
681 DNIPRO ST.
OSHAWA, ON L1H 5M6

LVIV HALL TEL.: (905) 723-8762
38 LVIV BLVD.
OSHAWA, ON L1H 3C3

ODESA HALL TEL.: (905) 728-5068
31 BLOOR ST. E.
OSHAWA, ON L1H 3L9

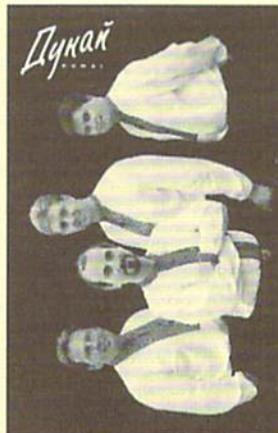
**КНИЖКОВІ ТА ПОДАРУНКОВІ КРАМНИЦІ -
BOOKSTORES AND GIFTWARE**

MULTICULTURE WEBCO INC. TOLL FREE: 1-800-867-5978 x0
#3 - 1100 INVICTA DR. www.ukiestore.com
OAKVILLE, ON L6H 2K9 customerservice@ukiestore.com

КОСТОПРАВИ - CHIROPRACTORS

JAKYM, DR. OREST TEL.: (905) 666-2322
304 BROCK ST. N.
WHITBY, ON L1N 4L1

LYSYK, DR. ANTHONY G. TEL.: (905) 436-7255
848 SIMCOE ST. S.
OSHAWA, ON L1H 1C7



*Dunai's music is unmistakable,
the experience is unforgettable.*

*Музика Дунаю - неповторна,
враження - незабутні.*

**Contact Alex Fesiak
(905) 686-3984**

**Web: www.dunai.com
E-mail: alex@dunai.com**

SHLAPAK, DR. SALLY
702 KING ST. W.
OSHAWA, ON L1J 2L3

TEL.: (905) 723-7573

UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE,
BRANCH #2
42 LVIV BLVD.
OSHAWA, ON L1H 3C3

TEL.: (905) 725-2617
FAX: (905) 571-8476

WYSOTSKI, DR. PETER J.
580 KING ST. W.
OSHAWA, ON L1J 7J1

TEL.: (905) 728-5251

UKR. WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
- BARVINOK BRANCH
31 BLOOR ST. E.
OSHAWA, ON L1H 3L9

TEL.: (905) 433-5577

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ – CREDIT UNIONS

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
OSHAWA BRANCH (from May 2011)
245 KING ST. W.
OSHAWA, ON L1J 2J7

TEL.: (905) 571-4777
FAX: (905) 571-4779
ДИВ. СТОР. 48

UKRAINIAN YOUTH CLUB
42 LVIV BLVD.
OSHAWA, ON L1H 3C3

TEL.: (905) 725-2617
FAX: (905) 571-8476**ЛІКАРІ-ТЕРАПЕВТИ – GENERAL PRACTITIONERS**

KAPUSTA, DR. WILLIAM
117 KING ST. E.
OSHAWA, ON L1H 1B8

TEL.: (905) 723-8551

DUNAI
2973 RANGE LINE RD.
AJAX, ON L1S 3K6

TEL.: (905) 686-3984
ДИВ. СТОР. 88

LEWICKI, DR. MARK
1400 RITSON ST. N.
OSHAWA, ON L1G 7W4

TEL.: (905) 433-5026

ПЕРУКАРНІ - HAIRSTYLISTS

JAMES DEAN HAIR
29 CELINA ST.
OSHAWA, ON L1H 4M9

TEL.: (905) 723-6991

МИСТЕЦТВО – ART

WLASENKO, OLEXANDER

TEL.: (905) 922-6504
WEB SITE: www.olexander.ca
E-MAIL: olexander@olexander.ca**ЦВИНТАРІ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CEMETERIES**

STS. WOLODYMYR AND OLHA
UKRAINIAN CEMETERY
597 ALBERT ST.
OSHAWA, ON L1H 4T2

TEL.: (905) 922-5022
TEL.: (905) 725-2617**НЕРУХОМІСТЬ - ПРОДАЖ - REAL ESTATE-SALES**

MATKIWSKY, MARIE - ROYAL LePAGE
80 ATHOL ST. E.
OSHAWA, ON L1H 8B7

TEL.: (905) 576-4111
TOLL FREE: 1-866-525-4111**ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES****КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC**

ST. GEORGE THE GREAT MARTYR
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
42 LVIV BLVD.
OSHAWA, ON L1H 3C3

TEL.: (905) 725-2617
FAX: (905) 571-8476**ОПТИКА - OPTICIANS**

ROSSLAND OPTICAL
701 ROSSLAND RD. E.
WHITBY, ON L1N 8Y9

TEL.: (905) 665-8515

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
OF ST. JOHN THE BAPTIST
31 BLOOR ST. E.
OSHAWA, ON L1H 3L9

TEL.: (905) 433-5577

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN ORGANIZATIONS

LEAGUE OF UKRAINIAN WOMEN IN CANADA
681 DNIPRO BLVD.
OSHAWA, ON L1H 5N6

TEL.: (905) 723-5069
(905) 728-1551

ST. GEORGE'S UKR. MEN'S ASSOCIATION
42 LVIV BLVD.
OSHAWA, ON L1H 3C3

TEL.: (905) 725-2617
FAX: (905) 571-8476**ШИНИ-ПРОДАЖ - TIRES-RETAIL**

APEX AUTO
190 KING ST. E.
OSHAWA, ON L1H 1C4

TEL.: (905) 436-3000

ST. MARY'S PROTECTRESS SISTERHOOD
31 BLOOR ST. E.
OSHAWA, ON L1H 3L9

TEL.: (905) 576-4131

ШКОЛИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN SCHOOLS

UKR. CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE, BRANCH #1
42 LVIV BLVD.
OSHAWA, ON L1H 3C3

TEL.: (905) 725-2617
FAX: (905) 571-8476

IVAN FRANKO SCHOOL (OSHAWA)

TEL.: (905) 728-7095

АДВОКАТИ Й НОТАРИ - LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC

CHINKIWSKY, MICHAEL TEL.: (613) 737-0880
#202 - 2668 ALTA VISTA DR.
OTTAWA, ON K1V 7T4

PRYSTUPA, KATRINA TEL.: (613) 729-4669
1276 WELLINGTON ST., 2ND FL FAX: (613) 729-7768
OTTAWA, ON K1Y 3A7

ДЕНТИСТИ - DENTISTS

HOLOWATYJ, DR. ROMAN TEL.: (613) 966-1121
208 BRIDGE ST. E.
BELLEVILLE, ON K8N 1N8

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

BUDUCHNIST CREDIT UNION TEL.: (613) 722-7075
913 CARLING AVE. FAX: (613) 722-4206
OTTAWA, ON K1Y 4E3 ДИВ. СТОР. 47

НАУКОВІ УСТАНОВИ - SCIENTIFIC INSTITUTIONS

METROPOLITAN ANDREY SHEPTYCKY TEL.: (613) 236-1393
INSTITUTE OF EUROPEAN FAX: (613) 782-3026
CHRISTIAN STUDIES
223 MAIN ST.
OTTAWA, ON K1S 1C4

НЕРУХОМІСТЬ - REAL ESTATE**БРОКЕРИ - BROKERS**

ПОПЬК, CORNELL - COLDWELL TEL.: (613) 288-1999
BANKER SARAZEN REALTY FAX: (613) 288-1555
2544 BANK ST. ДИВ. СТОР. 91
OTTAWA, ON K1T 1M9

ПРОДАВЦІ - SALES REPRESENTATIVES

KARPIAK, VICKI - SUTTON GROUP TEL.: (613) 225-9922
PREMIER REALTY LTD. vkarpiak@sympatico.ca
#202 - 1770 COURTHOOD CRES.
OTTAWA, ON K2C 2B5

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN ORGANIZATIONS

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ - TEL.: (819) 771-0723
ВІДДІЛ ОТТАВА
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS -
OTTAWA BRANCH
913 CARLING AVE.
OTTAWA, ON K1Y 4E3

СУМ - СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ TEL.: (613) 834-6278
UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION
911 CARLING AVE.
OTTAWA, ON K1Y 4E3

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ - PARCEL SERVICES

MEEST-OTTAWA TEL.: (613) 748-3387
4202 CARVER PLACE FAX: (613) 748-3387
OTTAWA, ON K1J 1B5

**ПОДАРУНКОВІ ТА КНИЖКОВІ КРАМНИЦІ -
BOOKSTORES AND GIFTWARE**

MULTICULTURE WEBCO INC. TOLL FREE: 1-800-867-5978 x0
#3 - 1100 INVICTA DR. TEL.: (905) 844-6415 x0
OAKVILLE, ON L6H 2K9 FAX: (905) 844-8093
www.ukiestore.com
customerservice@ukiestore.com

ПОСОЛЬСТВА - EMBASSIES

ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ В КАНАДІ TEL.: (613) 230-2961
EMBASSY OF UKRAINE IN CANADA FAX: (613) 230-2400
310 SOMERSET ST.
OTTAWA, ON K2P 0J9

СЕМІНАРІЇ - SEMINARIES

HOLY SPIRIT UKRAINIAN TEL.: (613) 727-1255
CATHOLIC SEMINARY
1030 BASELINE RD.
OTTAWA, ON K2C 0A6

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES**КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC**

СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ TEL.: (613) 723-1673
UKRAINIAN CATHOLIC SHRINE
OF ST. JOHN THE BAPTIST
952 GREEN VALLEY CRES.
OTTAWA ON K2C 3K7

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

СОБОР УСПЕННЯ TEL.: (613) 722-1372
ПРЕСВЯТОЇ ДІВИ МАРІЇ
ASSUMPTION OF THE BLESSED
VIRGIN CATHEDRAL
1000 BYRON AVE.
OTTAWA, ON K2A 0J3

ШКОЛИ-УКРАЇНОМОВНІ - UKRAINIAN LANGUAGE SCHOOLS

СУБОТНЯ ШКОЛА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ TEL.: (613) 733-5955
LESIA UKRAYINKA SATURDAY SCHOOL
745 SMYTH RD.
OTTAWA, ON K1G 1N9

UKRAINIAN HERITAGE SCHOOL TEL.: (613) 521-0915
OF OTTAWA - RIDNA SHKOLA
ST. FRANCIS OF ASSISI
FRENCH CATHOLIC SCHOOL
35 MELROSE AVE.
OTTAWA, ON K1Y 1T8



КОРНЕЛЬ ПОПИК

**CORNELL POPYK, FRI, CMR, SRES, BROKER
COLDWELL BANKER SARAZEN REALTY**

**RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INVESTMENTS**

For over 40 years providing
competent professional service
in buying and selling real estate



COLDWELL BANKER SARAZEN REALTY

2544 Bank Street, Ottawa, ON K1T 1M9

Bus.: 613-288-1999 Fax: 613-288-1555

E-mail: cornell.popyk@sympatico.ca

ONTARIO

416 233-9937

data publishing
is currently preparing

Directory - 2012

OTTAWA

**АДВОКАТИ Й НОТАРИ -
LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC**

ATAMANUK, ROY
P.O. BOX 1328, 150 JAMES ST.
ST. CATHARINES, ON L2R 7J8
TEL.: (905) 688-1520
FAX: (905) 688-6002

АПТЕКИ - PHARMACIES

SHOPPERS DRUG MART
111 GARRISON VILLAGE DR.
NIAGARA-ON-THE-LAKE, ON L0S 1J0
TEL.: (905) 468-4212
FAX: (905) 468-0236

АСЕКУРАЦІЯ - INSURANCE

DENNIE'S INSURANCE
#14 - 300 BUNTING RD.
ST. CATHARINES, ON L2M 7X3
TEL.: (905) 934-4441

БЕНКЕТНІ ПОСЛУГИ - CATERING SERVICES

UKRAINIAN BLACK SEA HALL
455 WELLAND AVE.
ST. CATHARINES, ON L2M 5V2
TEL.: (905) 682-6531
ДИВ. СТОР. 93

ДЕНТИСТИ - DENTISTS

BARANICK, DR. RICK
285 GENEVA ST.
ST. CATHARINES, ON L2N 2G1
TEL.: (905) 937-3033

BOZIK, DR. S. M.
142 LINWELL RD.
ST. CATHARINES, ON L2N 6N4
TEL.: (905) 935-7531

HRABOVSKY, DR. IVAN
421 ST. PAUL ST.
ST. CATHARINES, ON L2R 3N4
TEL.: (905) 688-5200

KIT, DR. JOHN
387 VINE ST.
ST. CATHARINES, ON L2M 4T9
TEL.: (905) 935-4603
FAX: (905) 935-5712

STRUK, DR. OLEH ALLAN
285 GENEVA ST.
ST. CATHARINES, ON L2N 2G1
TEL.: (905) 937-5055

TITYK, DR. ROBIN
33 CHURCH ST.
ST. CATHARINES, ON L2R 3B7
TEL.: (905) 685-6559

ЗАЛИ ДО ВІНАЙМУ - BANQUET ROOMS

UKRAINIAN BLACK SEA HALL
455 WELLAND AVE.
ST. CATHARINES, ON L2M 5V2
TEL.: (905) 682-6531
ДИВ. СТОР. 93

**КНИЖКОВІ ТА ПОДАРУНКОВІ КРАМНИЦІ -
BOOKSTORES AND GIFTWARE**

MULTICULTURE WEBCO INC.
#3 - 1100 INVICTA DR.
OAKVILLE, ON L6H 2K9
TOLL FREE: 1-800-867-5978 x0
www.ukiestore.com
customerservice@ukiestore.com

UKRAINIAN TREASURES
191 VINE ST.
ST. CATHARINES, ON L2M 4S7
TEL.: (905) 935-7779
FAX: (905) 684-5127

КОСТОПРАВИ - CHIROPRACTORS

LESSEY, DR. MARK
5041 KING ST.
BEAMSVILLE, ON L0R 1B0
TEL.: (905) 563-5555

236 GLENRIDGE AVE.
ST. CATHARINES, ON L2T 3J9
TEL.: (905) 688-4949

SZCZURKO, DR. BOHDAN
35 ALBERT ST. W.
THOROLD, ON L2V 2G4
TEL.: (905) 227-5751

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

UKRAINIAN CREDIT UNION LTD.
ST. CATHARINES BRANCH
118 NIAGARA ST.
ST. CATHARINES, ON L2R 4L4
TEL.: (905) 684-5062
FAX: (905) 684-3098
ДИВ. СТОР. 48

ЛІКАРИ-ТЕРАПЕВТИ - GENERAL PRACTITIONERS

BEIKO, DR. G.
180 VINE ST. S.
ST. CATHARINES, ON L2R 7P3
TEL.: (905) 687-8322

JAKIBCHUK, DR. JAROSLAV
7 WELLAND AVE.
ST. CATHARINES, ON L2R 2L8
TEL.: (905) 684-8555

WALER, DR. OLEH
245 PELHAM RD.
ST. CATHARINES, ON L2S 1X8
TEL.: (905) 988-1363

ЛІКАРИ-ХІРУРГИ - SURGEONS

KOBYLECKY, DR. ANNA
100 4TH AVE., UNIT 30
ST. CATHARINES, ON L2S 3P1
TEL.: (905) 641-4511

МАСАЖИСТИ - MASSAGE THERAPISTS

PAWLUK, DR. JEANNE
5041 KING ST.
BEAMSVILLE, ON L0R 1B0
TEL.: (905) 563-5555



ім. Степана Бандери

УКРАЇНСЬКИЙ ЧОРНОМОРСЬКИЙ ДІМ

Пишіть або телефонуйте:

Ukrainian Black Sea Hall
455 Welland Avenue
St. Catharines, ON L2M 5V2

Tel.: 905-682-6531

Odesa lounge open for rentals of small parties
Кафе *Одеса* можна винайняти для невеликих прийнят

Харчі та напої з повною обслугою
Українські та інші страви
Робимо вареники та голубці на замовлення

COMPLETE CATERING
WEDDINGS • BANQUETS
PARTIES • HALL RENTAL

Cabbage rolls & perogies for sale by request only

E-mail: info@blackseahall.ca • Web Site: blackseahall.ca

236 GLENRIDGE AVE.
ST. CATHARINES, ON L2T 3J9

TEL.: (905) 688-4949

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN ORGANIZATIONS

ГРОМАДСЬКІ - COMMUNITY

LEAGUE OF UKRAINIAN CANADIANS
455 WELLAND AVE.
ST. CATHARINES, ON L2M 5V2

TEL.: (905) 682-6531

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
455 WELLAND AVE.
ST. CATHARINES, ON L2M 5V2

TEL.: (905) 682-6531

ЖІНОЧИ - WOMEN'S

LEAGUE OF UKRAINIAN
CANADIAN WOMEN
455 WELLAND AVE.
ST. CATHARINES, ON L2M 5V2

TEL.: (905) 682-6531

МОЛОДІЖНІ - YOUTH

PLAST
C/O 122 PARNELL RD.
ST. CATHARINES, ON L2M 1V4

TEL.: (905) 935-0211

UKR. YOUTH ASSOCIATION OF CANADA
455 WELLAND AVE.
ST. CATHARINES, ON L2M 5V2

TEL.: (905) 682-6531

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ - PARCEL SERVICES

EUROPA EXPRESS
ЩОСЕРЕДИ 3 12 ДО 1 P.M.
В UKRAINIAN BLACK SEA HALL

TEL.: (905) 897-9493
TOLL FREE: 1-800-463-8281
ДИВ. СТОР. 66

ПІДЛОГИ-НАСТИЛАННЯ - FLOORING

ARISTOCRAT CARPET & TILE
256 BUNTING RD.
ST. CATHARINES, ON L2M 3Y1

TEL.: (905) 682-2672

СУСПІЛЬНІ СЛУЖБИ - SOCIAL SERVICES

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
16 DIXIE RD.
ST. CATHARINES, ON L2M 6P6

TEL.: (905) 934-575

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES

КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВВ. КИРИЛА І МЕТОДІЯ
STS CYRIL & METHODIUS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
14 ROLLS AVE.
ST. CATHARINES, ON L2N 1W1

TEL.: (905) 646-1275

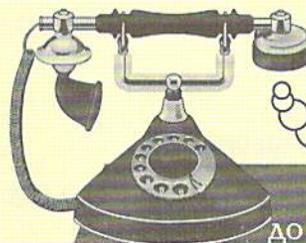
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА БОГОСЛОВА
ST. JOHN UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
85 LAKESHORE RD.
ST. CATHARINES, ON L2N 2T6

TEL.: (905) 937-3393

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ЦЕРКВА СВ. ЮРІЯ
ST. GEORGE'S UKR. ORTHODOX CHURCH
8 AUGUSTA AVE.
ST. CATHARINES, ON L2M 5R2

TEL.: (905) 937-3636



(416) 233-9937

Подавайте рекламу
до нашого Довідника!

"Український
Інформаційно-Рекламний
Довідник" -
це надійний зв'язок
між Вашим бізнесом і клієнтом!

АДВОКАТИ Й НОТАРИ - LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC

CZOLIJ, EUGENE TEL.: (514) 878-5529
#4000 - 1 PLACE VILLE MARIE FAX: (514) 871-8977
MONTREAL, QC H3B 4M4

DIDUS, TERRY TEL.: (514) 846-2341
#2500 - 1250 RENÉ LÉVESQUE BLVD. W. FAX: (514) 846-3427
MONTREAL, QC, H3B 4Y1

DZERA, NATALIYA TEL.: (514) 439-3838
#301 - 4999 S-TE CATHERINE W. ДИВ. СТОР. 94
MONTREAL, QC H3Z 1T3

ДЕЛИКАТЕСНІ КРАМНИЦІ – DELICATESSENS

ZYTYSKY'S TEL.: (514) 722-0826
3350 BEAUBIEN ST. E.
MONTREAL, QC H1X 1G6

ДЕНТИСТИ - DENTISTS

HARASYMOWYCZ, DR. GEORGE TEL.: (514) 842-8297
#316 - 1396 STE. CATHERINE OUEST
MONTREAL, QC H36 1P9

KONANEC, DR. GERALD M. TEL.: (514) 523-8472
#310 - 801 SHERBROOKE ST. E.
MONTREAL, QC H2L 1K7

NATALIYA DZERA

nataliyad@videotron.ca

Immigration law

НАТАЛІЯ ДЗЕРА

Адвокат у справах імміграції та громадянства

514- 439-3838

4999 Ste-Catherine West, Suite 301
Montreal, Quebec H3Z 1T3 Canada

KONANEC, DR. TARAS TEL.: (514) 523-8472
425 DOBIE AVE.
MOUNT ROYAL, QC H3P 1S7

ДЕНТИСТИ-ХІРУРГИ - DENTAL SURGEONS

KICAK, DR. HELENE TEL.: (514) 457-2020
77 STE. ANNE
STE. ANNE-DE-BELLEVUE, QC H9X 1L9

ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ – RETIREMENT HOMES

UKRAINIAN RESIDENCE TEL.: (514) 374-6300
6300 8TH AVE.
MONTREAL, QC H1Y 3E6

ДОМИ СТАРЕЧІ - NURSING HOMES

UKRAINIAN VILLA TEL.: (514) 374-6400
6400 8TH AVE.
MONTREAL, QC H1Y 3H4

ІММІГРАЦІЙНІ ПОСЛУГИ - IMMIGRATION SERVICES

DZERA, NATALIYA TEL.: (514) 439-3838
#301 - 4999 S-TE CATHERINE W. ДИВ. СТОР. 94
MONTREAL, QC H3Z 1T3

КВІТКОВІ КРАМНИЦІ – FLORISTS

FLEURS DE ZOFIA TEL.: (514) 376-6566
4535 RUE BÉLANGER WEB SITE: fleursdezofia.com
MONTREAL, QC H1T 1B7 E-MAIL: info@fleursdezofia.com
ДИВ. СТОР. 95

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS TEL.: (514) 727-9456
UKRAINIENNE DE MONTREAL FAX: (514) 727-5886
3250 BEAUBIEN ST. E.
MONTREAL, QC H1X 3C9

ЛІКАРИ ТА ХІРУРГИ – PHYSICIANS AND SURGEONS

ОФТАЛЬМОЛОГИ - OPHTHALMOLOGISTS

HARASYMOWYCZ, DR. PAUL TEL.: (514) 256-0007
4135 DE ROUEN ST. FAX: (514) 256-0466
MONTREAL, QC H1V 1G5

ТЕРАПЕВТИ - GENERAL PRACTITIONERS

GUT, DR. ROMAN TEL.: (514) 684-3616
16 CAMBRIDGE RD.
KIRKLAND, QC H9H 3R8

KICAK-TOMIUK, DR. LUBA TEL.: (514) 622-5110
30 47TH AVE.
LACHINE, QC H8T 2P5

НЕРУХОМІСТЬ - REAL ESTATE

SELVESTER, ROMAN - RE/MAX INC. TEL.: (514) 694-6900
ROYAL (JORDAN) FAX: (514) 694-8176
101 AMHERST ST.
BEACONSFIELD, QC H9W 5Y7

SEMENYSHYN, HALYNA - RE/MAX 3000 INC. TEL.: (514) 333-3000
2415 DE SALABERRY ST. FAX: (514) 333-6376
MONTREAL, QC H3M 1L1

НОТАРИ - NOTARIES PUBLIC

DRAGAN, LYDIA TEL.: (450) 647-1665
1668 DU RENNE (514) 255-0266
LONGUEUIL, QC J4N 1M7

CHOMA, PETER TEL.: (514) 858-0222
#501 - 50 CREMAZIE ST. W.
MONTREAL, QC H2P 2T2

PRYSZLAK, IHOR TEL.: (514) 861-9491
180 RENE LEVESQUE BLVD. E.
MONTREAL, QC H2X 1N6

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ – UKRAINIAN ORGANIZATIONS

ГРОМАДСЬКІ - COMMUNITY

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ - ВІДДІЛ МОНРЕАЛЬ
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
#202 - 3244 BEAUBIEN ST. E.
MONTREAL, QC H1Y 1H7
TEL.: (514) 593-1000
FAX: (514) 593-5963

УКР. НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ
UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION
OF CANADA INC.
405 FAIRMONT ST. W.
MONTREAL, QC H2V 4B4
TEL.: (514) 271-0025

ЖІНОЧИ - WOMEN'S

UKR. WOMEN'S ORGANIZATION OF CANADA - LESYA UKRAYINKA BRANCH
2246 ROSEMONT BLVD. E.
MONTREAL, QC H2G 1T5
TEL.: (514) 637-8597

UKR. WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - DAUGHTERS OF UKRAINE
6250 12TH AVE.
MONTREAL, QC H1X 3A5
TEL.: (514) 722-8282

МОЛОДІЖНІ - YOUTH

ПЛАСТ - ОРГАНІЗАЦІЯ УКР. МОЛОДІ
PLAST - UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION
3355 DANDURAND ST.
MONTREAL, QC H1X 1M7
TEL.: (514) 722-3252

СУМ - СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
UKR. YOUTH ASSOCIATION OF QUEBEC
3260 BEAUBIEN ST. E.
MONTREAL, QC H1X 3C9
TEL.: (514) 728-8816

НАУКОВІ - SCIENTIFIC

ТОВАРИСТВО ПРОСВІТА
UKRAINIAN READING SOCIETY
OF TARAS SHEVCHENKO
252 GORDON AV.
VERDUN, QC H4G 2R4
TEL.: (514) 768-2284
(514) 768-4173

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ – PARCEL SERVICES

MEEST PARCEL SERVICE
2540 BÉLANGER ST.
MONTREAL, QC H1Y 1A1
TEL.: (514) 593-4715



Fleurs de Zofia

Квіти на всі урочистості з доставою

514.376.6566

4535 rue Bélanger (coin 30e Avenue), Montréal

www.fleursdezofia.com • info@fleursdezofia.com

POMICH PARCEL SERVICE TEL.: (514) 728-3612
4359 DE VENISE ST.
SAINT-LÉONARD, QC H1S 1G2

ТОВАРИ-ПОШТОЮ - MAIL-ORDER

YEWSHAN TOLL-FREE: 1-800-265-9858
COMMUNICATIONS, INC. FAX: (514) 630-9960
P.O. BOX 325
BEACONSFIELD, QUEBEC H9W 5T8

РАДІОПРОГРАМИ – RADIO PROGRAMS

UKRAINIAN TIME TEL.: (514) 620-9494
#188 - 3551, BOUL. ST-CHARLES WEB SITE: ukrainiantime.com
KIRKLAND, QC H9H 3C4 E-MAIL: info@ukrainiantime.com

СУСПІЛЬНІ СЛУЖБИ - SOCIAL SERVICES

UKRAINIAN MUTUAL AID OF MONTREAL INC. TEL.: (514) 729-9540
#201 - 3244 BEAUBIEN ST. E.
MONTREAL, QC H1Y 1H7

ХУДОЖНИКИ - PAINTERS-ART

AXIUK, TANYA TEL.: (514) 453-7519
565 CH. DUHAMEL
PINCOURT (ILE PERROT), QC J7V 4G1

BACHYNSKY, ROMA TEL.: (514) 898-9686
6347 36TH AVE
MONTREAL, QC H1T 2Z4

BOICHUK, GALYNA – STUDIO D'ART ET DE DESIGN TEL.: (514) 903-4673
8291 24E AVE.
MONTREAL, QC H1Z 3Z2

LYSAK, ADRIANA TEL.: (514) 322-7257
11455 DES RECOLLETS
MONTREAL N, QC H1H 4G8

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES

КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC

ЦЕРКВА СВ. АПОСТОЛА АНДРЕЯ
ST. ANDREW THE APOSTLE
14370 PIERREFONDS BLVD.
PIERREFONDS, QC H9H 3C7

TEL.: (514) 521-2234

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
УСПЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
ASSUMPTION OF BLESSED VIRGIN MARY
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
6175 10 AVE.
ROSEMONT, QC H1Y 2H5

TEL.: (514) 729-8842

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
OF ST. BASIL THE GREAT
875 PROVOST ST.
LACHINE, QC H8S 1M8

TEL.: (514) 639-7073

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО ДУХА
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
OF HOLY GHOST
1770 CENTRE ST.
MONTREAL, QC H3K 1H7

TEL.: (514) 935-9732

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
OF JOHN THE BAPTIST
7905 STUART ST.
MONTREAL, QC H3N 2R9

TEL.: (514) 725-8320

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. МИХАЇЛА
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
OF ST. MICHAEL
2388 IBERVILLE ST.
MONTREAL, QC H2K 3C6

TEL.: (514) 521-2234

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

СОБОР СВ. СОФІЇ
ST. SOPHIE CATHEDRAL
6250 12TH AVE.
MONTREAL, QC H1X 3A5

TEL.: (514) 727-2236

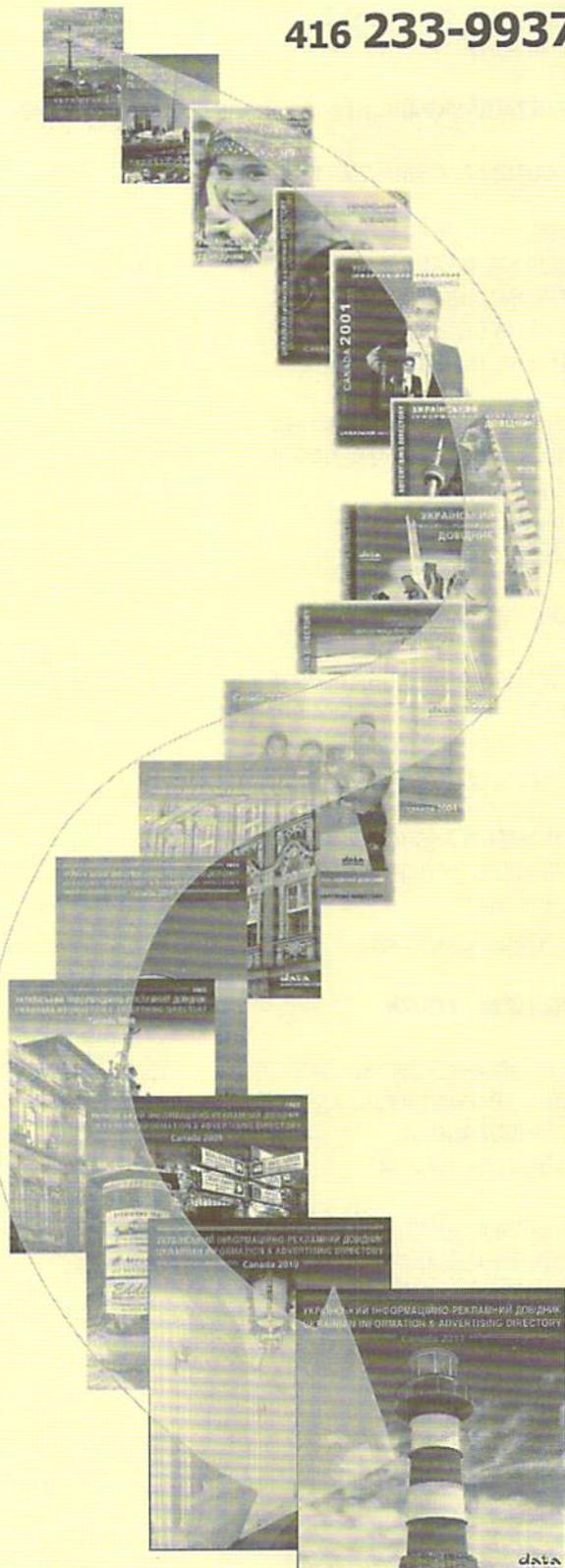
ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ
БОГОРОДИЦІ
ST. MARY THE PROTECTRESS
2246 ROSEMONT BLVD.
MONTREAL, QC H2G 1T5

TEL.: (514) 256-1820

ПАРАФІЯ СВ. ЮРІЯ
PARISH OF ST. GEORGE
880 ST. ANTOINE ST.
LACHINE, QC H8S 1T1

TEL.: (514) 624-0476

416 233-9937



data
publishing

is currently preparing **Directory - 2012**

**АДВОКАТИ Й НОТАРИ -
LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC**

ROZDILSKYJ, JOHN B.
#414 - 220 3RD AVE. S.
SASKATOON, SK S7K 1M1

TEL.: (306) 664-9900
FAX: (306) 664-9992

АПТЕКИ - PHARMACIES

CANARAMA PHARMACY
#200 - 7 ASSINIBOINE DR.
SASKATOON, SK S7K 1H1

TEL.: (306) 665-6313
FAX: (306) 665-1108

WEREZAK'S PHARMACY
#5 - 123 LENORE DR.
SASKATOON, SK S7K 7H9

TEL.: (306) 931-6662
FAX: (306) 931-6665

ГУРТОЖИТКИ - RESIDENCIES

SHEPTYTSKY INSTITUTE
1236 COLLEGE DR.
SASKATOON, SK S7N 0W4

TEL.: (306) 653-1711

ST. PETRO MOHYLA INSTITUTE
1240 TEMPERANCE ST.
SASKATOON, SK S7N 0P1

TEL.: (306) 653-1944
FAX: (306) 653-1902

ДЕЛИКАТЕСНІ КРАМНИЦІ - DELICATESSENS

UKRAINIAN STORE AND DELI
1 LING ST.
SASKATOON, SK S7H 3G2

TEL.: (306) 249-5653
ДИВ. СТОР. 97

ДИТЯЧІ САДОЧКИ - KINDERGARTENS

ST. GEORGE'S UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH SADOCHOK
C/O 405 DELAYEN COURT S7N 2V1

TEL.: (306) 249-0493

ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ - RETIREMENT HOMES

ILARION RESIDENCE
2509 LOUISE ST.
SASKATOON, SK S7J 3L7

TEL.: (306) 373-7011

ST. GEORGE'S UKRAINIAN
SENIOR RESIDENCE
201 AVENUE M S.
SASKATOON, SK S7M 2K3

TEL.: (306) 934-6555

ST. VOLODYMYR VILLA
3102 LOUISE PL.
SASKATOON, SK S7J 4X4

TEL.: (306) 374-1988

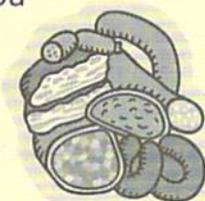
ST. JOSEPH'S HOME
33 VALENS DR.
SASKATOON, SK S7L 3S2

TEL.: (306) 382-6306

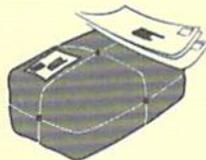
UKRAINIAN STORE & DELI

1 Ling Street, Saskatoon

ковбаси • вуджена риба
сири • пельмені
консервовані овочі
бакалія з України
насіння



Ласкаво просимо!



Пачки та авіаквитки
в Україну

Tel: 306-249-5653

**КНИГАРНІ ТА ПОДАРУНКОВІ КРАМНИЦІ -
BOOKSTORES AND GIFTWARE**

MULTICULTURE WEBCO INC.
#3 - 1100 INVICTA DR.
OAKVILLE, ON L6H 2K9

TEL.: (905) 844-6415 x0
TOLL FREE: 1-800-867-5978 x0
FAX: (905) 844-8093

КНИГОВОДИ-РЕЄСТРОВАНІ - CHARTERED ACCOUNTANTS

OLENICK, ADRIAN
#202 - 165 3RD AVE. S.
SASKATOON, SK S7K 4H9

TEL.: (306) 242-4281

КРЕДИТОВІ СПІЛКИ - CREDIT UNIONS

NEW COMMUNITY CREDIT UNION
321 - 20TH ST. W.
SASKATOON, SK S7M 0X1

TEL.: (306) 653-1300

КУЛЬТУРНІ ОСЕРЕДКИ - CULTURAL CENTRES

ST. PETRO MOHYLA INSTITUTE
1240 TEMPERANCE ST.
SASKATOON, SK S7N 0P1

TEL.: (306) 653-1944
FAX: (306) 653-1902

ЛІКАРІ-ТЕРАПЕВТИ - GENERAL PRACTITIONERS

GABRUCH, DR. THOMAS
#100 - 514 QUEEN ST.
SASKATOON, SK S7K 0M5

TEL.: (306) 244-3016

KROCHAK, DR. MICHAEL
2713 JARVIS DR.
SASKATOON, SK S7J 2V2
TEL.: (306) 665-2622

МУЗЕЇ - MUSEUMS

MUSEE UKRAINA MUSEUM
202 AVENUE M S.
SASKATOON, SK S7M 2K4
TEL.: (306) 244-4212

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA
910 SPADINA CRES.
SASKATOON, SK S7K 3H5
TEL.: (306) 244-3800
FAX: (306) 652-7620

ОРГАНІЗАЦІЇ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN ORGANIZATIONS

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ -
ФІЛІЯ САСКАТУН
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS -
SASKATOON BRANCH
1906 ADELAIDE ST. E.
SASKATOON, SK S7J 3K3
TEL.: (306) 373-4184

УКР.-КАН. КЛУБ ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ
І ПІДПРИЄМЦІВ - ФІЛІЯ САСКАТУН
UKRAINIAN CANADIAN PROFESSIONAL
AND BUSINESS CLUB OF SASKATOON
P.O. BOX 7671
SASKATOON, SK S7K 4R4
TEL.: (306) 242-2526

ПАЧКИ-ВИСИЛАННЯ - PARCEL SERVICES

UKRAINIAN STORE AND DELI
1 LING ST.
SASKATOON, SK S7H 3G2
TEL.: (306) 249-5653
ДИВ. СТОР. 97

СУСПІЛЬНІ СЛУЖБИ - SOCIAL SERVICES

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL
SERVICES - SASKATCHEWAN BRANCH
P.O. BOX 7055
SASKATOON, SK S7K 4J1
TEL.: (306) 373-4184

ТАНЦЮВАЛЬНІ АНСАМБЛІ - DANCE ENSEMBLES

BOYAN UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE
C/O 2514 WIGGINS AV.
SASKATOON, SK S7J 1X4
TEL.: (306) 249-3135

YEVSHAN UKR. FOLK BALLET ENSEMBLE
158 HINGBURY PL.
SASKATOON, SK S7H 4X7
TEL.: (306) 374-7976

УКРАЇНСЬКА МОВА-КУРСИ - UKRAINIAN LANGUAGE COURSES

MOHYLA INSTITUTE UKRAINIAN
CULTURAL & LANGUAGE
IMMERSION SUMMER SCHOOL
1240 TEMPERANCE ST.
SASKATOON, SK S7N 0P1
TEL.: (306) 653-1944
FAX: (306) 653-1902

ФУНДАЦІЇ - FOUNDATIONS

UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION
OF TARAS SHEVCHENKO
980 - 606 SPADINA CRES. E.
SASKATOON, SK S7K 3H1
TEL.: (306) 664-4466

ХОРОВІ КОЛЕКТИВИ - CHOIRS

LASTIVKA UKRAINIAN ORTHODOX CHOIR
919 20TH ST. W.
SASKATOON, SK S7M 0Y5
TEL.: (306) 242-2753

ЦЕРКВИ-УКРАЇНСЬКІ - UKRAINIAN CHURCHES**КАТОЛИЦЬКІ - CATHOLIC**

КАТЕДРА СВ. ЮРА
ST. GEORGES CATHEDRAL
214 AVE. M S.
SASKATOON, SK S7M 2K4
TEL.: (306) 664-3459

ЦЕРКВА ПЕТРА І ПАВЛА
STS. PETER AND PAUL CHURCH
10TH ST. & MUNROE AVE.
SASKATOON, SK S7H 0G3
TEL.: (306) 343-6516

ЦЕРКВА УСПЕННЯ ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ
PARISH OF THE DORMITION
OF THE BLESSED MOTHER OF GOD
120 105TH ST. W.
SASKATOON, SK S7N 1N2
TEL.: (306) 374-4270

ПРАВОСЛАВНІ - ORTHODOX

ЦЕРКВА ВСІХ СВЯТИХ
ALL SAINTS UKR. ORTHODOX CHURCH
2616 LOUISE ST. E.
SASKATOON, SK S7J 0P3
TEL.: (306) 374-6181

СОБОР СВЯТОЇ ТРИЦІ - HOLY TRINITY
UKR. ORTHODOX CATHEDRAL
919 20TH ST. W.
SASKATOON, SK S7M 0Y5
TEL.: (306) 652-1364

**УКРАЇНСЬКІ ПАРАФІЯЛЬНІ ШКОЛИ -
UKRAINIAN PARISH SCHOOLS**

HOLY TRINITY ORTHODOX
CATHEDRAL UKRAINIAN SCHOOL
8 EBY ST.
SASKATOON, SK S7L 3R7
TEL.: (306) 382-7470

ST. GEORGE'S CATHOLIC
CATHEDRAL UKRAINIAN SCHOOL
1401 PRINCE OF WALES AVE.
SASKATOON, SK S7K 3C9
TEL.: (306) 242-1582

КАНАДСЬКІ ДИПЛОМАТИЧНІ ПРЕДСТАВНИЦТВА - CANADIAN DIPLOMATIC REPRESENTATIVES**ПОСОЛЬСТВА - EMBASSIES**

THE CANADIAN EMBASSY IN POLAND
UL. JANA MATEJKI 1/5
00-481 WARSAW, POLAND

TEL.: 011-48-22-584-3100
FAX: 011-48-22-584-3192

THE CANADIAN EMBASSY IN UKRAINE
31 YAROSLAVIV VAL ST.
KYIV, UKRAINE 01901

TEL.: 011-380-44-590-3100
FAX: 011-380-44-590-3134

THE CANADIAN EMBASSY IN THE USA
501 PENNSYLVANIA AVE., N.W.
WASHINGTON, D.C. 20001

TEL.: (202) 682-1740
FAX: (202) 682-7689

КОНСУЛЬСТВА - CONSULATES

THE CONSULATE GENERAL OF CANADA IN BUFFALO
#3000 - HSBC CENTRE
BUFFALO, NY 14203-2884

TEL.: (716) 858-9500
FAX: (716) 852-2477

THE CONSULATE GENERAL OF CANADA IN DETROIT
#1100, TOWER 600, RENAISSANCE CENTRE
DETROIT, MICHIGAN 48243-1798

TEL.: (313) 567-2208
FAX: (313) 567-2164

THE CONSULATE GENERAL OF CANADA IN NEW YORK
1251 AVENUE OF THE AMERICAS
NEW YORK, NY 10020-1175

TEL.: (212) 596-1628
FAX: (212) 596-1791
(212) 596-1725

УКРАЇНСЬКІ ДИПЛОМАТИЧНІ ПРЕДСТАВНИЦТВА - UKRAINIAN DIPLOMATIC REPRESENTATIVES**ПОСОЛЬСТВА - EMBASSIES**

ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ В КАНАДІ
EMBASSY OF UKRAINE IN CANADA
310 SOMERSET ST., OTTAWA, ON K2P 0J9

TEL.: (613) 230-2961
FAX: (613) 230-2400

ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ В США
EMBASSY OF UKRAINE IN THE USA
3350 M STREET N.W., WASHINGTON, D.C. 20007

TEL.: (202) 333-0606
FAX: (202) 333-0817

КОНСУЛЬСТВА - CONSULATES

ГЕНЕРАЛЬНЕ КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ В НЬЮ-ЙОРКУ
CONSULATE GENERAL OF UKRAINE IN NEW YORK
240 EAST 49TH ST., NEW YORK, NY 10017

TEL.: (212) 371-5690
FAX: (212) 371-5547
(212) 371-5766

ГЕНЕРАЛЬНЕ КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ В ЧИКАГО
CONSULATE GENERAL OF UKRAINE IN CHICAGO
10 EAST HURON ST., CHICAGO, ILLINOIS, 60611

TEL.: (312) 642-4387
(312) 642-4388
FAX: (312) 642-4385

ГЕНЕРАЛЬНЕ КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ В ТОРОНТО
CONSULATE GENERAL OF UKRAINE
#301 - 2275 LAKESHORE BLVD. W., TORONTO, ON M8V 3Y3

TEL.: (416) 763-3114
FAX: (416) 763-2051
WEB SITE: www.ukrconsulate.com

АВІАКОМПАНІЇ	12	ВИДАННЯ	26
АВТА - ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	12	ВІДЕОЗЙОМКА	
АВТА - НАПРАВА		ОНТАРІО	
МАНІТОБА	84	ОШАВА	88
ОНТАРІО		ТОРОНТО	26
ОШАВА	88	ВІДЕОПРОКАТ	26
ТОРОНТО	12	ВНУТРІШНІ ХВОРОБИ	49-50
АВТА - ПРОДАЖ	12	ВОДОЛІКУВАННЯ	27
АВТОШКОЛИ	86	ВОКАЛ - УРОКИ	88
АДВОКАТИ Й НОТАРІ		ГАЗЕТИ	
АЛЬБЕРТА	80	АЛЬБЕРТА	80
КВЕБЕК	94	МАНІТОБА	84
ОНТАРІО		ОНТАРІО	
ГАМІЛЬТОН	86	ТОРОНТО	40
ОТТАВА	90	ГІНЕКОЛОГИ	49
ОШАВА	88	ГОЛКОВКОЛЮВАННЯ	27
СТ. КЕТЕРИНС	92	ГОМЕОПАТІЯ	27
ТОРОНТО	14-21	ГОРІЛКА	27
САСКАЧЕВАН	97	ГОТЕЛІ	
АКУШЕРИ ТА ГІНЕКОЛОГИ	49	АЛЬБЕРТА	80
АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ	21	ОНТАРІО	
АНГЛІЙСЬКА МОВА - КУРСИ	21	ТОРОНТО	28
АПТЕКИ		ГРАФІЧНИЙ ДИЗАЙН	28
ОНТАРІО		ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ	28
СТ. КЕТЕРИНС	92	ГУРТОЖИТКИ	
ТОРОНТО	21	АЛЬБЕРТА	80
САСКАЧЕВАН	97	ОНТАРІО	
АРХІТЕКТОРИ	21	ТОРОНТО	28
АСЕКУРАЦІЯ		САСКАЧЕВАН	97
ОНТАРІО		Г'ОЛЬФ - СПОРЯДЖЕННЯ ДЛЯ ГРИ	28
СТ. КЕТЕРИНС	92	ДАХИ - ВІДНОВЛЕННЯ ТА ПОКРИТТЯ	28-29
ТОРОНТО	22-23	ДЕЛІКАТЕСНІ КРАМНИЦІ	
АУДИТОРИ	76	КВЕБЕК	94
БАЛЕТНІ ШКОЛИ		ОНТАРІО	
ОНТАРІО		ГАМІЛЬТОН	86
ГАМІЛЬТОН	86	ТОРОНТО	29-31
ТОРОНТО	23	ДЕНТИСТИ	
БАНКРУТСТВО	23	АЛЬБЕРТА	80
БАРИ - СПОРТИВНІ	24	КВЕБЕК	94
БЕНКЕТНІ ПОСЛУГИ		ОНТАРІО	
БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83	ГАМІЛЬТОН	86
ОНТАРІО		ОТТАВА	90
СТ. КЕТЕРИНС	92	ОШАВА	88
ТОРОНТО	24	СТ. КЕТЕРИНС	92
БІБЛІОТЕКИ - УКРАЇНСЬКІ	24	ТОРОНТО	31-36
БІБЛІОТЕКИ - УНІВЕРСИТЕТСЬКІ	24	ДЕНТИСТИ-ХІРУРГИ	
БІЛИЗНА ДЛЯ ЖІНОК ТА КУПАЛЬНІ КОСТЮМИ	59	КВЕБЕК	94
БІСЕР - ВИРОБИ	79	ОНТАРІО	
БРОВАРНІ ТА ВИНОКУРНІ	24	ТОРОНТО	35
БУДІВЕЛЬНІ ТА РЕМОНТНІ РОБОТИ	24-25	ДЕТЕКТИВИ - ПРИВАТНІ	36
БУДІВЕЛЬНІ МАТЕРІАЛИ	25	ДИПЛОМАТИЧНІ ПРЕДСТАВНИЦТВА - КАНАДСЬКІ	99
БУДІВЕЛЬНІ ПІДРЯДИ	25	ДИПЛОМАТИЧНІ ПРЕДСТАВНИЦТВА - УКРАЇНСЬКІ	46, 90, 99
БУДІВНИЦТВО ХАТ НА ЗАМОВЛЕННЯ	26	ДИТЯЧІ САДОЧКИ	
ВАЛЮТА - ОБМІН	26	ОНТАРІО	
ВЕСІЛЬНІ ДЕКОРАЦІЇ	26	ОШАВА	88
ВЕСІЛЬНІ ЗАПРОШЕННЯ	26	ТОРОНТО	64-65
ВЕСІЛЬНІ ФОТО ТА ВІДЕО	26	САСКАЧЕВАН	97
ВЗУТТЄВІ КРАМНИЦІ	26	ДОВІДНИКИ - БІЗНЕСОВІ	36
ВЗУТТЯ - ОРТОПЕДИЧНЕ	26	ДОВІРЧІ КОМПАНІЇ	36
ВЗУТТЯ - РЕМОНТ	26	ДОМИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ	
ВИДАВНИЦТВА	26	АЛЬБЕРТА	80

БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83	КНИГОВОДИ - РЕЄСТРОВАНІ	
КВЕБЕК	94	ТОРОНТО	43-44
ОНТАРІО		САСКАЧЕВАН	97
ГАМІЛЬТОН	86	КНИЖКИ ДИТЯЧІ - УКРАЇНСЬКІ	43
ОШАВА	88	КОМП'ЮТЕРИ - КОМПЛЕКТУВАЛЬНІ ЧАСТИНИ	45
ТОРОНТО	36	КОМП'ЮТЕРНІ ПОСЛУГИ	46
САСКАЧЕВАН	97	КОМУНАЛЬНІ ПОСЛУГИ	46
ДОМИ - СТАРЕЧІ ТА ОПІКИ		КОНСУЛЬСТВА	46, 99
АЛЬБЕРТА	80	КОСТОПРАВИ	
КВЕБЕК	94	ОНТАРІО	
ОНТАРІО		ГАМІЛЬТОН	86
ТОРОНТО	36-38	ОШАВА	88-89
ДОПОМІЖНІ ЗАСОБИ ДЛЯ ІНВАЛІДІВ	21	СТ. КЕТЕРІНС	92
ДОСЛІДНИЦЬКО-ДОКУМЕНТАЦІЙНІ ЦЕНТРИ	38	ТОРОНТО	46
ДРУКАРСЬКІ ПОСЛУГИ	38	КРЕДИТОВІ СПІЛКИ	
ЕЛЕКТРИКА - ПОСЛУГИ	38	АЛЬБЕРТА	81
ЕНЕРГЕТИЧНІ РЕСУРСИ	38	КВЕБЕК	94
ЖУРНАЛИ	40	МАНІТОБА	84
ЗАЛИ ДО ВІНАЙМУ		ОНТАРІО	
ОНТАРІО		ГАМІЛЬТОН	87
ОШАВА	88	ОТТАВА	90
СТ. КЕТЕРІНС	92	ОШАВА	89
ТОРОНТО	39	СТ. КЕТЕРІНС	92
ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ		ТОРОНТО	46-49
АЛЬБЕРТА	80	САСКАЧЕВАН	97
ОНТАРІО		КУЛЬТУРНІ ОСЕРЕДКИ	
ТОРОНТО	40-41	ОНТАРІО	
ЗВУКОЗАПИС	41	ГАМІЛЬТОН	87
ЗДОРОВ'Я - ПОСЛУГИ		ТОРОНТО	49
БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83	САСКАЧЕВАН	97
ОНТАРІО		КУПАЛЬНІ КОСТЮМИ	59
ТОРОНТО	41-42	КУР'ЄРСЬКІ ПОСЛУГИ	70
ЗНАЙОМСТВА - СЛУЖБА	42	КУХНІ НА ЗАМОВЛЕННЯ	49
ІГРАШКИ	42	ЛИВАРНІ	49
ІММІГРАЦІЙНІ ПОСЛУГИ		ЛІКАРІ-ТЕРАПЕВТИ	
КВЕБЕК	94	АЛЬБЕРТА	81
ОНТАРІО		КВЕБЕК	94
ТОРОНТО	42	ОНТАРІО	
ІНЖЕНЕРИ-КОНСУЛЬТАНТИ	43	ГАМІЛЬТОН	87
ІНТЕРНЕТ - ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ	41	ОШАВА	89
ІНТЕРНЕТ- ПОСЛУГИ	43	СТ. КЕТЕРІНС	92
КАНЦЕЛЯРСЬКІ ТОВАРИ	43	ТОРОНТО	50
КАРДІОЛОГІЯ ТА ВНУТРІШНІ ХВОРОБИ	49-50	САСКАЧЕВАН	97-98
КВІТКОВІ КРАМНИЦІ		ЛІКАРІ-ХІРУРГИ	92
КВЕБЕК	94	МАЛЮВАННЯ ХАТ	51
ОНТАРІО		МАСАЖИСТИ	
ТОРОНТО	43	ОНТАРІО	
КЛУБИ	63	СТ. КЕТЕРІНС	92-93
КНИГАРНІ		ТОРОНТО	51
АЛЬБЕРТА	80	МЕБЛІ - ВИГОТОВЛЕННЯ	51
БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83	МЕБЛІ - РЕМОНТ ТА РЕСТАВРАЦІЯ	51
МАНІТОБА	84	МЕД	51
ОНТАРІО		МЕТАЛЕВІ ПОРУЧЧЯ	51
ОТТАВА	90	МИСТЕЦТВО	
ОШАВА	88	ОНТАРІО	
СТ. КЕТЕРІНС	92	ОШАВА	89
ТОРОНТО	43	ТОРОНТО	52-53
САСКАЧЕВАН	97	МИСТЕЦТВОЗНАВЦІ	52
КНИГОВОДИ - РЕЄСТРОВАНІ		МИСТЕЦЬКІ ГАЛЕРЕЇ	52
ОНТАРІО		МОЛОЧАРНІ	53
ГАМІЛЬТОН	86	МОРОЗИВО	53

МУЗЕЇ		ОСВІТЛЮВАЛЬНІ ПРИСТРОЇ	65
АЛЬБЕРТА	81	ОТОЛАРИНГОЛОГИ (ВУХО, ГОРЛО, НІС)	50
БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83	ОФТАЛЬМОЛОГИ	
ОНТАРІО		КВЕБЕК	94
ТОРОНТО	53	ОНТАРІО	
САСКАЧЕВАН	98	ТОРОНТО	50
МУЗИКА - ПРИВАТНІ УРОКИ	54	ПАРОДОНТОЛОГИ	35
МУЗИЧНІ АНСАМБЛІ	54	ПАЧКИ - ВИСИЛАННЯ	
МУЗИЧНІ ШКОЛИ	54	АЛЬБЕРТА	81
МУЛЯРСТВО	25	БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83
НАДГРОБНІ ПАМ'ЯТНИКИ	69	КВЕБЕК	95
НАТУРОПАТІЯ	54	МАНІТОВА	84
НАУКОВІ УСТАНОВИ		ОНТАРІО	
АЛЬБЕРТА	81	ОТТАВА	90
ОНТАРІО		СТ. КЕТЕРІНС	93
ОТТАВА	90	ТОРОНТО	65-66
НЕВРОЛОГІЯ	50	САСКАЧЕВАН	98
НЕРУХОМІСТЬ - ІНСПЕКЦІЯ	59	ПЕКАРНІ	66
НЕРУХОМІСТЬ - ОЦІНКА	59	ПЕРЕВЕЗЕННЯ МЕБЛІВ	67
НЕРУХОМІСТЬ - ПРОДАЖ		ПЕРЕКЛАДИ	67
КВЕБЕК	94	ПЕРУКАРНІ	
ОНТАРІО		ОНТАРІО	
ГАМІЛЬТОН	87	ОШАВА	89
ОТТАВА	90	ТОРОНТО	67
ОШАВА	89	ПІДЛОГИ - НАСТИЛАННЯ	
ТОРОНТО	54-59	ОНТАРІО	
НЕРУХОМІСТЬ - ФІНАНСУВАННЯ	59	СТ. КЕТЕРІНС	93
НОТАРІАЛЬНІ ТА ЮРИДИЧНІ ПОСЛУГИ		ТОРОНТО	25, 67
КВЕБЕК	94-95	ПІДРИВНІ РОБОТИ	72
ОНТАРІО		ПЛИТКА - ВИКЛАДАННЯ	68
ТОРОНТО	20	ПОБУТОВІ ЕЛЕКТРИЧНІ ПРИСТРОЇ	68
ОДЯГ	59	ПОДАРУНКИ	
ОДЯГ ДЛЯ СПОРТИВНИХ КОМАНД ТА УНІФОРМИ	59	АЛЬБЕРТА	81
ОЛИВА ДО ОПАЛЮВАННЯ	59	БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83
ОПАЛЮВАЛЬНІ ТА ОХОЛОДЖУВАЛЬНІ СИСТЕМИ	59-60	МАНІТОБА	84
ОПТИКА		ОНТАРІО	
ОНТАРІО		ОТТАВА	90
ОШАВА	89	ОШАВА	88
ТОРОНТО	60	СТ. КЕТЕРІНС	92
ОПТОМЕТРИСТИ	60	ТОРОНТО	68
ОРГАНІЗАЦІЇ		САСКАЧЕВАН	97
АЛЬБЕРТА	81	ПОДАТКОВІ ЗВІТИ - СКЛАДАННЯ	44-45
КВЕБЕК	95	ПОДОРОЖЕВІ БЮРА	
МАНІТОБА	84	АЛЬБЕРТА	81
ОНТАРІО		ОНТАРІО	
ГАМІЛЬТОН	87	ТОРОНТО	68-69
ОТТАВА	90	ПОСОЛЬСТВА	90, 99
ОШАВА	89	ПОСУД	69
СТ. КЕТЕРІНС	93	ПОХОРОННІ ПОСЛУГИ	
ТОРОНТО	60-63	АЛЬБЕРТА	81
САСКАЧЕВАН	98	БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ	83
ОРКЕСТРИ (МУЗИЧНІ ГУРТИ)		ОНТАРІО	
ОНТАРІО		ТОРОНТО	69
ГАМІЛЬТОН	87	ПОШТОВІ ПОСЛУГИ	70
ОШАВА	89	ТОВАРИ-ПОШТОЮ	95
ТОРОНТО	63-64	ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ	70
ОРТОДОНТИ	35	ПРОМИСЛОВЕ ВИРОБНИЦТВО	71
ОСВІТА	64-65	ПРОМИСЛОВІ БУДІВЛІ	71

ПРОТИПОЖЕЖНІ СИСТЕМИ.....	71	ФОРТЕПІАНО - ПРИВАТНІ УРОКИ.....	54
ПСИХОТЕРАПЕВТИ.....	71	ФОТОГРАФИ.....	77
РАДІОПРОГРАМИ		ФУНДАЦІЇ	
АЛЬБЕРТА.....	80	МАНІТОБА.....	84
БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ.....	83	ОНТАРІО	
КВЕБЕК.....	95	ТОРОНТО.....	77
ОНТАРІО		САСКАЧЕВАН.....	98
ТОРОНТО.....	41	ХІРУРГИ.....	92
РАМИ ДО КАРТИН.....	71	ХОРОВІ КОЛЕКТИВИ	
РЕАБІЛІТАЦІЙНІ КЛІНІКИ.....	71-72	ОНТАРІО	
РЕСТОРАНИ І КАФЕ.....	72	ТОРОНТО.....	77
РОЗБИРАННЯ ХАТ.....	72	САСКАЧЕВАН.....	98
САНТЕХНІКА - ВСТАНОВЛЕННЯ І РЕМОНТ.....	72	ХРОПІННЯ - ПРОБЛЕМИ.....	50
СЕМІНАРІЇ.....	90	ХУДОЖНИКИ	
СИГНАЛІЗАЦІЙНІ СИСТЕМИ.....	73	КВЕБЕК.....	95
СКУЛЬПТОРИ.....	52	ОНТАРІО	
СКУЛЬПТУРИ - ІНСТРУМЕНТИ ТА МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ВИГОТОВЛЕННЯ.....	52	ТОРОНТО.....	52-53
СМІТТЯ - ВИВЕЗЕННЯ.....	74	ХУДОЖНИКИ-РЕСТАВРАТОРИ.....	53
СОЛОДОЦІ.....	74	ХУДОЖНІ ШКОЛИ.....	53
СПОРТИВНА МЕДИЦИНА ТА РЕАБІЛІТАЦІЯ.....	50	ХУСТИНИ.....	59
СТАНДАРТИ ЯКОСТІ - МІЖНАРОДНІ.....	74	ЦВИНТАРІ	
СТОМАТОЛОГИ-ОРТОПЕДИ.....	36	АЛЬБЕРТА.....	82
СТОПИ - ХВОРОБИ.....	74	ОНТАРІО	
СУПЕРМАРКЕТИ.....	74	ОШАВА.....	89
СУСПІЛЬНІ СЛУЖБИ		ТОРОНТО.....	77
КВЕБЕК.....	95	ЦЕРКВИ	
ОНТАРІО		АЛЬБЕРТА.....	82
СТ. КЕТЕРІНС.....	93	БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ.....	83
ТОРОНТО.....	74	КВЕБЕК.....	96
САСКАЧЕВАН.....	98	МАНІТОБА.....	84-85
СЦЕНИ ДО ВІНАЙМУ.....	74	ОНТАРІО	
ТАБОРИ ДЛЯ МОЛОДІ - ЛІТНІ.....	74	ГАМІЛЬТОН.....	87
ТАНЦІ - ШКОЛИ.....	75	ОТТАВА.....	90
ТАНЦЮВАЛЬНІ АНСАМБЛІ		ОШАВА.....	89
АЛЬБЕРТА.....	81	СТ. КЕТЕРІНС.....	93
ОНТАРІО		ТОРОНТО.....	77-79
ТОРОНТО.....	74-75	САСКАЧЕВАН.....	98
САСКАЧЕВАН.....	98	ЧИЩЕННЯ КИЛИМІВ, ОББИТТЯ ТА АВТ.....	79
ТЕАТРАЛЬНО-МУЗИЧНІ СТУДІЇ.....	76	ШИБИ АВТОМОБІЛЬНІ - ЗАМІНА ТА РЕМОНТ.....	12
ТЕЛЕ-, ВІДЕО- ТА АУДІОПАРАТУРА - РЕМОНТ.....	76	ШИНИ - ПРОДАЖ	
ТЕЛЕПЕРЕДАЧІ.....	41	ОНТАРІО	
ТЕЛЕФОННИЙ ЗВ'ЯЗОК.....	76	ОШАВА.....	89
ТЕСЛЯРСЬКІ РОБОТИ.....	76	ТОРОНТО.....	14
ТІЛЕСНІ УШКОДЖЕННЯ.....	20-21	ШКІЛЬНІ РАДИ.....	64
ТОРГОВІ ПАЛАТИ.....	76	ШКІРА - ДОГЛЯД.....	42
ТРАНСПОРТУВАННЯ.....	76	ШКІРНІ ХВОРОБИ.....	50-51
УКРАЇНСЬКА МОВА - КУРСИ		ШКОЛИ	
ОНТАРІО		АЛЬБЕРТА.....	82
ТОРОНТО.....	65, 76	БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ.....	83
САСКАЧЕВАН.....	98	МАНІТОБА.....	85
УНІФОРМИ.....	59	ОНТАРІО	
УРОЧИСТІ ПОДІЇ ТА ЗАБАВИ - ПЛАНУВАННЯ.....	76	ГАМІЛЬТОН.....	87
ФЕСТИВАЛІ.....	76	ОТТАВА.....	90
ФІЗІОТЕРАПІЯ.....	76	ОШАВА.....	89
ФІНАНСИ - ПЛАНУВАННЯ.....	76	ТОРОНТО.....	64
ФІНАНСОВІ РЕВІЗОРИ (АУДИТОРИ).....	76	САСКАЧЕВАН.....	98
ФІРАНКИ І ГАРДИНИ.....	77	ЩЕЛЕПНО-ЛИЦЕВА ХІРУРГІЯ.....	36
ФІТОТЕРАПІЯ.....	77	ЮВЕЛІРНІ ПРИКРАСИ.....	79

ACCOUNTANTS - CHARTERED
 ONTARIO
 HAMILTON 86
 TORONTO 43-44
 SASKATCHEWAN 97
 ACCOUNTING - FORENSIC AND INVESTIGATIVE 76
 ACUPUNCTURE 27
 AIR LINE COMPANIES 12
 ALCOHOLIC BEVERAGES 21
 APPAREL 59
 APPLIANCES 68
 ARCHITECTS 21
 ART
 ONTARIO
 OSHAWA 89
 TORONTO 52-53
 ART CLASSES 53
 ART CRITICS 52
 ART GALLERIES 52
 ART RESTORATION AND CONSERVATION 53
 AUDITORS 76
 AUTO GLASS 12
 AUTO PARTS AND SUPPLIES 12
 AUTO - REPAIRS
 MANITOBA 84
 ONTARIO
 OSHAWA 88
 TORONTO 12
 AUTOMOBILE DEALERS 12
 BAKERIES 66
 BALLET INSTRUCTIONS
 ONTARIO
 HAMILTON 86
 TORONTO 23
 BANCRIPTCY 23
 BANDS
 ONTARIO
 HAMILTON 87
 OSHAWA 89
 TORONTO 63-64
 BANQUET ROOMS
 ONTARIO
 ST. CATHARINES 92
 OSHAWA 88
 TORONTO 39
 BARS - SPORTS 24
 BEADWORK 79
 BOOK STORES
 ALBERTA 80
 BRITISH COLUMBIA 83
 MANITOBA 84
 ONTARIO
 OSHAWA 88
 OTTAWA 90
 ST. CATHARINES 92
 TORONTO 43
 SASKATCHEWAN 97
 BOOKS FOR CHILDREN - UKRAINIAN 43
 BREWERIES AND VINERIES 24
 CAMPS - SUMMER 74
 CARDIOLOGY AND INTERNAL MEDICINE 49-50

CARPENTRY 76
 CATERING SERVICES
 BRITISH COLUMBIA 83
 ONTARIO
 ST. CATHARINES 92
 TORONTO 24
 CEMETERIES
 ALBERTA 82
 ONTARIO
 OSHAWA 89
 TORONTO 77
 CHAMBERS OF COMMERCE 76
 CHIROPODISTS (FOOT SPECIALISTS) 74
 CHIROPRACTORS
 ONTARIO
 HAMILTON 86
 OSHAWA 88-89
 ST. CATHARINES 92
 TORONTO 46
 CHOIRS
 ONTARIO
 TORONTO 77
 SASKATCHEWAN 98
 CHURCHES
 ALBERTA 82
 BRITISH COLUMBIA 83
 MANITOBA 84-85
 ONTARIO
 HAMILTON 87
 OSHAWA 89
 OTTAWA 90
 ST. CATHARINES 93
 TORONTO 77-79
 QUEBEC 96
 SASKATCHEWAN 98
 CLEANING - CARPET AND UPHOLSTERY 79
 CLUBS - SOCIAL 63
 COMPUTER HARDWARE 45
 COMPUTER SERVICES 46
 CONSTRUCTION AND RENOVATION 24-25
 CONSTRUCTION MATERIALS 25
 CONSULATES 46, 99
 CONTRACTORS - GENERAL 25
 COURIER SERVICES 70
 CREDIT UNIONS
 ALBERTA 81
 MANITOBA 84
 ONTARIO
 HAMILTON 87
 OSHAWA 89
 OTTAWA 90
 ST. CATHARINES 92
 TORONTO 46-49
 QUEBEC 94
 SASKATCHEWAN 97
 CULTURAL CENTRES
 ONTARIO
 HAMILTON 87
 TORONTO 49
 SASKATCHEWAN 97
 CURRENCY EXCHANGE 26

CUSTOM BUILDING - HOUSES	26	FOUNDATIONS	
DAIRIES	53	SASKATCHEWAN	98
DANCE ENSEMBLES		FOUNDRIES	49
ALBERTA	81	FRAMING - PICTURE	71
ONTARIO		FUEL	59
TORONTO	74-75	FUNERAL MONUMENTS	69
SASKATCHEWAN	98	FUNERAL SERVICES	
DANCE - SCHOOLS	75	ALBERTA	81
DATING SERVICE	42	BRITISH COLUMBIA	83
DELICATESSENS		ONTARIO	
ONTARIO		TORONTO	69
HAMILTON	86	FURNITURE - MANUFACTURERS	51
TORONTO	29-31	FURNITURE - REPAIRS & RENOVATIONS	51
QUEBEC	94	GENERAL PRACTITIONERS	
SASKATCHEWAN	97	ALBERTA	81
DEMOLITION	72	ONTARIO	
DENTAL SURGEONS		HAMILTON	87
ONTARIO		OSHAWA	89
TORONTO	35	ST. CATHARINES	92
QUEBEC	94	TORONTO	50
DENTISTS		QUEBEC	94
ALBERTA	80	SASKATCHEWAN	97-98
ONTARIO		GIFTWARE	
HAMILTON	86	ALBERTA	81
OSHAWA	88	BRITISH COLUMBIA	83
OTTAWA	90	MANITOBA	84
ST. CATHARINES	92	ONTARIO	
TORONTO	31-36	OSHAWA	88
QUEBEC	94	OTTAWA	90
DERMATOLOGY	50-51	ST. CATHARINES	92
DIPLOMATIC REPRESENTATIVES - CANADIAN	99	TORONTO	68
DIPLOMATIC REPRESENTATIVES - UKRAINIAN	46, 90, 99	SASKATCHEWAN	97
DIRECTORIES - BUSINESS	36	GOLF - EQUIPMENT AND SUPPLIES	28
DISPOSAL	74	GRAPHIC DESIGN	28
DRAPERY	77	GYNAECOLOGY	49
DRIVING SCHOOLS	86	HAIRSTYLISTS	
EDUCATION	64-65	ONTARIO	
ELECTRICAL SERVICES	38	OSHAWA	89
EMBASSIES	90, 99	TORONTO	67
EMPLOYMENT AGENCIES	70	HEALTH - SERVICES	
ENERGY DEVELOPMENT	38	BRITISH COLUMBIA	83
ENGINEERS - CONSULTING	43	ONTARIO	
ENGLISH LANGUAGE COURSES	21	TORONTO	41-42
FESTIVALS	76	HEATING AND COOLING	59-60
FINANCIAL PLANNING	76	HERBALISTS	77
FIRE	71	HOME HEALTH CARE AND ORTHOTICS	21
FLOORING		HOME INSPECTION	59
ONTARIO		HOMEOPATHY	27
ST. CATHARINES	93	HONEY	51
TORONTO	25, 67	HOTELS	
FLORISTS		ALBERTA	80
ONTARIO		ONTARIO	
TORONTO	43	TORONTO	28
QUEBEC	94	HYDROTHERAPY	27
FOOT SPECIALISTS	74	ICE CREAM	53
FOOTWEAR - ORTHOPAEDIC	26	IMMIGRATION SERVICES	
FORENSIC AND INVESTIGATIVE ACCOUNTING	76	ONTARIO	
FOUNDATIONS		TORONTO	42
MANITOBA	84	QUEBEC	94
ONTARIO		INCOME TAX SPECIALISTS	44-45
TORONTO	77	INJURIES - PERSONAL	20-21

INSURANCE
 ONTARIO
 ST. CATHARINES 92
 TORONTO 22-23
 INTERNAL MEDICINE 49-50
 INTERNET - MEDIA 41
 INTERNET SERVICES 43
 INVESTIGATORS - PRIVATE 36
 IRON RAILINGS 51
 JEWELLERY 79
 KERCHIEFS 59
 KINDERGARTENS AND NURSERY SCHOOLS
 ONTARIO
 OSHAWA 88
 TORONTO 64-65
 SASKATCHEWAN 97
 KITCHENS - CUSTOM BUILT 49
 KITCHENWARE 69
 LAWYERS AND NOTARIES PUBLIC
 ALBERTA 80
 ONTARIO
 HAMILTON 86
 OSHAWA 88
 OTTAWA 90
 ST. CATHARINES 92
 TORONTO 14-21
 QUEBEC 94
 SASKATCHEWAN 97
 LIBRARIES - UKRAINIAN 24
 LIBRARIES - UNIVERSITY 24
 LIGHTING - RETAILERS 65
 LINGERIE AND SWIMWEAR 59
 MAGAZINES 40
 MAIL-ORDER 95
 MANUFACTURERS 71
 MASONRY 25
 MASSAGE THERAPISTS
 ONTARIO
 ST. CATHARINES 92-93
 TORONTO 51
 MAXILLOFACIAL AND ORAL SURGERY 36
 MEDIA
 ALBERTA 80
 ONTARIO
 TORONTO 40-41
 MONEY TRANSFERS 28
 MORTGAGE BROKERS 59
 MOVING 67
 MUSEUMS
 ALBERTA 81
 BRITISH COLUMBIA 83
 ONTARIO
 TORONTO 53
 SASKATCHEWAN 98
 MUSIC LESSONS 54
 MUSIC SCHOOLS 54
 MUSICAL ENSEMBLES 54
 MUSICAL THEATRE STUDIOS 76
 NATUROPATHIC MEDICINE 54
 NEUROLOGY 50
 NEWSPAPERS
 ALBERTA 80

NEWSPAPERS
 MANITOBA 84
 ONTARIO
 TORONTO 40
 NOTARY AND PARALEGAL SERVICES
 ONTARIO
 TORONTO 20
 QUEBEC 94-95
 NURSING AND SPECIAL CARE HOMES
 ALBERTA 80
 ONTARIO
 TORONTO 36-38
 QUEBEC 94
 OBSTETRICS AND GYNAECOLOGY 49
 OFFICE SUPPLY & STATIONERY 43
 OPHTHALMOLOGISTS
 ONTARIO
 TORONTO 50
 QUEBEC 94
 OPTICIANS
 ONTARIO
 OSHAWA 89
 TORONTO 60
 OPTOMETRISTS 60
 ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY 36
 ORGANIZATIONS
 ALBERTA 81
 MANITOBA 84
 ONTARIO
 HAMILTON 87
 OSHAWA 89
 OTTAWA 90
 ST. CATHARINES 93
 TORONTO 60-63
 QUEBEC 95
 SASKATCHEWAN 98
 ORTHODONTISTS 35
 OTOLARYNGOLOGY (EARS, NOSE & THROAT) 50
 PAINTERS - ART
 ONTARIO
 TORONTO 52-53
 QUEBEC 95
 PAINTING CONTRACTORS 51
 PARALEGAL SERVICES
 ONTARIO
 TORONTO 20
 QUEBEC 94-95
 PARCEL SERVICES
 ALBERTA 81
 BRITISH COLUMBIA 83
 MANITOBA 84
 ONTARIO
 OTTAWA 90
 ST. CATHARINES 93
 TORONTO 65-66
 QUEBEC 95
 SASKATCHEWAN 98
 PARTY AND EVENT PLANNING 76
 PERIODONTISTS 35
 PHARMACIES
 ONTARIO
 ST. CATHARINES 92

PHARMACIES		SCHOOLS	
TORONTO	21	SASKATCHEWAN	98
SASKATCHEWAN	97	SCIENTIFIC INSTITUTIONS	
PHONE CALLS - LONG DISTANCE	76	ALBERTA	81
PHOTOGRAPHERS	77	ONTARIO	
PHYSICIANS AND SURGEONS		OTTAWA	90
ONTARIO		SCULPTORS	52
TORONTO	49-51	SCULPTURE SUPPLY	52
QUEBEC	94	SECURITY SYSTEMS	73
PHYSIOTHERAPY	76	SEMINARIES	90
PIANO LESSONS	54	SHOES - REPAIR	26
PLUMBING - INSTALLATION AND REPAIRS	72	SHOES - RETAILERS	26
POSTAL SERVICES	70	SKIN CARE	42
PRINTING SERVICES	38	SNORING PROBLEMS	50
PROPERTIES - INDUSTRIAL	71	SOCIAL SERVICES	
PROSTHODONTISTS	36	ONTARIO	
PSYCHOTHERAPISTS	71	ST. CATHARINES	93
PUBLICATIONS	26	TORONTO	74
PUBLISHING COMPANIES	26	QUEBEC	95
RADIO PROGRAMS		SASKATCHEWAN	98
ALBERTA	80	SPORTS MEDICINE AND REHABILITATION	50
BRITISH COLUMBIA	83	STANDARDS - QUALITY	74
ONTARIO		STATIONERY	43
TORONTO	41	SUPERMARKETS	74
QUEBEC	95	SURGEONS	92
REAL ESTATE - APPRAISAL	59	SWEETS	74
REAL ESTATE - SALES		SWIMWEAR	59
ONTARIO		TEAM AND CORPORATE WEAR	59
HAMILTON	87	TELEVISION PROGRAMS	41
OSHAWA	89	TELEVISION, VIDEO, AUDIO - REPAIRS	76
OTTAWA	90	THEATRE RENTAL	74
TORONTO	54-59	TILES - INSTALLATION	68
QUEBEC	94	TIRE DEALERS - RETAIL	
RECORDING	41	ONTARIO	
REHABILITATION CLINICS	71-72	OSHAWA	89
RESEARCH AND DOCUMENTATION CENTRES	38	TORONTO	14
RESIDENCIES		TOYS	42
ALBERTA	80	TRANSLATIONS	67
ONTARIO		TRANSPORT SERVICE	76
TORONTO	28	TRAVEL AGENCIES	
SASKATCHEWAN	97	ALBERTA	81
RESTAURANTS & CAFES	72	ONTARIO	
RETIREMENT HOMES		TORONTO	68-69
ALBERTA	80	TRUST COMPANIES	36
BRITISH COLUMBIA	83	UKRAINIAN LANGUAGE - COURSES	
ONTARIO		ONTARIO	
HAMILTON	86	TORONTO	65, 76
OSHAWA	88	SASKATCHEWAN	98
TORONTO	36	UNIFORMS	59
QUEBEC	94	UTILITIES	46
SASKATCHEWAN	97	VIDEO PRODUCTION	
ROOFING CONTRACTORS	28-29	ONTARIO	
SCHOOL BOARDS	64	OSHAWA	88
SCHOOLS		TORONTO	26
ALBERTA	82	VIDEO RENTALS	26
BRITISH COLUMBIA	83	VODKA	27
MANITOBA	85	VOICE - LESSONS	88
ONTARIO		WEAR - TEAM AND CORPORATE	59
HAMILTON	87	WEDDING DECORATIONS	26
OSHAWA	89	WEDDING INVITATIONS	26
OTTAWA	90	WEDDING PHOTOS & VIDEOS	26
TORONTO	64		

ACK TAX & BOOKKEEPING	44
ALBATROSS MOVING & DELIVERY COMPANY	66-67
ALL IN ONE TRAVEL & SERVICES LTD.	68-69
BABY POINT LOUNGE	24, 39
BASILIAN PRESS, THE	38-39
BEST WAY TO TRAVEL INC.	68, INSIDE BACK COVER
BLOOR TRAVEL AGENCY LTD.	68-69
BLUE DANUBE SAUSAGE HOUSE LIMITED	29-30
BLUE MARK INTERNATIONAL TRAVEL	68-69
BOB BUSZCHAK INSURANCE AGENCY LTD.	22
BODNARCHUK, MYRON - HOMELIFE ROYALCORP REAL ESTATE INC.	55
BOTIUK, ROMAN - LAWYER	14, 18
BOTIUK, Y.R. - LAWYER	14, 18
BUDUCHNIST CREDIT UNION LTD.	46-47, 87, 90
BYLO, DR. ZENIA M.	31
CAFĲ POLONEZ	72
CANADIAN UKRAINIAN IMMIGRANT AID SOCIETY	21, 42, 67
CARDINAL FUNERAL HOMES LTD.	69-70
CARPATHIA CREDIT UNION	84-85, 4TH COLOUR PAGE
CERKOWNYK, EUGENE - THE CO-OPERATORS	22-23
CHATEAU LOUIS HOTEL & CONFERENCE CENTRE	80
CHOLODNY HOME FOR SPECIAL CARE	36, 38
CHUMAK, PAUL - LAWYER	14
COMMUNITY TRUST COMPANY LTD.	36, FRONT COVER, BACK COVER
DANYLO PAINTING	51
DATA PUBLISHING COMPANY	36, 79
DIMPFLMEIER BAKERY	66-67
DISPOSAL & DEMOLITION	72, 74
DNISTER UKRAINIAN STORE	29-30
DOMAR TRAVEL AND TOURS LTD.	68, 6TH COLOUR PAGE
DUNAJ - BAND	63, 88-89
DZERA, NATALIYA - LAWYER	94
EAST SHEPPARD REHABILITATION CO LTD.	26, 46, 51, 71, 76
EDDIE'S MEAT PRODUCTS LTD.	30, FRONT COVER, 2ND COLOUR PAGE
ETERNITY IN GRANITE MONUMENTS	69, 77
ETOBICOKE ENGINE REBUILDING & AUTO SERVICE LTD.	12
EUROPA EXPRESS LTD.	28, 65-66, 70, 81, 93, 98
FAMILY MEAT & DELI LTD.	30
FEDORCHUK, VLADIMIR - LAWYER	17
FLEURS DE ZOFIA	94-95
FLOWER FANTASY	43
GIC, R. W. - CHARTERED ACCOUNTANT	43-44
GOLDEN ORCHARD UKRAINIAN SENIOR'S GROUP HOME	36, 38
GTA CREDIT SOLUTIONS SERVICES LTD.	23, 3RD COLOUR PAGE
HALUK, MARK - ACCOUNTANT	44-45
HAMIWKA, PETER - LAWYER	16-17
HANDYMAN	73
HARASYMOWYCZ, GEORGE M. - LAWYER	14, 17
HOLY EUCHARIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH	39, 78
HRYCYNA, TERRY - LAWYER	16-17
HRYNDA, LARYSA - ROYAL LePAGE WEST REALTY GROUP	55-56
HUK, ROMAN - THE CO-OPERATORS	22-23
HUKOWICH, ANDREW S. - LAWYER	17-18

HUMBER SPORTS INC.	59
INTERJURISCONSULT	17, 42
IVAN'S AUTO BODY LTD.	84
JAMES, JUSTIN - THE CO-OPERATORS	22-23
JERRY'S ROOFING AND RENOVATION	25, 28
JO & JOHN MEAT PRODUCE	30-31
JUSTICE PARALEGAL ASSOCIATES	20
KAMINSKA, NADIA - GOLDEN LIFE FINANCIAL CORPORATION	22, 76
KANTOR LTD.	28, FRONT COVER, INSIDE FRONT COVER
KARPATY EXPORT-IMPORT	28, 66, 70, 5TH COLOUR PAGE
KARPATY PASTRY AND DELICATESSEN LTD.	24, 29-30
KARPATY TRAVEL CORP.	22, 68, 5TH COLOUR PAGE
KINGSWAY MEAT PRODUCTS & DELICATESSEN LTD.	30-31
KINGSWAY ROOFING LTD.	28-29
KIPLING TIRE CO LTD.	13-14
KOLACZ FILMS	26, 88
KOMARNICKY, I. PAUL - JAMESBRIDGE TAX ACCOUNTANTS	44-45
KOOTA OOMA UKRAINIAN BOOKS & GIFTS	42-43, 68
KOPCZUK, BERNARD - CONSTRUCTION AND RENOVATION	25, 51, 68, 73
KOSTENKO, OLENA - ACCOUNTING.	44, 76
KOSTIRKO, DR. ALEXANDRE	32-33
KOSTYRKO, DR. YURI	32, 7TH COLOUR PAGE
KOWAL, CHRYSTYNA - VACHON ENRIGHT & PETER INSURANCE LTD.	22-23
KOZAK ALUMINUM AND ROOFING	28-29
KRAMARCHUK, DR. M.W.	50, 72
KROLCZYK, DR. M.	32, 5TH COLOUR PAGE
LEOPOLIS CONSTRUCTION	25, 51, 68
LESIAK MASONRY LTD.	25
LITHUANIAN COMMUNITY ASSOCIATION OF TORONTO	39-40
LITOPYS UPA	26-27
LIVING LIGHTING	65
LUNDYAK, DR. TETYANA	32-33
MARTYNETS, NESTOR - ROYAL LePAGE REALTY CENTRE.	55, 57
MATSURA, BOHDAN G. - LAWYER	17-18
MATVIYENKO, DR. TATYANA	32
MEGA SAVE OPTICAL	60-61
MIGUS AUTO WORK LTD.	12, 4TH COLOUR PAGE
MILEVICH, JOSEPH - INTERJURISCONSULT	17-18, 42
MIMICO PHARMACY	21, 70
MIROUTENKO, OKSANA - LAWYER	18-19
MOYE CO LTD.	74
MULKEWYCH, IHOR - ACCOUNTING PLUS TAX SOLUTIONS	44-45
NEDO CUSTOM BUILDERS LTD.	71
NEW CANADIAN DRAIN & PLUMBING LTD.	73, FRONT COVER
NO FRILLS, TONY & KATHY'S	74-75
NOVE POKOLINYA - BAND	63
ONTECH SECURITY & WIRING INC.	38, 71, 73
PENTSAK, DR. HALYNA	32
PEROGY HOUSE	24, 30, 72
POLANSKI MOVING CO LTD.	66-67
POPYK, CORNELL - COLDWELL BANKER SARAZEN REALTY	90-91
PORODKO ELECTRIC	38-39, 68

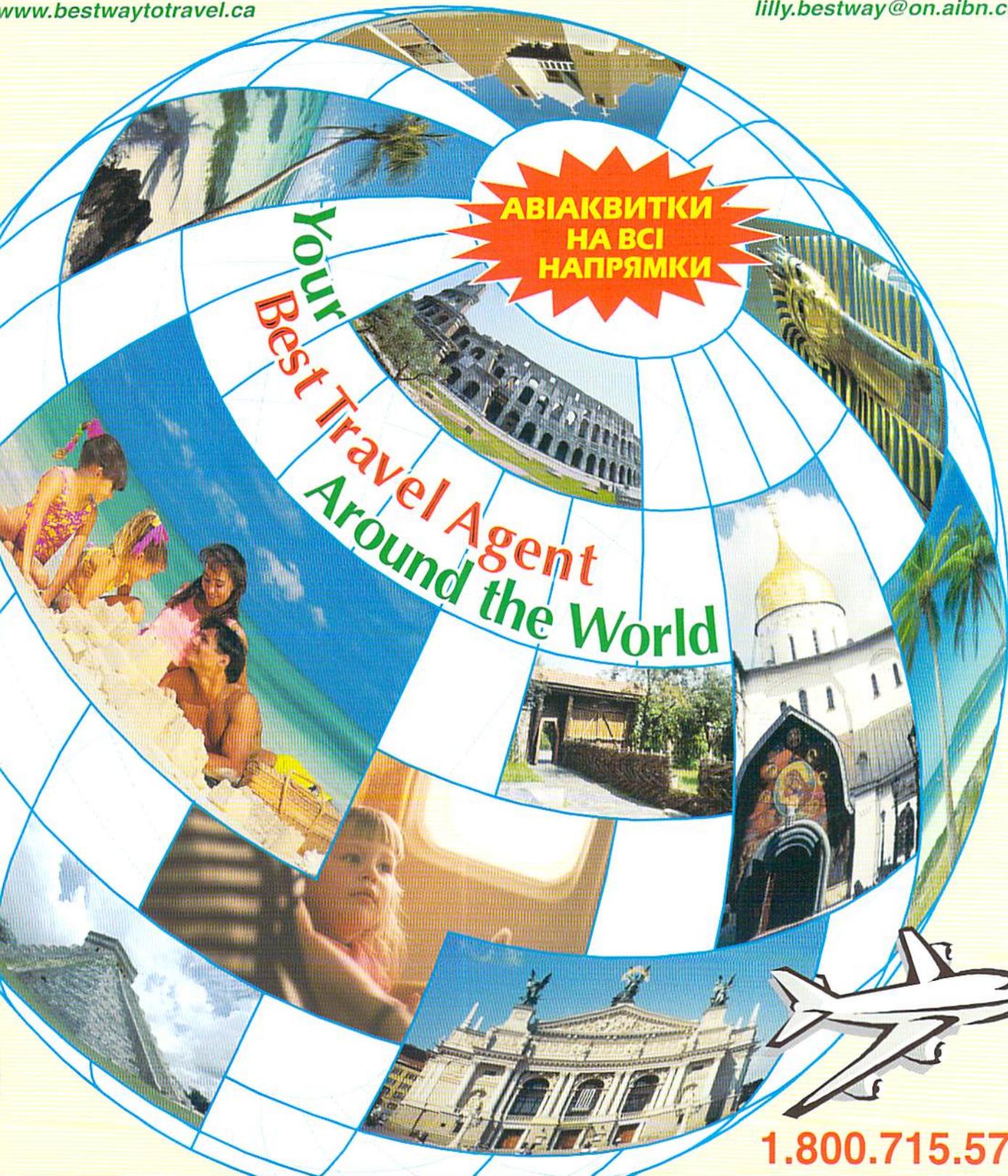
POSTUP RADIO PROGRAM	41
PYLYP, DAVID - RE/MAX REALTY SPECIALISTS INC.	55, 58
RIDLEY FUNERAL HOME LTD.	69-70
ROSEWOOD ESTATES WINERY AND MEADERY	21, 24, 51
ROZELUK, DR. MICHAEL W.	33
RYPAN DESIGNS.	79
SAWIAK, DR. OKSANA M. - INTEGRATIVE WELLNESS AND DETOX CENTRE.	41
SEMEHEN, NATALIE - ALL-RISKS INSURANCE BROKERS LIMITED	23
SHEVCHENKO MUSICAL ENSEMBLE	75
SHEVCHENKO SCHOOL OF BALLET	23
SHEVCHENKO SCHOOL OF MUSIC.	54, 75
SIPCO HEATING AND AIR CONDITIONING LTD.	60
SLABAK, BOHDAN - FINANCIAL GUIDE INC.	23
SLUZAR-MACINTYRE, DR. VERA	60-61
SONG OF UKRAINE.	41
SPRAINS & STRAINS SPORTS MEDICINE, REHABILITATION & WELLNESS CENTRE.	21, 26-27, 46, 51, 72, 76
ST. DEMETRIUS BYZANTINE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH	77-78
ST. DEMETRIUS RESIDENCE	36-37
ST. VOLODYMYR CULTURAL CENTRE BANQUET HALL	39-40, 49
ST. VOLODYMYR UKRAINIAN CEMETERY.	77
STEVEN ROOFING & GENERAL CONTRACTING.	25, 29
STRAGORA PLUMBING & DRAIN	73, FRONT COVER
STS. PETER & PAUL RESIDENCE.	36-37
SULIMIERSKI, JACEK M. - TORONTO TAXTRONIX SYSTEMS LTD.	44-45, 1ST COLOUR PAGE
SUNFLOWER BOUTIQUE	68
SYDORENKO, LUBA - CENTURY 21 BEST SELLERS LTD.	56, 58
SZCZEPANSKA, DR. RENATA.	34-35
SZCZURKO, OREST, ND, MSc	54
SZUCH, LUBOMYR - ONTARIO LEGAL AGENTS INC.	20
TCHORNI, MIROSLAV (DANKO) - SUTTON GROUP OLD MILL REALTY INC.	57-58
TRIDENT ASSOCIATES PRINTING	26, 28, 38-39
TRIDENT ROOFING LTD.	25, 29
UKRAINIAN BLACK SEA HALL.	92-93
UKRAINIAN CANADIAN CARE CENTRE	37-38
UKRAINIAN CANADIAN RESEARCH AND DOCUMENTATION CENTRE	38
UKRAINIAN CANADIAN SCHOOL BOARD - TORONTO BRANCH	64-65
UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES (TORONTO) INC.	74-75
UKRAINIAN CREDIT UNION LTD.	46, 48-49, 59, 89, 92
UKRAINIAN CULTURAL HERITAGE VILLAGE	81
UKRAINIAN INFORMATION & ADVERTISING DIRECTORY (DATA PUBLISHING)	36, 79
UKRAINIAN STORE & DELI	97
UNITED UKRAINIAN (HAMILTON-WENTWORTH-HALTON) CREDIT UNION LTD.	86-87
UNIVERSAL GREAT SERVICE.	25, 29
VATRA AUTO BODY.	12
VOZNIAK, DR. MYRON	35
WESTEND TRAVEL INC.	69
WORKERS OF OUR LADY.	63
X-PERT AUTO GLASS	12
ZADOROZNY, DANIEL - LAWYER	19
ZAROWSKY, ROMAN - LAWYER	15, 19, FRONT COVER, 8TH COLOUR PAGE
ZAZULA, DR. M.	50
ZBRUCH - BAND.	64
ZEN RECORDS LIMITED	41
ZENON KOLTALO INSURANCE	23
ZIENCHUK, DR. SVETLANA - SILVER CREEK DENTAL	35
ZIGAN, DR. LUBA	34-35

- Відпочинок на найкращих курортах світу (Карибські острови, Куба, Флорида, Мексика та ін.)
- Круїзи
- Авіаквитки, оформлення запрошень та медичних забезпечень для Ваших близьких з України
- Усі види медичного забезпечення для подорожей
- Тури в Україну; packages for **Euro-2012**

**BEST
WAY TO
TRAVEL Inc.**

www.bestwaytotravel.ca

lilly.bestway@on.aibn.com



**АВІАКВИТКИ
НА ВСІ
НАПРЯМКИ**

**Your
Best Travel Agent
Around the World**

1.800.715.5767

1500 Royal York Rd., Unit 16, Etobicoke (Royal York Plaza) • 416.249.7710

7330 Yonge St., Unit 217B, Thornhill (Yonge/Clark) • 905.762.3000



COMMUNITY TRUST

A flexible alternative

people



efficient

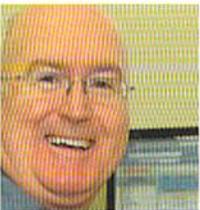
Уже понад 35 років українська громада довіряє Community Trust.

Якщо Вам потрібні фінансування для Вашого бізнесу, іпотека для дому, конкурентний пенсійний план або інші фінансові послуги, ми можемо запропонувати вигідніші умови.



competitive

service



proud

business



"We may have \$200 million in assets under administration, but our people are still our greatest asset."

Chris Humeniuk, President
Community Trust

Please drop by or give us a call today to discover our full range of financial services:

- savings & chequing accounts
- GICs, RRSPs, lines of credit, commercial & residential mortgages
- flexible terms
- no fees/low fees
- seniors' rates
- flexible programs
- high interest rates



partner

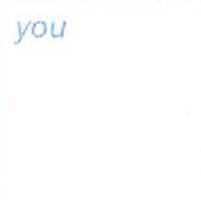
Trust



Community

committed

2271 Bloor St. W., Toronto, ON M6S 1P1
Tel.: (416) 763-2291, Fax: (416) 763-2444



you

the neighbourhood



discover

